叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000001

2. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000002

3. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000003

4. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000004

5. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第1/5页

['ɑːtɪsts] - [waɪvz]
ARTISTS ' WIVES
艺术家 - 妻子们

艺术家的妻子们

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ]
By Alphonse Daudet
经过 阿方斯 都德

作者：阿尔方斯·都德

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['lɔːrə] ['ensɔː]
Translated by Laura Ensor
翻译 经过 劳拉 恩索尔

由劳拉·恩索尔翻译

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [diː] ['biːlər] , - ; [ænd; ənd] ['rɔsi]
Illustrated by De Bieler , Myrbach ; And Rossi
插图 经过 德 比勒 , - ; 和 罗西

由德·比勒、米尔巴赫和罗西绘制插图

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['mædəm] [hjːtəbaɪz] .
MADAME HEURTEBISE .
夫人 赫尔特比斯 .

赫特比斯夫人。

[ðə; ði] ['kriːdəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .
THE CREDO OF LOVE .
这 信条 的 爱 .

爱的信条。

[ðə; ði] - .
THE TRANSTEVERINA .
这 - .

跨维里纳。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
A COUPLE OF SINGERS .
一个 夫妻 的 歌手 .

一对歌手。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
A MISUNDERSTANDING
一个 误解

误会

[əˈsɔːlt] [wɪð] [ˈvaɪələns] .
ASSAULT WITH VIOLENCE .
突击 和 暴力 .

暴力袭击。

[boʊˈhiːmjə] [æt; ət] [həʊm] .
BOHEMIA AT HOME .
波西米亚 在 家 .

在家也能享受波西米亚风情。

[ˈfrægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈletə(r)]
FRAGMENT OF A WOMAN'S LETTER
分段 的 一个 女性的 信

一位女士信件的片段

[ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [ˈwɪdəʊ]
A GREAT MAN'S WIDOW
一个 伟大的 男人的 寡妇

一位伟人的遗孀

[ðə; ði] [dɪˈsiːvə(r)] .
THE DECEIVER .
这 骗子 .

骗子。

[ðə; ði] [kʊŋˈtes] [ˈɜːmə] .
THE COMTESSE IRMA .
这 伯爵夫人 艾尔玛 .

艾尔玛伯爵夫人。

[ðə; ði] [ˈkɔnfidəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌækəˈdemɪk] [kəʊt] .
THE CONFIDENCES OF AN ACADEMIC COAT .
这 秘密 的 一个 学术的 外套 .

一件学术外套的秘密。

[ˈprəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] , [sɪˈgɑː(r)][ɪn] [maʊθ] ,
Stretched at full length , on the great divan of a studio , cigar in mouth ,
拉伸 在 满的 长度 , 在 这 伟大的 迪万 的 一个 工作室 , 雪茄 在 嘴 ,

他四肢舒展地躺在工作室的大沙发上，嘴里叼着雪茄。

[tuː] [frendz] — [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ]
two friends — a poet and a painter — were talking together one evening
二 朋友们 — 一个 诗人 和 一个 画家 — 是 说 一起 一 晚上
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
after dinner .
后 晚餐 .

一天晚上，晚饭后，两位朋友——一位诗人和一位画家——正在聊天。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔnfidəns] [ænd; ənd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
It was the hour of confidences and effusion .
它 曾是 这 小时 的 秘密 和 渗出液 .

这是一个充满信任和倾诉的时刻。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnd] ['sɒftli] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ʃeɪd] ,
The lamp burned softly beneath its shade ,
这 灯 烧伤 轻轻 下面 它是 阴影 ,

灯罩下，灯光柔和地燃烧着。

['lɪmɪtɪŋ] [ɪts]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

limiting	its	circle	of	light	to	the	intimacy	of	the	conversation	,
限制	它是	圆圈	的	光	到	这	亲密关系	的	这	对话	,

将光线范围限制在私密的谈话空间内，

['liːvɪŋ] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [wɔːlz] , ['kʌmbə(r)] [wɪð]

leaving	scarcely	distinct	the	capricious	luxury	of	the	vast	walls	,	cumbered	with
离开	几乎	清楚的	这	任性	奢华	的	这	广阔的	墙壁	,	受累	和

['kænvəsɪz] , ['hæŋɪŋ] , ['pænəplɪ] ,

canvases	,	hangings	,	panoplies	,
画布	,	绞刑	,	盔甲	,

几乎看不出巨大墙壁上那种反复无常的奢华，墙上挂满了油画、帷幔和各种装饰品。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [ruːf] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [bluː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

surmounted	by	a	glass	roof	through	which	the	sombre	blue	shades	of	the	night
克服	经过	一个	玻璃	屋顶	通过	哪个	这	阴沉	蓝色的	色调	的	这	夜晚

['penətreɪtɪd] [ʌn'hɪndəd] .

penetrated	unhindered	.
渗透	畅通无阻	.

屋顶是玻璃的，夜空幽蓝的光芒可以畅通无阻地穿透玻璃。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

The	portrait	of	a	woman	,	leaning	slightly	forward	,	as	if	to	listen	,
这	肖像	的	一个	女士	,	倾斜	轻微地	向前	,	作为	如果	到	听	,

一幅女子肖像，她微微前倾，仿佛在倾听。

[ə'ləʊn] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [jʌŋ] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ,

alone	stood	out	a	little	from	the	shadow	;	young	with	intelligent	eyes	,
独自的	站立	出去	一个	小的	从	这	阴影	;	年轻的	和	聪明的	眼睛	,

独自一人，他从阴影中稍稍显显眼；年轻，眼神聪慧。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃʊ'el] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

a	grave	and	sweet	mouth	and	a	spirituel	smile	which	seemed	to	defend	the
一个	严重	和	甜的	嘴	和	一个	纤弱	微笑	哪个	似乎	到	保卫	这

['hʌzbəndz] ['iːz(ə)l][frɒm; frəm] [fuːlz] [ænd; ənd] [dis'pærɪdʒə] .

husband's	easel	from	fools	and	disparagers	.
丈夫的	画架	从	傻瓜	和	贬损者	.

她嘴唇翕动，笑容温柔，仿佛在守护着丈夫的画架，免受愚人和诋毁者的侵害。

[ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['ʃuːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt]

A	low	chair	pushed	away	from	the	fire	,	two	little	blue	shoes	lying	on	the	carpet
一个	低的	椅子	推动	离开	从	这	火	,	二	小的	蓝色的	鞋	说谎	在	这	地毯

,

,
,

一张矮椅被推离火炉，两只蓝色小鞋散落在地毯上。

['ɪndəˌkeɪtɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

indicated	also	the	presence	of	a	child	in	the	house	;	and	indeed	from	the
表明的	还	这	在场	的	一个	孩子	在	这	房子	;	和	的确	从	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

这也表明屋里有个孩子；事实上，从隔壁房间也能看出这一点。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] , [keɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts]

within	which	mother	and	child	had	but	just	disappeared	,	came	occasional	bursts
之内	哪个	母亲	和	孩子	有	但	只是	消失	,	来了	偶然	爆发

[ɒv; əv] [sɒft] ['lɑːftə(r)] ,

of	soft	laughter	,
的	柔软的	笑声	,

就在母子俩刚刚消失不见的瞬间，不时传来一阵轻柔的笑声。

[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bæb(ə)l] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

of	childish	babble	;	the	pretty	flutterings	of	a	nest	going	off	to	sleep	.
的	幼稚	潺潺	;	这	漂亮的	颤动	的	一个	巢	去	离开	到	睡觉	.

孩童的咿呀学语；鸟巢里小鸟们安然入睡时轻柔的扑腾声。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'tɪərɪə(r)][ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['fæməli] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

All	this	shed	over	the	artistic	interior	a	vague	perfume	of	family	happiness	which
全部	这	棚	超过	这	艺术	内部的	一个	模糊的	香水	的	家庭	幸福	哪个

[ðə; ði]['pəʊɪt] [briːðd] [ɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] :

the	poet	breathed	in	with	delight	:
这	诗人	呼吸	在	和	喜	:

这一切给充满艺术气息的室内空间蒙上了一层淡淡的家庭幸福芬芳，诗人欣喜地吸入了这芬芳：

" [dɪ'saɪdɪdli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?

"	Decidedly	,	my	dear	fellow	?
"	绝对地	,	我的	亲爱的	同伴	?

“果断地，我亲爱的朋友？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	he	said	to	his	friend	,	"	you	were	in	the	right	.
"	他	说	到	他的	朋友	,	"	你	是	在	这	正确的	.

他对朋友说：“你是对的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

There	are	no	two	ways	of	being	happy	.
那里	是	不	二	方式	的	存在	快乐的	.

获得幸福的方式没有两种。

['hæpinəs] [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

Happiness	lies	in	this	and	in	nothing	else	.
幸福	谎言	在	这	和	在	没有什么	别的	.

幸福就在于此，别无其他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] !

You	must	find	me	a	wife	!
你	必须	寻找	我	一个	妻子	!

你必须帮我找个老婆！

" [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

"	THE	PAINTER	.
"	这	画家	.

“画家。”

[gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] ! [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Good	Heavens	,	no	!	not	on	any	account	.
好的	天	,	不	!	不是	在	任何	帐户	.

我的天哪，绝对不行！无论如何都不行。

[faɪnd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Find	one	for	yourself	,	if	you	are	bent	upon	it	.
寻找	一	为了	你自己	,	如果	你	是	弯曲	之上	它	.

如果你铁了心要买，那就自己去找一个吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	me	,	I	will	have	nothing	to	do	with	it	.
作为	为了	我	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	它	.

至于我，我不会参与其中。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːtɪsts] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] .

Because	—	because	artists	ought	never	to	marry	.
因为	—	因为	艺术家	应该	绝不	到	结婚	.

因为——因为艺术家不应该结婚。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[ðæts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [gʊd] .

That's	rather	too	good	.
那就是	相当	也	好的	.

这未免也太好了吧。

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

You	dare	to	say	that	,	and	the	lamp	does	not	go	out	suddenly	,
你	敢	到	说	那	,	和	这	灯	做	不是	去	出去	突然	,

你竟敢这么说，灯也不会突然熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [doʊnt][fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

and	the	walls	don't	fall	down	upon	your	head	!
和	这	墙壁	不	落下	向下	之上	你的	头	!

墙壁不会倒塌砸到你头上!

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [retʃ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [pɑːst] ,

But	just	think	,	wretch	,	that	for	two	hours	past	,
但	只是	思考	,	可怜虫	,	那	为了	二	小时	过去的	,

但想想吧，可怜的家伙，在过去的两个小时里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði]['enviəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hæpinəs]

you	have	been	setting	before	me	the	enviable	spectacle	of	the	very	happiness
你	有	到过	环境	前	我	这	令人羡慕	奇观	的	这	非常	幸福

[juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] .

you	forbid	me	.
你	禁止	我	.

你一直在我面前展现着你禁止我拥有的那种令人羡慕的幸福景象。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðəʊz] ['əʊdiəs] [ˌmiljə'nɛəz] [huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn] - [kriːst] [baɪ]

Are	you	by	chance	like	those	odious	millionaires	whose	well	-	being	is	in	-	creased	by
是	你	经过	机会	喜欢	那些	令人厌恶的	百万富翁	谁	出色地	-	存在	是	在	-	褶皱	经过

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

the	sufferings	of	others	,
这	苦难	的	其他的	,

你是否也像那些令人憎恶的百万富翁一样，通过他人的痛苦来增加自己的财富?

[ænd; ənd] [huː] ['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

and	who	better	enjoy	their	own	fireside	when	they	reflect	that	it	is	raining	out	of
和	WHO	更好的	享受	他们的	自己的	炉边	什么时候	他们	反映	那	它	是	下雨	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

当外面下着雨时，还有谁比坐在自家炉火旁更惬意呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ?

and	that	there	are	plenty	of	poor	devils	without	a	shelter	?
和	那	那里	是	很多	的	贫穷的	魔鬼	没有	一个	庇护所	?

还有很多无家可归的可怜虫?

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Think	of	me	what	you	will	.
思考	的	我	什么	你	将要	.

你想怎么想就怎么想吧。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɒli] — [æn; ən]

I	have	too	much	affection	for	you	to	help	you	to	commit	a	folly	—	an
我	有	也	很多	感情	为了	你	到	帮助	你	到	犯罪	一个	蠢事	—	一个

[ɪ'repərəb(ə)l] ['fɒli] .

irreparable	folly	.
无法弥补的	蠢事	.

我太喜欢你了，不会帮你犯下愚蠢的错误——一个无法弥补的错误。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ?

You	are	not	satisfied	?
你	是	不是	使满意	?

你不满意?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [briːð] [ɪn] ['hæpinəs] [hɪə(r)] ,

And	yet	it	seems	to	me	that	one	breathes	in	happiness	here	,
和	然而	它	似乎	到	我	那	一	呼吸	在	幸福	这里	,

然而，在我看来，在这里呼吸到幸福的气息。

[dʒʌst] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wɪndəʊ] .

just	as	freely	as	one	does	the	air	of	heaven	at	a	country	window	.
只是	作为	自由	作为	一	做	这	空气	的	天堂	在	一个	国家	窗户	.

就像在乡间窗户边自由呼吸天堂般的空气一样。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [ai] [lʌv] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

You	are	right	,	I	am	happy	,	completely	happy	,	I	love	my	wife	with	all	my	heart	.
你	是	正确的	,	我	是	快乐的	,	完全地	快乐的	,	我	爱	我的	妻子	和	全部	我的	心	.

你说得对，我很幸福，非常幸福，我全心全意地爱我的妻子。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [ai] [lɑːf] [ə'laʊd][tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

When	I	think	of	my	child	,	I	laugh	aloud	to	myself	with	pleasure	.
什么时候	我	思考	的	我的	孩子	,	我	笑	大声	到	我	和	乐趣	.

每当我想起我的孩子，我都会情不自禁地开怀大笑。

['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [seɪf] ['wɔːtəz] ,

Marriage	for	me	has	been	a	harbour	of	calm	and	safe	waters	,
婚姻	为了	我	有	到过	一个	港口	的	冷静的	和	安全的	水	,

对我而言，婚姻就像一个平静安全的港湾。

[nɒt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

not	one	in	which	you	make	fast	to	a	ring	on	the	shore	,
不是	一	在	哪个	你	制作	快速地	到	一个	戒指	在	这	支撑	,

不是那种你把它系在岸边的环上的那种，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['rʌstɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

at	the	risk	of	rusting	there	for	ever	,
在	这	风险	的	生锈	那里	为了	曾经	,

冒着永远锈蚀在那里的风险，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] [kriːks] [weə(r)] [seɪlz][ænd; ənd][mɑːsts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ]

but	one	of	those	blue	creeks	where	sails	and	masts	are	repaired	for	fresh
但	一	的	那些	蓝色的	小溪	在哪里	帆	和	桅杆	是	已修复	为了	新鲜的

[ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntriz] ,

excursions	into	unknown	countries	,
短途旅行	进入	未知	国家	,

但这里是那些蓝色小溪之一，帆船在那里修理帆和桅杆，为新一轮前往未知国度的探险做准备。

[ai]['nevə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	never	worked	as	well	as	I	have	since	my	marriage	.
我	绝不	工作	作为	出色地	作为	我	有	自从	我的	婚姻	.

自从结婚后，我的工作效率达到了前所未有的高度。

[ɔːl][maɪ][best] ['pɪktʃəz] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðen] .

All	my	best	pictures	date	from	then	.
全部	我的	最好的	图片	日期	从	然后	.

我最好的照片都是那时候拍的。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[wel] [ðen] !

Well	then	!
出色地	然后	!

那好!

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ,

My	dear	fellow	,	at	the	risk	of	seeming	a	coxcomb	,
我的	亲爱的	同伴	,	在	这	风险	的	似乎	一个	花花公子	,

我亲爱的朋友，恕我直言，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] ,

I	will	say	that	I	look	upon	my	happiness	as	a	kind	of	miracle	,
我	将要	说	那	我	看	之上	我的	幸福	作为	一个	种类	的	奇迹	,

我会说，我把我的幸福看作是一种奇迹。

['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:m(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

something	abnormal	and	exceptional	.
某物	异常	和	非凡的	.

不寻常且特殊的事物。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:] [wɒt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,

the	more	I	see	what	marriage	is	,
这	更多的	我	看	什么	婚姻	是	,

我越了解婚姻的真谛，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ai][ræn] .

the	more	I	look	back	with	terror	at	the	risk	I	ran	.
这	更多的	我	看	后退	和	恐怖	在	这	风险	我	跑	.

我越回想起自己当时冒的风险，就越感到恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðəʊz] [hu:] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [gɒn] [θru:]

I	am	like	those	who	,	ignorant	of	the	dangers	they	have	unwittingly	gone	through
我	是	喜欢	那些	WHO	,	无知	的	这	危险	他们	有	不知不觉	已消失	通过

,

,

,

我就像那些对自身无意中经历的危险浑然不觉的人一样，

[tɜ:n] [peɪl] [wen] [ɔ:l][ɪz]['əʊvə(r)] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:'dæsəti] .

turn	pale	when	all	is	over	,	amazed	at	their	own	audacity	.
转动	苍白	什么时候	全部	是	超过	,	惊叹	在	他们的	自己的	大胆	.

一切结束后，他们脸色苍白，对自己的胆大妄为感到惊讶。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['terəb(ə)l]['deɪndʒəz] ?

But	what	then	are	these	terrible	dangers	?
但	什么	然后	是	这些	糟糕的	危险	?

那么，这些可怕的危险究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɔ:(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] ['tæləntˌ] .

The	first	and	greatest	of	all	,	is	the	loss	or	degradation	of	one's	talent	.
这	第一的	和	最	的	全部	,	是	这	损失	或者	降解	的	一个人的	天赋	.

首先也是最严重的问题是天赋的丧失或退化。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

This	should	count	,	I	think	,	with	an	artist	.
这	应该	数数	,	我	思考	,	和	一个	艺术家	.

我认为，这对于一位艺术家来说应该算数。

[fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

For	observe	that	at	this	moment	,	I	am	not	speaking	of	the	ordinary
为了	观察	那	在	这	片刻	,	我	是	不是	请讲	的	这	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .

conditions	of	life	.
状况	的	生活	.

请注意，此时此刻，我指的并非日常生活的状况。

[aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

I	grant	you	,	that	in	general	marriage	is	an	excellent	thing	,
我	授予	你	,	那	在	一般的	婚姻	是	一个	出色的	事物	,

我承认，婚姻总体来说是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [men] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [wen]

and	that	the	majority	of	men	only	begin	to	be	of	some	account	when
和	那	这	多数	的	男人	仅有的	开始	到	是	的	一些	帐户	什么时候

[ðə; ðɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [kəm'pliːts] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪks] [ðem; ðəm]['greɪtə(r)] .

the	family	circle	completes	them	or	makes	them	greater	.
这	家庭	圆圈	完成	他们	或者	制作	他们	更大的	.

而且，大多数男人只有在家庭的温暖和包容下，才能变得完整或更加强大，从而发挥一定的作用。

['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃn] .

Often	,	indeed	,	it	is	necessary	to	a	profession	.
经常	,	的确	,	它	是	必要的	到	一个	职业	.

事实上，很多时候，这对于一个职业来说是必要的。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['lɔɪə(r)] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	bachelor	lawyer	cannot	even	be	imagined	.
一个	学士	律师	不能	甚至	是	想象	.

单身律师简直难以想象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['niːdfl] [eə(r)][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]['grævəti] .

He	would	not	have	the	needful	air	of	weight	and	gravity	.
他	会	不是	有	这	需要	空气	的	重量	和	重力	.

他将缺乏必要的重量感和沉稳感。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , ['pentər] , ['poʊəts] , ['skʌlptə(r)] , [mjuː'zɪʃənz] , [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd]

But	for	all	of	us	,	painters	,	poets	,	sculptors	,	musicians	,	who	live	outside
但	为了	全部	的	我们	,	画家	,	诗人	,	雕塑家	,	音乐家	,	WHO	居住	外部

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但对于我们所有生活在生活之外的画家、诗人、雕塑家、音乐家来说，

['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌriprə'djʊs] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wholly	occupied	in	studying	it	,	in	reproducing	it	,	holding	ourselves	always	a	little
完全	占领	在	学习	它	,	在	繁殖	它	,	保持	我们自己	总是	一个	小的

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

remote	from	it	,
偏僻的	从	它	,

我们全身心投入到研究它、再现它，始终与它保持着一定的距离。

[æz; əz][wʌn] [steps] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	one	steps	back	from	a	picture	the	better	to	see	it	,
作为	一	步骤	后退	从	一个	图片	这	更好的	到	看	它	,

退后几步才能更好地欣赏这幅画。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kæn; kən][ə'ʊnli][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

I	say	that	marriage	can	only	be	the	exception	.
我	说	那	婚姻	能	仅有的	是	这	例外	.

我认为婚姻只能是例外。

[tuː; tə] [ðæt] ['nɜːvəs] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðæt] [tʃaɪld] - [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən]

To	that	nervous	,	exacting	,	impressionable	being	,	that	child	-	man	that	we	call	an
到	那	紧张的	,	严格	,	易受影响的	存在	,	那	孩子	-	男人	那	我们	称呼	一个

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

对于那个神经质、苛求、易受影响的人，那个我们称之为艺术家的童心未泯的人，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪz] ['niːdfl] ,

a	special	type	of	woman	,	almost	impossible	to	find	,	is	needful	,
一个	特别的	类型	的	女士	,	几乎	不可能的	到	寻找	,	是	需要	,

我们需要一种特殊类型的女性，这种女性几乎不可能找到。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	safest	thing	to	do	is	not	to	look	for	her	.
和	这	最安全	事物	到	做	是	不是	到	看	为了	她	.

最安全的做法就是不要去找她。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌdɛlə'krɔɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [əd'maɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] !

how	well	our	great	Delacroix	,	whom	you	admire	so	much	,	understood	that	!
如何	出色地	我们的	伟大的	德拉克罗瓦	,	谁	你	钦佩	所以	很多	,	理解	那	!

你非常崇拜的伟大艺术家德拉克罗瓦对此理解得多么透彻啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , ['baʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [wɔːl] , [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli]

What	a	fine	existence	was	his	,	bounded	by	his	studio	wall	,	devoted	exclusively
什么	一个	美好的	存在	曾是	他的	,	有界	经过	他的	工作室	墙	,	奉献	只

[tuː; tə] [ɑːt] !

to	Art	!
到	艺术	!

他的生活多么美好啊，被工作室的墙壁所包围，完全献身于艺术!

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [tʃæmprəʊzeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪm]

I	was	looking	the	other	day	at	his	cottage	at	Champrosay	and	the	prim
我	曾是	寻找	这	其他	天	在	他的	小屋	在	尚普罗赛	和	这	原始

['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,

little	garden	full	of	roses	,
小的	花园	满的	的	玫瑰	,

前几天我去看他在尚普罗塞的小屋，还有那座精致的小花园，里面种满了玫瑰。

[weə(r)] [hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] !

where	he	sauntered	alone	for	twenty	years	!
在哪里	他	漫步	独自的	为了	二十	年	!

他独自一人在那里漫步了二十年!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['selɪbəsi] .

It	has	the	calm	and	the	narrowness	of	celibacy	.
它	有	这	冷静的	和	这	狭窄	的	独身	.

它具有独身的平静和禁欲。

[wel] [naʊ] ! [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'krɔɪ] ['mærid] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

Well	now	!	think	for	a	moment	of	Delacroix	married	,	father	of	a	family	,
出色地	现在	!	思考	为了	一个	片刻	的	德拉克罗瓦	已婚	,	父亲	的	一个	家庭	,

好！想想德拉克洛瓦，他已婚，有家室，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [priːˌɔkjuˈpeiʃən] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætəz] , [ɒv; əv]

with	all	the	preoccupations	of	children	to	bring	up	,	of	money	matters	,	of
和	全部	这	忧虑	的	孩子们	到	带来	向上	,	的	钱	事情	,	的

['ɪlnəs] ;

illnesses	;
疾病	;

还有养育子女、金钱、疾病等各种烦心事;

[duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ?

do	you	believe	his	work	would	have	been	the	same	?
做	你	相信	他的	工作	会	有	到过	这	相同的	?

你认为他的作品会和以前一样吗?

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[juː; jʊ] [saɪt] [ˌdɛlə'krɔɪ] , [ai][rɪ'plaɪ]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] .

You	cite	Delacroix	,	I	reply	Victor	Hugo	.
你	引用	德拉克罗瓦	,	我	回复	胜利者	雨果	.

你引用德拉克洛瓦，我回答维克多·雨果。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['hæmpə(r)d] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [səʊ] ['meni]

Do	you	think	that	marriage	hampered	him	for	instance	,	while	writing	so	many
做	你	思考	那	婚姻	受阻	他	为了	实例	,	尽管	写作	所以	许多

['ædmərəb(ə)l] [bʊks] ?

admirable	books	?
令人钦佩的	图书	?

你认为婚姻是否对他创作出如此多优秀作品造成了阻碍?

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɒt]['hæmpə(r)][hɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	think	as	a	matter	of	fact	,	that	marriage	did	not	hamper	him	in	anything	.
我	思考	作为	一个	事情	的	事实	,	那	婚姻	做过	不是	阻碍	他	在	任何事物	.

事实上，我认为那段婚姻并没有在任何方面妨碍他。

[bʌt; bət][ɔːl] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ðæt] [əb'teɪnz]['pɑːd(ə)n] ,

But	all	husbands	have	not	the	genius	that	obtains	pardon	,
但	全部	丈夫们	有	不是	这	天才	那	获得	赦免	,

但并非所有丈夫都具备获得原谅的天赋。

[nɔː(r)][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]['glɔːri] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [fləʊ] .

nor	a	halo	of	glory	with	which	to	dry	the	tears	they	cause	to	flow	.
也不	一个	光环	的	荣耀	和	哪个	到	干燥	这	眼泪	他们	原因	到	流动	.

既没有荣耀的光环来擦干他们造成的泪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

It	cannot	be	very	amusing	to	be	the	wife	of	a	genius	.
它	不能	是	非常	有趣	到	是	这	妻子	的	一个	天才	.

做天才的妻子肯定不是什么有趣的事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] - [waɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] .

There	are	plenty	of	labourers	'	wives	who	are	happier	.
那里	是	很多	的	劳工	-	妻子们	WHO	是	更快乐	.

有很多工人的妻子比她更幸福。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] ['mærɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
A curious thing , all the same , this special pleading against marriage , by a married man ,
一个 好奇的 事物 , 全部 这 相同的 , 这 特别的 恳求 反对 婚姻 , 经过 一个 已婚 男人 ,

然而，这确实是一件奇怪的事，一个已婚男人竟然对婚姻提出如此特殊的抗辩。

[huː] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] .
who is happy in being so .
WHO 是 快乐的 在 存在 所以 .

谁乐于如此呢?

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
THE PAINTER .
这 画家 .

画家。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][doʊnt] [gɪv] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
I repeat that I don't give myself as an example .
我 重复 那 我 不 给 我 作为 一个 例子 .

我重申，我不会以自己为例。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌels'weə(r)] ;
My opinion is formed by all the sad things I have seen elsewhere ;
我的 观点 是 形成 经过 全部 这 伤心 事物 我 有 已见 别处 ;

我的观点是由我在其他地方看到的所有悲伤的事情形成的;

[ɔːl][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['səʊlli] [baɪ][ðeə(r)][æb'nɔːm(ə)l][laɪf] .
all the misunderstandings so frequent in the households of artists , and caused solely by their abnormal life .
全部 这 误会 所以 频繁 在 这 家庭 的 艺术家 , 和 导致 仅 经过 他们的 异常 生活 .

艺术家家庭中经常出现的各种误会，都是由于他们不寻常的生活方式造成的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['skʌlptə(r)] [huː] , [ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['tælənt] , [hæz; həz][dʒʌst] ['eksaɪld] [hɪm'self] ,
Look at that sculptor who , in full maturity of age and talent , has just exiled himself ,
看 在 那 雕塑家 WHO , 在 满的 到期 的 年龄 和 天赋 , 有 只是 放逐 他自己 ,

瞧瞧那位雕塑家，他正值才华横溢、风华正茂之时，却选择了自我放逐。

['liːvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
leaving wife and children behind him .
离开 妻子 和 孩子们 在后面 他 .

他留下了妻子和孩子。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'demz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai]['ɒfə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Public opinion condemns him , and certainly I offer no excuse for him .
民众 观点 谴责 他 , 和 当然 我 提供 不 原谅 为了 他 .

公众舆论谴责他，我当然也不会为他开脱。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
And , nevertheless , I can well understand how he arrived at such a point !
和 , 尽管如此 , 我 能 出色地 理解 如何 他 到达的 在 这样的 一个 观点 !

然而，我完全可以理解他为什么会得出这样的结论!

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ə'dɔːrd] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Here	was	a	fellow	who	adored	his	art	,	and	had	a	horror	of	the	world
这里	曾是	一个	同伴	WHO	受人喜爱	他的	艺术	,	和	有	一个	恐怖	的	这	世界

, [ænd; ənd][səˈsaɪəti] .

,	and	society	.
,	和	社会	.

他热爱艺术，却对世界和社会感到恐惧。

[ðə; ði][waɪf] , [ðəʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	wife	,	though	amiable	and	intelligent	,	instead	of	shielding	him	from	the
这	妻子	,	尽管	可亲	和	聪明的	,	反而	的	屏蔽	他	从	这

['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [hiː; hi] [ləuð] ,

social	obligations	he	loathed	,
社会的	义务	他	令人厌恶	,

妻子虽然和蔼可亲、聪明伶俐，却并没有让他免受他厌恶的社交礼仪的束缚，

[kən'demd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] [j'iəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ðeɪ] [ɪn'vɒlvd] .

condemned	him	for	some	ten	years	to	all	the	exactions	they	involved	.
谴责	他	为了	一些	十	年	到	全部	这	提取	他们	涉及	.

他们判处他十年监禁，让他遭受各种苛待。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʌst] , ['hɒrəb(ə)l] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn]

Thus	she	induced	him	to	undertake	a	lot	of	official	busts	,	horrible	respectabilities	in
因此	她	诱导	他	到	承担	一个	很多	的	官方的	半身像	,	可怕	体面	在

['velvɪt] [skʌl] [kæps] ,

velvet	skull	caps	,
天鹅绒	颅骨	帽子	,

于是她诱使他去拍摄很多官方的半身像，戴着天鹅绒骷髅帽，显得十分滑稽可笑。

[frait] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [greɪs] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð]

frights	of	women	utterly	devoid	of	grace	;	she	disturbed	him	ten	times	a	day	with
惊吓	的	女性	完全地	缺乏	的	优雅	;	她	不安	他	十	时代	一个	天	和

[ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪtəz] ,

importunate	visitors	,
纠缠不休	访客	,

她吓唬那些毫无风度的女人；她一天十次带着烦人的访客打扰他。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['iːvnɪŋ] [leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dres] [suːt][ænd; ənd] [laɪt] [glʌvz] ,

and	then	every	evening	laid	out	for	him	a	dress	suit	and	light	gloves	,
和	然后	每一个	晚上	铺设	出去	为了	他	一个	裙子	套装	和	光	手套	,

然后每天晚上都为他准备一套礼服和轻薄手套。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	dragged	him	from	drawing	-	room	to	drawing	-	room	.
和	拖拽	他	从	绘画	-	房间	到	绘画	-	房间	.

然后把他从一个客厅拖到另一个客厅。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'beld] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [pɔɪnt] - [blæŋk] : "

You	will	tell	me	he	could	have	rebelled	,	could	have	replied	point	-	blank	:	"
你	将要	告诉	我	他	可以	有	叛乱	,	可以	有	回复	观点	-	空白的	:	"

[nəʊ] !

No	!
不	!

你会告诉我他本可以反抗，本可以直截了当地回答："不！"

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sed(ə)ntri] [ɪg'zɪstəns] [liːvz] [ˌjuː 'es]

"	But	don't	you	know	that	the	very	fact	of	our	sedentary	existences	leaves	us
"	但	不	你	知道	那	这	非常	事实	的	我们的	久坐的	存在	树叶	我们

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] [dɪ'pendənt] [ɒn] [də'mestɪk] ['ɪnfluəns] ?

more	than	other	men	dependent	on	domestic	influence	?
更多的	比	其他	男人	依赖	在	国内的	影响	?

"但是，难道你不知道，我们久坐不动的生活方式，使我们比其他人更容易受到家庭的影响吗？"

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][juː 'es] ,

The	atmosphere	of	the	home	envelopes	us	,
这	气氛	的	这	家	信封	我们	,

家的氛围将我们包围，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [dʌz] [nɒt] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] ['wiəri] [ænd; ənd] [drægz][juː 'es] [daʊn] .

and	if	some	touch	of	the	ideal	does	not	lighten	it	,	soon	wearies	and	drags	us	down	.
和	如果	一些	触碰	的	这	理想的	做	不是	减轻	它	,	很快	疲惫	和	拖拽	我们	向下	.

如果理想化的一丝光芒不能驱散阴霾，它很快就会让人感到厌倦，并将我们拖入深渊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [pʊts] [wɒt] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [hiː; hi][hæz; həz]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Moreover	,	the	artist	as	a	rule	puts	what	force	and	energy	he	has	into	his	work	,
而且	,	这	艺术家	作为	一个	规则	放置	什么	力量	和	活力	他	有	进入	他的	工作	,

此外，艺术家通常会将他所拥有的力量和精力倾注到他的作品中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['strʌglz] ,

and	after	his	solitary	and	patient	struggles	,
和	后	他的	孤	和	病人	斗争	,

经过他独自一人坚持不懈的奋斗，

[faindz] [hɪm'self] [left] [wɪð] [nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv] [laɪf] .

finds	himself	left	with	no	will	to	oppose	to	the	petty	importunities	of	life	.
发现	他自己	左边	和	不	将要	到	反对	到	这	小气	纠缠	的	生活	.

他发现自己已经没有意志去反抗生活中那些琐碎的烦扰。

[wɪð] [hɪm] , ['femənɪn] ['tɪrəni] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] .

With	him	,	feminine	tyrannies	have	free	play	.
和	他	,	女性	暴政	有	自由的	玩	.

在他面前，女性的暴政可以肆意妄为。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [səb'djuːd] .

No	one	is	more	easily	conquered	and	subdued	.
不	一	是	更多的	容易地	征服	和	低沉的	.

没有谁比他更容易被征服和制服。

['əʊnli] , [bɪ'weə(r)] !

Only	,	beware	!
仅有的	,	提防	!

但是，务必小心!

[hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [jəʊk] [tuː] ['hevɪli] .

He	must	not	be	made	to	feel	the	yoke	too	heavily	.
他	必须	不是	是	制成	到	感觉	这	轭	也	重度	.

不能让他感到肩上的轭太重。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɒndz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['fetəd] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['efət] ,

If	one	day	the	invisible	bonds	with	which	he	is	surreptitiously	fettered	are	drawn	too	tight	and	arrest	the	artistic	effort	,
如果	一	天	这	无形的	债券	和	哪个	他	是	偷偷摸摸	束缚	是	绘制	也	紧的	和	逮捕	这	艺术	努力	,

如果有一天，那些悄悄束缚着他的无形枷锁被勒得太紧，扼杀了他的艺术创作，

[hiː; hi] [wɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌmis'trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs]

he	will	all	at	once	tear	them	asunder	,	and	,	mistrusting	his	own	weakness
他	将要	全部	在	一次	撕	他们	分离	,	和	,	不信任	他的	自己的	弱点

,

,

,

他会立刻将他们撕成碎片，并且，由于不信任自己的软弱，

[wɪl] [flai] [laɪk] ['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

will	fly	like	our	sculptor	,	over	the	hills	and	far	away	.
将要	飞	喜欢	我们的	雕塑家	,	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

将会像我们的雕塑家一样，飞越群山，远走他乡。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skʌlptə(r)] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

The	wife	of	this	sculptor	was	astounded	at	his	flight	.
这	妻子	的	这	雕塑家	曾是	震惊	在	他的	航班	.

这位雕塑家的妻子对他的飞行能力感到震惊。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] : " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ?

The	unhappy	creature	is	still	wondering	:	"	What	can	I	have	done	to	him	?
这	不开心	生物	是	仍然	好奇	:	"	什么	能	我	有	完毕	到	他	?

这个不幸的生物还在想："我到底对他做了什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

She	simply	did	not	understand	him	.
她	简单地	做过	不是	理解	他	.

她根本不理解他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː]

For	it	is	not	enough	to	be	good	and	intelligent	to	be	the	true
为了	它	是	不是	足够的	到	是	好的	和	聪明的	到	是	这	真的

['helpmeɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

helpmate	of	an	artist	,
帮手	的	一个	艺术家	,

仅仅善良和聪明并不足以成为艺术家的真正助手，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [pə'zes] ['ɪnfɪnət] [tækt] , ['smaɪlɪŋ] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;

A	woman	must	also	possess	infinite	tact	,	smiling	abnegation	;
一个	女士	必须	还	具有	无限	策略	,	微笑	放弃	;

女人还必须具备极强的圆滑和微笑克制；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

and	all	this	is	found	only	by	a	miracle	in	a	young	creature	,
和	全部	这	是	成立	仅有的	经过	一个	奇迹	在	一个	年轻的	生物	,

而这一切，只有通过奇迹才能在幼小的生物身上发现。

['kjʊəriəs] [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [laɪf] .

curious	though	ignorant	as	regards	life	.
好奇的	尽管	无知	作为	问候	生活	.

对生活充满好奇，但又一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [mæn] , [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] ;

She	is	pretty	,	she	has	married	a	well	-	known	man	,	received	everywhere	;
她	是	漂亮的	,	她	有	已婚	一个	出色地	-	已知	男人	,	已收到	到处	;

她长得漂亮，嫁给了名人，到处受到欢迎；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ?

why	should	she	not	wish	to	show	herself	a	little	on	his	arm	?
为什么	应该	她	不是	希望	到	展示	她自己	一个	小的	在	他的	手臂	?

她为什么不想挽着他的胳膊稍微露露脸呢?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?

Is	it	not	quite	natural	?
是	它	不是	相当	自然的	?

这难道不自然吗?

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ˈgrəʊɪŋ] [ɪnˈtɒlərənt] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt]

The	husband	,	on	the	contrary	,	growing	intolerant	of	society	as	his	talent
这	丈夫	,	在	这	相反	,	生长	不宽容	的	社会	作为	他的	天赋

[prəˈgresɪz] , [ˈfaɪndɪŋ] [taɪm] [ʃɔːt] ,

progresses	,	finding	time	short	,
进展	,	寻找	时间	短的	,

相反，随着才华的提升，丈夫对社会的容忍度越来越低，并且发现时间不够用。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] , [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [igˈzibitid] .

and	art	engrossing	,	refuses	to	be	exhibited	.
和	艺术	引人入胜	,	拒绝	到	是	展出	.

而这件艺术作品引人入胜，却拒绝展出。

[bɪˈhəʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ˈmɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [gɪvz] [ɪn] [ɔː(r)] [rɪˈzɪsts] ,

Behold	them	both	miserable	,	and	whether	the	man	gives	in	or	resists	,
看哪	他们	两个都	悲惨的	,	和	无论	这	男人	给予	在	或者	抵抗	,

瞧他们俩都这么痛苦，不管那男人屈服还是反抗，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ˌhensˈfɔːwəd] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [træŋˈkwɪləti] .

his	life	is	henceforward	turned	from	its	course	,	and	from	its	tranquillity	.
他的	生活	是	从此以后	转向	从	它是	课程	,	和	从	它是	宁静	.

从此，他的人生轨迹和平静生活都发生了改变。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪl] - [mætʃt] [ˈkʌplz] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz]

how	many	of	these	ill	-	matched	couples	have	I	known	,	where	the	wife	was
如何	许多	的	这些	患病的	-	匹配	情侣	有	我	已知	,	在哪里	这	妻子	曾是

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] ,

sometimes	executioner	,
有时	刽子手	,

我认识多少这样不般配的夫妻，其中妻子有时甚至扮演着刽子手的角色?

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪktɪm] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈwɪtɪŋli] [səʊ] !

sometimes	victim	,	but	more	often	executioner	,	and	nearly	always	unwittingly	so	!
有时	受害者	,	但	更多的	经常	刽子手	,	和	几乎	总是	不知不觉	所以	!

有时是受害者，但更多时候是刽子手，而且几乎总是无意的!

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] - , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

The	other	evening	I	was	at	Dargenty's	,	the	musician	.
这	其他	晚上	我	曾是	在	-	,	这	音乐家	.

那天晚上我去音乐家达根蒂家玩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [gests] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] .

There	were	but	a	few	guests	,	and	he	was	asked	to	play	.
那里	是	但	一个	很少	客人	,	和	他	曾是	问	到	玩	.

当时只有几个客人，他被邀请上台演奏。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [wʌn] [ɒf] [ðəʊz] ['prɪti] [m'æzɜːkəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['rɪðəm] ,

Hardly	**had**	**he**	**begun**	**one**	**off**	**those**	**pretty**	**mazurkas**	**with**	**a**	**Polish**	**rhythm**	**,**
几乎	有	他	开始	一	离开	那些	漂亮的	玛祖卡舞曲	和	一个	抛光	韵律	,

他刚开始跳起一首优美的、带有波兰节奏的玛祖卡舞曲，

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [kwaɪt] [ləʊ]

which	**make**	**him**	**the**	**successor**	**of**	**Chopin**	**,**	**when**	**his**	**wife**	**began**	**to**	**talk**	**,**	**quite**	**low**
哪个	制作	他	这	接班人	的	肖邦	,	什么时候	他的	妻子	开始	到	讲话	,	相当	低的

[æt; ət][fɜːst] ,

at	**first**	**,**
在	第一的	,

这使他成为肖邦的继承人，当他的妻子开始说话时，起初声音很小。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .

then	**a**	**little**	**louder**	**.**
然后	一个	小的	更大声	.

然后声音稍微大了一点。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [spred] .

By	**degrees**	**the**	**fire**	**of**	**conversation**	**spread**	**.**
经过	学位	这	火	的	对话	传播	.

谈话的火势逐渐蔓延开来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lɪsənə(r)] .

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**minute**	**I**	**was**	**the**	**only**	**listener**	**.**
在	这	结尾	的	一个	分钟	我	曾是	这	仅有的	听众	.

一分钟后，只剩下我一个听众。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [rent] [smaɪl] :

Then	**he**	**shut**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**said**	**to**	**me**	**with**	**a**	**heart**	**-**	**rent**	**smile**	**:**
然后	他	关闭	这	钢琴	,	和	说	到	我	和	一个	心	-	租	微笑	:

然后他关上钢琴，带着一丝令人心碎的微笑对我说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] — [maɪ][waɪf] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

"	**It**	**is**	**always**	**like**	**this**	**here**	**—**	**my**	**wife**	**does**	**not**	**care**	**for**	**music**	**.**
"	它	是	总是	喜欢	这	这里	—	我的	妻子	做	不是	关心	为了	音乐	.

“这里一直都是这样——我妻子不喜欢音乐。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz]

"	**Can**	**you**	**imagine**	**anything**	**more**	**terrible**	**than**	**to**	**marry**	**a**	**woman**	**who**	**does**
"	能	你	想象	任何事物	更多的	糟糕的	比	到	结婚	一个	女士	WHO	做

[nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ?

not	**care**	**for**	**your**	**art**	**?**
不是	关心	为了	你的	艺术	?

“你能想象比娶一个不关心你艺术的女人更糟糕的事情吗？”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][doʊnt] ['mæri] .

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**don't**	**marry**	**.**
拿	我的	单词	为了	它	,	我的	朋友	,	和	不	结婚	.

朋友，相信我，别结婚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ; [kiːp] [æz; əz] ['preʃəs] [θɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

You	**are**	**alone**	**,**	**you**	**are**	**free**	**;**	**keep**	**as**	**precious**	**things**	**,**	**your**	**liberty**	**and**
你	是	独自的	,	你	是	自由的	;	保持	作为	宝贵的	事物	,	你的	自由	和

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnlinəs] .

your	**loneliness**	**.**
你的	孤独	.

你孑然一身，你自由自在；请珍惜你的自由和孤独。

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	**POET**	**.**
这	诗人	.

诗人。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] !
That is all very well !
那 是 全部 非常 出色地 !

那太好了!

[juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .
You talk at your ease of solitude .
你 讲话 在 你的 舒适 的 孤独 .

你独自一人时，说话自在舒适。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ɪf] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [ə'kɜːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Presently , when I am gone , if some idea occurs to you ,
目前 , 什么时候 我 是 已消失 , 如果 一些 主意 发生 到 你 ,

现在，等我走了以后，如果你想到什么主意，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒentli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] ['embəz] ,
you will gently follow it by the side of your dying embers ,
你 将要 轻轻地 跟随 它 经过 这 边 的 你的 垂死 余烬 ,

你会轻轻地跟在它身旁，伴着即将熄灭的余烬。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [səʊ][vɑːst] , [səʊ] ['empti] ,
without feeling around you that atmosphere of isolation , so vast , so empty ,
没有 感觉 大约 你 那 气氛 的 隔离 , 所以 广阔的 , 所以 空的 ,

没有感受到周围那种孤寂、广袤、空旷的氛围，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'væpəreɪts] [ænd; ənd] [dis'pəːs] .
that in it inspiration evaporates and disperses .
那 在 它 灵感 蒸发 和 分散 .

灵感在其中消散殆尽。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [jet] [fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
And one may yet fear to be alone in the hours of work ;
和 一 可能 然而 害怕 到 是 独自的 在 这 小时 的 工作 ;

人们或许还会害怕在工作时间独自一人;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] , [wen] [wʌn] [daut]
but there are moments of discouragement and weariness , when one doubts
但 那里 是 时刻 的 沮丧 和 疲劳 , 什么时候 一 疑虑
[wʌn'self] [wʌnz] [ɑːt] ['iːv(ə)n] .
oneself ones art even .
自己 一个 艺术 甚至 .

但有时也会感到沮丧和疲惫，甚至怀疑自己和自己的艺术。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
That is the moment when it must be happiness to find a faithful and
那 是 这 片刻 什么时候 它 必须 是 幸福 到 寻找 一个 忠实 和
['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,
loving heart ,
爱 心 ,

在那一刻，找到一颗忠诚而充满爱的心，一定是无比幸福的时刻。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [wʌnz] [dɪ'preʃn] ,
ever ready to sympathize with one's depression ,
曾经 准备好 到 同情 和 一个人的 沮丧 ,

总是乐于同情别人的抑郁症，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [ə'piːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
to which one may appeal without fearing to disconcert a confidence and
到 哪个 一 可能 上诉 没有 害怕 到 搅乱 一个 信心 和
[ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
enthusiasm that are ,
热情 那 是 ,

人们可以诉诸于此，而不必担心会动摇人们的信心和热情，

[ɪn][fækt] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

in	**fact**	,	**unalterable**	.
在	事实	,	不可更改的	.

事实上，是不可更改的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

And	**then**	**the**	**child**	.
和	然后	这	孩子	.

然后是孩子。

[ðæt] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəs] ['beɪbi] [smaɪl] , [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['mɒrəl] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] [wʌn][kæn; kən] [hæv; həv] ?

That	**sweet**	**unconscious**	**baby**	**smile**	,	**is**	**not**	**that**	**the**	**best**	**moral**	**rejuvenescence**	**one**	**can**	**have**	**?**
那	甜的	无意识	婴儿	微笑	,	是	不是	那	这	最好的	道德	返老还童	一	能	有	?

婴儿那甜美无意识的微笑，难道不是人所能拥有的最好的精神焕发吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

I	**have**	**often**	**thought**	**over**	**that**	**.**
我	有	经常	想法	超过	那	.

我经常思考这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['ɑːtɪsts] , [veɪn] [æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [sək'ses] , [baɪ] [ðæt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] ,

For	**us**	**artists**	,	**vain**	**as**	**all**	**must**	**be**	**who**	**live**	**by**	**success**	,	**by**	**that**	**superficial**	**esteem**	,
为了	我们	艺术家	,	徒劳	作为	全部	必须	是	WHO	居住	经过	成功	,	经过	那	浅	尊重	,

对于我们这些艺术家来说，我们必然是虚荣的，因为我们都靠成功和肤浅的赞誉为生。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [vəʊg] ; [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

capricious	**and**	**fleeting**	,	**that**	**we**	**call**	**the**	**vogue**	;	**for**	**us**	,	**above**	**all**	**others**	,	**children**	**are**	**indispensable**	**.**
任性	和	转瞬即逝	,	那	我们	称呼	这	时尚	;	为了	我们	,	多于	全部	其他的	,	孩子们	是	必不可少	.

我们称之为时尚的，是反复无常、转瞬即逝的东西；而对我们来说，孩子比任何人都重要。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kən'səʊl] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

They	**alone**	**can**	**console**	**us**	**for**	**growing**	**old**	**.**
他们	独自的	能	安慰	我们	为了	生长	老的	.

只有它们才能安慰我们，让我们不再为衰老而感到难过。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['geɪnz] .

All	**that**	**we**	**lose**	,	**the**	**child**	**gains**	**.**
全部	那	我们	失去	,	这	孩子	收益	.

我们失去的一切，孩子却得到了。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] , [wiː; wi] [θɪŋk] :

The	**success**	**we**	**have**	**missed**	,	**we**	**think**	**:**
这	成功	我们	有	错过	,	我们	思考	:

我们认为我们错失的成功是:

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊə(r)][heə(r)] [grəʊz] [θɪn] ,

"	**He**	**will**	**have**	**it**	**"**	**and**	**in**	**proportion**	**as**	**our**	**hair**	**grows**	**thin**	**,**
"	他	将要	有	它	"	和	在	部分	作为	我们的	头发	生长	薄的	,

“他会拥有它”，而且随着我们头发越来越稀疏，这种现象也会愈发明显。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ə'gen] , ['kɜːli] , ['gəʊldən] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,

we	have	the	joy	of	seeing	it	grow	again	,	curly	,	golden	,	full	of	life	,
我们	有	这	喜悦	的	看到	它	生长	再次	,	卷曲	,	金的	,	满的	的	生活	,

我们很高兴看到它再次生长，卷曲的、金色的、充满生机。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] [hed] [æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] .

on	a	little	fair	head	at	our	side	.
在	一个	小的	公平的	头	在	我们的	边	.

我们旁边有个小小的、漂亮的脑袋。

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[ɑː] , ['pəʊɪt] ! ['pəʊɪt] !

Ah	,	poet	!	poet	!
啊	,	诗人	!	诗人	!

啊，诗人！诗人！

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mauθful] [baɪ] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][pen][ɔː(r)]

have	you	thought	also	of	all	the	mouthfuls	by	which	with	the	end	of	pen	or
有	你	想法	还	的	全部	这	一口一口	经过	哪个	和	这	结尾	的	笔	或者

[brʌʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ] [bruːd] ?

brush	we	must	nourish	a	brood	?
刷子	我们	必须	滋养	一个	幼虫	?

你有没有想过，我们用笔或画笔的末端，要喂饱多少孩子?

[ðə; ði]['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[wel] ! [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fæməli][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][səʊ] [truː]

Well	!	say	what	you	like	,	the	artist	is	made	for	family	life	,	and	that	is	so	true
出色地	!	说	什么	你	喜欢	,	这	艺术家	是	制成	为了	家庭	生活	,	和	那	是	所以	真的

,

,

,

好吧！不管你怎么说，艺术家天生就适合家庭生活，这话一点没错。

[ðæt] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [duː; də][nɒt] ['mæri] , [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['temprəri] [kəm'pænjənʃɪp] ,

that	those	among	us	who	do	not	marry	,	take	refuge	in	temporary	companionships	,
那	那些	之中	我们	WHO	做	不是	结婚	,	拿	避难所	在	暂时的	友谊	,

[laɪk] ['trævələz] [huː] ,

like	travellers	who	,
喜欢	旅行者	WHO	,

我们当中那些不结婚的人，会寻求暂时的陪伴，比如旅行者，

['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [həʊm] - [les] , [end][baɪ]['set(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm][həʊ'tel] ,

tired	of	being	always	home	-	less	,	end	by	settling	in	a	room	in	some	hotel	,
疲劳的	的	存在	总是	家	-	较少的	,	结尾	经过	安顿	在	一个	房间	在	一些	酒店	,

厌倦了总是无家可归，最终在某个酒店里安顿下来。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæknid] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] : "

and	pass	their	lives	under	the	hackneyed	notice	of	the	signboard	:	"
和	经过	他们的	生活	在下面	这	老套的	注意	的	这	招牌	:	"

[ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔː(r)] [naɪt] ?

Apartments	by	the	month	or	night	?
公寓	经过	这	月	或者	夜晚	?

他们终日生活在那块老套的招牌下："公寓按月或按晚出租？"

" [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .

"	THE	PAINTER	.
"	这	画家	.

“画家。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

Such	are	all	in	the	wrong	.
这样的	是	全部	在	这	错误的	.

这些做法都是错误的。

[ðeɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] ['wedlɒk] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪts] [dʒɔɪz] .

They	accept	the	worries	of	wedlock	and	will	never	know	its	joys	.
他们	接受	这	担忧	的	婚姻	和	将要	绝不	知道	它是	喜悦	.

他们接受了婚姻的忧虑，却永远无法体会婚姻的快乐。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

" [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [dʒɔɪz] ?

"	You	acknowledge	then	that	there	are	some	joys	?
"	你	承认	然后	那	那里	是	一些	喜悦	?

那么你承认生活中也存在一些快乐吗?

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplaɪ] , [rəʊz] , [sɜːrtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] ['drɔːɪŋz]

"	Here	the	painter	,	instead	of	replying	,	rose	,	searched	out	from	among	drawings
"	这里	这	画家	,	反而	的	回复	,	玫瑰	,	搜索	出去	从	之中	图画

[ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [θʌm] ['mænjuskrɪpt] ,

and	sketches	a	much	-	thumbed	manuscript	,
和	草图	一个	很多	-	拇指	手稿	,

“这时，画家没有回答，而是起身，从一堆素描和草图中找出了一份被翻阅过无数次的手稿。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :

and	returning	to	his	companion	:
和	返回	到	他的	伴侣	:

然后回到同伴身边:

" [wiː; wi] [maɪt] ['ɑːgjuː] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] ['aɪðə(r)]

"	We	might	argue	like	this	,	"	said	he	,	"	for	ever	so	long	without	either
"	我们	可能	争论	喜欢	这	,	"	说	他	,	"	为了	曾经	所以	长的	没有	任何一个

[kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

convincing	the	other	.
令人信服的	这	其他	.

“我们可能会这样争论很久很久，”他说，“但谁也说服不了对方。”

[bʌt; bət] [sɪns] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [juː; jʊ] [siːm] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['mærɪdʒ] ,

But	since	,	notwithstanding	my	observations	,	you	seem	determined	to	try	marriage	,
但	自从	,	虽然	我的	观察	,	你	似乎	决定	到	尝试	婚姻	,

但是，尽管我提出了我的建议，你似乎仍然决心尝试婚姻，

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] .

here	is	a	little	work	I	beg	you	to	read	.
这里	是	一个	小的	工作	我	求	你	到	读	.

这里有一篇短文，恳请您阅读。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊt] — [baɪ] [ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] , [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

It	is	written	—	I	would	have	you	note	—	by	a	married	man	,	much	in	love	with
它	是	书面	—	我	会	有	你	笔记	—	经过	一个	已婚	男人	,	很多	在	爱	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

请注意，这篇文章是一位深爱妻子的已婚男士所写。

['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [huː] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['ɑːtɪsts] ,

very	happy	in	his	home	,	an	observer	who	,	spending	his	life	among	artists	,
非常	快乐的	在	他的	家	,	一个	观察员	WHO	,	开支	他的	生活	之中	艺术家	,

他非常享受自己的家，他是一位观察者，一生都与艺术家们在一起。

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['haʊshoʊldz] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] .

amused	himself	by	sketching	one	or	two	such	households	as	I	spoke	of	just	now	.
觉得好笑	他自己	经过	素描	一	或者	二	这样的	家庭	作为	我	辐	的	只是	现在	.

他饶有兴致地画了一两户人家的素描，就像我刚才提到的那样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːl] [ɪz] [truː] ,

From	the	first	to	the	last	line	of	this	book	,	all	is	true	,
从	这	第一的	到	这	最后的	线	的	这	书	,	全部	是	真的	,

这本书从第一行到最后一行，句句属实。

[səʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	true	that	the	author	would	never	publish	it	.
所以	真的	那	这	作者	会	绝不	发布	它	.

这句话说得太对了，作者肯定不会发表。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	,	and	come	to	me	when	you	have	read	it	.
读	它	,	和	来	到	我	什么时候	你	有	读	它	.

读完之后再来找我。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I	think	you	will	have	changed	your	mind	.
我	思考	你	将要	有	已更改	你的	头脑	.

我想你会改变主意的。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ;

"	The	poet	took	the	manuscript	and	carried	it	home	with	him	;
"	这	诗人	采取	这	手稿	和	携带	它	家	和	他	;

诗人拿走了手稿，把它带回了家；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl] [keə(r)] ,

but	he	did	not	keep	the	little	book	with	all	the	needful	care	,
但	他	做过	不是	保持	这	小的	书	和	全部	这	需要	关心	,

但他并没有像应该的那样妥善保管那本小册子。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['bəʊldli]

for	I	have	been	able	to	detach	a	few	leaves	from	it	and	boldly
为了	我	有	到过	有能力的	到	分离	一个	很少	树叶	从	它	和	大胆地

['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

offer	them	to	the	public	.
提供	他们	到	这	民众	.

因为我已经能够从它上面摘下几片叶子，并大胆地将它们献给公众。

['mædəm] [hjːtəbaɪz] .

MADAME	HEURTEBISE	.
夫人	赫尔特比斯	.

赫特比斯夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [waɪf] ,

She	was	certainly	not	intended	for	an	artist's	wife	,
她	曾是	当然	不是	故意的	为了	一个	艺术家的	妻子	,

她显然不是为艺术家妻子而生的。

[əˈbʌv] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈfeləʊ] , [ɪmˈpæʃ(ə)nd] , [ʌpˈrɔːriəs]

above	all	for	such	an	artist	as	this	outrageous	fellow	,	impassioned	,	uproarious
多于	全部	为了	这样的	一个	艺术家	作为	这	令人愤慨	同伴	,	热情洋溢	,	哄然

[ænd; ənd][ɪgˈzjuːbərənt] , [huː] ,

and	exuberant	,	who	,
和	旺盛	,	WHO	,

尤其对于像这位特立独行、热情奔放、喧闹张扬的艺术家来说，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

with	his	nose	in	the	air	and	bristling	moustaches	,
和	他的	鼻子	在	这	空气	和	竖起的	胡子	,

他昂着头，蓄着浓密的胡须，

[rʌʃt] [θruː] [laɪf] [dɪˈfaɪəntli] [flɔːnt] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ænd; ənd] [ˈwɜːlwɪnd] - [laɪk] [neɪm] [ɒv; əv]

rushed	through	life	defiantly	flaunting	the	eccentric	and	whirlwind	-	like	name	of
匆忙	通过	生活	公然挑衅	炫耀	这	偏心	和	旋风	-	喜欢	姓名	的

[hjːtəbaɪz] ,

Heurtebise	,
赫尔特比斯	,

他一生匆匆而过，桀骜不驯地炫耀着他那古怪而又如旋风般狂野的名字——赫尔特比斯。

* [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈsɜːd] [kənˌvenʃəˈnæliti] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪsɪz]

*	like	a	challenge	thrown	down	to	all	the	absurd	conventionalities	and	prejudices
*	喜欢	一个	挑战	抛掷	向下	到	全部	这	荒诞	惯例	和	偏见

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] [klɑːs] .

of	the	bourgeois	class	.
的	这	资产阶级	班级	.

就像是对资产阶级所有荒谬的传统观念和偏见的挑战。

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [streɪndʒ] [tʃɑːm] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

How	,	and	by	what	strange	charm	had	the	little	woman	,	brought	up	in	a
如何	,	和	经过	什么	奇怪的	魅力	有	这	小的	女士	,	带来	向上	在	一个

['dʒuːələrz] [ʃɒp] ,

jeweller's	shop	,
珠宝商	店铺	,

这位在珠宝店长大的小妇人，究竟是如何，又凭借着怎样的奇特魅力，才拥有了这一切?

[bɪˈhaɪnd] [rəʊz] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [rɪŋz] , [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

behind	rows	of	watch	chains	and	strings	of	rings	,	found	the	means	of
在后面	行	的	手表	链条	和	字符串	的	戒指	,	成立	这	方法	的

['kæptɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪt] ?

captivating	this	poet	?
引人入胜	这	诗人	?

在一排排表链和一串串戒指背后，你找到了俘获这位诗人芳心的方法吗?

* [hɪt] [ðə; ði][blɑːst] (['lɪtərəli]) .

*	Hit	the	blast	(	literally	)	.
*	打	这	爆炸	(	字面上地	)	.

* 击中爆炸点（字面意义上的）。

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒpˌwʊmən] [wɪð] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fiːtʃəz] ,

Picture	to	yourself	the	affected	graces	of	a	shopwoman	with	insignificant	features	,
图片	到	你自己	这	做作的	恩典	的	一个	店员	和	微不足道	特征	,

[kəʊld][ænd; ənd]['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,

cold	and	ever	-	smiling	eyes	,
寒冷的	和	曾经	-	微笑	眼睛	,

想象一下，一个五官平庸、眼神冷漠却永远带着微笑的女店员，脸上却洋溢着矫揉造作的优雅。

[kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['plæsɪd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['riːəl] ['elɪgəns] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

complacent	and	placid	physiognomy	,	devoid	of	real	elegance	,	but	having	a
自满	和	平静	面相学	,	缺乏	的	真实的	优雅	,	但	拥有	一个

['sɜːt(ə)n] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['tɪnsl] ,

certain	love	for	glitter	and	tinsel	,
肯定	爱	为了	闪光	和	箔	,

面容平静安详，缺乏真正的优雅，但却对闪光和彩带情有独钟。

[nəʊ] [daʊt] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌʃɒp'wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]

no	doubt	caught	at	her	father's	shopwindow	,	making	her	take	pleasure	in
不	怀疑	捕捉	在	她	父亲的	橱窗	,	制作	她	拿	乐趣	在

['meni] - ['kʌlərd] ['sætɪn] [bəʊz] ,

many	-	coloured	satin	bows	,
许多	-	有色	缎	弓	,

毫无疑问，她是被父亲店橱窗里五彩缤纷的缎带吸引住了。

['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['glɒsi] [wɪð] [kɒz'metɪk] , ['stɪfli] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

sashes	and	buckles	;	and	her	hair	glossy	with	cosmetic	,	stiffly	arranged	by
腰带	和	扣环	;	和	她	头发	光滑	和	化妆品	,	僵硬地	安排	经过

[ðə; ði] ['heədresə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ,

the	hairdresser	over	a	small	,
这	理发师	超过	一个	小的	,

腰带和皮带扣；她的头发涂满了化妆品，由理发师一丝不苟地梳理在一个小.....

['ɒbstɪnət] , ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

obstinate	,	narrow	forehead	,
顽固	,	狭窄的	前额	,

固执、窄额头

[weə(r)] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [təʊld] [les] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [læk]

where	the	total	absence	of	wrinkles	told	less	of	youth	than	of	complete	lack
在哪里	这	全部的	缺席	的	皱纹	讲述	较少的	的	青年	比	的	完全的	缺少

[ɒv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

脸上完全没有皱纹，与其说是年轻，不如说是缺乏思考。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hjːtəbaɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Such	as	she	was	,	however	,	Heurtebise	loved	and	wooed	her	,
这样的	作为	她	曾是	,	然而	,	赫尔特比斯	喜爱	和	追求	她	,

然而，即便她如此，赫特比斯依然爱慕并追求她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	as	he	happened	to	possess	a	small	income	,	found	no	difficulty	in
和	作为	他	发生	到	具有	一个	小的	收入	,	成立	不	困难	在

['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

winning	her	.
获胜	她	.

由于他恰好有一些收入，所以赢得她的芳心并不难。

[wɒt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wedɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ]

What	pleased	her	in	this	marriage	was	the	idea	of	wedding	an	author	,	a
什么	高兴	她	在	这	婚姻	曾是	这	主意	的	婚礼	一个	作者	,	一个

[wel] - [nəʊn] [mæn] ,

well	-	known	man	,
出色地	-	已知	男人	,

这段婚姻最让她感到高兴的是嫁给了一位作家，一位知名人士。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

who	would	take	her	to	the	theatre	as	often	as	she	wished	.
WHO	会	拿	她	到	这	剧院	作为	经常	作为	她	希望	.

他会带她去剧院，只要她愿意。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃæm] ['elɪgəns] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,

As	for	him	,	I	verily	believe	that	her	sham	elegance	born	of	the	shop	,
作为	为了	他	,	我	确实	相信	那	她	假	优雅	出生	的	这	店铺	,

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃəs] ['mænəz] ,

her	pretentious	manners	,
她	装腔作势	礼仪	,

至于他，我确实相信她那源于店铺的虚假优雅，她那矫揉造作的举止，

[pɜːst] [ʌp] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪdli] [ˌʌp'lɪftɪd] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd]

pursed	up	mouth	,	and	affectedly	uplifted	little	finger	,	fascinated	him	and
攥紧	向上	嘴	,	和	装腔作势	提升	小的	手指	,	着迷	他	和

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪt] ,

appeared	to	him	the	height	,
出现	到	他	这	高度	,

她抿着嘴，刻意抬起小指，这让他着迷，在他看来，这人简直就是个天才。

[ɒv; əv] [pə'rɪziən] [rɪ'faɪnmənt] ;

of	Parisian	refinement	;
的	巴黎人	精炼	;

具有巴黎式的优雅；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'meɪnd]

for	he	was	born	a	peasant	and	in	spite	of	his	intelligence	remained
为了	他	曾是	出生	一个	农民	和	在	尽管如此	的	他的	智力	剩余

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

one	to	the	end	of	his	days	.
一	到	这	结尾	的	他的	天	.

因为他生来就是农民，尽管他很聪明，但终其一生仍然是农民。

['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Tempted	by	a	quiet	happiness	and	the	family	life	of	which	he	had	been
受诱惑	经过	一个	安静的	幸福	和	这	家庭	生活	的	哪个	他	有	到过

[səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] ,

so	long	deprived	,
所以	长的	被剥夺的	,

他渴望平静的幸福和自己长期以来所缺失的家庭生活，

[hjːtəbaɪz] [spent] [tuː] [j'iəz] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)][ɪn] [aʊt]

Heurtebise	spent	two	years	far	from	his	friends	,	buried	in	the	country	,	or	in	out
赫尔特比斯	花费	二	年	远的	从	他的	朋友们	,	埋葬	在	这	国家	,	或者	在	出去

- [ɒv; əv] - [wei] [sə'bɜːbən] [nuk] ,

-	of	-	way	suburban	nooks	,
-	的	-	方式	郊区	角落	,

赫尔特比斯远离朋友两年，要么隐居在乡下，要么躲在偏僻的郊区角落里。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ['pærɪs] ,

within	easy	distance	of	that	great	city	Paris	,
之内	简单的	距离	的	那	伟大的	城市	巴黎	,

距离伟大的巴黎市很近，

[wɪtʃ] [ˌəʊvərɪk'saɪtɪd][hɪm]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [sɔːt] [ɪts] [ə'tenjueɪtɪd] ['ætməsfɪə(r)] ,

which	overexcited	him	even	while	he	yet	sought	its	attenuated	atmosphere	,
哪个	过于兴奋	他	甚至	尽管	他	然而	寻求	它是	减弱	气氛	,

即使他还在寻求一种宁静的氛围，这种氛围还是让他过于兴奋。

[dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [siː] [eə(r)] , [bʌt; bət] [huː] ,

just	like	those	invalids	who	are	recommended	sea	air	,	but	who	,
只是	喜欢	那些	无效	WHO	是	受到推崇的	海	空气	,	但	WHO	,

就像那些被推荐呼吸海风的病人一样，但是，

[tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] ,

too	delicate	to	bear	it	in	all	its	strength	,
也	精美的	到	熊	它	在	全部它是		力量	,

太过脆弱，无法承受它全部的力量。

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .

are	compelled	to	inhale	it	from	a	distance	of	some	miles	.
是	被迫	到	吸入	它	从	一个	距离	的	一些	英里	.

被迫从几英里之外吸入它。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ;

his	name	appeared	in	a	newspaper	or	magazine	at	the	end	of	an	article	;
他的	姓名	出现	在	一个	报纸	或者	杂志	在	这	结尾	的	一个	文章	;

他的名字出现在报纸或杂志文章的末尾；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,

but	already	the	freshness	of	style	,	the	bursts	of	eloquence	,
但	已经	这	新鲜	的	风格	,	这	爆发	的	口才	,

但已经展现出的清新风格和精彩文采，

[wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [nəʊn] .

were	lacking	by	which	he	had	been	formerly	known	.
是	缺乏	经过	哪个	他	有	到过	以前	已知	.

他失去了以前为人所知的那些特质。

[wiː; wi] [θɔːt] : " [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hæpi] !

We	thought	:	"	He	is	too	happy	!
我们	想法	:	"	他	是	也	快乐的	!

我们心想："他太高兴了！"

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hæz; həz] [spɔɪlt] [hɪm] .

his	happiness	has	spoilt	him	.
他的	幸福	有	被宠坏了	他	.

幸福让他变得骄纵。

" [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt]

"	However	,	one	day	he	returned	amongst	us	,	and	we	immediately	saw	that
"	然而	,	一	天	他	返回	在	我们	,	和	我们	立即地	锯	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

he	was	not	happy	.
他	曾是	不是	快乐的	.

"然而有一天他回到了我们中间，我们立刻发现他并不开心。"

[hɪz; ɪz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] , [drɔːn] ['fiːtʃəz] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,

His	pallid	countenance	,	drawn	features	contracted	by	a	perpetual	irritability	,
他的	苍白	面容	,	绘制	特征	合同	经过	一个	永久	易怒	,

他面色苍白，五官因长期易怒而显得憔悴。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['mænəz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	violent	manners	degenerated	into	a	nervous	rage	,	the	hollow	sound	of	his
这	暴力	礼仪	退化的	进入	一个	紧张的	愤怒	,	这	空洞的	声音	的	他的

[wʌns] [faɪn] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,

once	fine	ringing	laugh	,
一次	美好的	铃声	笑	,

他暴戾的举止逐渐演变成神经质的狂怒，他曾经悦耳动听的笑声也变得空洞无力。

[ɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːltəd] [mæn] .

all	showed	that	he	was	an	altered	man	.
全部	显示	那	他	曾是	一个	已修改	男人	.

种种迹象表明他已经判若两人。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [wʊd] , [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

Too	proud	to	admit	that	he	had	made	a	mistake	,	he	would	,	not	complain	,
也	自豪的	到	承认	那	他	有	制成	一个	错误	,	他	会	,	不是	抱怨	,

他太骄傲了，不肯承认自己犯了错，也不会抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [frendz] [huː] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	old	friends	who	gathered	round	him	were	soon	convinced	that	he
但	这	老的	朋友们	WHO	聚集	圆形的	他	是	很快	确信	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] ,

had	made	a	most	foolish	marriage	,
有	制成	一个	最多	愚蠢	婚姻	,

但聚集在他身边的老朋友们很快就确信，他做了一桩极其愚蠢的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

and	that	henceforth	his	life	must	prove	a	failure	.
和	那	今后	他的	生活	必须	证明	一个	失败	.

从此以后，他的人生注定失败。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mædəm] [hjːtəbaɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]

On	the	other	hand	,	Madame	Heurtebise	appeared	to	us	,	after	two	years	of
在	这	其他	手	,	夫人	赫尔特比斯	出现	到	我们	,	后	二	年	的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

另一方面，赫特比斯夫人是在结婚两年后才出现在我们面前的。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

exactly	the	same	as	we	had	beheld	her	in	the	vestry	on	her
确切地	这	相同的	作为	我们	有	观看	她	在	这	教区委员会	在	她

['wedɪŋ] [deɪ] .

wedding	day	.
婚礼	天	.

和我们在她的婚礼当天在圣器室里看到的她一模一样。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm][ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] ,

She	wore	the	same	calm	and	simpering	smile	,
她	穿着	这	相同的	冷静的	和	谄媚	微笑	,

她脸上依旧挂着那副平静而谄媚的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒpˌwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ]

she	had	as	much	as	ever	the	air	of	a	shopwoman	in	her	Sunday
她	有	作为	很多	作为	曾经	这	空气	的	一个	店员	在	她	星期日

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她穿着周日盛装，一如既往地散发着女店员的气息。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

only	she	had	gained	self	-	possession	.
仅有的	她	有	获得	自己	-	拥有	.

只有她获得了内心的平静。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [naʊ] .

She	talked	now	.
她	谈话	现在	.

她现在开口说话了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪstɪk] [dɪˈskʌʃən] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hjːtəbaɪz] [ˈpæʃənətli] [θruː] [hɪmˈself] ,

In	the	midst	of	artistic	discussions	into	which	Heurtebise	passionately	threw	himself	,
在	这	中间	的	艺术	讨论	进入	哪个	赫尔特比斯	热情地	扔	他自己	,

[wɪð] [ˈɑːbɪtrəri] [əˈsɜːʃnz] ,

with	arbitrary	assertions	,
和	随意的	断言	,

在赫特比斯热情投入、并发表武断言论的艺术讨论中，

[ˈbruːt(ə)l] [kənˈtempt] , [ɔː(r)] [blaɪnd] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈhʌnid] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

brutal	contempt	,	or	blind	enthusiasm	,	the	false	and	honeyed	voice	of	his	wife
野蛮	鄙视	,	或者	瞎的	热情	,	这	错误的	和	蜜	嗓音	的	他的	妻子

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪk] [ɪˈrʌpʃn] ,

would	suddenly	make	irruption	,
会	突然	制作	爆发	,

无论是残酷的蔑视，还是盲目的热情，他妻子虚假而甜言蜜语的声音都会突然响起。

[ˈfɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈaɪd(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈveəriəbli]

forcing	him	to	listen	to	some	idle	reasoning	or	foolish	observation	invariably
强制	他	到	听	到	一些	闲置的	推理	或者	愚蠢	观察	总是

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

outside	of	the	subject	of	discussion	.
外部	的	这	主题	的	讨论	.

强迫他听一些无关紧要的推理或愚蠢的评论，这些评论总是与讨论的主题无关。

[ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈwʌrid] , [hiː; hi] [wʊd] [kɑːst] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd]

Embarrassed	and	worried	,	he	would	cast	us	an	imploring	glance	,	and
尴尬的	和	担心	,	他	会	投掷	我们	一个	恳求	瞥一眼	,	和

[straɪv] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

strive	to	resume	the	interrupted	conversation	.
努力	到	恢复	这	中断	对话	.

他尴尬又担忧，会用恳求的眼神看着我们，努力恢复被打断的谈话。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈwɪərid] [aʊt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈmɪliə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,

Then	at	last	,	wearied	out	by	her	familiar	and	constant	contradiction	,
然后	在	最后的	,	疲惫	出去	经过	她	熟悉的	和	持续的	矛盾	,

最后，她终于厌倦了她那熟悉的、永无休止的矛盾，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlinəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːdˌlaɪk] [breɪn] , [ɪnˈfleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈempti] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkræknəl] ,

by	the	silliness	of	her	birdlike	brain	,	inflated	and	empty	as	any	cracknel	,
经过	这	愚蠢	的	她	像鸟一样	脑	,	膨胀	和	空的	作为	任何	脆皮	,

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

he	held	his	tongue	,
他	握住	他的	舌头	,

他被她那愚蠢如鸟儿般的脑袋——膨胀而空洞，如同任何一块脆饼——所震慑，所以保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [end] .

and	silently	resigned	himself	to	let	her	go	on	to	the	bitter	end	.
和	默默	辞职	他自己	到	让	她	去	在	到	这	苦的	结尾	.

他默默地接受了现实，眼睁睁地看着她走向悲惨的结局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈsaɪləns] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] [ˈmædəm] , [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

But	this	determined	silence	exasperated	Madame	,	seemed	to	her
但	这	决定	沉默	恼怒	夫人	,	似乎	到	她

[mɔː(r)] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [mɔː(r)] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .

more	insulting	,	more	disdainful	than	anything	.
更多的	侮辱	,	更多的	轻蔑的	比	任何事物	.

但这种坚决的沉默让夫人更加恼火，在她看来，这与其说是侮辱，不如说是轻蔑。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɔːdənt] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʃrɪlə(r)] , [stʌŋ]

Her	sharp	voice	became	discordant	,	and	growing	higher	and	shriller	,	stung
她	锋利的	嗓音	成为	不和谐的	,	和	生长	更高	和	更尖锐	,	被蜇了

[ænd; ənd] [bʌzd] ,

and	buzzed	,
和	嗡嗡作响	,

她尖锐的声音变得刺耳，越来越高亢尖锐，刺耳嗡嗡作响。

[laɪk] [ðə; ði] ['siːsləs] ['tiːzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

like	the	ceaseless	teasing	of	a	fly	,	till	at	last	her	enraged	husband	in	his
喜欢	这	不停歇	戏弄	的	一个	飞	,	直到	在	最后的	她	愤怒	丈夫	在	他的

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

就像不停地戏弄苍蝇，直到最后她那愤怒的丈夫也忍无可忍。

[bɜːst] [aʊt] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .

burst	out	brutal	and	terrific	.
爆裂	出去	野蛮	和	了不起	.

爆发出残酷而惊人的力量。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwɔrəlz] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn] [tɪəz] , ['restɪd]

She	emerged	from	these	incessant	quarrels	,	which	always	ended	in	tears	,	rested
她	出现	从	这些	不停歇	争吵	,	哪个	总是	结束	在	眼泪	,	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	refreshed	,
和	焕然一新	,

她从这些总是以泪水收场的无休止的争吵中走出来，感到休息充分，精神焕发。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['brəʊkən] , ['fiːvəd] , [ɪn'keɪpəbl]

as	a	lawn	after	a	watering	,	but	he	remained	broken	,	fevered	,	incapable
作为	一个	草地	后	一个	浇水	,	但	他	剩余	破碎的	,	发烧	,	无法

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

of	work	,
的	工作	,

就像浇水后的草坪一样，但他仍然虚弱不堪，高烧不退，无法工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt]

Little	by	little	his	very	violence	was	worn	out	One	evening	when	I	was	present
小的	经过	小的	他的	非常	暴力	曾是	磨损	出去	一	晚上	什么时候	我	曾是	展示

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊdiəs] [siːnz] ,

at	one	of	these	odious	scenes	,
在	一	的	这些	令人厌恶的	场景	,

他的暴力倾向渐渐消退。一天晚上，我亲眼目睹了其中一幕令人作呕的场景。

[æz; əz] ['mædəm] [hjːtəbaɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [left] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

as	Madame	Heurtebise	triumphantly	left	the	table	,
作为	夫人	赫尔特比斯	凯旋而归	左边	这	桌子	,

赫特比斯夫人得意洋洋地离开了餐桌。

[ai] [sɔː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] [bent] ['daʊnwədz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [naʊ]

I	saw	on	her	husband's	face	bent	downwards	during	the	quarrel	and	now
我	锯	在	她	丈夫的	脸	弯曲	向下	期间	这	争吵	和	现在

[ˌʌp'reɪzd] ,

upraised	,
抬起	,

我看到她丈夫在争吵时低着头，现在却抬起了头。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ɪk'spres] .

an	expression	of	scorn	and	anger	that	no	words	could	any	longer	express	.
一个	表达	的	轻蔑	和	愤怒	那	不	字	可以	任何	更长	表达	.

那是言语无法表达的蔑视和愤怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [went] [ɒf] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [snæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [flʌʃt]

The	little	woman	went	off	shutting	the	door	with	a	sharp	snap	,	and	he	,	flushed
这	小的	女士	去	离开	关闭	这	门	和	一个	锋利的	折断	,	和	他	,	酡

,

,

,

小个子女人啪的一声关上了门，走了。他脸涨得通红。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl][ænd; ənd]

with	his	eyes	full	of	tears	,	and	his	mouth	distorted	by	an	ironical	and
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	他的	嘴	扭曲	经过	一个	讽刺	和

[dɪ'speərɪŋ] [smaɪl] ,

despairing	smile	,
绝望	微笑	,

他双眼噙满泪水，嘴角却挂着一丝讽刺和绝望的笑容。

[meɪd] [laɪk] ['eni] [sku:l] - [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [bæk] , [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

made	like	any	school	-	boy	behind	his	master's	back	,	an	atrocious	gesture	of
制成	喜欢	任何	学校	-	男生	在后面	他的	硕士学位	后退	,	一个	极其恶劣	手势	的

['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

mingled	rage	and	pain	.
混合	愤怒	和	疼痛	.

就像任何一个背着老师的小学生一样，这是一个充满愤怒和痛苦的恶劣举动。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] , [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['mɜ:mə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['stræŋgld] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [ɑ:]

After	a	few	moments	,	I	heard	him	murmur	,	in	a	voice	strangled	by	emotion	:	"	Ah
后	一个	很少	时刻	,	我	听到	他	低语	,	在	一个	嗓音	被勒死	经过	情感	:	"	啊

,

,

,

过了一会儿，我听到他低声说道，声音因激动而哽咽：“啊，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [ɒf] [æt; ət][wʌns] !

if	it	were	not	for	the	child	,	how	I	would	be	off	at	once	!
如果	它	是	不是	为了	这	孩子	,	如何	我	会	是	离开	在	一次	!

要不是为了孩子，我早就走了！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ,

"	For	they	had	a	child	,	a	poor	little	fellow	,	handsome	and	dirty	,
"	为了	他们	有	一个	孩子	,	一个	贫穷的	小的	同伴	,	英俊的	和	肮脏的	,

因为他们有一个孩子，一个可怜的小家伙，长得帅，但很脏。

[hu:] [krɔ:l] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [pleɪd] [wɪð] [dɒgz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

who	crawled	all	over	the	place	,	played	with	dogs	bigger	than	himself	,
WHO	爬行	全部	超过	这	地方	,	玩	和	狗	大	比	他自己	,

它到处爬来爬去，和比自己体型大的狗玩耍，

[wɪð] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] .

with	the	spiders	in	the	garden	,	and	made	mud	-	pies	.
和	这	蜘蛛	在	这	花园	,	和	制成	泥	-	馅饼	.

在花园里和蜘蛛玩耍，还做了泥巴派。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [hɪm] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm] " [dɪs'gʌstɪŋ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

His	mother	only	noticed	him	to	declare	him	"	disgusting	"	and	that	she	had
他的	母亲	仅有的	注意到	他	到	宣布	他	"	令人作呕	"	和	那	她	有

[nɒt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [tu:; tə] [nɜ:s] .

not	put	him	out	to	nurse	.
不是	放	他	出去	到	护士	.

他的母亲只是注意到他，就说他“令人作呕”，并且说她没有让他出去吃奶。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ɪn][fækt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

She	clung	in	fact	to	all	the	little	shopkeeper	traditions	of	her	youth	,
她	紧紧抓住	在	事实	到	全部	这	小的	店主	传统	的	她	青年	,

事实上，她仍然保留着年轻时小店主的所有传统。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [ɪn] [ɪ'læbərət]

and	the	untidy	home	in	which	she	went	about	from	early	morn	in	elaborate
和	这	凌乱	家	在	哪个	她	去	关于	从	早期的	早晨	在	精心制作的

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [drest] [heə(r)] ,

costumes	and	astonishingly	dressed	hair	,
服装	和	令人震惊地	穿着	头发	,

还有她那凌乱的家，她从清晨起就穿着华丽的服装，梳着令人惊艳的发型，在屋里四处走动。

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [bæk] - [ʃɒps] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [rʊmz; ruːmz] [blæk] [wɪð] [fɪlθ]

recalled	the	back	-	shops	so	dear	to	her	heart	,	rooms	black	with	filth
召回	这	后退	-	商店	所以	亲爱的	到	她	心	,	房间	黑色的	和	污秽

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] ,

and	want	of	air	,
和	想	的	空气	,

她回忆起那些令她无比怀念的后街小店，那些房间肮脏不堪，空气污浊。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] , ['bædli] [kʊkt] [miːlz]

where	in	the	short	intervals	of	rest	from	commercial	life	,	badly	cooked	meals
在哪里	在	这	短的	间隔	的	休息	从	商业的	生活	,	糟糕	煮熟	餐

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['iːt(ə)n] ,

were	hurriedly	eaten	,
是	匆匆	吃	,

在短暂的商业活动间隙，人们匆匆吃着烹饪粗糙的饭菜。

[æt; ət][ə; eɪ][beə(r)] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]

at	a	bare	wooden	table	,	listening	all	the	while	for	the	tinkle	of	the	shop
在	一个	裸	木制的	桌子	,	聆听	全部	这	尽管	为了	这	小便	的	这	店铺

- [bel] .

-	bell	.
-	钟	.

他坐在光秃秃的木桌旁，时刻留意着商店的铃铛声。

[wɪð] [ðɪs] [klɑːs] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts] ['pɑːsɪŋ]

With	this	class	,	nothing	has	importance	but	the	street	,	the	street	with	its	passing
和	这	班级	,	没有什么	有	重要性	但	这	街道	,	这	街道	和	它是	通过

['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd]['aɪdlər] ,

purchasers	and	idlers	,
购买者	和	惰轮	,

对于这个阶层来说，除了街道，除了街道上来来往往的购物者和闲逛者之外，其他一切都不重要。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['hɒlədeɪ] [kraʊd] , [ðæt] [ɒn] ['sʌndez] [θrɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːks] [ænd; ənd]

and	its	overflowing	holiday	crowd	,	that	on	Sundays	throng	the	side	walks	and
和	它是	溢出	假期	人群	,	那	在	星期日	人群	这	边	散步	和

['peɪvmənts] .

pavements	.
人行道	.

节假日期间人潮涌动，每到周日，人行道和路边都挤满了人。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɔːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd]

And	how	bored	she	was	,	wretched	creature	,	in	the	country	,	how	she	regretted
和	如何	无聊的	她	曾是	,	可怜	生物	,	在	这	国家	,	如何	她	后悔

[ðə; ði]['pærɪs][laɪf] !

the	Paris	life	!
这	巴黎	生活	!

她这可怜的家伙，在乡下是多么无聊啊，她多么后悔在巴黎的生活啊！

[hjːtəbaɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [helθ] .

Heurtebise	,	on	the	contrary	,	required	the	country	for	his	mental	health	.
赫尔特比斯	,	在	这	相反	,	必需的	这	国家	为了	他的	精神的	健康	.

相反，赫尔特比斯需要这个国家来维持他的心理健康。

['pærɪs] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['kʌntrifaɪd] [bʊə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] .

Paris	still	bewildered	him	like	some	countrified	boor	on	his	first	visit	.
巴黎	仍然	困惑	他	喜欢	一些	乡村的	莽汉	在	他的	第一的	访问	.

巴黎仍然让他感到困惑，就像一个初次到访的乡巴佬一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl] .

His	wife	could	not	understand	it	,	and	bitterly	complained	of	her	exile	.
他的	妻子	可以	不是	理解	它	,	和	苦涩地	抱怨	的	她	流亡	.

他的妻子无法理解，并愤愤不平地抱怨自己被放逐。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

By	way	of	diversion	she	invited	her	old	acquaintances	,
经过	方式	的	导流	她	受邀	她	老的	熟人	,

为了转移注意力，她邀请了以前的熟人。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['æbsənt] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	when	her	husband	was	absent	they	amused	themselves	by	turning	over
和	什么时候	她	丈夫	曾是	缺席的	他们	觉得好笑	他们自己	经过	转弯	超过

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] ,

his	papers	,	his	memoranda	,
他的	文件	,	他的	备忘录	,

当她丈夫不在家时，他们就翻看他的文件和备忘录来消磨时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] .

and	the	work	he	was	engaged	upon	.
和	这	工作	他	曾是	已订婚的	之上	.

以及他正在从事的工作。

" [duː; də] [lʊk] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Do	look	,	my	dear	,	how	funny	it	is	.
"	做	看	,	我的	亲爱的	,	如何	有趣的	它	是	.

“亲爱的，你看，这多有趣啊。”

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .

He	shuts	himself	up	to	write	this	.
他	关闭	他自己	向上	到	写	这	.

他把自己关起来写下这些文字。

[hiː; hi] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	paces	up	and	down	,	talking	to	himself	.
他	步幅	向上	和	向下	,	说	到	他自己	.

他来回踱步，自言自语。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

As	for	me	,	I	understand	nothing	of	what	he	does	.
作为	为了	我	,	我	理解	没有什么	的	什么	他	做	.

至于我，我完全不理解他所做的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['endləs] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] .

"	And	then	came	endless	regrets	,	and	recollections	of	her	past	life	.
"	和	然后	来了	无尽的	遗憾	,	和	回忆	的	她	过去的	生活	.

“然后便是无尽的悔恨，以及对过去生活的回忆。”

" [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

"	Ah	!	if	I	had	known	.
"	啊	!	如果	我	有	已知	.

“啊！如果我早知道就好了。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] ['mærid] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreipəz] .

When	I	think	that	I	might	have	married	Aubertot	and	Fajon	,	the	linen	-	drapers	.
什么时候	我	思考	那	我	可能	有	已婚	-	和	-	,	这	亚麻布	-	窗帘	.

当我想到我可能嫁给了奥贝尔托和法容，那两个亚麻布料商。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	She	always	spoke	of	the	two	partners	at	the	same	time	,
"	她	总是	辐	的	这	二	合作伙伴	在	这	相同的	时间	,

她总是同时提到这两个合伙人，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [fɜ:m] .

as	though	she	would	have	married	the	firm	.
作为	尽管	她	会	有	已婚	这	公司	.

仿佛她要嫁给这家公司似的。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

Neither	did	she	restrain	her	feelings	in	her	husband's	presence	.
两者都不	做过	她	抑制	她	情怀	在	她	丈夫的	在场	.

即使在丈夫面前，她也丝毫没有掩饰自己的感情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] , [prɪ'ventɪd] [ɔ:l] [wɜ:k] ,

She	disturbed	him	,	prevented	all	work	,
她	不安	他	,	阻止	全部	工作	,

她打扰了他，妨碍了他所有的工作。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ,

settling	down	with	her	friends	in	the	very	room	he	was	writing	in	,
安顿	向下	和	她	朋友们	在	这	非常	房间	他	曾是	写作	在	,

她和朋友们在他写作的房间里安顿下来，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] , [hu:] [tɔ:kt] [laʊd] ,

and	filling	it	with	the	silly	chatter	of	idle	women	,	who	talked	loud	,
和	填充	它	和	这	愚蠢的	喋喋不休	的	闲置的	女性	,	WHO	谈话	大声	,

里面充斥着闲散妇女的无聊闲聊，她们大声说话，

[fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

full	of	disdain	for	a	literary	profession	which	brought	in	so	little	,
满的	的	蔑视	为了	一个	文学	职业	哪个	带来	在	所以	小的	,

他对收入微薄的文学职业充满了蔑视，

[ænd; ənd] [hu:z] [məʊst] [lə'bɔ:riəs] ['aʊəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['aɪdlnəs] .

and	whose	most	laborious	hours	always	resemble	a	capricious	idleness	.
和	谁	最多	费力的	小时	总是	类似	一个	任性	懒惰	.

而他最忙碌的时候，也总是像是一种反复无常的闲散。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hj:təbaɪz] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]

From	time	to	time	Heurtebise	strove	to	escape	from	the	life	which	he	felt
从	时间	到	时间	赫尔特比斯	努力	到	逃脱	从	这	生活	哪个	他	毛毡

[wɒz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['dɪzməl] .

was	daily	becoming	more	dismal	.
曾是	日常的	成为	更多的	惨淡	.

赫尔特比斯时常想要逃离他感觉日益黯淡的生活。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɒf] [tu:; tə]['pærɪs] , ['haɪəd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ,

He	rushed	off	to	Paris	,	hired	a	small	room	at	an	hotel	,
他	匆忙	离开	到	巴黎	,	雇用	一个	小的	房间	在	一个	酒店	,

他匆匆赶往巴黎，在一家酒店租了一间小房间。

[traɪd] [tu:; tə] ['fænsi] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

tried	to	fancy	he	was	a	bachelor	;	but	suddenly	he	thought	of	his	son	,
尝试	到	想要	他	曾是	一个	学士	;	但	突然	他	想法	的	他的	儿子	,

他努力想象自己是个单身汉；但突然间，他想起了自己的儿子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ['hʌrɪd] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː]

and	with	a	desperate	longing	to	embrace	him	hurried	back	the	same	evening	into
和	和	一个	绝望的	渴望	到	拥抱	他	慌忙	后退	这	相同的	晚上	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

她迫切地想要拥抱他，当晚就匆匆赶回了乡下。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

On	these	occasions	,	in	order	to	avoid	the	inevitable	scene	on	his	return	,
在	这些	场合	,	在	命令	到	避免	这	不可避免的	场景	在	他的	返回	,

在这些情况下，为了避免他回来时不可避免的场面，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	took	a	friend	back	with	him	and	kept	him	there	as	long	as	he	could	.
他	采取	一个	朋友	后退	和	他	和	保留	他	那里	作为	长的	作为	他	可以	.

他带了一个朋友回去，并尽可能长时间地把他留在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	soon	as	he	was	no	longer	alone	face	to	face	with	his	wife	,
作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	独自的	脸	到	脸	和	他的	妻子	,

当他不再独自与妻子面对面时，

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪntəlekt] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [skiːm] [ɒv; əv] [wɜːk] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l]

his	fine	intellect	awoke	and	his	interrupted	schemes	of	work	little	by	little
他的	美好的	智力	醒来	和	他的	中断	方案	的	工作	小的	经过	小的

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	one	after	the	other	came	back	to	him	.
和	一	后	这	其他	来了	后退	到	他	.

他敏锐的头脑苏醒过来，他被打断的工作计划一点一点地、一个接一个地回到了他的脑海中。

[bʌt; bət] [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] !

But	what	anguish	it	was	when	his	friends	left	!
但	什么	痛苦	它	曾是	什么时候	他的	朋友们	左边	!

但当朋友们离开时，他是多么痛苦啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

He	would	have	kept	his	guests	for	ever	,
他	会	有	保留	他的	客人	为了	曾经	,

他本想永远留住他的客人。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒn'wiː] .

clinging	to	them	by	all	the	strength	of	his	ennui	.
依恋	到	他们	经过	全部	这	力量	的	他的	厌倦	.

他用百无聊赖的劲头紧紧抓住它们不放。

[wɪð] [wɒt] ['sædnəs] [wʊd] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'bɜːbən]

With	what	sadness	would	he	accompany	us	to	the	stand	of	the	little	suburban
和	什么	悲伤	会	他	陪伴	我们	到	这	站立	的	这	小的	郊区

['ɒmnɪbəs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] !

omnibus	which	bore	us	back	to	Paris	!
综合	哪个	钻孔	我们	后退	到	巴黎	!

他会带着多么悲伤的心情陪我们走到载我们返回巴黎的郊区小公共汽车站台吗！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] , [haʊ] ['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] ['həʊmwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

and	when	we	left	,	how	slowly	he	turned	homewards	over	the	dusty	road	,
和	什么时候	我们	左边	,	如何	缓慢地	他	转向	回家	超过	这	尘土飞扬	路	,

我们离开时，他沿着尘土飞扬的道路缓缓转身回家。

[wɪð] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɑːmz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [wiːlz] .

with	rounded	shoulders	and	listless	arms	,	listening	to	the	vanishing	wheels	.
和	圆润	肩膀	和	蔫	武器	,	聆听	到	这	消失	车轮	.

圆肩耸肩，双臂无力地垂着，听着车轮渐渐消失的声音。

[ɪn] [truː θ] [ðeə(r)] [teɪt] - - - [teɪt] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	truth	their	tête	-	à	-	tête	life	had	become	unbearable	,	and	to	avoid	it	,
在	真相	他们的	头	-	-	-	头	生活	有	变得	难以忍受	,	和	到	避免	它	,

事实上，他们之间的私下交谈已经变得令人难以忍受，为了避免这种情况，

[hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] .

he	tried	always	to	keep	his	house	full	.
他	尝试	总是	到	保持	他的	房子	满的	.

他总是想方设法让家里热闹起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

With	his	easy	goodnature	,	his	weariness	and	indifference	,
和	他的	简单的	善良	,	他的	疲劳	和	漠不关心	,

他性情温和，却又疲惫不堪，漠不关心

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stɑːvlɪŋ] .

he	was	soon	surrounded	by	a	lot	of	literary	starvelings	.
他	曾是	很快	包围	经过	一个	很多	的	文学	饥饿者	.

他很快就被一群文坛穷光蛋包围了。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['skrɪblə(r)] , ['leɪzi] , [krækt] [deɪ] - ['driːməz] ,

A	set	of	scribblers	,	lazy	,	cracked	day	-	dreamers	,
一个	放	的	涂鸦者	,	懒惰的	,	裂纹	天	-	梦想家	,

一群涂鸦者，懒惰的，精神错乱的白日梦者，

['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

settled	down	upon	him	and	became	more	at	home	than	himself	;
定居	向下	之上	他	和	成为	更多的	在	家	比	他自己	;

在他身上安顿下来，比他自己更自在；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	as	his	wife	was	but	a	fool	,	incapable	of	judging	,	because	they
和	作为	他的	妻子	曾是	但	一个	傻子	,	无法	的	评判	,	因为	他们

[tɔːkt] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,

talked	more	loudly	,
谈话	更多的	高声	,

而他的妻子却是个傻瓜，没有判断力，因为他们说话声音更大。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	found	them	charming	and	very	superior	to	her	husband	.
她	成立	他们	迷人	和	非常	优越的	到	她	丈夫	.

她觉得他们很有魅力，而且比她丈夫优秀得多。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [dɪ'skʌʃən] .

The	days	were	spent	in	idle	discussions	.
这	天	是	花费	在	闲置的	讨论	.

日子就这样虚度，无所事事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] ['empti] [wɜːdz] , [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːlɪst] [ʃɒt] , [ænd; ənd]

There	was	a	clash	of	empty	words	,	a	firing	of	smallest	shot	,	and
那里	曾是	一个	冲突	的	空的	字	,	一个	射击	的	最小	射击	,	和

[pɔː(r); pʊə(r)] [hjːtəbaɪz] ,

poor	Heurtebise	,
贫穷的	赫尔特比斯	,

一场空洞言辞的冲突，一声微弱的枪响，可怜的赫尔特比斯

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] , ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg]

motionless	and	silent	in	the	midst	of	the	tumult	,	merely	smiled	and	shrugged
静止不动	和	沉默的	在	这	中间	的	这	骚乱	,	仅仅	微笑	和	耸了耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

在一片混乱中，他一动不动，沉默不语，只是微笑着耸了耸肩。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [rɪ'pɑ:st] , [wen] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

Sometimes , however , towards the end of an interminable repast , when all his

有时 , 然而 , 向 这 结尾 的 一个 没完没了 餐饮 , 什么时候 全部 他的

[gests] , ['elbəʊz] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ,

guests , elbows on table ,

客人 , 肘部 在 桌子 ,

然而，有时在一场漫长的宴席接近尾声时，当所有宾客都肘撑在桌子上时，

[bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brændi] [flɑ:sk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leŋθi] ['mɔ:ndə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

began around the brandy flasks one of those lengthy maundering conversations ,

开始 大约 这 白兰地 烧瓶 一 的 那些 冗长 胡言乱语 对话 ,

[bi'nʌmɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,

benumbing like clouds of tobacco smoke ,

麻木 喜欢 云 的 烟草 抽烟 ,

一切始于几瓶白兰地酒，那是一场冗长而漫无边际的谈话，如同烟雾般令人麻木。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wʊd] [si:z] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

an immense feeling of disgust would seize hold of him ,

一个 巨大 感觉 的 厌恶 会 抢占 抓住 的 他 ,

一种强烈的厌恶感会攫住他。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ,

and not having the courage to turn out all these poor wretches ,

和 不是 拥有 这 勇气 到 转动 出去 全部 这些 贫穷的 可怜虫 ,

而且没有勇气把这些可怜的家伙们全部赶出去，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] .

he would himself disappear and remain absent for a week .

他 会 他自己 消失 和 保持 缺席的 为了 一个 星期 .

他本人会消失，一连一周不见踪影。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['imbisi:l,-sail] , " [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

" My house is full of imbeciles , " he said one day to me .

" 我的 房子 是 满的 的 白痴 , " 他 说 一 天 到 我 .

“我家全是白痴，”有一天他对我说。

" [ai] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

" I dare not return .

" 我 敢 不是 返回 .

我不敢回去。

" [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rəʊt] .

" With this kind of existence , he no longer wrote .

" 和 这 种类 的 存在 , 他 不 更长 写道 .

“在这种生活状态下，他不再写作了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,

His name was never seen , and his fortune ,

他的 姓名 曾是 绝不 已见 , 和 他的 财富 ,

他的名字从未出现过，他的财产也无人知晓。

['skwɔndəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

squandered in a perpetual craving to have people in his house ,

挥霍 在 一个 永久 渴望 到 有 人们 在 他的 房子 ,

他挥霍无度，一心想让家里来人。

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

disappeared in the outstretched hands around him .

消失 在 这 伸展 双手 大约 他 .

消失在他周围伸出的双手之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][met] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

It	was	a	long	time	since	we	had	met	when	I	received	one	morning	a	line
它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	有	遇见	什么时候	我	已收到	一	早晨	一个	线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ,

of	his	dear	little	handwriting	,
的	他的	亲爱的	小的	手写	,

我们已经很久没见面了，直到有一天早上，我收到了他亲切的小字迹。

['fɔːməli] [səʊ][fɜːm] , [naʊ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

formerly	so	firm	,	now	trembling	and	uncertain	.
以前	所以	公司	,	现在	发抖	和	不确定	.

曾经如此坚定，如今却颤抖不定。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] .

"	We	are	in	Paris	.
"	我们	是	在	巴黎	.

我们在巴黎。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

Come	and	see	me	.
来	和	看	我	.

来见我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [dʌl] .

I	am	so	dull	.
我	是	所以	乏味的	.

我真是个无趣的人。

" [ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] ,

"	I	found	him	with	his	wife	,	his	child	and	his	dogs	,
"	我	成立	他	和	他的	妻子	,	他的	孩子	和	他的	狗	,

“我找到他的时候，他和他的妻子、孩子还有他的狗在一起。”

[ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbætɪ'njoʊlz] .

in	a	lugubrious	little	apartment	in	the	Batignolles	.
在	一个	忧郁的	小的	公寓	在	这	巴蒂尼奥尔	.

在巴蒂尼奥尔区一间阴森的小公寓里。

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [spred] [ə'baʊt] ,

The	disorder	which	in	this	narrow	space	could	not	be	spread	about	,
这	紊乱	哪个	在	这	狭窄的	空间	可以	不是	是	传播	关于	,

这种混乱在这个狭小的空间里无法蔓延开来。

[siːmd] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

seemed	more	hideous	even	than	in	the	country	.
似乎	更多的	可怕	甚至	比	在	这	国家	.

似乎比在乡下还要可怕。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɒgz] [rəʊld] [ə'baʊt][ɪn][rʊmz; ruːmz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃesbɔːd]

While	the	child	and	dogs	rolled	about	in	rooms	the	size	of	a	chessboard
尽管	这	孩子	和	狗	滚动	关于	在	房间	这	尺寸	的	一个	棋盘

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

当孩子和狗在如同棋盘格子般大小的房间里翻滚玩耍时，

[hjːtəbaɪz] ; [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

Heurtebise	;	who	was	ill	,	lay	with	his	face	to	the	wall	,	in	a	state	of	utter
赫尔特比斯	;	WHO	曾是	患病的	,	躺	和	他的	脸	到	这	墙	,	在	一个	状态	的	说出

[prɒ'streɪʃn] .

prostration	.
俯伏	.

赫尔特比斯生病了，他面朝墙壁躺着，四肢完全瘫软。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [drest] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['plæsɪd] , ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

His	**wife**	**,**	**dressed**	**out**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**ever**	**placid**	**,**	**hardly**	**looked**	**at**	**him**	**.**
他的	妻子	,	穿着	出去	作为	通常	,	和	曾经	平静	,	几乎	看起来	在	他	.

他的妻子像往常一样盛装打扮，神态平静，几乎没有看他一眼。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
"	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	他	,

我不知道他怎么了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**she**	**said**	**to**	**me**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**indifference**	**.**
"	她	说	到	我	和	一个	手势	的	漠不关心	.

她面无表情地对我说。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,

On	**seeing**	**me**	**he**	**had**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**return**	**of**	**gaiety**	**,**
在	看到	我	他	有	为了	一个	片刻	一个	返回	的	欢乐	,

看到我，他脸上瞬间恢复了笑容。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hɑːti] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['staɪf(ə)ld] .

and	**a**	**minute**	**of**	**his**	**old**	**hearty**	**laugh**	**,**	**but**	**it**	**was**	**soon**	**stifled**	**.**
和	一个	分钟	的	他的	老的	爽朗	笑	,	但	它	曾是	很快	窒息	.

他发出了一分钟爽朗的笑声，但很快就被压抑住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪn] ['pærɪs] [ɔːl] [ðeə(r)] [sə'bɜːbən] ['hæbɪts] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

As	**they**	**had**	**kept**	**up**	**in**	**Paris**	**all**	**their**	**suburban**	**habits**	**,**	**there**	**appeared**	**at**	**the**
作为	他们	有	保留	向上	在	巴黎	全部	他们的	郊区	习惯	,	那里	出现	在	这

['brekfəst] ['aʊə(r)] ,

breakfast	**hour**	**,**
早餐	小时	,

由于他们在巴黎也保持了所有郊区生活习惯，早餐时间，他们出现了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [baɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**this**	**household**	**disorganized**	**by**	**poverty**	**and**	**illness**	**,**	**a**	**parasite**	**,**
在	这	中间	的	这	家庭	混乱	经过	贫困	和	疾病	,	一个	寄生虫	,

在这个因贫困和疾病而支离破碎的家庭中，一个寄生虫，

[ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] [mæn] , ['kræŋki] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

a	**seedy**	**looking**	**little**	**bald**	**man**	**,**	**cranky**	**and**	**peevish**	**,**
一个	肮脏的	寻找	小的	秃	男人	,	暴躁的	和	易怒的	,

一个衣衫褴褛、秃顶的小个子男人，脾气暴躁，易怒。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ˌpruː'dɑːn] .

of	**whom**	**they**	**always**	**spoke**	**as**	**"**	**the**	**man**	**who**	**has**	**read**	**Proudhon**	**.**
的	谁	他们	总是	辐	作为	"	这	男人	WHO	有	读	普鲁东	.

人们总是称他为“读过蒲鲁东著作的人”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hjːtəbaɪz] , [huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	**It**	**was**	**thus**	**that**	**Heurtebise**	**,**	**who**	**probably**	**had**	**never**	**known**	**his**	**name**	**,**
"	它	曾是	因此	那	赫尔特比斯	,	WHO	大概	有	绝不	已知	他的	姓名	,

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

introduced	**him**	**to**	**everybody**	**.**
介绍	他	到	大家	.

“就这样，可能从未知道他名字的赫尔特比斯把他介绍给了所有人。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

When	**he**	**was**	**asked**	**"**	**Who**	**is**	**that**	**?**
什么时候	他	曾是	问	"	WHO	是	那	?

当被问及“那是谁？”时

" [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [huː] [hæz; həz] ['θʌrəli]

"	he	unhesitatingly	replied	,	"	Oh	!	a	very	clever	fellow	,	who	has	thoroughly
"	他	毫不犹豫	回复	,	"	哦	!	一个	非常	聪明的	同伴	,	WHO	有	彻底

['stʌdid] [ˌpruː'dɑːn] .

studied	Proudhon	.
研究	普鲁东	.

他毫不犹豫地回答说："哦！真是个聪明人，他彻底研究过蒲鲁东。"

" [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['veri] [ə'pærənt] ,

"	His	knowledge	was	certainly	not	very	apparent	,
"	他的	知识	曾是	当然	不是	非常	明显	,

"他的知识水平显然并不高。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [diːp] ['θɪŋkə(r)] ['reəli] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]

for	this	deep	thinker	rarely	made	himself	heard	except	to	complain	at	table	of
为了	这	深的	思想家	很少	制成	他自己	听到	除了	到	抱怨	在	桌子	的

[æn; ən] [ɪl] - [kʊkt] [rəʊst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [spɔɪlt] [sɔːs] .

an	ill	-	cooked	roast	or	a	spoilt	sauce	.
一个	患病的	-	煮熟	烤	或者	一个	被宠坏了	酱	.

这位深思熟虑的人很少开口说话，除非是在餐桌上抱怨烤肉没烤熟或者酱汁变质了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌpruː'dɑːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst]

On	this	occasion	,	the	man	who	had	read	Proudhon	declared	that	the	breakfast
在	这	场合	,	这	男人	WHO	有	读	普鲁东	声明	那	这	早餐

[wɒz; wəz] [dɪ'testəbl] ,

was	detestable	,
曾是	可恨	,

这一次，那位读过普鲁东著作的人宣称，这顿早餐令人作呕。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

which	however	did	not	prevent	his	devouring	the	larger	half	of	it	himself	.
哪个	然而	做过	不是	防止	他的	吞噬	这	更大的	一半	的	它	他自己	.

但这并没有阻止他独自吃掉其中较大的一半。

[haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [ðɪs] [miːl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][maɪ] [sɪk] [frend] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

How	long	and	lugubrious	this	meal	by	the	bedside	of	my	sick	friend	appeared	to
如何	长的	和	忧郁的	这	一顿饭	经过	这	床头	的	我的	生病的	朋友	出现	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

在病友床边享用这顿饭，在我看来是多么漫长而凄凉啊！

[ðə; ði] [waɪf] ['gɔsip] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ][tæp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	wife	gossiped	as	usual	,	with	a	tap	now	and	then	to	the	child	,
这	妻子	闲聊	作为	通常	,	和	一个	轻敲	现在	和	然后	到	这	孩子	,

妻子像往常一样闲聊着，时不时地拍拍孩子。

[ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

a	bone	to	the	dogs	,	and	a	smile	to	the	philosopher	.
一个	骨	到	这	狗	,	和	一个	微笑	到	这	哲学家	.

给狗一块骨头，给哲学家一个微笑。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [hjːtəbaɪz] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .

Not	once	did	Heurtebise	turn	towards	us	,	and	yet	he	was	not	asleep	.
不是	一次	做过	赫尔特比斯	转动	向	我们	,	和	然而	他	曾是	不是	睡着了	.

赫特比斯始终没有转过头来看我们，但他并没有睡着。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] .

I	hardly	know	whether	he	thought	.
我	几乎	知道	无论	他	想法	.

我几乎不知道他是否思考过。

[dɪə(r)] , ['væliənt] ['feləʊ] !

Dear	**,**	**valiant**	**fellow**	**!**
亲爱的	,	英勇	同伴	!

亲爱的勇敢的伙伴!

[ɪn] [ðəʊz] ['pɔːltri] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['strʌglz] , [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)]

In	**those**	**paltry**	**and**	**ceaseless**	**struggles**	**,**	**the**	**mainspring**	**of**	**his**	**strong**	**nature**
在	那些	微不足道	和	不停歇	斗争	,	这	主发条	的	他的	强的	自然

[hæd; həd]['brəʊkən] ,

had	**broken**	**,**
有	破碎的	,

在那些微不足道且永无止境的斗争中，他坚强性格的根本动力已经崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

and	**he**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**die**	**.**
和	他	曾是	已经	开始	到	死	.

他当时已经开始奄奄一息了。

[ðə; ði]['saɪlənt] [deθ] ['ægəni] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	**silent**	**death**	**agony**	**,**	**which**	**however**	**was**	**rather**	**an**	**abandonment**	**of**	**life**	**,**
这	沉默的	死亡	痛苦	,	哪个	然而	曾是	相当	一个	放弃	的	生活	,

['lɑːstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

lasted	**several**	**months**	**;**
持续	一些	几个月	;

这种无声的死亡痛苦，实际上是一种对生命的放弃，持续了数月之久；

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [hjːtəbaɪz] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

and	**then**	**Madame**	**Heurtebise**	**found**	**herself**	**a**	**widow**	**.**
和	然后	夫人	赫尔特比斯	成立	她自己	一个	寡妇	.

然后，赫特比斯夫人成了寡妇。

[ðen] , [æz; əz][nəʊ] [tɪəz] [hæd; həd] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ,

Then	**,**	**as**	**no**	**tears**	**had**	**dimmed**	**her**	**clear**	**eyes**	**,**
然后	,	作为	不	眼泪	有	调暗	她	清除	眼睛	,

然后，当泪水没有模糊她清澈的双眼时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [lɒks] ,

as	**she**	**always**	**bestowed**	**the**	**same**	**care**	**on**	**her**	**glossy**	**locks**	**,**
作为	她	总是	授予	这	相同的	关心	在	她	光滑	锁	,

她一如既往地精心呵护着她那亮泽的秀发。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] -

and	**as**	**Aubertot**	**and**	**Fajon**	**were**	**still**	**available**	**,**	**she**	**married**	**Aubertot**
和	作为	-	和	-	是	仍然	可用的	,	她	已婚	-

[ænd; ənd] - .

and	**Fajon**	**.**
和	-	.

由于奥贝尔托和法容当时都还单身，她便嫁给了奥贝尔托和法容。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [pə'hæps] ['iːv(ə)n][bəuθ][ɒv; əv]

Perhaps	**it**	**was**	**Aubertot**	**,**	**perhaps**	**it**	**was**	**Fajon**	**,**	**perhaps**	**even**	**both**	**of**
也许	它	曾是	-	,	也许	它	曾是	-	,	也许	甚至	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或许是奥贝尔托，或许是法容，或许他们俩都是。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

In	**any**	**case**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**resume**	**the**	**life**	**she**	**was**	**fitted**	**for**	**,**
在	任何	案件	,	她	曾是	有能力的	到	恢复	这	生活	她	曾是	适配	为了	,

总之，她最终得以重新过上适合自己的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] .

and	the	voluble	gossip	and	eternal	smile	of	the	shopwoman	.
和	这	健谈的	闲话	和	永恒	微笑	的	这	店员	.

还有女店员滔滔不绝的闲聊和永不散播的笑容。

[ðə; ði] ['kriːdəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] .

THE	CREDO	OF	LOVE	.
这	信条	的	爱	.

爱的信条。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

To	be	the	wife	of	a	poet	!
到	是	这	妻子	的	一个	诗人	!

成为诗人的妻子!

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !

that	had	been	the	dream	of	her	life	!
那	有	到过	这	梦	的	她	生活	!

那曾是她毕生的梦想!

[bʌt; bət] ['ruːθləs] [feɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['fiːvəd] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [saɪd]

but	ruthless	fate	,	instead	of	the	romantic	and	fevered	existence	she	sighed
但	无情	命运	,	反而	的	这	浪漫的	和	发烧	存在	她	叹了口气

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但无情的命运，并没有让她如愿以偿地过上她所渴望的那种浪漫而热烈的生活。

[hæd; həd] [duːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hʌmdrʌm] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['mærid]

had	doomed	her	to	a	peaceful	,	humdrum	happiness	,	and	married
有	注定失败	她	到	一个	和平	,	平淡无奇	幸福	,	和	已婚

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æt; ət] [əu'təːj] ,

her	to	a	rich	man	at	Auteuil	,
她	到	一个	富有的	男人	在	奥特伊	,

注定她只能过着平静而平淡的幸福生活，并将她嫁给了奥特伊的一位富人。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [pə'hæps] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pə'zest]

gentle	and	amiable	,	perhaps	indeed	a	trifle	old	for	her	,	possessed
温和的	和	可亲	,	也许	的确	一个	琐事	老的	为了	她	,	拥有

[ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

of	but	one	passion	,
的	但	一	热情	,

她性格温柔和蔼，或许年纪稍大一些，却只有一种爱好。

— ['pɜːfɪktli] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] — [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .

—	perfectly	inoffensive	and	unexciting	—	that	of	horticulture	.
—	完美	无害的	和	乏味	—	那	的	园艺	.

园艺——完全无害且乏味。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['pruːnɪŋ] , ['sɪzəz] [ɪn][hænd] ,

This	excellent	man	spent	his	days	pruning	,	scissors	in	hand	,
这	出色的	男人	花费	他的	天	修剪	,	剪刀	在	手	,

这位优秀的人每天都拿着剪刀修剪树枝。

['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊz] [triːz] , ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ]

tending	and	trimming	a	magnificent	collection	of	rose	trees	,	heating	a
倾向于	和	修剪	一个	壮丽	收藏	的	玫瑰	树木	,	加热	一个

['griːnhaʊs] , ['wɔːtərɪŋ] ['flaʊə(r)] [bedz] ;

greenhouse	,	watering	flower	beds	;
温室	,	浇水	花	床	;

照料和修剪美丽的玫瑰树，给温室供暖，给花坛浇水；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt]

and	really	it	must	be	admitted	that	,	for	a	poor	little	heart
和	真的	它	必须	是	承认	那	,	为了	一个	贫穷的	小的	心

['hʌŋgə] ['ɑːftə(r)][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

hungering	after	an	ideal	,
饥饿	后	一个	理想的	,

的确，必须承认，对于一颗渴望理想的渺小心灵而言，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

this	was	hardly	sufficient	food	.
这	曾是	几乎	充足的	食物	.

这些食物根本不够吃。

[ˌnevəðə'les] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [rɪ'meɪnd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] ,

Nevertheless	for	ten	years	her	life	remained	straightforward	and	uniform	,
尽管如此	为了	十	年	她	生活	剩余	直截了当	和	制服	,

然而，在接下来的十年里，她的生活一直平静而单调。

[laɪk] [ðə; ði] [smuːð] ['sændɪd] [paːðz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

like	the	smooth	sanded	paths	in	her	husband's	garden	,	and	she	pursued	it
喜欢	这	光滑的	打磨	路径	在	她	丈夫的	花园	,	和	她	追击	它

[wɪð] ['meʒəd] [steps] ,

with	measured	steps	,
和	测量	步骤	,

就像她丈夫花园里平坦的沙路一样，她迈着稳健的步伐沿着它走去。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [rɪ'zaɪnd] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] -

listening	with	resigned	weariness	to	the	dry	and	irritating	sound	of	the	ever	-
聆听	和	辞职	疲劳	到	这	干燥	和	令人恼火的	声音	的	这	曾经	-

['muːvɪŋ] ['sɪzəz] ,

moving	scissors	,
移动	剪刀	,

带着无奈的疲惫，听着剪刀不停运转发出的干涩而恼人的声音。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['endləs] ['ʃaʊərz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɒts]

or	to	the	monotonous	and	endless	showers	that	fell	from	the	watering	pots
或者	到	这	单调	和	无尽的	淋浴	那	跌倒	从	这	浇水	锅

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] [ʃrʌbz] .

on	to	the	leafy	shrubs	.
在	到	这	绿叶	灌木	.

或者说，是浇水壶里不断倾泻而下的单调而无休止的水流，落在枝繁叶茂的灌木丛上。

[ðə; ði]['ræbɪd] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv]

The	rabid	horticulturist	bestowed	on	his	wife	the	same	scrupulous	attention	he	gave
这	狂犬病	园艺家	授予	在	他的	妻子	这	相同的	一丝不苟的	注意力	他	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

to	his	flowers	.
到	他的	花朵	.

这位狂热的园艺家对妻子也像对待他的花卉一样一丝不苟。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˌəʊvə'kraʊdɪd]

He	carefully	regulated	the	temperature	of	the	drawing	-	room	,	overcrowded
他	小心	受监管	这	温度	的	这	绘画	-	房间	,	过度拥挤

[wɪð] ['nəʊzgeɪ] ,

with	nosegays	,
和	花束	,

他仔细地调节着摆满了花束的客厅的温度。

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] [frɔst] [ɔː(r)] [mɑːtʃ] [sʌn] ;

fearing	for	her	the	April	frosts	or	March	sun	;
害怕	为了	她	这	四月	霜冻	或者	行进	太阳	;

担心她会受到四月霜冻或三月烈日的伤害；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [pɒts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,

and	like	the	plants	in	pots	that	are	put	out	and	taken	in	at	stated	times	,
和	喜欢	这	植物	在	锅	那	是	放	出去	和	已采取	在	在	声明	时代	,

就像盆栽植物一样，需要按时搬出和收回。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] [mə'θɒdɪkli] , ['evə(r)] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bə'rɒmɪtə(r)]

he	made	her	live	methodically	,	ever	watchful	of	a	change	of	barometer
他	制成	她	居住	有条不紊	,	曾经	警惕	的	一个	改变	的	晴雨表

[ɔː(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

or	phase	of	the	moon	.
或者	阶段	的	这	月亮	.

他让她有条不紊地生活，时刻关注气压计的变化或月相的变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	remained	like	this	for	a	long	time	,
她	剩余	喜欢	这	为了	一个	长的	时间	,

她保持这个姿势很久。

[kləʊzd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒndʒəg(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ]

closed	in	by	the	four	walls	of	the	conjugal	garden	,	innocent	as	a
关闭	在	经过	这	四	墙壁	的	这	夫妻	花园	,	清白的	作为	一个

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

被婚姻花园的四面墙壁环绕，像铁线莲一样纯洁无辜。

[fʊl] [haʊ'evə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] ['gaːdnz] , [les] [steɪd] , [les] ['hʌmdrʌm] ,

full	however	of	wild	aspirations	towards	other	gardens	,	less	staid	,	less	humdrum	,
满的	然而	的	荒野	抱负	向	其他	花园	,	较少的	稳重	,	较少的	平淡无奇	,

然而，她却充满了对其他花园的憧憬，那些花园不那么沉闷，不那么单调。

[weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [triːz] [wʊd] [flɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌʌn'treɪnd] ,

where	the	rose	trees	would	fling	out	their	branches	untrained	,
在哪里	这	玫瑰	树木	会	一扔	出去	他们的	分支	未经训练的	,

玫瑰树的枝条未经修剪便四处乱伸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wiːd] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] [biː; bi] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [triːz] ,

and	the	wild	growth	of	weed	and	briar	be	taller	than	the	trees	,
和	这	荒野	生长	的	杂草	和	荆棘	是	更高	比	这	树木	,

杂草和荆棘长得比树木还高。

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['flaʊəz] , [lʌg'ʒʊəriəntli] ['kʌləd] [baɪ] [ə; eɪ]

and	blossom	with	unknown	and	fantastic	flowers	,	luxuriantly	coloured	by	a
和	开花	和	未知	和	极好的	花朵	,	茂盛地	有色	经过	一个

['wɔːmə(r)] [sʌn] .

warmer	sun	.
更温暖	太阳	.

在温暖的阳光下，盛开着不知名的奇花异草，色彩绚丽夺目。

[sʌtʃ] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [faʊnd] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd]

Such	gardens	are	rarely	found	save	in	the	books	of	poets	,	and	so	she	read
这样的	花园	是	很少	成立	节省	在	这	图书	的	诗人	,	和	所以	她	读

['meni] ['vɜːrsəz] ,

many	verses	,
许多	诗句	,

这样的花园除了在诗人的诗集中，很少见到，所以她读了很多诗。

[ɔːl] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːsərimən] , [huː] [njuː] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈpəʊətri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːlmənæk]
all unknown to the nurseryman , who knew no other poetry than a few almanac
全部 未知 到 这 苗圃工人 , WHO 知道 不 其他 诗 比 一个 很少 年鉴
[ˈdɪstɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] :
distichs such as :
双行诗 这样的 作为 :

这一切，育婴师傅都一无所知，他只知道一些年鉴上的双行诗，例如：

[kwɑːnd][ɪl] - - [lɑː] [seɪnt] - [mɛˈdɑːr] ,
Quand il pleut à la Saint - Médard ,
问题 il - - 拉 圣 - 梅达尔 ,

Quand il pleut à la Saint-Médard，

[ɪl] - [kwɑːˈrænti:][dʒɜː(r)] [plʌs] [tɑːrd] . *
Il pleut quarante jours plus tard . *
il - 隔离 日子 加 迟缓 . *

Il pleut quarante jours plus tard.*

* [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɒn] [seɪnt] - [deɪ] ,
*** When it rains on Saint Medard's day ,**
* 什么时候 它 雨 在 圣 - 天 ,

* 圣梅达尔日下雨的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [mɔː(r)] [deɪz] .
It rains on for forty more days .
它 雨 在 为了 四十 更多的 天 .

雨又下了四十天。

[æt; ət] [hæpˈhæzəd] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈrævənəsli] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [ˈpɔːltriɪst] [raɪmz] ,
At haphazard , the unfortunate creature ravenously devoured the paltriest rhymes ,
在 偶然 , 这 不幸 生物 贪婪地 吞噬 这 最微不足道的 韵律 ,

这只不幸的生物漫不经心地贪婪地吞噬着最蹩脚的韵律。

[ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪnz] [ˈendɪŋ] [ɪn] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [ˈpæʃ(ə)n] " ; [ðen] [ˈkləʊzɪŋ]
satisfied if she found in them lines ending in " love " and " passion " ; then closing
使满意 如果 她 成立 在 他们 线条 结束 在 " 爱 " 和 " 热情 " ; 然后 结束
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

如果她在书中发现以“爱”和“激情”结尾的句子，她就会感到满意，然后合上书。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ˈaʊəz] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] : " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd]
she would spend hours dreaming and sighing : " That would have been the husband
她 会 花费 小时 做梦 和 叹息 : " 那 会 有 到过 这 丈夫
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
for me !
为了 我 !

她会花几个小时做梦和叹息：“那本来会是我的丈夫！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [veɪg] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n]
" It is probable that all this would have remained in a state of vague aspiration
" 它 是 可能 那 全部 这 会 有 剩余 在 一个 状态 的 模糊的 抱负
,
,
,

“这一切很可能只会停留在模糊的愿望层面。”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
if at the terrible age of thirty ,
如果 在 这 糟糕的 年龄 的 三十 ,

如果到了可怕的三十岁，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['vɜːtʃuː] ,

which	seems	to	be	the	decisive	critical	moment	for	woman's	virtue	,
哪个	似乎	到	是	这	决定性	批判的	片刻	为了	女性的	美德	,

这似乎是女性贞洁的决定性关键时刻。

[æz; əz] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['bjuːti] ,

as	twelve	o'clock	is	for	the	day's	beauty	,
作为	十二	点钟	是	为了	这	天	美丽	,

正午十二点是迎接一天中最美的时刻，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'mɔːri] [hæd; həd] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

the	irresistible	Amaury	had	not	chanced	to	cross	her	path	.
这	无法抗拒	阿莫里	有	不是	偶然	到	叉	她	小路	.

魅力四射的阿莫里并没有和她擦肩而过。

[ə'mɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pəʊɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'nætɪks][ɪn] [dres] [kəʊt] [ænd; ənd]

Amaury	was	a	drawing	-	room	poet	,	one	of	those	fanatics	in	dress	coat	and
阿莫里	曾是	一个	绘画	-	房间	诗人	,	一	的	那些	狂热分子	在	裙子	外套	和

[greɪ] [kɪd] [glʌvz] ,

grey	kid	gloves	,
灰色的	孩子	手套	,

阿莫里是一位客厅诗人，是那种穿着礼服外套、戴着灰色羊皮手套的狂热诗人之一。

[huː] [bɪ'twiːn] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]

who	between	ten	o'clock	and	midnight	,	go	and	recite	to	the	world	their
WHO	之间	十	点钟	和	午夜	,	去	和	背诵	到	这	世界	他们的

['ekstəsi] [ɒv; əv] [lʌv] ,

ecstasies	of	love	,
狂喜	的	爱	,

那些在晚上十点到午夜之间，向世人倾诉他们爱情狂喜的人，

[ðeə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ðeə(r)][dɪ'speə(r)] , ['liːnɪŋ] ['mɔːnfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] , [ɪn]

their	raptures	,	their	despair	,	leaning	mournfully	against	the	mantel	-	piece	,	in
他们的	狂喜	,	他们的	绝望	,	倾斜	悲伤地	反对	这	壁炉架	-	片	,	在

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

the	blaze	of	the	lights	,
这	火焰	的	这	灯	,

他们的狂喜，他们的绝望，悲伤地倚靠在壁炉架上，在灯光的映照下，

[waɪl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['wɪmɪn] , [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['lɪs(ə)n] [ɪn'trɑːnst] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][fænz] .

while	seated	around	him	women	,	in	full	evening	dress	,	listen	entranced	behind	their	fans	.
尽管	坐着	大约	他	女性	,	在	满的	晚上	裙子	,	听	着迷	在后面	他们的	粉丝	.

而他周围坐着的女士们，身着盛装晚礼服，躲在扇子后面，如痴如醉地聆听着。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [pəʊz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; [wɪð] [hɪz; ɪz]['vʌlgə(r)][bʌt; bət]

This	one	might	pose	as	the	very	ideal	of	his	kind	;	with	his	vulgar	but
这	一	可能	姿势	作为	这	非常	理想的	的	他的	种类	;	和	他的	庸俗	但

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

irresistible	countenance	,
无法抗拒	面容	,

这个人或许可以被视为同类人中的理想典范；他长相粗俗却又令人无法抗拒，

['sʌŋkən] [aɪ] , ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [heə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['stɪfli] ['plɑːstəd] [wɪð]

sunken	eye	,	pallid	complexion	,	hair	cut	short	and	moustaches	stiffly	plastered	with
凹陷	眼睛	,	苍白	肤色	,	头发	切	短的	和	胡子	僵硬地	粉刷过的	和

[kɒz'metɪk] .

cosmetic	.
化妆品	.

眼窝深陷，面色苍白，头发剪得很短，胡子僵硬地涂满了化妆品。

[ə; eɪ] ['despərət] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] , ['həʊpləs] [ɒv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəbli]

A	desperate	man	such	as	women	love	,	hopeless	of	life	but	irreproachably
一个	绝望的	男人	这样的	作为	女性	爱	,	绝望	的	生活	但	无可指摘

[drest] , [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪn'θjuːziæst] ,

dressed	,	a	lyric	enthusiast	,
穿着	,	一个	歌词	爱好者	,

一个女人都喜欢的绝望男人，对生活感到绝望，但衣着无可挑剔，热爱诗歌。

[tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

chilled	and	disheartened	,
冷藏	和	沮丧	,

感到寒冷和沮丧，

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [di'vain] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [luːs] [ænd; ənd]

in	whom	the	madness	of	inspiration	can	be	divined	only	in	the	loose	and
在	谁	这	疯狂	的	灵感	能	是	神谕	仅有的	在	这	松动的	和

[nɪ'glektɪd] [taɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krə'væt] .

neglected	tie	of	his	cravat	.
被忽视的	领带	的	他的	领结	.

只能从他那松散随意的领带中窥见他灵感迸发的疯狂。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [sək'ses] [ə'weɪts] [hɪm] ,

But	also	what	success	awaits	him	,
但	还	什么	成功	等待	他	,

但等待他的又是怎样的成功呢?

[wen] [hiː; hi] [di'livəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ə; eɪ] [taɪ'reɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] , [ðə; ðɪ] ['kriːdəʊ]

when	he	delivers	in	a	strident	voice	a	tirade	from	his	poem	,	the	Credo
什么时候	他	交付	在	一个	刺耳的	嗓音	一个	长篇大论	从	他的	诗	,	这	信条

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

当他用尖锐的声音朗诵他那首名为《爱的信条》的诗歌中的一段激烈抨击时

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪn] :

more	especially	the	one	ending	in	this	extraordinary	line	:
更多的	尤其	这	一	结束	在	这	非凡的	线	:

尤其是以这句非凡的句子结尾的那一句:

[mwɑː] , [dʒiː] [krwɑː] - [ləmʊr] [kɔm] [dʒiː] [krwɑː] [ɪn] [djuː] ! *

Moi	,	je	crois	à	l'amour	comme	je	crois	en	Dieu	!	*
我	,	杰	十字	-	爱	comme	杰	十字	英文	上帝	!	*

我，我爱你，我爱你！ *

* [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] .

*	I	believe	in	love	as	I	believe	in	God	.
*	我	相信	在	爱	作为	我	相信	在	上帝	.

* 我相信爱，就像我相信上帝一样。

[mɑːk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] ['rɑːskl] [k'eəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

Mark	you	,	I	strongly	suspect	the	rascal	cares	as	little	for	God	,	as	for
标记	你	,	我	强烈	怀疑	这	恶棍	关心	作为	小的	为了	上帝	,	作为	为了

[ðə; ðɪ] [rest] ;

the	rest	;
这	休息	;

注意，我强烈怀疑这个恶棍对上帝和对其他人一样漠不关心;

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['kləʊsli] .

but	women	do	not	look	so	closely	.
但	女性	做	不是	看	所以	密切	.

但女性不会看得那么仔细。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːdlaɪm][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

They	are	easily	caught	by	a	birdlime	of	words	,
他们	是	容易地	捕捉	经过	一个	鸟胶	的	字	,

他们很容易被文字的陷阱所困住。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə'mɔːri] [ri'sait] [hɪz; ɪz]['kriːdəʊ][ɒv; əv] [lʌv] ,

and	every	time	Amaury	recites	his	Credo	of	Love	,
和	每一个	时间	阿莫里	背诵	他的	信条	的	爱	,

每当阿莫里背诵他的爱的信条时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

you	are	certain	to	see	all	round	the	drawing	-	room	rows	upon	rows	of	little
你	是	肯定	到	看	全部	圆形的	这	绘画	-	房间	行	之上	行	的	小的

['rəʊzi] [maʊðz] ,

rosy	mouths	,
红润	嘴	,

你一定会看到客厅里到处都是一排排红扑扑的小嘴巴，

['iːgəli] ['əʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [beɪt][ɒv; əv] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

eagerly	opening	,	ready	to	swallow	the	taking	bait	of	mawkish	sentimentality	.
急切地	开幕	,	准备好	到	吞	这	采取	饵	的	矫情	感伤	.

急切地张开双臂，准备吞下矫揉造作的感伤主义的诱饵。

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi]

A	poet	who	has	such	beautiful	moustaches	and	who	believes	in	love	as	he
一个	诗人	WHO	有	这样的	美丽的	胡子	和	WHO	相信	在	爱	作为	他

[bɪ'liːvz] [ɪn] [gɒd] .

believes	in	God	.
相信	在	上帝	.

一位拥有美丽胡须，并且像信仰上帝一样信仰爱情的诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪf] [ðɪs] [pruːvd] [ɪn'diːd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

For	the	nurseryman's	wife	this	proved	indeed	irresistible	.
为了	这	-	妻子	这	已证实	的确	无法抗拒	.

对于育婴师的妻子来说，这的确具有不可抗拒的吸引力。

[ɪn] [θriː] ['sɪtɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

In	three	sittings	she	was	conquered	.
在	三	会议	她	曾是	征服	.

三次会面后，她就被征服了。

['əʊnli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'dʒaɪək]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ɒnəsti]

Only	,	as	at	the	bottom	of	this	elegiac	nature	there	was	some	honesty
仅有的	,	作为	在	这	底部	的	这	挽歌	自然	那里	曾是	一些	诚实

[ænd; ənd][praɪd] ,

and	pride	,
和	自豪	,

只是，在这种哀婉的情绪背后，还隐藏着一些诚实和骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə]['eni] ['pɔːltri] [fɔːlt] .

she	would	not	stoop	to	any	paltry	fault	.
她	会	不是	哈腰	到	任何	微不足道	过错	.

她绝不会犯任何微不足道的错误。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][hɪm'self] [dɪ'kleəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kriːdəʊ] , [ðæt][hiː; hi]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [wei]

Moreover	the	poet	himself	declared	in	his	Credo	,	that	he	only	understood	one	way
而且	这	诗人	他自己	声明	在	他的	信条	,	那	他	仅有的	理解	一	方式

[ɒv; əv] ['ɜːrɪŋ] :

of	erring	:
的	犯错	:

此外，诗人本人在他的信条中宣称，他只理解一种犯错的方式：

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

that	which	was	openly	declared	and	ready	to	defy	both	law	and	society	.
那	哪个	曾是	公然	声明	和	准备好	到	违抗	两个都	法律	和	社会	.

那些公开宣称要藐视法律和社会的行为。

['teɪkɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['kriːdəʊ][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,

Taking	therefore	the	Credo	of	Love	for	her	guide	,
采取	所以	这	信条	的	爱	为了	她	指导	,

因此，她以爱的信条为指导，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [əu'təːj] [ænd; ənd] [went]

the	young	woman	one	fine	day	escaped	from	the	garden	at	Auteuil	and	went
这	年轻的	女士	一	美好的	天	逃脱	从	这	花园	在	奥特伊	和	去

[ɒf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['poʊɪts] [ɑːmz] . — " [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð]

off	to	throw	herself	into	her	poet's	arms	.	—	"	I	can	no	longer	live	with
离开	到	扔	她自己	进入	她	诗人的	武器	.	—	"	我	能	不	更长	居住	和

[ðæt] [mæn] !

that	man	!
那	男人	!

有一天，这位年轻女子从奥特伊花园逃了出来，投入了诗人的怀抱。“我再也不能和那个男人一起生活了！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

Take	me	away	!
拿	我	离开	!

带我走吧！

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] .

"	In	such	cases	the	husband	is	always	that	man	,	even	when	he	is	a	horticulturist	.
"	在	这样的	案例	这	丈夫	是	总是	那	男人	,	甚至	什么时候	他	是	一个	园艺家	.

“在这种情况下，丈夫永远都是那个男人，即使他是一名园艺家。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mɔːri] [wɒz; wəz] ['stægəd] .

For	a	moment	Amaury	was	staggered	.
为了	一个	片刻	阿莫里	曾是	交错	.

阿莫里一时愣住了。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv]

How	on	earth	could	he	have	imagined	that	an	ordinary	little	housewife	of
如何	在	地球	可以	他	有	想象	那	一个	普通的	小的	家庭主妇	的

['θɜːti] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊɪm] ,

thirty	would	have	taken	in	earnest	a	love	poem	,
三十	会	有	已采取	在	认真	一个	爱	诗	,

他怎么会想到，一个三十岁的普通家庭主妇会认真对待一首情诗呢？

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['lɪtərəli] ?

and	followed	it	out	literally	?
和	随后	它	出去	字面上地	?

并完全照搬了？

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvə(r)] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]

However	he	put	the	best	face	he	could	on	his	over	-	good	fortune	,	and
然而	他	放	这	最好的	脸	他	可以	在	他的	超过	-	好的	财富	,	和

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ,

as	the	lady	had	,
作为	这	女士	有	,

然而，他尽力掩饰自己好运的得意，就像那位女士一样，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [əu'təːj] ['gɑːd(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [hiː; hi] ['kærid]

thanks	to	her	little	Auteuil	garden	,	remained	fresh	and	pretty	,	he	carried
谢谢	到	她	小的	奥特伊	花园	,	剩余	新鲜的	和	漂亮的	,	他	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

her	off	without	a	murmur	.
她	离开	没有	一个	低语	.

多亏了她那美丽的奥特伊小花园，她依然清新美丽，他一声不吭地把她抱走了。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	first	days	,	all	was	delightful	.
这	第一的	天	,	全部	曾是	愉快	.

头几天一切都很愉快。

[ðeɪ] [fɪəd] [lest] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [træk] [ðem; ðəm] .

They	feared	lest	the	husband	should	track	them	.
他们	害怕	免得	这	丈夫	应该	追踪	他们	.

她们担心丈夫会跟踪她们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [neɪms] , [tʃeɪndʒ] [həʊ'telz] ,

They	thought	it	advisable	to	hide	under	fictitious	names	,	change	hotels	,
他们	想法	它	建议	到	隐藏	在下面	虚拟	姓名	,	改变	酒店	,

他们认为最好使用假名躲藏，并更换酒店。

[ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ðə; ði]

inhabit	the	most	remote	quarters	of	the	town	,	the	suburbs	of	Paris	,	the
居住	这	最多	偏僻的	四分之一	的	这	镇	,	这	郊区	的	巴黎	,	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

outlying	districts	.
边远	地区	.

居住在城镇最偏远的地区、巴黎郊区、外围地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第2/5页

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] ['stelθɪli] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɔ:ks] [ə'lɒŋ]

In	the	evening	they	stealthily	sallied	forth	and	took	sentimental	walks	along
在	这	晚上	他们	悄悄地	突袭	前进	和	采取	感伤的	散步	沿着

[ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] .

the	fortifications	.
这	防御工事	.

傍晚时分，他们悄悄地出发，沿着防御工事进行感伤的散步。

[əʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rə'mæns] !

Oh	the	wonderful	power	of	romance	!
哦	这	精彩的	力量	的	浪漫	!

啊，浪漫的力量真是太奇妙了！

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [pri'kɔ:ʃənz] , ['wɪndəʊ] [blaɪndz][ænd; ənd]

The	more	she	was	alarmed	,	the	more	precautions	,	window	blinds	and
这	更多的	她	曾是	惊慌	,	这	更多的	防范措施	,	窗户	百叶窗	和

['loʊərd; 'laʊərd] [veɪlz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,

lowered	veils	,	were	necessary	,
降低	面纱	,	是	必要的	,

她越是惊慌，就越需要采取预防措施，比如拉上窗帘、放下面纱等等。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊɪt] [si:m] .

the	greater	did	her	poet	seem	.
这	更大的	做过	她	诗人	似乎	.

她的诗人似乎更伟大。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] ['raɪzɪŋ] [ɒn]

they	opened	the	little	window	of	their	room	and	gazing	at	the	stars	rising	on
他们	打开	这	小的	窗户	的	他们的	房间	和	凝视	在	这	明星	上升	在

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪlweɪ] ,

high	above	the	signal	lights	of	the	neighbouring	railway	,
高的	多于	这	信号	灯	的	这	邻接	铁路	,

他们打开房间的小窗户，凝视着从邻近铁路信号灯上方高悬的繁星。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['vɜ:rsəz] :

she	made	him	repeat	again	and	again	his	wonderful	verses	:
她	制成	他	重复	再次	和	再次	他的	精彩的	诗句	:

她让他一遍又一遍地重复他那些美妙的诗句：

[mwɑ:] , [dʒi:][krwɑ:] - [ləmʊr] [kɔm] [dʒi:][krwɑ:] [ɪn] [dju:] .

Moi	,	je	crois	à	l'amour	comme	je	crois	en	Dieu	.
我	,	杰	十字	-	爱	comme	杰	十字	英文	上帝	.

我，我爱你，我爱你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

And	it	was	delightful	!
和	它	曾是	愉快	!

真是太棒了！

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][lɑ:st] .

Unfortunately	**it**	**did**	**not**	**last**	**.**
很遗憾	它	做过	不是	最后的	.

可惜好景不长。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [left] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

The	**husband**	**left**	**them**	**too**	**much**	**undisturbed**	**.**
这	丈夫	左边	他们	也	很多	未受干扰	.

丈夫让他们独自待了太久。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**man**	**was**	**a**	**philosopher**	**.**
这	事实	是	,	那	男人	曾是	一个	哲学家	.

事实上，那个人是一位哲学家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [gɒn] ,

His	**wife**	**gone**	**,**
他的	妻子	已消失	,

妻子去世了，

[hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] ['trɪmɪŋ]

he	**had**	**closed**	**the**	**green**	**door**	**of**	**his**	**oasis**	**and**	**quietly**	**set**	**about**	**trimming**
他	有	关闭	这	绿色的	门	的	他的	绿洲	和	悄悄	放	关于	修剪

[hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] [ə'gen] ,

his	**roses**	**again**	**,**
他的	玫瑰	再次	,

他关上了绿洲的绿色大门，静静地继续修剪他的玫瑰。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] [æt; ət] [li:st] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl][baɪ] [lɒŋ] [ru:ts] ,

happy	**in**	**the**	**thought**	**that**	**these**	**at**	**least**	**,**	**attached**	**to**	**the**	**soil**	**by**	**long**	**roots**	**,**
快乐的	在	这	想法	那	这些	在	至少	,	随附的	到	这	土壤	经过	长的	根	,

想到这些植物至少有长长的根系扎根于土壤中，就感到很欣慰。

[wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

would	**not**	**be**	**able**	**to**	**run**	**away**	**from**	**him**	**.**
会	不是	是	有能力的	到	跑步	离开	从	他	.

根本逃不出他的手掌心。

['aʊə(r)][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] ['lʌvəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

Our	**reassured**	**lovers**	**returned**	**to**	**Paris**	**and**	**then**	**suddenly**	**the**	**young**	**woman**
我们的	放心	恋人	返回	到	巴黎	和	然后	突然	这	年轻的	女士

[felt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊɪt] .

felt	**that**	**some**	**change**	**had**	**come**	**over**	**her**	**poet**	**.**
毛毡	那	一些	改变	有	来	超过	她	诗人	.

我们这对重拾信心的恋人回到了巴黎，然后这位年轻女子突然觉得她的诗人似乎有些变化。

[ðeə(r)] [flaɪt] , [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'lɑ:mz] ,

Their	**flight**	**,**	**fear**	**of**	**detection**	**,**	**and**	**constant**	**alarms**	**,**
他们的	航班	,	害怕	的	检测	,	和	持续的	警报	,

他们的逃亡、对被发现的恐惧以及持续不断的警报，

— [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

—	**all**	**these**	**things**	**which**	**had**	**fed**	**her**	**passion**	**existing**	**no**	**longer**	**,**
—	全部	这些	事物	哪个	有	美联储	她	热情	现存的	不	更长	,

——所有那些曾激发她热情的事物都已不复存在了。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪəli] .

she	**began**	**to**	**understand**	**and**	**see**	**the**	**situation**	**clearly**	**.**
她	开始	到	理解	和	看	这	情况	清楚地	.

她开始理解并清楚地看清了形势。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

Moreover	**,**	**at**	**every**	**moment**	**,**	**in**	**the**	**settling**	**of**	**their**	**little**	**household**	**,**
而且	,	在	每一个	片刻	,	在	这	安顿	的	他们的	小的	家庭	,

此外，在他们安顿下来的小家庭的每一刻，

[ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːltri] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] ,

in	**the**	**thousand**	**paltry**	**details**	**of**	**every**	**day**	**life**	**,**
在	这	千	微不足道	细节	的	每一个	天	生活	,

在日常生活的无数琐碎细节中，

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ʃəʊd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['θʌrəli] .

the	**man**	**she**	**was**	**living**	**with**	**showed**	**himself**	**more**	**thoroughly**	**.**
这	男人	她	曾是	活的	和	显示	他自己	更多的	彻底	.

与她同居的男人则表现得更加彻底。

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [skeəs] ['dʒenərəs] , [hə'rəʊɪk][ɔː(r)] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [pə'zest] [wɜː(r); wə(r)]

The	**few**	**and**	**scarce**	**generous**	**,**	**heroic**	**or**	**delicate**	**feelings**	**he**	**possessed**	**were**
这	很少	和	稀少	慷慨的	,	英勇	或者	精美的	情怀	他	拥有	是

[spʌn] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,

spun	**out**	**in**	**his**	**verses**	**,**
旋转	出去	在	他的	诗句	,

他仅有的寥寥几分慷慨、英勇或细腻的情感，都倾注在他的诗歌之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [juːz] .

and	**he**	**kept**	**none**	**for**	**his**	**personal**	**use**	**.**
和	他	保留	没有任何	为了	他的	个人的	使用	.

他自己一个也没留。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [miːn] , ['selfɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['veri] ['nɪgədli] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [lʌv] ['seldəm] [fə'giv] .

He	**was**	**mean**	**,**	**selfish**	**,**	**above**	**all**	**very**	**niggardly**	**,**	**a**	**fault**	**love**	**seldom**	**forgives**	**.**
他	曾是	意思是	,	自私	,	多于	全部	非常	吝啬的	,	一个	过错	爱	很少	原谅	.

他卑鄙、自私，最重要的是非常吝啬，这是爱情很少能原谅的缺点。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] .

Then	**he**	**had**	**cut**	**off**	**his**	**moustaches**	**,**	**and**	**was**	**disfigured**	**by**	**the**	**loss**	**.**
然后	他	有	切	离开	他的	胡子	,	和	曾是	毁容	经过	这	损失	.

后来他剃掉了胡子，因此容貌受损。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [faɪn] ['gluːmi] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [kɜːld] [lɒks] ,

How	**different**	**from**	**that**	**fine**	**gloomy**	**fellow**	**with**	**his**	**carefully**	**curled**	**locks**	**,**
如何	不同的	从	那	美好的	阴沉	同伴	和	他的	小心	卷曲	锁	,

这和那位头发精心卷曲、神情忧郁的绅士截然不同。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [di'kleim] [hɪz; ɪz]['kriːdəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [tuː]

as	**he**	**appeared**	**one**	**evening**	**declaiming**	**his**	**Credo**	**,**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**two**
作为	他	出现	一	晚上	朗诵	他的	信条	,	在	这	火焰	的	二

[ʃændə'lɪəz] !

chandeliers	**!**
吊灯	!

一天晚上，他出现在众人面前，在两盏枝形吊灯的映照下，高声宣讲他的信条！

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rɪ'triːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**enforced**	**retreat**	**he**	**was**	**undergoing**	**on**	**her**	**account**	**,**
现在	,	在	这	强制执行	撤退	他	曾是	正在经历	在	她	帐户	,

现在，由于她的缘故，他被迫撤退。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fænsi] [hɪm'self]

he	**gave**	**way**	**to**	**all**	**his**	**crotchets**	**,**	**the**	**greatest**	**of**	**which**	**was**	**fancying**	**himself**
他	给予	方式	到	全部	他的	钩针	,	这	最	的	哪个	曾是	幻想	他自己

['ɔːlweɪz] [ɪl] .

always	**ill**	**.**
总是	患病的	.

他任由自己的各种怪癖摆布，其中最大的怪癖是总觉得自己生病了。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wʌn] [endz] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	from	constantly	playing	at	consumption	,	one	ends	by	believing	in	it	.
的确	,	从	不断地	玩耍	在	消耗	,	一	结束	经过	相信	在	它	.

事实上，如果不断地玩弄消费主义，最终就会相信消费主义本身。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'mɔːri] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [di'kɔkʃən] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['pleɪstə(r)] ,

The	poet	Amaury	was	fond	of	decoctions	,	wrapped	himself	up	in	plaisters	,
这	诗人	阿莫里	曾是	喜爱	的	煎剂	,	包装	他自己	向上	在	膏药	,

诗人阿莫里喜欢服用药剂，经常把自己裹得严严实实。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [piːs] [wɪð] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

and	covered	his	chimney	piece	with	phials	and	powders	.
和	涵盖	他的	烟囱	片	和	小瓶	和	粉末	.

他在壁炉架上摆满了小瓶和药粉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	some	time	the	little	woman	took	up	quite	seriously	her	part	of	a
为了	一些	时间	这	小的	女士	采取	向上	相当	严重地	她	部分	的	一个

['nɜːsɪŋ] ['sɪstə(r)] .

nursing	sister	.
护理	姐姐	.

有一段时间，这位小个子女人非常认真地履行了护士长的职责。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Her	devotion	seemed	to	excuse	her	fault	and	give	an	object
她	虔诚	似乎	到	原谅	她	过错	和	给	一个	目的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

to	her	life	.
到	她	生活	.

她的虔诚似乎可以原谅她的过错，并赋予她生命意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	soon	tired	of	it	.
但	她	很快	疲劳的	的	它	.

但她很快就厌倦了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt][sæt] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ,

In	spite	of	herself	,	in	the	stuffy	room	where	the	poet	sat	wrapped	in	flannel	,
在	尽管如此	的	她自己	,	在	这	闷	房间	在哪里	这	诗人	卫星	包装	在	绒布	,

尽管她自己不由自主地，在诗人裹着法兰绒衬衫坐在那间闷热的房间里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][səʊ] ['swiːtli] ['sentɪd] ,

she	could	not	help	thinking	of	her	little	garden	so	sweetly	scented	,
她	可以	不是	帮助	思维	的	她	小的	花园	所以	甜蜜地	香味	,

她不禁想起她那香气扑鼻的小花园，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['nɜːsərimən] [siːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrʌbz]

and	the	kind	nurseryman	seen	from	afar	in	the	midst	of	his	shrubs
和	这	种类	苗圃工人	已见	从	远方	在	这	中间	的	他的	灌木

[ænd; ənd] ['fləʊəbed] ,

and	flowerbeds	,
和	花坛	,

还有那位从远处就能看到的，在灌木丛和花坛中漫步的和蔼苗圃主。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn]

appeared	to	her	as	simple	,	touching	and	disinterested	,	as	this	other	one
出现	到	她	作为	简单的	,	接触	和	无私的	,	作为	这	其他	一

[wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .

was	exacting	and	egotistical	.
曾是	严格	和	自负	.

在她看来，这个人简单、感人、不求回报，而另一个人则苛刻、自私。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] ,

At	the	end	of	a	month	,	she	loved	her	husband	,	really	loved	him	,
在	这	结尾	的	一个	月	,	她	喜爱	她	丈夫	,	真的	喜爱	他	,

一个月后，她依然深爱着她的丈夫，真的非常爱他。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɪn'djuːst] [baɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [lʌv] .

not	with	the	affection	induced	by	habit	,	but	with	a	real	and	true	love	.
不是	和	这	感情	诱导	经过	习惯	,	但	和	一个	真实的	和	真的	爱	.

不是出于习惯的感情，而是出于真挚的爱。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

One	day	she	wrote	him	a	long	letter	full	of	passion	and	repentance	.
一	天	她	写道	他	一个	长的	信	满的	的	热情	和	悔改	.

有一天，她给他写了一封长长的信，信中充满了激情和忏悔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	did	not	vouchsafe	a	reply	.
他	做过	不是	vouchsafe	一个	回复	.

他没有作出答复。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] .

Perhaps	he	thought	she	was	not	yet	sufficiently	punished	.
也许	他	想法	她	曾是	不是	然而	足够	受到惩罚	.

或许他认为她还没有受到足够的惩罚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] ['letə(r)]['ɑːftə(r)]['letə(r)] , ['hʌmb(ə)ld] [hɜː'self] , [begd] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ]

Then	she	despatched	letter	after	letter	,	humbled	herself	,	begged	him	to	allow
然后	她	已派送	信	后	信	,	谦卑	她自己	,	乞求	他	到	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

her	to	return	,
她	到	返回	,

然后她一封接一封地写信，卑躬屈膝地恳求他允许她回去。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [mæn] .

saying	she	would	die	rather	than	continue	to	live	with	that	man	.
说	她	会	死	相当	比	继续	到	居住	和	那	男人	.

她说她宁愿死也不愿继续和那个男人生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvərz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðæt] [mæn] .

It	was	now	the	lover's	turn	to	be	called	"	that	man	.
它	曾是	现在	这	恋人的	转动	到	是	称为	"	那	男人	.

现在轮到这位情人被称作"那个人"了。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm]

"	Strange	to	say	,	she	hid	herself	from	him	to	write	;	for	she	believed	him
"	奇怪的	到	说	,	她	隐藏	她自己	从	他	到	写	;	为了	她	相信	他

[stɪl] [ɪn] [lʌv] ,

still	in	love	,
仍然	在	爱	,

"说来奇怪，她躲着他写作；因为她相信他仍然爱着她。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fə'gɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	while	imploring	her	husband's	forgiveness	,	she	feared	the	exaltation	of
和	尽管	恳求	她	丈夫的	饶恕	,	她	害怕	这	提高	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

她一边恳求丈夫的原谅，一边又害怕情人飞黄腾达。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	He	will	never	allow	me	to	leave	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	将要	绝不	允许	我	到	离开	,	"	她	说	到	她自己	.

"他永远不会让我离开的，"她心想。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[wen] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌsʌpli'keiʃən] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsərimən] — [ai]
when by dint of supplications she obtained forgiveness and the nurseryman — I
什么时候 经过 凹痕 的 祈求 她 获得 饶恕 和 这 苗圃工人 — 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
have already mentioned that he was a philosopher ,
有 已经 提及 那 他 曾是 一个 哲学家 ,

当她通过恳求获得宽恕后，育婴师傅——我已经提到过他是一位哲学家——

— [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
— consented to take her back ,
— 同意 到 拿 她 后退 ,

—同意带她回去，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['æspekt]
the return to her own home bore all the mysterious and dramatic aspect
这 返回 到 她 自己的 家 钻孔 全部 这 神秘 和 戏剧性 方面
[ɒv; əv] [flaɪt] .
of flight .
的 航班 .

返回家乡的过程充满了飞行般的神秘和戏剧性。

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [i'ləup] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She literally eloped with her husband .
她 字面上地 私奔 和 她 丈夫 .

她和丈夫私奔了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['kʌlpəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .
It was her last culpable pleasure .
它 曾是 她 最后的 有罪的 乐趣 .

这是她最后一次可以发泄的罪恶快感。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
One evening as the poet , tired of their dual existence , and proud of his
一 晚上 作为 这 诗人 , 疲劳的 的 他们的 双重的 存在 , 和 自豪的 的 他的
[ɹɪgɹ'əʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
regrown moustaches ,
重新生长 胡子 ,

一天晚上，诗人厌倦了这种双重生活，并为自己重新长出的胡须感到自豪，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] ['kriːdəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
had gone to an evening party to recite his Credo of Love ,
有 已消失 到 一个 晚上 派对 到 背诵 他的 信条 的 爱 ,

他曾去参加一个晚宴，朗诵他的爱的信条。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt]
she jumped into a cab that was awaiting her at the end of the street
她 跳了起来 进入 一个 出租车 那 曾是 等待中 她 在 这 结尾 的 这 街道
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [əu'tə:j] ,
and returned with her old husband to the little garden at Auteuil ,
和 返回 和 她 老的 丈夫 到 这 小的 花园 在 奥特伊 ,

她跳上一辆停在街尾的出租车，和她的老丈夫一起回到了奥特伊的小花园。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
for ever cured of her ambition to be the wife of a poet .
为了 曾经 治愈 的 她 志向 到 是 这 妻子 的 一个 诗人 .

她彻底放弃了成为诗人妻子的野心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] !

It	is	true	that	this	fellow	was	not	much	of	a	poet	!
它	是	真的	那	这	同伴	曾是	不是	很多	的	一个	诗人	!

没错，这个人确实算不上什么诗人！

[ðə; ði] - .

THE	TRANSTEVERINA	.
这	-	.

跨维里纳。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [ɪts] ['meni] ['veərid] [ɪm'preʃnz]

The	play	was	just	over	,	and	while	the	crowd	,	with	its	many	varied	impressions
这	玩	曾是	只是	超过	,	和	尽管	这	人群	,	和	它是	许多	多种多样	印象

,

,

,

演出刚刚结束，观众席上，人们的表情各异，

['hʌrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

hurried	away	and	poured	out	under	the	glare	of	the	principal	portico	of	the
慌忙	离开	和	倾倒	出去	在下面	这	强光	的	这	主要的	门廊	的	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

他们匆匆离开，涌出剧院主门廊的耀眼灯光下。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz][wʌn] ,

a	few	friends	,	of	whom	I	was	one	,
一个	很少	朋友们	,	的	谁	我	曾是	一	,

几个朋友，其中我就是其中之一，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - ['entrəns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

awaited	the	poet	at	the	artists	'	entrance	in	order	to	congratulate	him	.
等待中	这	诗人	在	这	艺术家	-	入口	在	命令	到	祝贺	他	.

艺术家们在艺术家入口处等候诗人，向他表示祝贺。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

His	production	had	not	,	indeed	,	been	very	successful	.
他的	生产	有	不是	,	的确	,	到过	非常	成功的	.

他的作品确实不太成功。

[tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['trɪviəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Too	powerful	to	suit	the	timid	and	trivial	imagination	of	the	public	of	our
也	强大的	到	套装	这	胆小	和	琐碎的	想像力	的	这	民众	的	我们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

太过强大，不适合当今公众胆怯而肤浅的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

it	was	quite	beyond	the	range	of	the	stage	,
它	曾是	相当	超过	这	范围	的	这	阶段	,

这完全超出了舞台的范畴。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][baɪ] [kən,venʃə'næliti] [ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] [trə'dɪʃnz] .

limited	as	that	is	by	conventionalities	and	tolerated	traditions	.
有限的	作为	那	是	经过	惯例	和	容忍	传统	.

但这受到习俗和被容忍的传统的限制。

[pɪ'dæntɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [dɪ'kleəd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] !

Pedantic	criticism	declared	:	"	It	is	not	fit	for	the	stage	!
迂腐的	批评	声明	:	"	它	是	不是	合身	为了	这	阶段	!

迂腐的评论宣称："它不适合在舞台上表演！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔfə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ri'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]

"	and	the	scoffers	of	the	boulevards	revenged	themselves	for	the	emotion
"	和	这	嘲讽者	的	这	林荫大道	复仇	他们自己	为了	这	情感

[ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɜːrsəz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] :

these	magnificent	verses	had	given	them	by	repeating	:
这些	壮丽	诗句	有	给定	他们	经过	重复	:

“而那些在林荫大道上嘲笑他人的人，为了报复这些优美诗句带给他们的感动，便重复道：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] !

"	It	won't	pay	!
"	它	惯于	支付	!

“这样做不划算！”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	As	for	us	,
"	作为	为了	我们	,

至于我们，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][rəʊl] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ]

we	were	proud	of	the	friend	who	had	dared	to	roll	forth	in	a	ringing
我们	是	自豪的	的	这	朋友	WHO	有	敢于	到	卷	前进	在	一个	铃声

[piːl] ,

peal	,
皮尔	,

我们为那位敢于挺身而出、发出响亮呐喊的朋友感到骄傲。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['gəʊldən] [raɪmz] ,

his	splendid	golden	rhymes	,
他的	灿烂	金的	韵律	,

他那华丽的金韵诗，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs] [laɪt]

flashing	the	best	product	of	his	genius	beneath	the	artificial	and	murderous	light
闪烁	这	最好的	产品	的	他的	天才	下面	这	人造的	和	杀人犯	光

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌstə] ,

of	the	lustres	,
的	这	光泽	,

在人造而刺眼的灯光下，他展示着自己天才的巅峰之作。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [laɪf] - [laɪk] [saɪz] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n]

and	presenting	his	personages	in	life	-	like	size	,	heedless	of	the	optical	illusion
和	呈现	他的	人物	在	生活	-	喜欢	尺寸	,	鲁莽	的	这	光学的	错觉

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [steɪdʒ] ,

of	the	modern	stage	,
的	这	现代的	阶段	,

他以真人大小呈现人物，全然不顾现代舞台的视觉错觉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['ɒprə] - [glɑːs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒn] .

of	the	dimness	of	opera	-	glass	and	defective	vision	.
的	这	昏暗	的	歌剧	-	玻璃	和	有缺陷的	想象	.

歌剧镜的昏暗和视力缺陷。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [siːn] [ʃ'ɪftəz] , ['faɪəmən] , [ænd; ənd] ['fɪgjʊrənt] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]

Amid	a	motley	crowd	of	scene	shifters	,	firemen	,	and	figurants	muffled	up	in
之中	一个	杂乱无章	人群	的	场景	换挡器	,	消防员	,	和	人物	闷音	向上	在

['kʌmfətəz] ,

comforters	,
被子	,

在一群形形色色的场景转换者、消防员和裹在被子里的形形色色的人中间，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [epɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgə(r)] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

the	poet	approached	us	,	his	tall	figure	bent	double	,
这	诗人	接近	我们	,	他的	高的	数字	弯曲	双倍的	,

诗人走近我们，他高大的身躯弯成了弓形。

[hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)] ['tʃɪləli] [tɜːnd] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['grɪzld] [heə(r)] .

his	coat	collar	chillily	turned	up	over	his	thin	beard	and	long	grizzled	hair	.
他的	外套	衣领	寒冷地	转向	向上	超过	他的	薄的	胡须	和	长的	斑白	头发	.

他的外套领子在寒风中翻了起来，盖住了稀疏的胡须和长长的灰白头发。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'prest] .

He	seemed	depressed	.
他	似乎	郁闷	.

他看起来很沮丧。

[ðə; ði][skænt] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] [klæk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [frendz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	scant	applause	of	the	hired	claque	and	literary	friends	confined	to	a
这	稀少	掌声	的	这	雇用	克拉克	和	文学	朋友们	受限	到	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,

corner	of	the	house	foretold	a	limited	number	of	representations	,
角落	的	这	房子	预言	一个	有限的	数字	的	表现形式	,

受雇的随从和挤在屋子角落里的文学界朋友们寥寥无几的掌声预示着演出场次有限。

[tʃɔɪs] [ænd; ənd][reə(r)] [spek'tetər] , [ænd; ənd]['poʊstərz]['ræpɪdli] [rɪ'pleɪsd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

choice	and	rare	spectators	,	and	posters	rapidly	replaced	without	giving	his	name
选择	和	稀有的	观众	,	和	海报	快速	替换	没有	给予	他的	姓名

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] .

a	chance	of	being	known	.
一个	机会	的	存在	已知	.

观众寥寥无几，海报也很快被更换，根本没给人们记住他的名字的机会。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [wɜːkt] ['twenti] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd][laɪf] ,

When	one	has	worked	twenty	of	talent	and	life	,
什么时候	一	有	工作	二十	的	天赋	和	生活	,

当一个人倾注了二十年的才华和生命，

[ðɪs] ['ɒbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪz] ['wiəri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ]

this	obstinate	refusal	of	the	public	to	comprehend	is	wearying	and	disheartening
这	顽固	拒绝	的	这	民众	到	理解	是	令人疲惫	和	令人沮丧

, [ænd; ənd][wʌn] [endz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] :

,	and	one	ends	by	thinking	:
,	和	一	结束	经过	思维	:

公众这种顽固的拒绝理解的态度令人疲惫和沮丧，最终人们不禁会想：

" [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Perhaps	after	all	they	are	right	.
"	也许	后	全部	他们	是	正确的	.

“或许他们说的是对的。”

" [fɪə(r)] [pə'ræləsiːz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [feɪl] .

"	Fear	paralyses	and	words	fail	.
"	害怕	瘫痪	和	字	失败	.

恐惧使人麻木，言语也变得苍白无力。

['aʊə(r)] [ˌæklə'meiʃən] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋz] ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [hɪm] .

Our	acclamations	and	enthusiastic	greetings	somewhat	cheered	him	.
我们的	掌声	和	热情的	问候	有些	欢呼	他	.

我们的欢呼和热情问候让他感到些许振奋。

" ['riːəli] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Really	do	you	think	so	?
"	真的	做	你	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ?
Is it well done ?
是 它 出色地 完毕 ?

做得好吗?

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [njuː] .
' Tis true I have given all I knew .
- 的 真的 我 有 给定 全部 我 知道 .

的确，我已经倾尽所有。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hændz] ['æŋkʃəsli] [klʌtʃt] ['aʊəz] ,
" And his feverish hands anxiously clutched ours ,
" 和 他的 发烧 双手 焦虑地 紧握 我们的 ,

他发烫的手焦急地紧紧抓住我们的手，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [sɔːt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [glɑːns] .
his eyes full of tears sought a sincere and reassuring glance .
他的 眼睛 满的 的 眼泪 寻求 一个 真诚 和 令人安心 瞥一眼 .

他眼中噙满泪水，渴望得到一个真诚而令人安心的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It was the imploring anguish of the sick person , asking the doctor : " It is
它 曾是 这 恳求 痛苦 的 这 生病的 人 , 问 这 医生 : " 它 是
[nɒt] [truː] ,
not true ,
不是 真的 ,

那是病人痛苦的哀求，他问医生："这不是真的，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ?
I'm not going to die ?
我是 不是 去 到 死 ?

我不会死吧?

" [nəʊ] ! ['pəʊɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
" No ! poet , you will not die .
" 不 ! 诗人 , 你 将要 不是 死 .

"不！诗人，你不会死的。"

[ðə; ði] [ˌɒpə'retə] [ænd; ənd] ['feəri] ['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]
The operettas and fairy pieces that have had hundreds of representations
这 轻歌剧 和 仙女 件 那 有 有 数百 的 表现形式
[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] ,
and thousands of spectators will be long since forgotten ,
和 数千 的 观众 将要 是 长的 自从 被遗忘的 ,

那些曾上演数百场、吸引成千上万观众的轻歌剧和童话剧，终将被人们遗忘。

['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] ['pleɪˌbɪlz] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] ['evə(r)]
scattered to the winds with their last playbills , while your work will ever
疏散 到 这 风 和 他们的 最后的 演出节目单 , 尽管 你的 工作 将要 曾经
[rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
remain fresh and living .
保持 新鲜的 和 活的 .

他们的最后演出节目单随风飘散，而你的作品将永远鲜活如初。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['peɪvmənt] , [ig'zɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] ,
As we stood on the now deserted pavement , exhorting and cheering him ,
作为 我们 站立 在 这 现在 荒凉的 路面 , 劝勉 和 欢呼 他 ,

我们站在空荡荡的人行道上，为他加油鼓劲，

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [v'ʌlgəˌaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['æksent] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
a loud contralto voice vulgarised by an Italian accent burst upon us .
一个 大声 女低音 嗓音 庸俗化 经过 一个 意大利语 口音 爆裂 之上 我们 .

一声带着意大利口音的粗俗的女低音突然响起。

" [həˈləʊ] , ['ɑːtɪst] !
" Hullo , artist !
" 你好 , 艺术家 !

你好，艺术家!

[ɪˈnʌf] - .
enough pouégie .
足够的 - .

够了，噗吉。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] - !
Let's go and eat the estoufato !
我们来吧 去 和 吃 这 - !

咱们去吃炖牛肉吧!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" At the same moment a stout woman wrapped up in a hooded cape and a
" 在 这 相同的 片刻 一个 肥硕 女士 包装 向上 在 一个 连帽的 岬 和 一个
[red] ['tɑːtn] [ʃɔːl] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ,
red tartan shawl linked her arm in that of our friend ,
红色的 格子呢 披肩 链接 她 手臂 在 那 的 我们的 朋友 ,

“就在这时，一位身材魁梧、身披兜帽斗篷和红色格子披肩的妇女挽住了我们朋友的胳膊，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [bɪ'keɪm]
in a manner so brutal and despotic that his countenance and attitude became
在 一个 方式 所以 野蛮 和 专制 那 他的 面容 和 态度 成为
[æt; ət] [wʌns] [ɪm'bærəst] .
at once embarrassed .
在 一次 尴尬的 .

他的手段如此残暴专制，以至于他的面容和态度立刻变得尴尬不已。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [smaɪl] :
" My wife , " he said , then turning towards her with a hesitating smile :
" 我的 妻子 , " 他 说 , 然后 转弯 向 她 和 一个 犹豫不决 微笑 :

“我的妻子，”他说，然后转向她，带着一丝犹豫的微笑：

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] -
" Suppose we take them home and show them how you make an estoufato
" 认为 我们 拿 他们 家 和 展示 他们 如何 你 制作 一个 -
?
?
?

“如果我们把他们带回家，教他们怎么做埃斯托法托炖菜呢？”

" ['flætəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]
" Flattered in the conceit of her culinary accomplishments , the Italian
" 受宠若惊 在 这 自负 的 她 烹饪 成就 , 这 意大利语
['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
graciously consented to receive us ,
亲切地 同意 到 收到 我们 ,

“这位意大利女士对自己烹饪技艺的自负感到受宠若惊，欣然同意接待我们。”

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [weə(r)]
and five or six of us started off for the heights of Montmartre where
和 五 或者 六 的 我们 开始 离开 为了 这 高度 的 蒙马特 在哪里
[ðeɪ] [dwelt] ,
they dwelt ,
他们 居住 ,

于是我们五六个人出发前往他们居住的蒙马特高地。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [stjuːd] [biːf] .

to	share	their	stewed	beef	.
到	分享	他们的	炖	牛肉	.

他们一起分享炖牛肉。

[ai] [kən'fes] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [həʊm] [laɪf] .

I	confess	I	took	a	certain	interest	in	the	artist's	home	life	.
我	承认	我	采取	一个	肯定	兴趣	在	这	艺术家的	家	生活	.

我承认我对这位艺术家的家庭生活产生了一定的兴趣。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [ɪg'zɪstəns] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz]

Since	his	marriage	our	friend	had	led	a	very	secluded	existence	,	almost	always
自从	他的	婚姻	我们的	朋友	有	引领	一个	非常	僻	存在	,	几乎	总是

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

自从结婚后，我们的朋友就过着非常隐居的生活，几乎一直待在乡下；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['wetɪd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

but	what	I	knew	of	his	life	whetted	my	curiosity	.
但	什么	我	知道	的	他的	生活	磨砺	我的	好奇心	.

但我对他的生平所了解的，激起了我的好奇心。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Fifteen	years	before	,	when	in	all	the	freshness	of	a	romantic	imagination	,
十五	年	前	,	什么时候	在	全部	这	新鲜	的	一个	浪漫的	想像力	,

十五年前，当一切都还充满浪漫幻想的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [rəʊm] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

he	had	met	in	the	suburbs	of	Rome	a	magnificent	creature	with	whom	he
他	有	遇见	在	这	郊区	的	罗马	一个	壮丽	生物	和	谁	他

[ɪ'miːdiətli] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

immediately	fell	desperately	in	love	.
立即地	跌倒	绝望地	在	爱	.

他在罗马郊区遇到了一位绝世佳人，并立刻疯狂地爱上了她。

['mærɪə] [ə'sʌntə] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

Maria	Assunta	,	her	father	,
玛丽亚	阿松塔	,	她	父亲	,

玛丽亚·阿松塔，她的父亲，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

and	a	brood	of	brothers	and	sisters	inhabited	one	of	those	little	houses
和	一个	幼虫	的	兄弟	和	姐妹	有人居住的	一	的	那些	小的	房屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [wɔːlz] ['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪbər] ,

of	the	Transtevera	with	walls	uprising	from	the	waters	of	the	Tiber	,
的	这	-	和	墙壁	起义	从	这	水	的	这	台伯河	,

一群兄弟姐妹居住在特兰斯提韦拉河畔的一间小屋里，小屋的墙壁从台伯河水中拔地而起。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] ['rɒkɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	an	old	fishing	boat	rocking	level	with	the	door	.
和	一个	老的	钓鱼	船	摇滚	等级	和	这	门	.

还有一艘老旧的渔船，与门齐平地摇晃着。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'tæliən] [gɜːl] , [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

One	day	he	caught	sight	of	the	handsome	Italian	girl	,	with	bare	feet	in	the	sand	,
一	天	他	捕捉	视线	的	这	英俊的	意大利语	女孩	,	和	裸	脚	在	这	沙	,

有一天，他瞥见了那个漂亮的意大利女孩，她光着脚踩在沙滩上。

[red] [skɜːt] ['taɪtli] ['pliːtɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'bliːtʃt] ['lɪnɪn] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp]

red	skirt	tightly	pleated	around	her	,	and	unbleached	linen	sleeves	tucked	up
红色的	裙子	紧紧	褶皱	大约	她	,	和	未漂白	亚麻布	袖子	塞进去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

to	the	shoulders	,
到	这	肩膀	,

她身穿一条紧紧褶裥的红色裙子，未经漂白的亚麻袖子卷到肩膀处。

['kætʃɪŋ] [iːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gliːmɪŋ] [wet] [net] .

catching	eels	out	of	a	large	gleaming	wet	net	.
捕捉	鳗鱼	出去	的	一个	大的	闪闪发光	湿的	网	.

用一张闪闪发光的大湿网捕鳗鱼。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [skeɪlz] ['glɪsnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)]

The	silvery	scales	glistening	through	the	meshes	full	of	water	,	the	golden	river
这	银色	秤	闪闪发光	通过	这	网格	满的	的	水	,	这	金的	河

[ænd; ənd] ['skɑːlət] ['petɪkəʊt] ,

and	scarlet	petticoat	,
和	猩红	衬裙	,

银色的鳞片透过充满水的网眼闪闪发光，金色的河流和猩红色的衬裙，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,

the	beautiful	black	eyes	deep	and	pensive	,
这	美丽的	黑色的	眼睛	深的	和	沉思的	,

那双美丽的黑眼睛深邃而沉思，

[wɪtʃ] [siːmd] ['daːkənd] [ɪn][ðeə(r)] ['mjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

which	seemed	darkened	in	their	musing	by	the	surrounding	sunlight	struck	the	artist	,
哪个	似乎	变暗	在	他们的	沉思	经过	这	周围	阳光	击	这	艺术家	,

[pə'hæps] ['iːv(ə)n]['rɑːðə(r)] ['trɪviəli] ,

perhaps	even	rather	trivially	,
也许	甚至	相当	微不足道地	,

周围的阳光似乎使他们的沉思变得昏暗，这或许让艺术家感到有些意外，甚至有些微不足道。

[laɪk] [sʌm; səm] ['kʌləd] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði]['taɪtəlˌpeɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [spŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['sɛlə-z] ['wɪndəʊ]

like	some	coloured	print	on	the	titlepage	of	a	song	in	a	music	-	seller's	window
喜欢	一些	有色	打印	在	这	标题页	的	一个	歌曲	在	一个	音乐	-	卖家的	窗户

.

:
.

就像唱片店橱窗里歌曲扉页上的彩色印刷图案一样。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [hɑːt] - [həʊl] ,

It	so	chanced	that	the	girl	was	heart	-	whole	,
它	所以	偶然	那	这	女孩	曾是	心	-	所有的	,

这女孩恰好是心灵健全的。

['hævɪŋ] [tɪl] [naʊ] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [tɒm] - [kæt] , ['jeləʊ] [ænd; ənd][slaɪ] ,

having	till	now	bestowed	her	affections	on	a	big	tom	-	cat	,	yellow	and	sly	,
拥有	直到	现在	授予	她	情感	在	一个	大的	汤姆	-	猫	,	黄色的	和	狡猾	,

她之前一直偏爱一只体型庞大、毛色黄亮、狡猾的公猫。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːlz] , [huː] ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] ['eniwʌn] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]

also	a	great	fisher	of	eels	,	who	bristled	up	all	over	when	anyone	approached	his
还	一个	伟大的	渔夫	的	鳗鱼	,	WHO	竖起的	向上	全部	超过	什么时候	任何人	接近	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他还是一位出色的鳗鱼渔夫，每当有人靠近他的女主人时，他都会全身竖起刺毛。

[biːsts] [ænd; ənd] [men] , ['aʊə(r)]['lʌvə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪm] [ɔːl] [ðiːz] [fəʊk] ,

Beasts	and	men	,	our	lover	managed	to	tame	all	these	folk	,
野兽	和	男人	,	我们的	情人	管理	到	驯服	全部	这些	民间	,

无论是野兽还是人类，我们的爱人都驯服了他们所有人。

[wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət]['sæntə] - ['mærɪə][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]

was	married	at	Santa	-	Maria	of	the	Transtevera	-	and	brought	back	to
曾是	已婚	在	圣诞老人	-	玛丽亚	的	这	-		和	带来	后退	到

[frɑːns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sʌntə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['keɪtəʊ] .

France	the	beautiful	Assunta	and	her	cato	.
法国	这	美丽的	阿松塔	和	她	卡托	.

在特兰斯提韦拉的圣玛丽亚教堂举行了婚礼，并将美丽的阿松塔和她的卡托带回了法国。

[ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

Ah	!	poor	fellow	,
啊	!	贫穷的	同伴	,

啊！可怜的人！

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

he	ought	also	to	have	brought	away	at	the	same	time	some	of	the
他	应该	还	到	有	带来	离开	在	这	相同的	时间	一些	的	这

['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

sunlight	of	that	country	,
阳光	的	那	国家	,

他当时也应该带走一些那个国家的阳光。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	scrap	of	the	blue	sky	,	the	eccentric	costume	and	the	bulrushes	of	the
一个	废料	的	这	蓝色的	天空	,	这	偏心	戏服	和	这	芦苇	的	这

['taɪbər] ,

Tiber	,
台伯河	,

一小片蓝天，奇特的服饰，以及台伯河畔的芦苇丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [swɪŋ] [nets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːnti]['rɑːtoʊ] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [freɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

and	the	large	swing	nets	of	the	Ponte	Rotto	;	in	fact	the	frame	with	the	picture
和	这	大的	摇摆	网	的	这	蓬特	罗托	;	在	事实	这	框架	和	这	图片

.

:
.

还有 Ponte Rotto 的大型秋千网；实际上就是画框。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði]['kruːəl] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [wen] ,

Then	he	would	have	been	spared	the	cruel	disenchantment	he	experienced	when	,
然后	他	会	有	到过	幸存	这	残忍的	幻灭	他	经验丰富的	什么时候	,

那样他就不会经历后来所遭遇的那种残酷的幻灭感了。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['stɔːri] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə]

having	settled	in	a	modest	flat	on	the	fourth	storey	,	on	the	heights	of	Montmartre
拥有	定居	在	一个	谦虚的	平坦的	在	这	第四	层	,	在	这	高度	的	蒙马特

,

,
,

他们定居在蒙马特高地四楼一套简朴的公寓里，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] - [dekt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] , [ə; eɪ] [flaʊnst] [dres] ,

he	saw	his	handsome	Transteverina	decked	out	in	a	crinoline	,	a	flounced	dress	,
他	锯	他的	英俊的	-	甲板	出去	在	一个	裙撑	,	一个	踱步	裙子	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['bɒnɪt] ,

and	a	Parisian	bonnet	,
和	一个	巴黎人	引擎盖	,

他看到他美丽的特兰斯泰维里纳穿着衬裙、荷叶边连衣裙和巴黎风格的软帽，

[wɪtʃ] , ['kɒnstəntli] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [breɪdz] , [ə'sjuːmd]

which	,	constantly	out	of	balance	on	the	top	of	her	heavy	braids	,	assumed
哪个	,	不断地	出去	的	平衡	在	这	顶部	的	她	重的	辫子	,	假定

[ðə; ði] [məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætətjʊd] .

the	most	independent	attitudes	.
这	最多	独立的	态度	.

她那蓬松的头发总是摇摇欲坠地悬在厚重的辫子上，显得格外独立。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] [skaɪz] ,

Under	the	clear	cold	light	of	Parisian	skies	,
在下面	这	清除	寒冷的	光	的	巴黎人	天空	,

在巴黎晴朗而冰冷的天空下，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl]

the	unfortunate	man	soon	perceived	that	his	wife	was	a	fool	,	an	irretrievable
这	不幸	男人	很快	感知	那	他的	妻子	曾是	一个	傻子	,	一个	无法挽回的

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

这个不幸的男人很快意识到他的妻子是个傻瓜，一个无可救药的傻瓜。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'dɪə] ['iːv(ə)n] [ləːk] [ɪn] [ðə; ði] ['velvəti] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

Not	a	single	idea	even	lurked	in	the	velvety	depths	of	those	beautiful	black	eyes	,
不是	一个	单身的	主意	甚至	潜伏	在	这	天鹅绒般的	深度	的	那些	美丽的	黑色的	眼睛	,

那双美丽的黑眼睛深处，丝毫没有流露出任何想法。

[lɒst] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

lost	in	infinite	contemplation	.
丢失的	在	无限	沉思	.

陷入无尽的沉思。

[ðeɪ] ['glitə] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪməlz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

They	glittered	like	an	animal's	in	the	calm	of	digestion	,	or	in	a	chance
他们	闪闪发光	喜欢	一个	动物	在	这	冷静的	的	消化	,	或者	在	一个	机会

[gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] ,

gleam	of	light	,
闪耀	的	光	,

它们像动物在平静消化时的羽毛一样闪闪发光，或者像偶然的光线照射下那样熠熠生辉。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[wɪ'ðɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['kɒmən] , ['vʌlgə(r)] ,

Withal	the	lady	was	common	,	vulgar	,
此外	这	女士	曾是	常见的	,	庸俗	,

然而，这位女士很普通，很庸俗。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [slæp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

accustomed	to	govern	by	a	slap	all	the	little	world	of	her	native	hut	,
习惯	到	治理	经过	一个	拍击	全部	这	小的	世界	的	她	本国的	小屋	,

她习惯于用一巴掌统治她家乡小屋里的所有小世界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ʌnkən'trəʊləbl] ['reɪdʒɪz] .

and	the	least	opposition	threw	her	into	uncontrollable	rages	.
和	这	至少	反对	扔	她	进入	不可控的	愤怒	.

哪怕最轻微的反对都会让她勃然大怒，无法控制。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [maʊθ] ,

Who	would	have	guessed	that	the	fine	mouth	,
WHO	会	有	猜对了	那	这	美好的	嘴	,

谁会想到，那张漂亮的嘴，

['streɪtnd] [baɪ] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərɪst] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [feɪs] ,

straitened	by	silence	into	the	purest	shape	of	an	antique	face	,
拮据	经过	沉默	进入	这	最纯净的	形状	的	一个	古董	脸	,

沉默使他凝固成一张古老面容最纯粹的模样，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən][tuː; tə][let] [fləʊ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ə'bjuːs] ?

would	suddenly	open	to	let	flow	torrents	of	vulgar	abuse	?
会	突然	打开	到	让	流动	种子	的	庸俗	虐待	?

会突然敞开大门，任由污言秽语肆意流淌吗?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [aʊt] [laʊd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]

Without	respect	for	herself	or	for	him	,	out	loud	,	in	the	street	,	at	the
没有	尊重	为了	她自己	或者	为了	他	,	出去	大声	,	在	这	街道	,	在	这

['θɪətə(r)] ,

theatre	,
剧院	,

她既不尊重自己，也不尊重他，在大街上、剧院里大声喧哗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['dʒeləsi] .

she	would	pick	a	quarrel	with	him	,	and	indulge	in	scenes	of	fearful	jealousy	.
她	会	挑选	一个	争吵	和	他	,	和	放纵	在	场景	的	可怕	妒忌	.

她会找他茬，还会表现出恐惧和嫉妒的样子。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ,

To	crown	all	,	devoid	of	any	artistic	feeling	,
到	王冠	全部	,	缺乏	的	任何	艺术	感觉	,

最重要的是，它完全缺乏任何艺术感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

she	was	completely	ignorant	of	her	husband's	profession	and	language	,
她	曾是	完全地	无知	的	她	丈夫的	职业	和	语言	,

[ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪn][fækt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

of	manners	,	in	fact	of	everything	.
的	礼仪	,	在	事实	的	一切	.

她对丈夫的职业、语言、礼仪，实际上对所有事情都一无所知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] , ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɪ'tæliən] ,

The	little	French	she	could	be	taught	,	only	made	her	forget	Italian	,
这	小的	法语	她	可以	是	教授	,	仅有的	制成	她	忘记	意大利语	,

她学到的那一点点法语，只会让她忘记意大利语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf][ænd; ənd][hɑːf]['dʒɑːgən]

and	the	result	was	that	she	composed	a	kind	of	half	and	half	jargon
和	这	结果	曾是	那	她	由	一个	种类	的	一半	和	一半	行话

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	had	the	most	comical	effect	.
哪个	有	这	最多	滑稽	影响	.

结果，她创造了一种一半是行话一半是行话的混合体，产生了最滑稽的效果。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðɪs] [lʌv] ['stɔːri] , [bɪ'gʌn] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] - ['poʊəmz] ,

In	short	this	love	story	,	begun	like	one	of	Lamartine's	poems	,
在	短的	这	爱	故事	,	开始	喜欢	一	的	-	诗歌	,

简而言之，这个爱情故事的开头就像拉马丁的一首诗一样：

[wɒz; wəz] ['endɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] - .

was	ending	like	a	novel	of	Champfleury's	.
曾是	结束	喜欢	一个	小说	的	-	.

结局就像尚弗勒里的小说一样。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] [ðɪs] [waɪld] ['wʊmən] ,

After	having	for	a	long	time	struggled	to	civilise	this	wild	woman	,
后	拥有	为了	一个	长的	时间	挣扎	到	文明	这	荒野	女士	,

经过长时间的努力，试图教化这个野性十足的女人之后，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [sɔː] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði][tɑːsk] .

the	poet	saw	he	must	abandon	the	task	.
这	诗人	锯	他	必须	放弃	这	任务	.

诗人意识到他必须放弃这项任务。

[tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

Too	honourable	to	leave	her	,	probably	still	too	much	in	love	,
也	光荣的	到	离开	她	,	大概	仍然	也	很多	在	爱	,

他太有荣誉感，不忍心离开她，或许他仍然深爱着她。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [siː] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] .

he	made	up	his	mind	to	shut	himself	up	,	see	no	one	,	and	work	hard	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	关闭	他自己	向上	,	看	不	一	,	和	工作	难的	.

他下定决心把自己封闭起来，不见任何人，努力工作。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	few	intimate	friends	he	admitted	to	his	house	,
这	很少	亲密的	朋友们	他	承认	到	他的	房子	,

他允许到家中来的几个亲密朋友，

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bærəst] [hɪm][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] .

saw	that	they	embarrassed	him	and	ceased	to	come	.
锯	那	他们	尴尬的	他	和	停止	到	来	.

他见他们让他难堪，就不再来了。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [bɒkst] [ʌp]

Hence	it	was	that	for	the	last	fifteen	years	he	had	been	living	boxed	up
因此	它	曾是	那	为了	这	最后的	十五	年	他	有	到过	活的	盒装	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['lɛpərz] [sel] .

in	his	household	like	in	a	leper's	cell	.
在	他的	家庭	喜欢	在	一个	麻风病人	细胞	.

因此，在过去的十五年里，他一直像麻风病人的牢房一样，把自己封闭在家里。

[æz; əz][aɪ] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] ['wɔːkɪŋ]

As	I	pondered	over	this	wretched	existence	,	I	watched	the	strange	couple	walking
作为	我	沉思	超过	这	可怜	存在	,	我	观看	这	奇怪的	夫妻	步行

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

当我沉思着这种悲惨的生存状态时，我看到一对奇怪的夫妇走在我面前。

[hiː; hi] , ['slendə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] .

He	,	slender	,	tall	and	round	-	shouldered	.
他	,	苗条	,	高的	和	圆形的	-	肩部	.

他身材修长，个子高，但肩膀圆润。

[ʃiː; ʃi] , ['skweəli] [bɪlt] , ['hevi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [ɒv; əv]

She	,	squarely	built	,	heavy	,	shaking	her	shawl	by	an	impatient	shrug	of
她	,	完全	建造	,	重的	,	摇晃	她	披肩	经过	一个	不耐烦	耸肩	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她身材方正，体态丰腴，不耐烦地耸了耸肩，抖了抖披肩。

[wɪð] [ə; eɪ] [friː] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] .

with	a	free	gait	like	a	man's	.
和	一个	自由的	步态	喜欢	一个	男人的	.

步态轻盈，像个男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] ['tʃɪəf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [laʊd] ,

She	was	tolerably	cheerful	,	her	speech	was	loud	,
她	曾是	勉强可以接受	快乐	,	她	演讲	曾是	大声	,

她看起来还算高兴，说话声音也很大。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] ,

and	from	time	to	time	she	turned	round	to	see	if	we	followed	,
和	从	时间	到	时间	她	转向	圆形的	到	看	如果	我们	随后	,

她时不时回头看看我们是否跟了上来。

[fə'mɪliəli] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ,

familiarly	shouting	and	calling	by	name	those	of	us	she	happened	to	know	,
熟悉地	喊叫	和	呼叫	经过	姓名	那些	的	我们	她	发生	到	知道	,

她用熟悉的语气大声喊着我们这些她碰巧认识的人的名字，

[ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [baɪ] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

accentuating	her	words	by	much	gesticulation	as	she	would	have
强调	她	字	经过	很多	手势	作为	她	会	有

[heild] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['taɪbər] .

hailed	a	fishing	boat	on	the	Tiber	.
赞誉	一个	钓鱼	船	在	这	台伯河	.

她一边说着话，一边比划着各种手势，就像在台伯河上招手拦渔船一样。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ,

When	we	reached	their	house	,	the	concierge	,
什么时候	我们	达到	他们的	房子	,	这	门房	,

当我们到达他们家时，门房

['fjʊəriəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [kruː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)] , [traɪd] [tuː; tə]

furious	at	seeing	so	noisy	a	crew	at	such	an	unearthly	hour	,	tried	to
狂怒	在	看到	所以	嘈杂	一个	全体人员	在	这样的	一个	超凡脱俗的	小时	,	尝试	到

[prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['entri] .

prevent	our	entry	.
防止	我们的	入口	.

看到这么吵闹的船员在这么不寻常的时间出现，他们非常生气，试图阻止我们进入。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

The	Italian	and	he	had	a	fearful	row	on	the	staircase	.
这	意大利语	和	他	有	一个	可怕	排	在	这	楼梯	.

他和那个意大利人在楼梯上发生了一场激烈的争吵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gæs] ,

We	were	all	dotted	about	on	the	winding	stairs	dimly	lighted	by	the	dying	gas	,
我们	是	全部	虚线	关于	在	这	绕线	楼梯	依稀	照明	经过	这	垂死	气体	,

我们零星地散落在蜿蜒的楼梯上，昏暗的灯光被即将熄灭的煤气照亮。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

ill	at	ease	,	uncomfortable	,	hardly	knowing	if	we	ought	not	to	come	down	again
患病的	在	舒适	,	不舒服	,	几乎	会心	如果	我们	应该	不是	到	来	向下	再次

.

:
.

感到不安、不自在，几乎不知道我们是否应该再次降落。

" [kʌm] , [kwɪk] , [let] [juː 'es][gəʊ] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	Come	,	quick	,	let	us	go	up	,	"	said	the	poet	in	a	low	tone	,
"	来	,	快的	,	让	我们	去	向上	,	"	说	这	诗人	在	一个	低的	语气	,

“来吧，快点，我们上去吧，”诗人低声说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['saɪləntli] , [waɪl] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ðæt] [ʃʊk] ['ʌndə(r)]

and	we	followed	him	silently	,	while	,	leaning	over	the	banisters	that	shook	under
和	我们	随后	他	默默	,	尽管	,	倾斜	超过	这	栏杆	那	摇晃	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

her	weight	and	anger	,
她	重量	和	愤怒	,

我们默默地跟着他，同时，她倚在因她的体重和愤怒而摇晃的栏杆上，

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [let] [flai] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ə'bju:s] [ɪn] [wɪtʃ] ['rəʊmən] [ˌimpri'keiʃən] ['ɔ:ltəˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	Italian	let	fly	a	volley	of	abuse	in	which	Roman	imprecations	alternated	with	the
这	意大利语	让	飞	一个	截击	的	虐待	在	哪个	罗马	诅咒	交替	和	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [slʌmz] .

vocabulary	of	the	back	slums	.
词汇	的	这	后退	贫民窟	.

意大利人破口大骂，其中既有罗马式的诅咒，也有贫民窟的粗俗词汇。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [raʊzd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

What	a	return	home	for	the	poet	who	had	just	roused	the	admiration	of
什么	一个	返回	家	为了	这	诗人	WHO	有	只是	唤醒	这	钦佩	的

[ɑ:'tɪstɪk] ['pærɪs] ,

artistic	Paris	,
艺术	巴黎	,

对于这位刚刚赢得巴黎艺术界赞誉的诗人来说，这真是一次意义非凡的回家之旅。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:vəd] [aɪz] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st]

and	still	retained	in	his	fevered	eyes	the	dazzling	intoxication	of	his	first
和	仍然	保留	在	他的	发烧	眼睛	这	耀眼的	中毒	的	他的	第一的

[pə'fɔ:məns] !

performance	!
表现	!

他那双充满激情的眼睛里，依然保留着第一次表演时那种令人眼花缭乱的陶醉感！

[wɒt] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] !

What	a	humiliating	recall	to	every	-	day	life	!
什么	一个	羞辱	记起	到	每一个	-	天	生活	!

多么令人羞辱的日常生活回忆啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] [kɔ:zd] [baɪ]

It	was	only	by	the	fireside	in	his	little	sitting	room	that	the	icy	chill	caused	by
它	曾是	仅有的	经过	这	炉边	在	他的	小的	坐着	房间	那	这	冰冷的	寒意	导致	经过

[ðɪs] ['sɪli] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] ,

this	silly	adventure	was	dispelled	,
这	愚蠢的	冒险	曾是	驱散	,

只有在他那间小客厅的壁炉旁，才能驱散这场愚蠢冒险带来的寒意。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	should	soon	have	completely	forgotten	it	,
和	我们	应该	很快	有	完全地	被遗忘的	它	,

我们本应该很快就把它彻底忘记了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	it	not	been	for	the	piercing	voice	and	bursts	of	laughter	of	the
有	它	不是	到过	为了	这	冲孔	嗓音	和	爆发	的	笑声	的	这

[sɪ'njɔ:rɑ:] [hu:m] [wi:; wi] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [haʊ] ['saʊndli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

signora	whom	we	heard	in	the	kitchen	telling	her	maid	how	soundly	she	had
女士	谁	我们	听到	在	这	厨房	讲述	她	女佣	如何	稳固地	她	有

['reɪtɪd] [ðæt] - !

rated	that	choulato	!
评级	那	-	!

如果不是厨房里传来那位夫人尖锐的声音和阵阵笑声，她正告诉她的女仆她对那个小甜饼的评价有多高，我们恐怕早就知道了！

[wen] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self]

When	the	table	was	laid	and	supper	ready	,	she	came	and	seated	herself
什么时候	这	桌子	曾是	铺设	和	晚餐	准备好	,	她	来了	和	坐着	她自己

[ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

餐桌摆好，晚餐准备好后，她走了过来，在我们中间坐了下来。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [veɪl] ,

having	taken	off	her	shawl	,	bonnet	and	veil	,
拥有	已采取	离开	她	披肩	,	引擎盖	和	面纱	,

她脱下披肩、帽子和面纱后，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .

and	I	was	able	to	examine	her	at	my	leisure	.
和	我	曾是	有能力的	到	检查	她	在	我的	闲暇	.

我得以在空闲时间对她进行检查。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hænsəm] .

She	was	no	longer	handsome	.
她	曾是	不	更长	英俊的	.

她不再漂亮了。

[ðə; ði][skweə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [brɔːd] ['hevi] [dʒɔː] , [ðə; ði] [kɔːs] [heə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

The	square	face	,	the	broad	heavy	jaw	,	the	coarse	hair	turning	grey	,
这	正方形	脸	,	这	广阔	重的	颚	,	这	粗	头发	转弯	灰色的	,

方脸，宽厚的下巴，粗糙的头发开始变灰，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	above	all	the	vulgar	expression	of	the	mouth	,
和	多于	全部	这	庸俗	表达	的	这	嘴	,

尤其是那粗俗的口部表情，

['kɔntræstid] ['sɪŋgjələli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['revəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [geɪz]

contrasted	singularly	with	the	eternal	and	meaningless	reverie	of	the	dreamy	gaze
对比	单独地	和	这	永恒	和	无意义的	遐想	的	这	梦幻般的	目光

.

:

.

与梦幻般的凝视中永恒而无意义的遐想形成了鲜明的对比。

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

Resting	her	elbows	on	the	table	,	familiar	and	shapeless	,
休息	她	肘部	在	这	桌子	,	熟悉的	和	无形	,

她双肘撑在桌子上，姿势熟悉而随意。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	joined	in	the	conversation	without	for	an	instant	losing	sight	of	her
她	加入	在	这	对话	没有	为了	一个	立即的	输	视线	的	她

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

她加入谈话时，眼睛却丝毫没有离开过自己的盘子。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [praʊd] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['melənkəli] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Just	over	her	head	,	proud	amid	all	the	melancholy	rubbish	of	the	drawing	-
只是	超过	她	头	,	自豪的	之中	全部	这	忧郁	垃圾	的	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在她头顶上方，在客厅里所有令人沮丧的杂物中显得格外骄傲。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [saɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] , [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

a	large	portrait	signed	by	an	illustrious	name	,	stood	out	of	the	surrounding
一个	大的	肖像	签名	经过	一个	杰出	姓名	,	站立	出去	的	这	周围

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

一幅由名人签名的大幅肖像画在周围的阴影中格外醒目。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mærɪə] [ə'sʌntə] [æt; ət] ['twenti] .

—	it	was	Maria	Assunta	at	twenty	.
—	它	曾是	玛丽亚	阿松塔	在	二十	.

——那是二十岁的玛丽亚·阿松塔。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['kɒstjuːm] , [ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːtɪd] ['wɪmpl] ,

The	purple	costume	,	the	milky	white	of	the	pleated	wimple	,
这	紫色的	戏服	,	这	乳白色	白色的	的	这	褶皱	头巾	,

紫色的戏服，乳白色的褶皱头巾，

[ðə; ði] [braɪt] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] , [set] [ɒf] [mæg'nɪfɪsntli] [ðə; ði]

the	bright	gold	of	the	over	-	abundant	imitation	jewelry	,	set	off	magnificently	the
这	明亮的	金子	的	这	超过	-	丰富	模仿	珠宝	,	放	离开	壮丽	这

['brɪljənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

brilliancy	of	a	sunny	complexion	,
才华横溢	的	一个	阳光明媚	肤色	,

过多的仿金首饰闪闪发光，与阳光般灿烂的肤色形成了绝妙的对比。

[ðə; ði] ['velvəti] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [heə(r)] ['grəʊɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

the	velvety	shades	of	the	thick	hair	growing	low	on	the	forehead	,
这	天鹅绒般的	色调	的	这	厚的	头发	生长	低的	在	这	前额	,

额前浓密的头发呈现出天鹅绒般的色泽，低垂在额头上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːb]

which	seemed	to	be	united	by	an	almost	imperceptible	down	to	the	superb
哪个	似乎	到	是	团结的	经过	一个	几乎	难以察觉的	向下	到	这	高超

[ænd; ənd] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

and	straight	line	of	the	eyebrows	.
和	直的	线	的	这	眉毛	.

两者之间似乎通过一条几乎难以察觉的细线连接在一起，这条细线一直延伸到完美笔直的眉毛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ænd; ənd]

How	could	such	an	exuberance	of	life	and	beauty	have	deteriorated	and
如何	可以	这样的	一个	热情洋溢	的	生活	和	美丽	有	恶化	和

[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ?

become	such	a	mass	of	vulgarity	?
变得	这样的	一个	大量的	的	粗俗	?

如此蓬勃的生命力和美丽，怎么会堕落成如此庸俗不堪的景象呢?

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [waɪl] [ðə; ði] - [tɔːkt] , [aɪ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪz] ,

And	curiously	while	the	Transteverina	talked	,	I	interrogated	her	lovely	eyes	,
和	奇怪的是	尽管	这	-	谈话	,	我	审问	她	迷人的	眼睛	,

奇怪的是，当特兰斯泰维里娜说话时，我却仔细端详着她那双美丽的眼睛。

[səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [sɒft] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

so	deep	and	soft	on	the	canvas	.
所以	深的	和	柔软的	在	这	帆布	.

画布上如此深邃柔和。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

The	excitement	of	the	meal	had	put	her	in	a	good	humour	.
这	激动	的	这	一顿饭	有	放	她	在	一个	好的	幽默	.

用餐的兴奋让她心情愉悦。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɪŋgld] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli]

To	cheer	up	the	poet	,	to	whom	his	mingled	failure	and	glory	were	doubly
到	欢呼	向上	这	诗人	,	到	谁	他的	混合	失败	和	荣耀	是	双倍

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

为了安慰这位诗人，因为他的失败与荣耀交织在一起，令他倍感痛苦，

[ʃiː; ʃi] [θʌmp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	thumped	him	on	the	back	,	laughed	with	her	mouth	full	,	saying	in	her
她	猛击	他	在	这	后退	,	笑了	和	她	嘴	满的	,	说	在	她

['hɪdiəs] ['dʒɑːgən] ,

hideous	jargon	,
可怕	行话	,

她拍了拍他的背，嘴里塞满了食物，含糊不清地笑着，用她那难听的俚语说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [flɪŋ] [wʌn'self] [hed]

that	it	was	not	worth	while	for	such	a	trifle	to	fling	oneself	head
那	它	曾是	不是	值得	尽管	为了	这样的	一个	琐事	到	一扔	自己	头

['daʊnwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [del] ['dwəʊməʊ] .

downwards	from	the	campanile	del	Duomo	.
向下	从	这	钟楼	del	大教堂	.

为了这种小事而从大教堂钟楼上纵身跃下，实在是不值得。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɪl] ['keɪtəʊ] ?

"	Isn't	it	true	,	il	cato	?
"	不是	它	真的	,	il	卡托	?

“难道不是这样吗，il cato？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [tɒm] - [kæt] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

"	she	added	turning	to	the	old	tom	-	cat	crippled	by	rheumatism	,	snoring	in	front
"	她	额外	转弯	到	这	老的	汤姆	-	猫	残疾的	经过	风湿病	,	打鼾	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

“她转过身，看向那只因风湿病而行动不便的老公猫，它正趴在火炉前打鼾。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Then	suddenly	,	in	the	middle	of	an	interesting	discussion	,
然后	突然	,	在	这	中间	的	一个	有趣的	讨论	,

然后突然，在一次有趣的讨论进行到一半时，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sensləs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

she	screamed	out	to	her	husband	in	a	voice	senseless	and	brutal	as	the
她	尖叫	出去	到	她	丈夫	在	一个	嗓音	无意义的	和	野蛮	作为	这

[kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] :

crack	of	a	rifle	:
裂缝	的	一个	步枪	:

她用如同枪声般凄厉而残暴的声音向丈夫尖叫：

" [heɪ] ! ['ɑːtɪst] !

"	Hey	!	artist	!
"	嘿	!	艺术家	!

“嘿！艺术家！”

[lɑː] ['læmpoʊ] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['fiːləʊ] !

la	lampo	qui	filo	!
拉	灯	qui	菲洛	!

la lampo qui filo!

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [læmp]

"	The	poor	fellow	immediately	interrupted	his	conversation	to	wind	up	the	lamp
"	这	贫穷的	同伴	立即地	中断	他的	对话	到	风	向上	这	灯

, ['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] ,

,	humble	,	submissive	,
,	谦逊的	,	顺从者	,

“可怜的家伙立刻中断谈话，谦卑顺从地去给灯上发条，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] ['dredɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪd]

anxious	to	avoid	the	scene	he	dreaded	,	and	which	in	spite	of	all	,	he	did
焦虑的	到	避免	这	场景	他	令人恐惧的	,	和	哪个	在	尽管如此	的	全部	,	他	做过

[nɒt] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

他急于逃避他所恐惧的场景，但尽管如此，他最终还是没能逃脱。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪsn] [dɔː] [tuː; tə] [get]

On	returning	from	the	theatre	we	had	stopped	at	the	Maison	d'Or	to	get
在	返回	从	这	剧院	我们	有	停止	在	这	Maison	金奖	到	得到

[ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] - .

a	bottle	of	choice	wine	to	wash	down	the	estoufato	.
一个	瓶子	的	选择	葡萄酒	到	洗	向下	这	-	.

从剧院回来后，我们顺道去了 Maison d'Or，买了一瓶上好的葡萄酒来佐餐。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['mærɪə] [ə'sʌntə] [hæd; həd] ['paɪəsli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

All	along	the	road	Maria	Assunta	had	piously	carried	it	under	her	shawl	,
全部	沿着	这	路	玛丽亚	阿松塔	有	虔诚地	携带	它	在下面	她	披肩	,

玛丽亚·阿松塔一路虔诚地将它藏在披肩下。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɑːst]

and	on	her	arrival	she	had	placed	it	on	the	table	where	she	could	cast
和	在	她	到达	她	有	放置	它	在	这	桌子	在哪里	她	可以	投掷

['tendə(r)] [lʊks] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

tender	looks	upon	it	,
投标	看起来	之上	它	,

她到达后，把它放在桌子上，这样她就可以温柔地凝视它了。

[fɔː(r); fə(r)] ['rəʊmən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] .

for	Roman	women	are	fond	of	good	wine	.
为了	罗马	女性	是	喜爱	的	好的	葡萄酒	.

因为罗马妇女喜欢美酒。

[ɔːl'redi] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ˌmɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Already	twice	or	three	times	mistrustful	of	her	husband's	absence	of	mind	,
已经	两次	或者	三	时代	不信任	的	她	丈夫的	缺席	的	头脑	,

她已经两三次怀疑丈夫心不在焉了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] :

and	the	length	of	his	arms	,	she	had	said	:
和	这	长度	的	他的	武器	,	她	有	说	:

她还说，他的手臂很长：

" [maɪnd] [ðə; ði] - — [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mind	the	boteglia	—	you're	going	to	break	it	.
"	头脑	这	-	—	你是	去	到	休息	它	.

“小心酒壶——你会把它打碎的。”

" [æt; ət] [lɑːst] ,

"	At	last	,
"	在	最后的	,

“终于，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ðə; ði] ['feɪməs]

as	she	went	off	to	the	kitchen	to	take	up	with	her	own	hands	the	famous
作为	她	去	离开	到	这	厨房	到	拿	向上	和	她	自己的	双手	这	著名的

- ,

estoufato	,
-	,

她走进厨房，亲手开始烹制著名的炖菜。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

she	**again**	**called**	**out**	**to**	**him**	**:**
她	再次	称为	出去	到	他	:

她再次喊他的名字：

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [breɪk] [ðə; ði] - .

"	**Whatever**	**you**	**do**	**,**	**don't**	**break**	**the**	**boteglia**	**.**
"	任何	你	做	,	不	休息	这	-	.

“无论如何，都不要打破波泰利亚酒杯。”

" [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [siːzd] [ðə; ði]

"	**Unluckily**	**,**	**the**	**moment**	**his**	**wife**	**had**	**disappeared**	**,**	**the**	**poet**	**seized**	**the**
"	不幸的是	,	这	片刻	他的	妻子	有	消失	,	这	诗人	查获	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːt] ,

opportunity	**to**	**talk**	**about**	**art**	**,**
机会	到	讲话	关于	艺术	,

“不幸的是，就在他妻子失踪的那一刻，诗人抓住机会开始谈论艺术。”

['θiətə, 'θiːə-] , [sək'ses] , [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [ðæt] —

theatres	**,**	**success**	**,**	**so**	**freely**	**and**	**with**	**so**	**much**	**gusto**	**and**	**vivacity**	**,**	**that**	**—**
剧院	,	成功	,	所以	自由	和	和	所以	很多	古斯托	和	活泼	,	那	—

[kræʃ] !

crash	**!**
碰撞	!

剧院，成功，如此自由，如此热情洋溢，如此活力四射，以至于——砰！

[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

By	**a**	**gesture**	**more**	**eloquent**	**than**	**the**	**others**	**,**
经过	一个	手势	更多的	雄辩	比	这	其他的	,

以一种比其他方式更富表现力的姿态，

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	**wonderful**	**bottle**	**was**	**thrown**	**down**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**thousand**
这	精彩的	瓶子	曾是	抛掷	向下	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

那只精美的瓶子被扔到地上，摔成了碎片。

['nevə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['terə(r)] .

Never	**have**	**I**	**beheld**	**such**	**terror**	**.**
绝不	有	我	观看	这样的	恐怖	.

我从未见过如此恐怖的景象。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

He	**stopped**	**short**	**,**	**and**	**became**	**deadly**	**pale**	**.**
他	停止	短的	,	和	成为	致命	苍白	.

他突然停住脚步，脸色变得惨白。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , - [kən'trælтəʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**Assunta's**	**contralto**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**next**	**room**	**,**
在	这	相同的	片刻	,	-	女低音	曾是	听到	在	这	下一个	房间	,

与此同时，隔壁房间传来了阿松塔的女低音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tælіən] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [lɪps] ['swəʊlən] [wɪð] [reɪdʒ] ,

and	**the**	**Italian**	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**with**	**flashing**	**eyes**	**,**	**lips**	**swollen**	**with**	**rage**	**,**
和	这	意大利语	出现	在	这	临界点	和	闪烁	眼睛	,	嘴唇	肿	和	愤怒	,

意大利人出现在门口，双眼闪着怒火，嘴唇因愤怒而肿胀。

[red] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

red	**with**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**kitchen**	**range**	**.**
红色的	和	这	热	的	这	厨房	范围	.

被厨房炉灶的热气熏得通红。

" [ðə; ði] - !
" The boteglia !
" 这 - !

“波泰利亚！”

" [ʃiː; ʃi] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" she roared in a terrible voice .
" 她 咆哮 在 一个 糟糕的 嗓音 .

她发出可怕的咆哮声。

[ðen] ['tɪmɪdli] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Then timidly bending down to me , he whispered :
然后 胆怯地 弯曲 向下 到 我 , 他 低声说道 :

然后他怯生生地弯下腰，低声对我说：

" [seɪ] [ɪts] [juː; jʊ] .
" Say it's you .
" 说 它是 你 .

“说是你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['tremb(ə)l]
" And the poor devil was so frightened , that I felt his long legs tremble
" 和 这 贫穷的 魔鬼 曾是 所以 害怕 , 那 我 毛毡 他的 长的 腿 颤抖
['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
under the table .
在下面 这 桌子 .

“可怜的家伙吓坏了，我感觉他那双长腿在桌子底下都在颤抖。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] .
A COUPLE OF SINGERS .
一个 夫妻 的 歌手 .

一对歌手。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
How could they help falling in love ?
如何 可以 他们 帮助 坠落 在 爱 ?

他们怎么可能不相爱呢?

['hænsəm] [ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒprəz] ,
Handsome and famous as they both were , singing in the same operas ,
英俊的 和 著名的 作为 他们 两个都 是 , 歌唱 在 这 相同的 歌剧 ,

他们俩都英俊潇洒、名声显赫，还在同一部歌剧中演唱。

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [faɪv] [həʊl] [ækts][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪg'zɪstəns] .
living each night during five whole acts the same artificial and passionate existence .
活的 每个 夜晚 期间 五 所有的 行为 这 相同的 人造的 和 热情的 存在 .

五幕剧的每一晚，都过着同样虚假而充满激情的生活。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnt] .
You cannot play with fire without being burnt .
你 不能 玩 和 火 没有 存在 烧焦的 .

玩火必自焚。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
You cannot say twenty times a month : " I love you !
你 不能 说 二十 时代 一个 月 : " 我 爱 你 !

你不可能一个月说二十次：“我爱你！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ɔː(r)][ðə; ði]['tremələuz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
" to the sighing of a flute or the tremolos of a violin ,
" 到 这 叹息 的 一个 长笛 或者 这 颤音 的 一个 小提琴 ,

“伴着笛声叹息或小提琴的颤音，

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][lɑːst] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] .

without	at	last	being	caught	by	the	emotion	of	your	own	voice	.
没有	在	最后的	存在	捕捉	经过	这	情感	的	你的	自己的	嗓音	.

最终却没能被自己声音中的情绪所感染。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , ['pæʃ(ə)n] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈhɑːməni] , [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l]

In	course	of	time	,	passion	awoke	in	the	surrounding	harmonies	,	the	rhythmical
在	课程	的	时间	,	热情	醒来	在	这	周围	和声	,	这	有节奏的

[səˈpraiziz] ,

surprises	,
惊喜	,

随着时间的推移，激情在周围的和谐旋律中觉醒，节奏带来的惊喜也随之而来。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

the	gorgeousness	of	costume	and	scenery	.
这	美极了	的	戏服	和	风景	.

华丽的服饰和布景。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['elsə][ænd; ənd] ['ləuingrin]

It	was	wafted	to	them	through	the	window	that	Elsa	and	Lohengrin
它	曾是	飘散	到	他们	通过	这	窗户	那	艾莎	和	罗恩格林

[θruː] [waɪd] ['əʊpən][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [saʊnd] [ænd; ənd] ['luːminəsnis] :

threw	wide	open	on	a	night	vibrating	with	sound	and	luminousness	:
扔	宽的	打开	在	一个	夜晚	振动	和	声音	和	发光性	:

那声音透过艾尔莎和洛恩格林敞开的窗户飘了进来，夜晚充满了声音和光芒：

" [kʌm] [let] [ˌjuː ˈes] [briːð] [ðə; ði] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] .

"	Come	let	us	breathe	the	intoxicating	perfumes	.
"	来	让	我们	呼吸	这	醉人	香水	.

来吧，让我们呼吸这令人陶醉的香气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlət] - ['bælkəni] ,

"	It	slipped	in	between	the	white	columns	of	the	Capulets	'	balcony	,
"	它	滑倒了	在	之间	这	白色的	列	的	这	凯普莱特家族	-	阳台	,

它从凯普莱特家阳台的白色柱子缝隙间溜了进去。

[weə(r)] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] :

where	Romeo	and	Juliet	linger	in	the	dawning	light	of	day	:
在哪里	罗密欧	和	朱丽叶	萦绕	在	这	黎明	光	的	天	:

罗密欧与朱丽叶在黎明的曙光中徘徊的地方：

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːk] .

"	It	was	the	nightingale	,	and	not	the	lark	.
"	它	曾是	这	夜莺	,	和	不是	这	云雀	.

“那是夜莺，不是云雀。”

" [ænd; ənd] ['sɒftli] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [faʊst] [ænd; ənd] [ˌmɑːgəˈriːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,

"	And	softly	it	caught	Faust	and	Marguerite	in	a	ray	of	moonlight	,
"	和	轻轻	它	捕捉	浮士德	和	玛格丽特	在	一个	射线	的	月光	,

“一缕月光温柔地洒在浮士德和玛格丽特身上，

[ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ,

that	rose	from	the	rustic	bench	to	the	shutters	of	their	little	chamber	,
那	玫瑰	从	这	乡村	长椅	到	这	百叶窗	的	他们的	小的	房间	,

那东西从简陋的长凳一直延伸到他们小屋的百叶窗上，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ɪnˈtæŋgld] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ['rəʊzɪz] :

amid	the	entangled	ivy	and	blossoming	roses	:
之中	这	纠缠	常春藤	和	盛开	玫瑰	:

在缠绕的常春藤和盛开的玫瑰丛中：

" [let] [ˌem ˈiː] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪz] [əˈpɒn] [ðaɪ] [feɪs] .

"	Let	me	once	more	gaze	upon	thy	face	.
"	让	我	一次	更多的	目光	之上	你的	脸	.

让我再看一眼你的脸庞。

" [suːn] [ɔːl] [ˈpærɪs] [njuː] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Soon	all	Paris	knew	their	love	and	became	interested	in	it	.
"	很快	全部	巴黎	知道	他们的	爱	和	成为	感兴趣的	在	它	.

“很快，整个巴黎都知道了他们的爱情，并对此产生了兴趣。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

It	was	the	wonder	of	the	season	.
它	曾是	这	想知道	的	这	季节	.

这是本季最大的奇迹。

[ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˈsplendɪd] [stɑːz] [ˈdʒentli] [ˈgrævɪteɪtɪŋ] [təˈwɔːdz] [iːtʃ]

The	world	came	to	admire	the	two	splendid	stars	gently	gravitating	towards	each
这	世界	来了	到	钦佩	这	二	灿烂	明星	轻轻地	引力	向	每个

[ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒprə] [haʊs] .

other	in	the	musical	firmament	of	the	Opera	House	.
其他	在	这	音乐	苍穹	的	这	歌剧	房子	.

全世界都来欣赏歌剧院音乐天穹中两颗璀璨的明星轻轻地相互吸引。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [rɪˈkɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fel] ,

At	last	one	evening	,	after	an	enthusiastic	recall	,	as	the	curtain	fell	,
在	最后的	一	晚上	,	后	一个	热情的	记起	,	作为	这	窗帘	跌倒	,

终于在一个晚上，经过一番热烈的回忆，当帷幕落下时，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzi] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈlitə] [wɪð] [ˈbukeiz] ,

separating	the	house	full	of	noisy	applause	and	the	stage	littered	with	bouquets	,
分离	这	房子	满的	的	嘈杂	掌声	和	这	阶段	垃圾	和	花束	,

将充满热烈掌声的观众席和摆满鲜花的舞台隔开，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ˈskætəd] [kəˈmiːliə] [ˈblɔsəmz] ,

where	the	white	gown	of	Juliet	swept	over	scattered	camellia	blossoms	,
在哪里	这	白色的	袍	的	朱丽叶	扫荡	超过	疏散	茶花	花朵	,

朱丽叶的白色长裙拂过散落的山茶花，

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] ,

the	two	singers	were	seized	with	an	irresistible	impulse	,	as	though	their	love	,
这	二	歌手	是	查获	和	一个	无法抗拒	冲动	,	作为	尽管	他们的	爱	,

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

a	shade	artificial	,
一个	阴影	人造的	,

两位歌手被一种无法抗拒的冲动攫住，仿佛他们的爱情，带着一丝虚假的成分。

[hæd; həd] [bʌt; bət] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sək'ses] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪt'self] .

had	but	awaited	the	emotion	of	a	splendid	success	to	reveal	itself	.
有	但	等待中	这	情感	的	一个	灿烂	成功	到	揭示	本身	.

只是静待辉煌成功的喜悦之情油然而生。

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːsp, klæsp] , [vaʊz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [vaʊz] [ˈkənsəˌkreitid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd]

Hands	were	clasped	,	vows	exchanged	,	vows	consecrated	by	the	distant	and
手	是	紧握	,	誓言	交换	,	誓言	已祝圣的	经过	这	遥远	和

[pəˈsɪstənt] [ˈplɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

persistent	plaudits	of	the	house	.
执着的	赞誉	的	这	房子	.

他们紧紧相握，交换誓言，远处传来阵阵经久不息的掌声，为他们的誓言加冕。

[ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

The	two	stars	had	made	their	conjunction	.
这	二	明星	有	制成	他们的	连词	.

这两颗星已经相合了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [sʌm; səm][taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [siːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

After	**the**	**wedding**	**,**	**some**	**time**	**passed**	**before**	**they**	**were**	**again**	**seen**	**on**	**the**	**stage**	**.**
后	这	婚礼	,	一些	时间	通过了	前	他们	是	再次	已见	在	这	阶段	.

婚礼结束后，过了一段时间他们才再次出现在舞台上。

[ðen] , [wen] [ðeə(r)]['hɒlədeɪ][wɒz; wəz] [endid] , [ðeɪ] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

Then	**,**	**when**	**their**	**holiday**	**was**	**ended**	**,**	**they**	**reappeared**	**in**	**the**	**same**	**piece**	**.**
然后	,	什么时候	他们的	假期	曾是	结束	,	他们	再次出现	在	这	相同的	片	.

然后，当他们的假期结束时，他们又出现在同一篇文章中。

[ðɪs] [ˌriːə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

This	**reappearance**	**was**	**a**	**revelation**	**.**
这	再次出现	曾是	一个	启示	.

这次再次出现令人震惊。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪŋəz] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [praɪzd] .

Until	**then**	**,**	**of**	**the**	**two**	**singers**	**,**	**the**	**man**	**had**	**been**	**the**	**most**	**prized**	**.**
直到	然后	,	的	这	二	歌手	,	这	男人	有	到过	这	最多	珍贵的	.

在此之前，在这两位歌手中，男歌手是最受器重的一位。

['əʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huːz] ['fɔibl] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [hiː; hi]

Older	**and**	**more**	**accustomed**	**to**	**the**	**public**	**,**	**whose**	**foibles**	**and**	**preferences**	**he**
老年人	和	更多的	习惯	到	这	民众	,	谁	缺点	和	偏好	他

[hæd; həd] ['stʌdid] ,

had	**studied**	**,**
有	研究	,

他年纪更大，也更习惯于与公众打交道，他研究过公众的缺点和喜好。

[hiː; hi][held][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['bɒksɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	**held**	**the**	**pit**	**and**	**boxes**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**his**	**voice**	**.**
他	握住	这	坑	和	盒子	在下面	这	拼写	的	他的	嗓音	.

他用他的声音控制了坑和箱子。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['ædmərəbli] ['gɪftɪd] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] ['prɒmɪs]

Beside	**him**	**,**	**the**	**other**	**one**	**seemed**	**but**	**an**	**admirably**	**gifted**	**pupil**	**,**	**the**	**promise**
旁	他	,	这	其他	一	似乎	但	一个	令人钦佩地	天才	瞳孔	,	这	承诺

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['dʒiːniəs] ;

of	**a**	**future**	**genius**	**;**
的	一个	未来	天才	;

在他旁边，另一个人看起来只是一个天赋异禀的学生，未来有望成为天才；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋglz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**her**	**voice**	**was**	**young**	**and**	**had**	**angles**	**in**	**it**	**,**
但	她	嗓音	曾是	年轻的	和	有	角度	在	它	,

但她的声音很年轻，带着些许棱角。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

just	**as**	**her**	**shoulders**	**were**	**too**	**slight**	**and**	**thin**	**.**
只是	作为	她	肩膀	是	也	轻微	和	薄的	.

就像她的肩膀太过纤细瘦弱。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pɑːts] ,

And	**when**	**on**	**her**	**return**	**she**	**appeared**	**in**	**one**	**of**	**her**	**former**	**parts**	**,**
和	什么时候	在	她	返回	她	出现	在	一	的	她	以前的	部分	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] ,

and	**the**	**full**	**rich**	**,**
和	这	满的	富有的	,

当她回来时，她以她以前扮演的角色之一出现，而且是完全富有的那种，

['paʊəf(ə)l] [saʊnd] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [nəʊts] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

powerful	**sound**	**poured**	**out**	**in**	**the**	**very**	**first**	**notes**	**,**	**abundant**	**and**	**pure**	**,**
强大的	声音	倾倒	出去	在	这	非常	第一的	笔记	,	丰富	和	纯的	,

第一个音符便迸发出强劲有力的声音，饱满而纯净。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɑːklɪŋ] [sprɪŋ] ,

like	the	water	of	some	sparkling	spring	,
喜欢	这	水	的	一些	闪闪发光	春天	,

就像某些波光粼粼的泉水一样，

[ðeə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

there	ran	through	the	house	such	a	thrill	of	delight	and	surprise	,
那里	跑	通过	这	房子	这样的	一个	刺激	的	喜	和	惊喜	,

屋子里顿时充满了喜悦和惊喜，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

that	all	the	interest	of	the	evening	was	concentrated	on	her	.
那	全部	这	兴趣	的	这	晚上	曾是	集中	在	她	.

当晚所有人的注意力都集中在她身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] ,

For	the	young	woman	,	it	was	one	of	those	happy	days	,
为了	这	年轻的	女士	,	它	曾是	一	的	那些	快乐的	天	,

对这位年轻女子来说，这是个快乐的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'kʌmz] ['lɪmpɪd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] ,

in	which	the	ambient	atmosphere	becomes	limpid	,	light	and	vibrating	,
在	哪个	这	周围的	气氛	变成	清澈的	,	光	和	振动	,

周围环境变得清澈、轻盈且充满活力。

[wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [ædʒəleɪʃənz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

wafting	towards	one	all	the	radiance	and	adulations	of	success	.
飘动	向	一	全部	这	辐射	和	赞美	的	成功	.

飘向一个人，带来成功的所有光辉和赞誉。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm] ,

As	for	the	husband	,	they	almost	forgot	to	applaud	him	,
作为	为了	这	丈夫	,	他们	几乎	忘了	到	鼓掌	他	,

至于那位丈夫，她们几乎忘了给他鼓掌。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːkə] ,

and	as	a	dazzling	light	ever	seems	to	make	the	shade	around	it	darker	,
和	作为	一个	耀眼的	光	曾经	似乎	到	制作	这	阴影	大约	它	较暗	,

[səʊ] [hiː; hi] ,

so	he	,
所以	他	,

正如耀眼的光芒总是会让周围的阴影显得更暗一样，他也一样。

[faʊnd] [hɪm'self] ['religeit] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv]

found	himself	relegated	,	as	it	were	,	to	the	most	insignificant	part	of
成立	他自己	降级	,	作为	它	是	,	到	这	最多	微不足道	部分	的

[ðə; ði] [steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

他发现自己仿佛被贬到了舞台上最不起眼的位置。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['dʒentlmən] .

as	if	he	were	neither	more	nor	less	than	a	mere	walking	gentleman	.
作为	如果	他	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	仅仅	步行	绅士	.

仿佛他只是一位普通的绅士，不多不少，恰如其分。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] - ['æktɪŋ] ,

After	all	,	the	passion	that	was	revealed	in	the	songstress's	acting	,
后	全部	,	这	热情	那	曾是	揭晓	在	这	-	表演	,

毕竟，这位女歌手在表演中展现出的热情，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪm] .

in	her	voice	full	of	charm	and	tenderness	,	was	inspired	by	him	.
在	她	嗓音	满的	的	魅力	和	压痛	,	曾是	灵感	经过	他	.

她声音里充满了魅力和温柔，显然是受到了他的启发。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [lent] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [diːp] [aɪz] ,

He	alone	lent	fire	to	the	glances	of	those	deep	eyes	,
他	独自的	借出的	火	到	这	眼神	的	那些	深的	眼睛	,

只有他才能让那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [praʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'miːdiənz] ['vænəti]

and	that	idea	ought	to	have	made	him	proud	,	but	the	comedian's	vanity
和	那	主意	应该	到	有	制成	他	自豪的	,	但	这	喜剧演员的	虚荣

[pruːvd] [strɒŋgə(r)] .

proved	stronger	.
已证实	更强	.

这个想法本应让他感到自豪，但这位喜剧演员的虚荣心却更胜一筹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæk]

At	the	end	of	the	performance	he	sent	for	the	leader	of	the	claque
在	这	结尾	的	这	表现	他	发送	为了	这	领导者	的	这	克拉克

[ænd; ənd] ['reɪtɪd] [hɪm] ['saʊndli] .

and	rated	him	soundly	.
和	评级	他	稳固地	.

演出结束后，他叫来随行人员的领队，并给予了高度评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['entri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eksɪt] , [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd]

They	had	missed	his	entry	and	his	exit	,	forgotten	the	recall	at	the	third
他们	有	错过	他的	入口	和	他的	出口	,	被遗忘的	这	记起	在	这	第三

[ækt] ;

act	;
行为	;

他们错过了他的出场和退场，忘记了第三幕的召回；

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , & [siː] .

he	would	complain	to	the	manager	,	&	c	.
他	会	抱怨	到	这	经理	,	&	c	.

他会向经理投诉等等。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [peɪd] [ə'plɔːz] [griːt] [hɪm] ,

In	vain	he	struggled	,	in	vain	did	the	paid	applause	greet	him	,
在	徒劳	他	挣扎	,	在	徒劳	做过	这	有薪酬的	掌声	迎接	他	,

他徒劳地挣扎，那些付费的掌声也徒劳地回应着他。

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'meɪnd]

the	good	graces	of	the	public	,	henceforth	bestowed	on	his	wife	,	remained
这	好的	恩典	的	这	民众	,	今后	授予	在	他的	妻子	,	剩余

[dɪ'fɪnətɪvli] [ə'kwaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

definitively	acquired	to	her	.
绝对地	获得	到	她	.

从此以后，公众的好感都归于他的妻子，并且永远地归于她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [pɑːts] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt]

She	was	fortunate	too	in	a	choice	of	parts	appropriate	to	her	talent
她	曾是	幸运	也	在	一个	选择	的	部分	合适的	到	她	天赋

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

and	her	beauty	,
和	她	美丽	,

她也很幸运，选择的角色都非常适合她的才华和美貌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['entərɪŋ]

in	which	she	appeared	with	all	the	assurance	of	a	woman	of	the	world	entering
在	哪个	她	出现	和	全部	这	保证	的	一个	女士	的	这	世界	进入

[ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

a	ball	-	room	,
一个	球	-	房间	,

她以一位见多识广的女士步入舞厅般的自信姿态出现。

[drest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

dressed	in	the	colours	best	suited	to	her	,	and	certain	of	an
穿着	在	这	颜色	最好的	适合	到	她	,	和	肯定	的	一个

[əʊ'veɪʃn] .

ovation	.
排卵	.

她身着最适合她的颜色的服装，确信会赢得满堂喝彩。

[æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [sək'ses] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] , ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

At	each	fresh	success	the	husband	was	depressed	,	nervous	,	and	irritable	.
在	每个	新鲜的	成功	这	丈夫	曾是	郁闷	,	紧张的	,	和	易怒的	.

每当丈夫取得新的成功，他都会感到沮丧、紧张和易怒。

[ðɪs] [vəʊg] [wɪtʃ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [səʊ] ['æbsəluːtli] [bɪ'keɪm] [hɜːz] ['əʊnli] ,

This	vogue	which	left	him	and	so	absolutely	became	hers	only	,
这	时尚	哪个	左边	他	和	所以	绝对地	成为	她的	仅有的	,

这种风尚离开了他，并彻底成为了她独有的。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] .

seemed	to	him	a	kind	of	robbery	.
似乎	到	他	一个	种类	的	抢劫	.

在他看来，这简直就是一种抢劫。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]

For	a	long	while	he	strove	to	hide	from	every	one	,	more	especially
为了	一个	长的	尽管	他	努力	到	隐藏	从	每一个	一	,	更多的	尤其

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

from	his	wife	,
从	他的	妻子	,

很长一段时间里，他竭力躲避所有人，尤其是他的妻子。

[ðɪs] [ˌʌnə'vaʊəbəl] ['æŋgwɪʃ] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz]

this	unavowable	anguish	;	but	one	evening	,	as	she	was	going	up	the	stairs
这	不可否认的	痛苦	;	但	一	晚上	,	作为	她	曾是	去	向上	这	楼梯

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

leading	to	her	dressing	-	room	,
领导	到	她	敷料	-	房间	,

这种难以言说的痛苦；但一天晚上，当她走上通往更衣室的楼梯时，

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] - ['leɪdn] [wɪð] ['bukeɪz] , ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ]

holding	up	with	both	hands	her	skirt	-	laden	with	bouquets	,	carried	away	by
保持	向上	和	两个都	双手	她	裙子	-	满载	和	花束	,	携带	离开	经过

[hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfl] [sək'ses] ,

her	triumphal	success	,
她	凯旋的	成功	,

她双手托着裙摆，裙摆上缀满了鲜花，沉浸在胜利的喜悦中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] :

she	said	to	him	with	a	voice	still	overcome	by	the	excitement	of	applause	:
她	说	到	他	和	一个	嗓音	仍然	克服	经过	这	激动	的	掌声	:

她用仍因掌声而激动不已的声音对他说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We	have	had	a	magnificent	house	to	-	night	.
"	我们	有	有	一个	壮丽	房子	到	-	夜晚	.

“今晚我们住的房子非常棒。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] !

"	He	replied	:	"	You	think	so	!
"	他	回复	:	"	你	思考	所以	!

他回答说：“你这么认为吗！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈrɑːnɪkl] [ænd; ənd] [ˈbɪtə(r)] [təʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] .

"	in	such	an	ironical	and	bitter	tone	,	that	the	young	wife	suddenly	understood	all	.
"	在	这样的	一个	讽刺	和	苦的	语气	,	那	这	年轻的	妻子	突然	理解	全部	.

“语气如此讽刺和苦涩，以至于年轻的妻子突然明白了一切。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] !

Her	husband	was	jealous	!
她	丈夫	曾是	嫉妒的	!

她丈夫吃醋了！

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] ,

Not	with	the	jealousy	of	a	lover	,
不是	和	这	妒忌	的	一个	情人	,

并非出于恋人的嫉妒，

[huː] [wɪl] [ˈəʊnli] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

who	will	only	allow	his	wife	to	be	beautiful	for	him	,
WHO	将要	仅有的	允许	他的	妻子	到	是	美丽的	为了	他	,

他只允许妻子在他面前展现美丽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] , [kəʊld] , [ˈfjʊəriəs] , [ɪmˈplækəbl] .

but	with	the	jealousy	of	an	artist	,	cold	,	furious	,	implacable	.
但	和	这	妒忌	的	一个	艺术家	,	寒冷的	,	狂怒	,	冷酷无情	.

但带着艺术家般的嫉妒，冷酷、愤怒、无情。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [bɹˈɑːvəʊz]

when	she	stopped	at	the	end	of	an	air	and	multitudes	of	bravos
什么时候	她	停止	在	这	结尾	的	一个	空气	和	众多	的	太棒了！

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,

were	thrown	to	her	from	outstretched	hands	,
是	抛掷	到	她	从	伸展	双手	,

当她在一段咏叹调的结尾停了下来，无数的掌声从伸出的手中向她抛来。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈæbsənt] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [geɪz] [siːmd]

he	affected	an	indifferent	and	absent	manner	,	and	his	listless	gaze	seemed
他	做作的	一个	冷漠	和	缺席的	方式	,	和	他的	蔫	目光	似乎

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spekˈtetər] :

to	say	to	the	spectators	:
到	说	到	这	观众	:

他装出一副漠不关心、心不在焉的样子，他那无精打采的眼神似乎在对旁观者说：

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə'plɔːd] , [aɪl] [sɪŋ] .
" When you have finished applauding , I'll sing .
" 什么时候 你 有 完成的 鼓掌 , 患病的 唱歌 .

“等你们鼓掌完毕，我就开始唱歌。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [ə'plɔːz] , [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [heɪl] [riː'ekəu] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɔbiz] , [ðə; ði]
the applause , that sound like hail reechoing so delightfully through the lobbies , the
这 掌声 , 那 声音 喜欢 冰雹 回声 所以 令人愉悦 通过 这 大堂 , 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

掌声如同冰雹般悦耳地回荡在大厅和整栋房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [siːnz] , [wʌns][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['teɪstɪd] ,
and the side scenes , once the sweets of it are tasted ,
和 这 边 场景 , 一次 这 糖果 的 它 是 尝过 ,

而那些支线剧情，一旦尝到了甜头，就会让人感到乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is impossible to live without it .
它 是 不可能的 到 居住 没有 它 .

没有它，生活简直无法想象。

[greɪt] ['æktəz] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ] ,
Great actors do not die of illness or old age ,
伟大的 演员 做 不是 死 的 疾病 或者 老的 年龄 ,

伟大的演员不会死于疾病或年老。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [ə'plɔːz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːt] [ðem; ðəm] .
they cease to exist when applause no longer greets them .
他们 停止 到 存在 什么时候 掌声 不 更长 问候 他们 .

当掌声不再响起时，它们也就不复存在了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
At the indifference of the public , this one was really seized with a feeling
在 这 漠不关心 的 这 民众 , 这 一 曾是 真的 查获 和 一个 感觉
[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
of despair .
的 绝望 .

面对公众的冷漠，这个人真的感到绝望。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [bɪ'keɪm] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][bæd] - ['tempəd] .
He grew thin , became peevish and bad - tempered .
他 生长 薄的 , 成为 易怒的 和 坏的 - 淬火 .

他日渐消瘦，变得易怒暴躁。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] , [lʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] ['fɒli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
In vain did he reason with himself , look his incurable folly well in the face ,
在 徒劳 做过 他 原因 和 他自己 , 看 他的 不治之症 蠢事 出色地 在 这 脸 ,

他徒劳地与自己争辩，直面自己无可救药的愚蠢。

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] :
repeat to himself before he came on the stage :
重复 到 他自己 前 他 来了 在 这 阶段 :

上台前，他反复对自己说：

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

"	And	yet	she	is	my	wife	,	and	I	love	her	!
"	和	然而	她	是	我的	妻子	,	和	我	爱	她	!

“然而她是我妻子，我爱她！”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ['vænɪʃd] [æt; ət]

"	In	the	artificial	atmosphere	of	the	stage	the	true	sentiment	of	life	vanished	at
"	在	这	人造的	气氛	的	这	阶段	这	真的	情绪	的	生活	消失了	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“在舞台的人造氛围中，生活的真实情感立刻消失了。”

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪf] , [bʌt; bət] [di'test] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

He	still	loved	the	wife	,	but	detested	the	singer	.
他	仍然	喜爱	这	妻子	,	但	令人厌恶的	这	歌手	.

他仍然爱着妻子，但厌恶那个歌手。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['nɜːsɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [sæd] ['meɪniə] .

She	realized	it	,	and	as	one	nurses	an	invalid	,	watched	the	sad	mania	.
她	已实现	它	,	和	作为	一	护士	一个	无效的	,	观看	这	伤心	狂热	.

她意识到了这一点，就像照顾病人一样，观察着这种悲伤的狂热。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,

At	first	she	thought	of	lessening	her	success	,
在	第一的	她	想法	的	减少	她	成功	,

起初她想的是降低自己的成功率，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speərɪŋ] [juːz] [ænd; ənd] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

of	making	a	sparing	use	and	not	giving	the	full	power	of	her	voice
的	制作	一个	节省	使用	和	不是	给予	这	满的	力量	的	她	嗓音

[ænd; ənd] ['tælənt] ;

and	talent	;
和	天赋	;

她吝于发挥自己的嗓音和才华，没有展现出全部实力；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

but	her	resolutions	like	those	of	her	husband	could	not	withstand	the
但	她	决议	喜欢	那些	的	她	丈夫	可以	不是	经受	这

[gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

glare	of	the	footlights	.
强光	的	这	脚灯	.

但她和她丈夫一样，决心也无法抵挡舞台灯光的照射。

[hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['əuvəstept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

Her	talent	,	almost	unconsciously	,	overstepped	her	will	.
她	天赋	,	几乎	不知不觉	,	越界	她	将要	.

她的天赋几乎是无意识地凌驾于她的意志之上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌmb(ə)ld] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bi'litl] [hɜː'self] .

Then	she	humbled	herself	before	him	,	belittled	herself	.
然后	她	谦卑	她自己	前	他	,	被轻视	她自己	.

然后她在他面前卑躬屈膝，自贬身份。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [kə'rekt] ,

She	asked	his	advice	,	inquired	if	he	thought	her	interpretation	correct	,
她	问	他的	建议	,	询问	如果	他	想法	她	解释	正确的	,

她征求了他的意见，询问他是否认为她的解读正确。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

if	he	understood	the	part	in	that	way	.
如果	他	理解	这	部分	在	那	方式	.

如果他是这样理解的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

Of	**course**	**he**	**was**	**never**	**satisfied**	**.**
的	课程	他	曾是	绝不	使满意	.

他当然永远不会满足。

[wɪð] [ə'sjuːmd] , [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [fɔːls] ['frendʃɪp] [ðæt] [kə'miːdiːənz] [juːz][səʊ] [mʌtʃ]

With	**assumed**	**goodnature**	**,**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**false**	**friendship**	**that**	**comedians**	**use**	**so**	**much**
和	假定	善良	,	在	这	语气	的	错误的	友谊	那	喜剧演员	使用	所以	很多

[ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

amongst	**each**	**other**	**,**
在	每个	其他	,

带着装出的善意，用喜剧演员之间经常使用的那种虚假友谊的语气，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [sək'sesɪz] :

he	**would**	**say**	**,**	**on**	**the**	**evenings**	**of**	**her**	**greatest**	**successes**	**:**
他	会	说	,	在	这	晚上	的	她	最	成功	:

在她最成功那些夜晚，他会说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [jɔː'self] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [nɒt]

"	**You**	**must**	**watch**	**yourself**	**,**	**dear**	**,**	**you**	**are**	**not**	**doing**	**very**	**well**	**just**	**now**	**,**	**not**
"	你	必须	手表	你自己	,	亲爱的	,	你	是	不是	正在做	非常	出色地	只是	现在	,	不是

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	**.**
改善	.

“亲爱的，你一定要注意自己，你现在做得不太好，没有进步。”

" [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] :

"	**At**	**other**	**times**	**he**	**tried**	**to**	**prevent**	**her**	**singing**	**:**
"	在	其他	时代	他	尝试	到	防止	她	歌唱	:

“有时他又试图阻止她唱歌：

" [teɪk] [keə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['læviʃ] [jɔː'self] .

"	**Take**	**care**	**,**	**you**	**are**	**lavishing**	**yourself**	**.**
"	拿	关心	,	你	是	慷慨	你自己	.

“注意，你太奢侈了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	**are**	**doing**	**too**	**much**	**.**
你	是	正在做	也	很多	.

你做得太多了。

[doʊnt][weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

Don't	**wear**	**out**	**your**	**luck**	**.**
不	穿	出去	你的	运气	.

不要把好运用光。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

Believe	**me**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**take**	**a**	**holiday**	**.**
相信	我	,	你	应该	到	拿	一个	假期	.

相信我，你应该休假。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɔːltri] ['priːtekst] .

"	**He**	**even**	**condescended**	**to**	**the**	**most**	**paltry**	**pretexts**	**.**
"	他	甚至	居高临下的	到	这	最多	微不足道	借口	.

他甚至屈尊接受最微不足道的借口。

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .

Said	**she**	**had**	**a**	**cold**	**,**	**was**	**not**	**in**	**good**	**voice**	**.**
说	她	有	一个	寒冷的	,	曾是	不是	在	好的	嗓音	.

她说她感冒了，嗓子不太好。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [miːn] [steɪdʒ] ['kwɒrəl] :

Or	else	he	would	try	to	pick	some	mean	stage	quarrel	:
或者	别的	他	会	尝试	到	挑选	一些	意思是	阶段	争吵	:

否则他就会挑起一些卑鄙的争吵：

" [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dju'et] [tuː] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ] [spɔɪlt] [maɪ] [ɪ'fekt] .

"	You	took	up	the	end	of	the	duet	too	quickly	;	you	spoilt	my	effect	.
"	你	采取	向上	这	结尾	的	这	二重唱	也	迅速地	;	你	被宠坏了	我的	影响	.

“你太快地接上了二重唱的结尾；你破坏了我的效果。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

You	did	it	on	purpose	.
你	做过	它	在	目的	.

你是故意的。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['hindəd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

"	He	never	saw	,	poor	wretch	,	that	it	was	he	who	hindered	her	bye
"	他	绝不	锯	,	贫穷的	可怜虫	,	那	它	曾是	他	WHO	受阻	她	再见

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“可怜的家伙，他始终没有意识到，正是他阻碍了她玩耍。”

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kjuː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ə'plɔːz] ,

hurrying	on	with	his	cue	in	order	to	prevent	any	applause	,
匆忙	在	和	他的	提示	在	命令	到	防止	任何	掌声	,

为了避免掌声，他加快了出场速度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪə(r)] , [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	his	anxiety	to	regain	the	public	ear	,	monopolizing	the	front	of	the
和	在	他的	焦虑	到	恢复	这	民众	耳朵	,	垄断	这	正面	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

为了重新赢得公众的关注，他垄断了舞台前排的位置。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

leaving	his	wife	in	the	background	.
离开	他的	妻子	在	这	背景	.

把妻子留在了背景中。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] ;

She	never	complained	,	for	she	loved	him	too	well	;
她	绝不	抱怨	,	为了	她	喜爱	他	也	出色地	;

她从不抱怨，因为她太爱他了；

[mɔːr'əʊvə(r)] [sək'ses] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

moreover	success	makes	us	indulgent	and	every	evening	she	was	compelled	to
而且	成功	制作	我们	放纵的	和	每一个	晚上	她	曾是	被迫	到

[kwɪt][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [hɜː'self] ,

quit	the	shade	in	which	she	strove	to	conceal	and	efface	herself	,
辞职	这	阴影	在	哪个	她	努力	到	隐藏	和	抹去	她自己	,

此外，成功会使人放纵，每天晚上她都不得不离开她努力想要隐藏和抹去自己的阴凉处。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

to	obey	the	summons	enthusiastically	calling	her	to	the	footlights	.
到	服从	这	传票	踊跃	呼叫	她	到	这	脚灯	.

她欣然响应召唤，走向舞台中心。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [su:n] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] ['æktəz]
This singular jealousy was soon noticed at the theatre , and their fellow actors
这 单数 妒忌 曾是 很快 注意到 在 这 剧院 , 和 他们的 同伴 演员
[meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
made fun of it .
制成 乐趣 的 它 .

这种独特的嫉妒很快就被剧院里的其他人注意到了，他们的同事们都嘲笑他们。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪŋɪŋ] .
They overwhelmed the singer with compliments about his wife's singing .
他们 不堪重负 这 歌手 和 赞美 关于 他的 妻子的 歌唱 .

他们对这位歌手妻子的歌声赞不绝口。

[ðeɪ] [θrʌst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [lɒŋ] ['kɒləms]
They thrust under his eyes the newspaper article in which after four long columns
他们 推力 在下面 他的 眼睛 这 报纸 文章 在 哪个 后 四 长的 列
[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] ,
devoted to the star ,
奉献 到 这 星星 ,

他们把那篇报纸文章塞到他眼前，文章开头四大栏都在报道这位明星，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:st] ['feɪdɪŋ] [vəʊg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
the critic bestowed a few lines to the fast fading vogue of the husband .
这 评论家 授予 一个 很少 线条 到 这 快速地 褪色 时尚 的 这 丈夫 .

评论家用寥寥数语来形容丈夫这种迅速消逝的时尚风潮。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dresɪŋ]
One day , having just read one of these articles , he rushed into his wife's dressing
一 天 , 拥有 只是 读 一 的 这些 文章 , 他 匆忙 进入 他的 妻子的 敷料
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,

有一天，他刚读完其中一篇文章，就冲进了妻子的更衣室。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] :
holding the open paper in his hand and said to her , pale with rage :
保持 这 打开 纸 在 他的 手 和 说 到 她 , 苍白 和 愤怒 :

他手里拿着那张摊开的纸，脸色苍白，气得说：

" [ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] .
" The fellow must have been your lover .
" 这 同伴 必须 有 到过 你的 情人 .

“那家伙一定是你的情人。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" He had indeed reached this degree of injustice .
" 他 有 的确 达到 这 程度 的 不公正 .

“他确实遭受了如此严重的冤屈。”

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [preɪzd] [ænd; ənd] ['envid] ,
In fact the unhappy woman , praised and envied ,
在 事实 这 不开心 女士 , 赞扬 和 令人羡慕 ,

事实上，这位不幸的女人，既受人称赞又遭人嫉妒，

[hu:z] [neɪm] ['fɪgəd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [taɪp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [bɪls] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði]
whose name figured in large type on the play bills and might be read on all the
谁 姓名 想 在 大的 类型 在 这 玩 账单 和 可能 是 读 在 全部 这
[wɔ:lz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
walls of Paris ,
墙壁 的 巴黎 ,

他的名字以大字印在剧目单上，巴黎的每一面墙上都能看到他的名字。

[huː] [wɒz; wəz] [siːzd] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]

who	was	seized	upon	as	a	successful	advertising	medium	and	placed	on	the
WHO	曾是	查获	之上	作为	一个	成功的	广告	中等的	和	放置	在	这

['taɪni] [gɪlt] ['leɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [ɔː(r)] [pə'fjuːmə(r)] ,

tiny	gilt	labels	of	the	confectioner	or	perfumer	,
微小的	镀金	标签	的	这	糖果商	或者	调香师	,

它被视为一种成功的广告媒介，并被印在糖果商或香水商的小型镀金标签上。

[led] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] [məʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] .

led	the	saddest	and	most	humiliating	of	lives	.
引领	这	最悲伤的	和	最多	羞辱	的	生活	.

过着最悲惨、最屈辱的生活。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['preɪzɪz] ,

She	dared	not	open	a	paper	for	fear	of	reading	her	own	praises	,
她	敢于	不是	打开	一个	纸	为了	害怕	的	阅读	她	自己的	赞扬	,

她不敢打开报纸，生怕看到对自己的赞扬之词。

[wept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə]

wept	over	the	flowers	that	were	thrown	to	her	and	which	she	left	to
哭泣	超过	这	花朵	那	是	抛掷	到	她	和	哪个	她	左边	到

[daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

die	in	a	corner	of	her	dressing	-	room	,
死	在	一个	角落	的	她	敷料	-	房间	,

她对着人们抛给她的鲜花哭泣，然后把花放在更衣室的角落里，任其枯萎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['meməriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	might	avoid	perpetuating	at	home	the	cruel	memories	of	her
那	她	可能	避免	延续	在	家	这	残忍的	回忆	的	她

[traɪ'ʌmfənt] ['iːvnɪŋz] .

triumphant	evenings	.
凯	晚上	.

这样她或许就能避免在家中重温那些辉煌夜晚的残酷回忆。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

She	even	wanted	to	quit	the	stage	,	but	her	husband	objected	.
她	甚至	通缉	到	辞职	这	阶段	,	但	她	丈夫	反对	.

她甚至想退出舞台，但她的丈夫反对。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	will	be	said	that	I	make	you	leave	it	.
"	它	将要	是	说	那	我	制作	你	离开	它	.

“有人会说是我让你离开的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .

"	And	the	horrible	torture	continued	for	both	.
"	和	这	可怕	酷刑	持续	为了	两个都	.

“两人继续遭受可怕的酷刑。”

[wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

One	night	of	a	first	representation	,	the	songstress	was	going	to	the	front	,
一	夜晚	的	一个	第一的	表示	,	这	女歌手	曾是	去	到	这	正面	,

在一次首演当晚，这位女歌手走到了台前。

[wen] ['sʌmbədi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .

when	somebody	said	to	her	:	"	Mind	what	you	are	about	.
什么时候	某人	说	到	她	:	"	头脑	什么	你	是	关于	.

当有人对她说：“注意你的言行。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'bæl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [juː; jʊ] .

There	is	a	cabal	in	the	house	against	you	.
那里	是	一个	阴谋	在	这	房子	反对	你	.

家里有人暗中反对你。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] .

"	She	laughed	at	the	idea	.
"	她	笑了	在	这	主意	.

她对这个想法哈哈大笑。

[ə; eɪ][kəˈbæl] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] ?

A	cabal	against	her	?
一个	阴谋	反对	她	?

有人密谋反对她?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n] , [gʊd] [ˈhevənz] !

And	for	what	reason	,	Good	Heavens	!
和	为了	什么	原因	,	好的	天	!

天哪，这是为什么呢!

[ʃiː; ʃi] [huː] [ˈəʊnli][met] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] , [huː] [dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkəʊtəri] !

She	who	only	met	with	sympathy	,	who	did	not	belong	to	any	coterie	!
她	WHO	仅有的	遇见	和	同情	,	WHO	做过	不是	属于	到	任何	小圈子	!

她只得到同情，不属于任何小圈子!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [haʊˈevə(r)] .

It	was	true	however	.
它	曾是	真的	然而	.

然而，这却是事实。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ɪn][ə; eɪ][grænd][djuˈet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

In	the	middle	of	the	opera	,	in	a	grand	duet	with	her	husband	,
在	这	中间	的	这	歌剧	,	在	一个	盛大	二重唱	和	她	丈夫	,

在歌剧进行到一半时，她与丈夫进行了一场盛大的二重唱，

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ]

at	the	moment	when	her	magnificent	voice	had	reached	the	highest	pitch
在	这	片刻	什么时候	她	壮丽	嗓音	有	达到	这	最高	沥青

[ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌmpəs] ,

of	its	compass	,
的	它是	罗盘	,

就在她那美妙的歌声达到音域最高点的那一刻，

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

finishing	the	sound	in	a	succession	of	notes	,
精加工	这	声音	在	一个	演替	的	笔记	,

以连续音符结束声音，

[ˈiːv(ə)n][ænd; ənd][pjʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [pɜːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnekləs] , [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [his] [kʌt]

even	and	pure	like	the	rounded	pearls	of	a	necklace	,	a	volley	of	hisses	cut
甚至	和	纯的	喜欢	这	圆润	珍珠	的	一个	项链	,	一个	截击	的	嘶嘶声	切

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .

her	short	.
她	短的	.

她说话的语气平和纯净，如同项链上圆润的珍珠，一阵嘘声打断了她的话。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [æz; əz] [hɜːˈself] .

The	audience	was	as	much	moved	and	surprised	as	herself	.
这	观众	曾是	作为	很多	已搬	和	惊讶	作为	她自己	.

观众们和她一样，既感动又惊讶。

[ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈbreθləs] ,

All	remained	breathless	,
全部	剩余	喘不过气	,

所有人都屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] [felt] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn]

as	though	each	one	felt	prisoner	within	them	the	passage	she	had	not	been
作为	尽管	每个	一	毛毡	囚犯	之内	他们	这	通道	她	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

able	to	finish	.
有能力的	到	结束	.

仿佛每个人都感到自己被囚禁在她未能完成的那段文字中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [mæd][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Suddenly	a	horrible	,	mad	idea	flashed	across	her	mind	.
突然	一个	可怕	,	疯狂的	主意	闪光灯	穿过	她	头脑	.

突然，一个可怕而疯狂的想法闪现在她的脑海中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	alone	on	the	stage	,	in	front	of	her	.
他	曾是	独自的	在	这	阶段	,	在	正面	的	她	.

他独自一人站在舞台上，就在她面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] .

She	gazed	at	him	steadily	and	saw	in	his	eyes	the	passing	gleam	of	a	cruel	smile	.
她	凝视	在	他	稳步	和	锯	在	他的	眼睛	这	通过	闪耀	的	一个	残忍的	微笑	.

她凝视着他，从他的眼中看到了一丝转瞬即逝的残酷笑容。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] .

The	poor	woman	understood	all	.
这	贫穷的	女士	理解	全部	.

可怜的女人都明白了。

[sɒbz] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sobs	suffocated	her	.
啜泣	窒息	她	.

抽泣声让她窒息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [saɪd] [siːnz] .

She	could	only	burst	into	tears	and	blindly	disappear	through	the	crowded	side	scenes	.
她	可以	仅有的	爆裂	进入	眼泪	和	盲目地	消失	通过	这	挤	边	场景	.

她只能放声大哭，茫然地消失在熙熙攘攘的旁景之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [his] !

It	was	her	own	husband	who	had	had	her	hissed	!
它	曾是	她	自己的	丈夫	WHO	有	有	她	嘶嘶作响	!

是她自己的丈夫让她遭受了嘶嘶声！

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] —

A	MISUNDERSTANDING	—
一个	误解	—

误会——

[ðə; ði] [waɪfs] ['vɜːʃ(ə)n] .

THE	WIFE'S	VERSION	.
这	妻子的	版本	.

妻子的版本。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

What	can	be	the	matter	with	him	?
什么	能	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了？

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?

What	can	he	complain	of	?
什么	能	他	抱怨	的	?

他还有什么可抱怨的?

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

And	yet	I	have	done	all	I	could	to	make	him	happy	.
和	然而	我	有	完毕	全部	我	可以	到	制作	他	快乐的	.

但我已经尽我所能让他开心了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][ai] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['nəʊtəri][ɔː(r)]

I	don't	say	that	instead	of	a	poet	I	would	not	rather	have	married	a	notary	or
我	不	说	那	反而	的	一个	诗人	我	会	不是	相当	有	已婚	一个	公证人	或者

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

a	lawyer	,
一个	律师	,

我并不是说我宁愿嫁给公证员或律师而不是诗人。

['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ['rɑːðə(r)] [les] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] ; [ˌnevəðə'les] ,

something	rather	more	serious	,	rather	less	vague	as	a	profession	;	nevertheless	,
某物	相当	更多的	严肃的	,	相当	较少的	模糊的	作为	一个	职业	;	尽管如此	,

某种更为严肃、更为明确的职业；然而，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

such	as	he	was	he	took	my	fancy	.
这样的	作为	他	曾是	他	采取	我的	想要	.

他这个人，让我对他产生了兴趣。

[ai] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['vɪʒənri] , [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wel] -

I	thought	him	a	trifle	visionary	,	but	charming	all	the	same	,	and	well	-
我	想法	他	一个	琐事	有远见的	,	但	迷人	全部	这	相同的	,	和	出色地	-

['mænəd] ;

mannered	;
有礼貌的	;

我认为他有点儿理想主义，但仍然很有魅力，而且举止得体；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] ,

besides	he	had	some	fortune	,
除了	他	有	一些	财富	,

此外，他还有些积蓄。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] ['mærid] ['pəuitaiz] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [aʊt]

and	I	thought	that	once	married	poetizing	would	not	prevent	him	from	seeking	out
和	我	想法	那	一次	已婚	诗意	会	不是	防止	他	从	寻求	出去

[sʌm; səm] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [juː 'es] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

some	good	appointment	which	would	set	us	quite	at	ease	.
一些	好的	预约	哪个	会	放	我们	相当	在	舒适	.

我当时想，结婚后，他不会因为写诗就放弃寻找合适的约会对象，这样我们就能过得很轻松自在。

[hiː; hi] , [tuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

He	,	too	at	that	time	seemed	to	find	me	to	his	taste	.
他	,	也	在	那	时间	似乎	到	寻找	我	到	他的	品尝	.

当时他也似乎觉得我挺合他的口味。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ] [ænts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	he	came	to	see	me	at	my	aunt's	in	the	country	,
什么时候	他	来了	到	看	我	在	我的	姑姑的	在	这	国家	,

他来乡下我姑妈家看我的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]

he	could	not	find	words	enough	to	admire	the	order	and	arrangement	of
他	可以	不是	寻找	字	足够的	到	钦佩	这	命令	和	安排	的

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

our	little	house	,
我们的	小的	房子	,

他找不到合适的词语来表达对我们小屋的整洁有序的赞赏。

[kept] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [kweɪnt] !

kept	like	a	convent	,	"	It	is	so	quaint	!
保留	喜欢	一个	修道院	,	"	它	是	所以	古雅	!

像修道院一样保持着原样，“真是太古雅了！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	used	to	say	.
"	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

[hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nems] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz]

He	would	laugh	and	call	me	all	sorts	of	names	taken	from	the	poems
他	会	笑	和	称呼	我	全部	排序	的	姓名	已采取	从	这	诗歌

[ænd; ənd][rəuˈmænsiz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

and	romances	he	had	read	.
和	浪漫故事	他	有	读	.

他会笑着，用他读过的诗歌和爱情小说里的各种绰号来称呼我。

[ðæt] [ʃɒkt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [kənˈfes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

That	shocked	me	a	little	I	confess	;	I	should	have	liked	him	to	be	more	serious
那	震惊	我	一个	小的	我	承认	;	我	应该	有	喜欢	他	到	是	更多的	严肃的

:
.

说实话，这让我有点惊讶；我原本希望他能更严肃一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn]['pærɪs] ,

But	it	was	not	until	we	were	married	and	settled	in	Paris	,
但	它	曾是	不是	直到	我们	是	已婚	和	定居	在	巴黎	,

但直到我们结婚并在巴黎定居后，情况才有所改变。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [nˈeɪtʃəz] .

that	I	felt	all	the	difference	of	our	two	natures	.
那	我	毛毡	全部	这	不同之处	的	我们的	二	自然	.

我感受到了我们两种性格之间的所有差异。

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [kept] ['skruːpjələsli] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

I	had	dreamed	of	a	little	home	kept	scrupulously	bright	and	clean	;	instead	of	which	,
我	有	梦见	的	一个	小的	家	保留	一丝不苟地	明亮的	和	干净的	;	反而	的	哪个	,

我曾梦想拥有一个干净明亮、一尘不染的小家；然而，现实却是，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪn'kʌmbə(r)]['aʊə(r)][ə'pɑːtmənt][wɪð]['juːsləs][əʊld]-['fæʃ(ə)nd]

he	began	at	once	to	encumber	our	apartment	with	useless	old	-	fashioned
他	开始	在	一次	到	负担	我们的	公寓	和	无用	老的	-	造型

['fɜːnɪtʃə(r)], ['kʌvəd][wɪð][dʌst],

furniture	,	covered	with	dust	,
家具	,	涵盖	和	灰尘	,

他立刻开始往我们的公寓里堆放无用的老式家具，这些家具都落满了灰尘。

[ænd; ənd][wɪð]['feɪdɪd]['tæpɪstriːz], [əʊld][æz; əz][ðə; ðɪ][hɪlz].

and	with	faded	tapestries	,	old	as	the	hills	.
和	和	褪色	挂毯	,	老的	作为	这	丘陵	.

还有褪色的挂毯，和山一样古老。

[ɪn]['evriθɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][seɪm].

In	everything	it	was	the	same	.
在	一切	它	曾是	这	相同的	.

各方面都一样。

[wʊd][juː; jʊ][bɪ'liːv][ðæt][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ə'weɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][ə; eɪ]['swiːtli]['prɪti]

Would	you	believe	that	he	obliged	me	to	put	away	in	the	attic	a	sweetly	pretty
会	你	相信	那	他	有义务	我	到	放	离开	在	这	阁楼	一个	甜蜜地	漂亮的

['empaɪə(r)][klɒk],

Empire	clock	,
帝国	钟	,

你相信吗？他竟然强迫我把一座非常漂亮的帝国风格钟表收进阁楼里。

[wɪtʃ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][ɑːnt],

which	had	come	to	me	from	my	aunt	,
哪个	有	来	到	我	从	我的	阿姨	,

那是我姑姑给我的，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['splendɪdli]-[freɪmd]['pɪktʃəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][skuːl][frendz].

and	some	splendidly	-	framed	pictures	given	me	by	my	school	friends	.
和	一些	精彩地	-	框	图片	给定	我	经过	我的	学校	朋友们	.

还有一些同学送我的装裱精美的照片。

[hiː; hi][θɔːt][ðem; ðəm]['hɪdiəs].

He	thought	them	hideous	.
他	想法	他们	可怕	.

他认为它们丑陋不堪。

[aɪ][ˌeɪ 'em][stɪl]['wʌndərɪŋ][waɪ]?

I	am	still	wondering	why	?
我	是	仍然	好奇	为什么	?

我仍在思考为什么?

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl], [hɪz; ɪz]['stʌdi][wɒz; wəz][wʌn][mæs][ɒv; əv]['lʌmbə(r)], [ɒv; əv][əʊld]['sməʊki]['pɪktʃəz];

For	after	all	,	his	study	was	one	mass	of	lumber	,	of	old	smoky	pictures	;
为了	后	全部	,	他的	学习	曾是	一	大量的	的	木材	,	的	老的	烟	图片	;

毕竟，他的书房里堆满了木材和老旧的、烟雾缭绕的照片；

[ˌstætʃuː'ets][aɪ][blʌʃt][tuː; tə][lʊk][æt; ət], [tʃɪpt][ænt'ɪkwɪtiz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz], [gʊd][fɔː(r); fə(r)]['nʌθɪŋ];

statuettes	I	blushed	to	look	at	,	chipped	antiquities	of	all	kinds	,	good	for	nothing	;
小雕像	我	脸红了	到	看	在	,	缺口	古董	的	全部	种类	,	好的	为了	没有什么	;

那些我看都觉得脸红的小雕像，各种各样残破不堪、毫无用处的古董；

[vɑːzɪs][ðæt][wʊd][nɒt][həʊld]['wɔːtə(r)], [ɒd][kʌps], [ˌʃændə'lɪəz]['kʌvəd][wɪð]['vɜːdɪgriː; 'vɜːdɪgriːs].

vases	that	would	not	hold	water	,	odd	cups	,	chandeliers	covered	with	verdigris	.
花瓶	那	会	不是	抓住	水	,	奇怪的	杯子	,	吊灯	涵盖	和	铜绿	.

无法盛水的花瓶、奇形怪状的杯子、布满铜绿的吊灯。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzwʊd] [pi'ænəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

By	the	side	of	my	beautiful	rosewood	piano	,	he	had	put	another	,
经过	这	边	的	我的	美丽的	红木	钢琴	,	他	有	放	其他	,

在我那架漂亮的红木钢琴旁边，他又放了另一架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [θɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒf] , [hɑːf] - [ðə; ði] [nəʊts] ['wɒntɪŋ] ,

a	little	shabby	thing	with	all	the	polish	off	,	half	-	the	notes	wanting	,
一个	小的	破旧	事物	和	全部	这	抛光	离开	,	一半	-	这	笔记	想要	,

有点破旧，光泽都掉了，音符也缺了一半。

[ænd; ənd][səʊ][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	old	and	worn	that	one	could	hardly	hear	it	.
和	所以	老的	和	磨损	那	一	可以	几乎	听到	它	.

而且它又旧又破，几乎听不见声音了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] : " [gʊd] ['greɪʃəs] !

I	began	to	think	:	"	Good	gracious	!
我	开始	到	思考	:	"	好的	亲切	!

我开始想："我的天哪！

[ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] [ðen] , ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ?

is	an	artist	then	,	really	a	little	mad	?
是	一个	艺术家	然后	,	真的	一个	小的	疯狂的	?

那么，艺术家是不是有点疯呢?

[dʌz] [hiː; hi]['əʊnli][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ?

Does	he	only	care	for	useless	things	,	and	despise	all	that	is	useful	?
做	他	仅有的	关心	为了	无用	事物	,	和	鄙视	全部	那	是	有用	?

他是不是只在乎无用的东西，而鄙视一切有用的东西?

" [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] - , [ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] .

"	When	I	saw	his	friends	'	,	the	society	he	received	,	it	was	still	worse	.
"	什么时候	我	锯	他的	朋友们	-	,	这	社会	他	已收到	,	它	曾是	仍然	更糟	.

“当我看到他的朋友们，他所处的那个社会时，情况更糟了。”

[men] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] , [greɪt] [bɪrdz] , ['skeəsli] [kəʊmd] , ['bædli] [drest] ,

Men	with	long	hair	,	great	beards	,	scarcely	combed	,	badly	dressed	,
男人	和	长的	头发	,	伟大的	胡须	,	几乎	梳理过的	,	糟糕	穿着	,

长发、浓密胡须、头发蓬乱、衣着邋遢的男人

[huː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

who	did	not	hesitate	to	smoke	in	my	presence	,
WHO	做过	不是	犹豫	到	抽烟	在	我的	在场	,

他毫不犹豫地当着我的面抽烟，

[waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [səʊ] ['waɪdli] [ə'pəʊzd]

while	to	listen	to	them	made	me	quite	uncomfortable	,	so	widely	opposed
尽管	到	听	到	他们	制成	我	相当	不舒服	,	所以	广泛	反对

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][maɪn] .

were	their	ideas	to	mine	.
是	他们的	想法	到	矿	.

听他们讲话让我很不舒服，因为他们的想法与我的想法截然相反。

[ðeɪ] [juːst] [lɒŋ] [wɜːdz] , [faɪn] ['freɪzɪz] , ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .

They	used	long	words	,	fine	phrases	,	nothing	natural	,	nothing	simple	.
他们	用过的	长的	字	,	美好的	短语	,	没有什么	自然的	,	没有什么	简单的	.

他们用词冗长，辞藻华丽，一点也不自然，一点也不简单。

[ðen] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [nɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [si'viləti] :

Then	with	all	this	,	not	a	notion	of	ordinary	civilities	:
然后	和	全部	这	,	不是	一个	概念	的	普通的	礼貌	:

然而，即便如此，却丝毫没有基本的礼貌观念：

[juː; jʊ] [mait] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['twenti] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

you	might	ask	them	to	dinner	twenty	times	running	,	and	there	would	be
你	可能	问	他们	到	晚餐	二十	时代	跑步	,	和	那里	会	是

['nevə(r)][ə; eɪ][kɔːl] ,

never	a	call	,
绝不	一个	称呼	,

你可能连续邀请他们吃二十次饭，但他们一次也不会回复。

['nevə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

never	a	return	of	any	kind	.
绝不	一个	返回	的	任何	种类	.

绝无任何形式的退货。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːd][ɔː(r)][ə; eɪ]['bɒnbɒn] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

Not	even	a	card	or	a	bonbon	on	New	Year's	day	.
不是	甚至	一个	卡片	或者	一个	糖果	在	新的	年	天	.

新年那天连张贺卡或糖果都没有。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [waɪvz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

Some	of	these	gentry	were	married	and	brought	their	wives	to	see	us	.
一些	的	这些	绅	是	已婚	和	带来	他们的	妻子们	到	看	我们	.

这些绅士中有些已经结婚，他们带着妻子来看我们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] !

You	should	have	seen	the	style	of	these	persons	!
你	应该	有	已见	这	风格	的	这些	人	!

你应该看看这些人穿什么衣服！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [weə(r)] , [suː'pɜːb] [twɑː'let] [sʌtʃ] [æz; əz] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [wʊd] [weə(r)][æt; ət]

For	every	day	wear	,	superb	toilettes	such	as	thank	heaven	,	I	would	wear	at
为了	每一个	天	穿	,	高超	厕所	这样的	作为	感谢	天堂	,	我	会	穿	在

[nəʊ][taɪm] !

no	time	!
不	时间	!

对于日常穿着来说，像这样的高级盥洗用品真是太棒了，谢天谢地，我随时都愿意穿！

[ænd; ənd][səʊ] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['meθəd] .

And	so	ill	-	arranged	,	without	order	or	method	.
和	所以	患病的	-	安排	,	没有	命令	或者	方法	.

因此，一切都杂乱无章，毫无秩序和方法。

[heə(r)] [luːs] , [skɜːrts] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊld] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləntz] !

Hair	loose	,	skirts	trailing	,	and	such	a	bold	display	of	their	talents	!
头发	松动的	,	裙子	尾随	,	和	这样的	一个	大胆的	展示	的	他们的	天赋	!

长发披肩，裙摆曳地，如此大胆地展现她们的才华！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [sæŋ] [laɪk] ['æktrɪsɪz] , [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][laɪk] [prə'fesər] ,

There	were	some	who	sang	like	actresses	,	played	the	piano	like	professors	,
那里	是	一些	WHO	唱	喜欢	女演员	,	玩	这	钢琴	喜欢	教授们	,

有些人唱歌像女演员，弹钢琴像教授，

[ɔːl] [tɔːkt] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][dʒʌst] [laɪk] [men] .

all	talked	on	every	subject	just	like	men	.
全部	谈话	在	每一个	主题	只是	喜欢	男人	.

他们像男人一样，对每个话题都侃侃而谈。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['riːznəbl] ?

I	ask	you	,	is	this	reasonable	?
我	问	你	,	是	这	合理的	?

请问，这合理吗?

[ɔːt] ['sɪəriəs] ['wɪmɪn] [wʌns] ['mærid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðiː][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Ought	serious	women	once	married	to	think	of	anything	but	the	care	of	their
应该	严肃的	女性	一次	已婚	到	思考	的	任何事物	但	这	关心	的	他们的

['haʊshəʊld] ?

household	?
家庭	?

结婚后，严肃的女性难道就不应该把精力放在家庭事务上吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stænd] ,

This	is	what	I	tried	to	make	my	husband	understand	,
这	是	什么	我	尝试	到	制作	我的	丈夫	理解	,

这就是我试图让我丈夫明白的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [maɪ]['mjuːzɪk] .

when	he	was	vexed	at	seeing	me	give	up	my	music	.
什么时候	他	曾是	烦恼	在	看到	我	给	向上	我的	音乐	.

当他看到我放弃音乐而感到恼火时。

['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də]

Music	is	all	very	well	when	one	is	a	little	girl	and	has	nothing	better	to	do
音乐	是	全部	非常	出色地	什么时候	一	是	一个	小的	女孩	和	有	没有什么	更好的	到	做

.

:
.

对于一个无所事事的小女孩来说，音乐当然很好。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ai][sæt] [daʊn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]

But	candidly	,	I	should	consider	myself	very	ridiculous	if	I	sat	down	every	day	to
但	坦率地说	,	我	应该	考虑	我	非常	荒谬的	如果	我	卫星	向下	每一个	天	到

[ðə; ðiː][pi'ænəʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

但坦白地说，如果我每天都坐在钢琴前弹琴，我会觉得自己很荒谬。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː]

I	am	quite	aware	that	his	great	complaint	against	me	is	that	I	wished	to	draw
我	是	相当	意识到的	那	他的	伟大的	抱怨	反对	我	是	那	我	希望	到	画

[hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [sə'saɪəti][ai] [kən'sɪdəd] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

him	from	the	strange	society	I	considered	so	dangerous	for	him	.
他	从	这	奇怪的	社会	我	经过考虑的	所以	危险的	为了	他	.

我非常清楚他对我最大的不满是，我希望把他从我认为对他来说非常危险的陌生社会中拉出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [frendz] ?

"	You	have	driven	away	all	my	friends	?
"	你	有	驱动	离开	全部	我的	朋友们	?

你赶走了我所有的朋友?

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	he	often	used	to	say	reproachfully	.
"	他	经常	用过的	到	说	责备地	.

他过去常常带着责备的语气说。

[jes] , [aɪ][dɪd][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	did	do	so	,	and	I	don't	regret	it	.
是的	,	我	做过	做	所以	,	和	我	不	后悔	它	.

是的，我这么做了，而且我不后悔。

[ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['kreɪzi] .

Those	creatures	would	have	ended	by	driving	him	crazy	.
那些	生物	会	有	结束	经过	驾驶	他	疯狂的	.

那些怪物最终会把他逼疯。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

After	leaving	them	,
后	离开	他们	,

离开他们之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

he	would	often	spend	the	night	in	making	rhymes	and	in	marching	up	and	down
他	会	经常	花费	这	夜晚	在	制作	韵律	和	在	行军	向上	和	向下

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] .

and	talking	aloud	.
和	说	大声	.

他经常彻夜吟诗作赋，来回踱步，大声自言自语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [hɪm'self]

As	if	he	were	not	already	sufficiently	eccentric	and	original	in	himself
作为	如果	他	是	不是	已经	足够	偏心	和	原来的	在	他自己

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] !

without	being	excited	by	others	!
没有	存在	兴奋的	经过	其他的	!

仿佛他本身还不够古怪和独特，还需要别人的刺激才能让他兴奋起来似的！

[wɒt] [kə'priːsiz] , [wɒt] [wɪmz] [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] !

What	caprices	,	what	whims	have	I	not	put	up	with	!
什么	一掷千金	,	什么	心血来潮	有	我	不是	放	向上	和	!

我究竟忍受过多少任性妄为、异想天开的事啊！

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ruːm] : " [kwɪk] ,

Suddenly	one	morning	,	he	would	appear	in	my	room	:	"	Quick	,
突然	一	早晨	,	他	会	出现	在	我的	房间	:	"	快的	,

突然有一天早上，他会出现在我的房间里："快，

[get] [jɔː(r); jə(r)][hæt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

get	your	hat	—	we	are	off	to	the	country	.
得到	你的	帽子	—	我们	是	离开	到	这	国家	.

戴好帽子——我们要去乡下。

" [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [liːv] ['evriθɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['haʊshəʊld] [ə'feəz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [gəʊ]

"	Then	one	must	leave	everything	,	sewing	,	household	affairs	,	take	a	carriage	,	go
"	然后	一	必须	离开	一切	,	缝纫	,	家庭	事务	,	拿	一个	运输	,	去

[baɪ][reɪl] ,

by	rail	,
经过	轨	,

"那么就必须放下一切，缝纫、家务，乘马车或火车离开，

[spend] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] !

spend	a	mint	of	money	!
花费	一个	薄荷	的	钱	!

挥霍无度！

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] !

And	I	,	who	only	thought	of	economy	!
和	我	,	WHO	仅有的	想法	的	经济	!

而我，却只想着节约！

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

For	after	all	,
为了	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]

it	is	not	with	fifteen	thousand	francs	(	six	hundred	pounds	)	a	year	that	one	can
它	是	不是	和	十五	千	法郎	(	六	百	磅	)	一个	年	那	一	能

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [rɪtʃ] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .

be	counted	rich	in	Paris	or	make	any	provision	for	one's	children	.
是	计数	富有的	在	巴黎	或者	制作	任何	条款	为了	一个人的	孩子们	.

在巴黎，一年一万五千法郎（六百英镑）的收入并不足以让人称得上富有，也无法为自己的孩子提供任何保障。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf]

At	first	he	used	to	laugh	at	my	observations	,	and	try	to	make	me	laugh
在	第一的	他	用过的	到	笑	在	我的	观察	,	和	尝试	到	制作	我	笑

;

;

;

起初他常常嘲笑我的看法，并想方设法逗我笑；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fɜːmli] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪəriəs] ,

then	when	he	saw	how	firmly	I	was	resolved	to	remain	serious	,
然后	什么时候	他	锯	如何	牢牢	我	曾是	已解决	到	保持	严肃的	,

然后，当他看到我决心保持严肃的态度时，

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	found	fault	with	my	simplicity	and	my	taste	for	home	.
他	成立	过错	和	我的	简单	和	我的	品尝	为了	家	.

他挑剔我的朴素和对家的热爱。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'test] ['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd] ['kɔnsəts] ,

Am	I	to	blame	because	I	detest	theatres	and	concerts	,
是	我	到	责备	因为	我	厌恶	剧院	和	音乐会	,

难道因为我讨厌剧院和音乐会，所以就要怪我吗?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː'tɪstɪk] [swɑː'reɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] ,

and	those	artistic	soirées	to	which	he	wished	to	drag	me	,
和	那些	艺术	晚会	到	哪个	他	希望	到	拖	我	,

还有那些他想拉我去参加的艺术晚会，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['skætəbreɪnz] , ['dɪsɪpeɪtɪd]

and	where	he	met	his	old	acquaintances	,	a	lot	of	scatterbrains	,	dissipated
和	在哪里	他	遇见	他的	老的	熟人	,	一个	很多	的	散漫的	,	消散

[ænd; ənd][bəʊ'hiːmiən] ?

and	Bohemian	?
和	波西米亚	?

他在哪里遇到了他的老相识？那些人大多是些散漫不经心、放荡不羁的波西米亚人?

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

At	one	time	,	I	thought	he	was	becoming	more	reasonable	.
在	一	时间	,	我	想法	他	曾是	成为	更多的	合理的	.

我曾经以为他变得越来越通情达理了。

[ai][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪð] - [drɔː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['sɜːk(ə)l]

I	had	managed	to	with	-	draw	him	from	his	good	-	for	-	nothing	circle
我	有	管理	到	和	-	画	他	从	他的	好的	-	为了	-	没有什么	圆圈

[ɒv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

我成功地把他从他那群游手好闲的朋友圈里拉了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [juː 'es][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [wel] - ['set(ə)ld][ɪn][laɪf] ,

and	**to**	**gather**	**round**	**us**	**a**	**society**	**of**	**sensible**	**people**	**,**	**well**	**-**	**settled**	**in**	**life**	**,**
和	到	收集	圆形的	我们	一个	社会	的	明智的	人们	,	出色地	-	定居	在	生活	,

并聚集一群生活安稳、明智之士围绕在我们身边，

[huː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] .

who	**might**	**be**	**of**	**use**	**to**	**us**	**.**
WHO	可能	是	的	使用	到	我们	.

或许有人能帮到我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第3/5页

[bʌt; bət][nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] [bɔːd] .
Monsieur **was** **bored** **.**
先生 曾是 无聊的 .

先生感到无聊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɔːd] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
He **was** **always** **bored** **,** **from** **morning** **till** **night** **.**
他 曾是 总是 无聊的 , 从 早晨 直到 夜晚 .

他总是感到无聊，从早到晚。

[æt; ət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['swɑːrei, swɑː'rei] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɪst] ['teɪb(ə)l]
At **our** **little** **soirees** **,** **where** **I** **was** **careful** **to** **arrange** **a** **whist** **table**
在 我们的 小的 晚会 , 在哪里 我 曾是 小心 到 安排 一个 惠斯特 桌子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] ['teɪb(ə)l] ,
and **a** **tea** **table** **,**
和 一个 茶 桌子 ,

在我们举办的小型聚会上，我特意安排了一张惠斯特牌桌和一张茶桌，

[ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !
all **as** **it** **should** **be** **,** **he** **would** **appear** **with** **such** **a** **face** **!**
全部 作为 它 应该 是 , 他 会 出现 和 这样的 一个 脸 !

一切都如他所愿，他会以这样的面容出现!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] !
in **such** **a** **temper** **!**
在 这样的 一个 脾气 !

竟然如此暴躁!

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
When **we** **were** **alone** **,** **it** **was** **just** **the** **same** **.**
什么时候 我们 是 独自的 , 它 曾是 只是 这 相同的 .

当我们独处时，情况也一样。

[ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] .
Nevertheless **,** **I** **was** **full** **of** **little** **attentions** **.**
尽管如此 , 我 曾是 满的 的 小的 注意 .

然而，我却充满了各种细小的关注。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : " [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
I **used** **to** **say** **to** **him** **:** **"** **Read** **me** **something** **of** **what** **you** **are** **doing** **.**
我 用过的 到 说 到 他 : " 读 我 某物 的 什么 你 是 正在做 .

我过去常对他说：“给我讲讲你在做什么。”

" [hiː; hi] [ri'sait] [tuː; tə][ˌem 'iː]['vɜːrsəz] , [tai'reid, 'taireid, ti'r-] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] ,
" **He** **recited** **to** **me** **verses** **,** **tirades** **,** **of** **which** **I** **understood** **nothing** **,**
" 他 背诵 到 我 诗句 , 长篇大论 , 的 哪个 我 理解 没有什么 ,

“他向我吟诵诗句、长篇大论，但我一概不懂。”

[bʌt; bət][ai][pʊt][ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

but	I	put	on	an	air	of	interest	,	and	here	and	there	made	some	little
但	我	放	在	一个	空气	的	兴趣	,	和	这里	和	那里	制成	一些	小的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

但我装出一副感兴趣的样子，时不时地插上几句评论。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm] .

which	by	the	way	,	inevitably	had	the	knack	of	annoying	him	.
哪个	经过	这	方式	,	不可避免地	有	这	诀窍	的	恼人的	他	.

顺便说一句，这不可避免地惹恼了他。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

In	a	year	,	working	night	and	day	,	he	could	only	make	of	all	his	rhymes	,
在	一个	年	,	在职的	夜晚	和	天	,	他	可以	仅有的	制作	的	全部	他的	韵律	,

他一年来日夜辛勤工作，才创作出他所有的韵文。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['nevə(r)][səʊld] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ɑː] !

one	single	volume	which	never	sold	,	I	said	to	him	:	"	Ah	!
一	单身的	体积	哪个	绝不	卖	,	我	说	到	他	:	"	啊	!

有一本书从未卖出去，我对他说："啊！

[juː; jʊ] [siː] , " [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

you	see	,	"	just	in	a	reasoning	spirit	,	to	bring	him	to	something	more
你	看	,	"	只是	在	一个	推理	精神	,	到	带来	他	到	某物	更多的

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

comprehensible	,
可理解的	,

你看，"只是本着讲道理的精神，让他明白一些更容易理解的事情"，

[mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] ,

more	remunerative	,	He	got	into	a	frightful	rage	,
更多的	有报酬的	,	他	得到	进入	一个	可怕	愤怒	,

报酬更丰厚，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['gluːmi] [dɪ'preʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

and	afterwards	sank	into	a	state	of	gloomy	depression	which	made	me	very
和	然后	沉没	进入	一个	状态	的	阴沉	沮丧	哪个	制成	我	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

之后我陷入了深深的抑郁状态，这让我非常不快乐。

[maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] : " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,

My	friends	advised	me	as	well	as	they	could	:	"	You	see	,	my	dear	,
我的	朋友们	建议	我	作为	出色地	作为	他们	可以	:	"	你	看	,	我的	亲爱的	,

我的朋友们尽其所能地给我建议："你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pn'wiː] [ænd; ənd][bæd]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [mæn] .

it	is	the	ennui	and	bad	temper	of	an	unoccupied	man	.
它	是	这	厌倦	和	坏的	脾气	的	一个	空置	男人	.

这是无所事事的人产生的厌倦和坏脾气。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['gluːmi] .

If	he	worked	a	little	more	,	he	would	not	be	so	gloomy	.
如果	他	工作	一个	小的	更多的	,	他	会	不是	是	所以	阴沉	.

如果他再多工作一点，就不会这么沮丧了。

" [ðen] [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [bɪˈlɒŋɪŋz] [tuː] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm][æn; ən]

"	Then	I	set	to	work	,	and	all	my	belongings	too	,	to	seek	him	an
"	然后	我	放	到	工作	,	和	全部	我的	财物	也	,	到	寻找	他	一个

[əˈpɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

于是我便开始行动，带上我所有的行李，去争取和他见面。

[ai] [muːvd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

I	moved	heaven	and	earth	,
我	已搬	天堂	和	地球	,

我竭尽全力，

[ai] [meɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [hedz]

I	made	I	don't	know	how	many	visits	to	the	wives	of	government	officials	,	heads
我	制成	我	不	知道	如何	许多	访问	到	这	妻子们	的	政府	官员	,	头部

[ɒv; əv] [dɪˈpɑːrtmənts] ;

of	departments	;
的	部门	;

我拜访过无数政府官员、部门负责人的妻子；

[ai][ˈiːv(ə)n] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstərz] [ˈɒfɪs] .

I	even	penetrated	into	a	minister's	office	.
我	甚至	渗透	进入	一个	部长	办公室	.

我甚至闯入了一位部长的办公室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ai] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ] - [self] :

It	was	a	surprise	I	reserved	for	him	,	I	said	to	my	-	self	:
它	曾是	一个	惊喜	我	预订的	为了	他	,	我	说	到	我的	-	自己	:

我心想，这是我特意为他准备的惊喜：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ðɪs] [taɪm] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	We	shall	see	whether	he	will	be	pleased	this	time	,	"	At	length	,
"	我们	将	看	无论	他	将要	是	高兴	这	时间	,	"	在	长度	,

“我们拭目以待，看看他这次是否会满意。”最后，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈenvələʊp] [wɪð] [faɪv] [bɪg] [siːlz] ,

the	day	when	I	received	his	nomination	in	a	lovely	envelope	with	five	big	seals	,
这	天	什么时候	我	已收到	他的	提名	在	一个	迷人的	信封	和	五	大的	封印	,

我收到他提名信的那天，信封很漂亮，上面有五个大大的封条。

[ai] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] , [hɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

I	carried	it	myself	to	his	table	,	half	wild	with	joy	.
我	携带	它	我	到	他的	桌子	,	一半	荒野	和	喜悦	.

我欣喜若狂地亲自把它端到他的桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['kʌmfət] , [self] ['kɒntent] , [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ɒv; əv]

It	was	provision	for	the	future	,	comfort	,	self	content	,	the	tranquillity	of
它	曾是	条款	为了	这	未来	,	舒适	,	自己	内容	,	这	宁静	的

['regjələ(r)] [wɜːk] .

regular	work	.
常规的	工作	.

这是为未来做准备，追求舒适、满足和规律工作的平静。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ?

Do	you	know	what	he	did	?
做	你	知道	什么	他	做过	?

你知道他做了什么吗?

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

He	said	:	"	He	would	never	forgive	me	.
他	说	:	"	他	会	绝不	原谅	我	.

他说：“他永远不会原谅我。”

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['letə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

"	After	which	he	tore	the	minister's	letter	into	a	thousand	pieces	,	and	rushed
"	后	哪个	他	撕裂	这	部长	信	进入	一个	千	件	,	和	匆忙

[aʊt] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

out	,	banging	the	doors	.
出去	,	砰砰作响	这	门	.

“之后，他把部长的信撕成碎片，冲了出去，砰地一声关上了门。”

[əʊ] ! [ðiːz] ['ɑːtɪsts] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'setld] [breɪnz] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] !

Oh	!	these	artists	,	poor	unsettled	brains	taking	life	all	the	wrong	way	!
哦	!	这些	艺术家	,	贫穷的	不安的	大脑	采取	生活	全部	这	错误的	方式	!

哦！这些艺术家，可怜的、不安分的头脑，把生活搞得一团糟！

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

What	could	be	done	with	such	a	man	?
什么	可以	是	完毕	和	这样的	一个	男人	?

对于这样的人，我们能做些什么呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

I	should	have	liked	to	talk	to	him	,	to	reason	with	him	.
我	应该	有	喜欢	到	讲话	到	他	,	到	原因	和	他	.

我本想和他谈谈，和他讲道理。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [raɪt] , [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] .

Those	were	indeed	right	,	who	had	said	to	me	:	"	He	is	a	madman	.
那些	是	的确	正确的	,	WHO	有	说	到	我	:	"	他	是	一个	狂人	.

那些对我说“他是个疯子”的人说得没错。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ?

"	Of	what	use	moreover	to	talk	to	him	?
"	的	什么	使用	而且	到	讲话	到	他	?

“再说，跟他说话又有什么用呢？”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

We	do	not	speak	the	same	language	.
我们	做	不是	说话	这	相同的	语言	.

我们语言不通。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

He	would	not	understand	me	,	any	more	than	I	understand	him	.
他	会	不是	理解	我	,	任何	更多的	比	我	理解	他	.

他不会理解我，就像我不会理解他一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

And	now	,	here	we	must	sit	and	look	at	each	other	.
和	现在	,	这里	我们	必须	坐	和	看	在	每个	其他	.

现在，我们必须坐在这里，彼此对视。

[aɪ] [siː] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [truː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	see	hatred	in	his	glance	,	and	yet	I	have	true	affection	for	him	.
我	看	仇恨	在	他的	瞥一眼	,	和	然而	我	有	真的	感情	为了	他	.

我从他的眼神中看到了仇恨，但我却对他怀有真挚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

It	is	very	painful	.
它	是	非常	痛苦	.

非常痛苦。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['vɜːʃ(ə)n] .

THE	HUSBAND'S	VERSION	.
这	丈夫的	版本	.

丈夫的版本。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['teɪkən][ɔːl][maɪ] [pri'kɔːʃənz] .

I	had	thought	of	everything	,	taken	all	my	precautions	.
我	有	想法	的	一切	,	已采取	全部	我的	防范措施	.

我考虑得很周全，采取了所有预防措施。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .

I	would	not	have	a	Parisian	,	because	Parisian	women	alarm	me	.
我	会	不是	有	一个	巴黎人	,	因为	巴黎人	女性	警报	我	.

我不会找个巴黎女人，因为巴黎女人让我感到不安。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd]

I	would	not	have	a	rich	wife	because	she	might	be	too	exacting	and
我	会	不是	有	一个	富有的	妻子	因为	她	可能	是	也	严格	和

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

我不会娶一个富有的妻子，因为她可能太苛刻、太铺张浪费。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['dredɪd] ['fæməli] [taɪz] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['həʊmli] [ə'fekʃən] , [wɪtʃ]

I	also	dreaded	family	ties	,	that	terrible	network	of	homely	affections	,	which
我	还	令人恐惧的	家庭	领带	,	那	糟糕的	网络	的	家常的	情感	,	哪个

[mə'nɔpəlaiz] , [im'prizən] , [dwɔːfs] [ænd; ənd] ['staifl] .

monopolizes	,	imprisons	,	dwarfs	and	stifles	.
垄断	,	监狱	,	矮人	和	扼杀	.

我也害怕家庭关系，那种可怕的家庭情感网络，它会垄断、囚禁、压制和扼杀人。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][maɪ] [f'ɒndəst] [driːmz] .

My	wife	was	the	realization	of	my	fondest	dreams	.
我的	妻子	曾是	这	实现	的	我的	最爱	梦境	.

我的妻子实现了我最美好的梦想。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

I	said	to	myself	:	"	She	will	owe	me	everything	.
我	说	到	我	:	"	她	将要	欠	我	一切	.

我对自己说："她会欠我一切。"

" [wɒt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

"	What	pleasure	to	educate	this	simple	mind	to	the	contemplation	of	beauty	,
"	什么	乐趣	到	教育	这	简单的	头脑	到	这	沉思	的	美丽	,

"引导这颗单纯的心去欣赏美，真是莫大的乐趣啊！"

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðɪs] [pjʊə(r)] [səʊl] [tuː; tə][maɪ][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-][ænd; ənd] [həʊps] , [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [ɪn]

to	initiate	this	pure	soul	to	my	enthusiasms	and	hopes	,	to	give	life	,	in
到	发起	这	纯的	灵魂	到	我的	热情	和	希望	,	到	给	生活	,	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

为了让这纯洁的灵魂感受到我的热情和希望，赋予它生命，简而言之，

[tuː; tə] [ðɪs] ['stætʃuː] !

to	this	statue	!
到	这	雕像	!

向这座雕像致敬！

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] ['sɪəriəs] [kɑ:m] [aɪz]

The	fact	is	she	had	the	air	of	a	statue	,	with	her	great	serious	calm	eyes
这	事实	是	她	有	这	空气	的	一个	雕像	,	和	她	伟大的	严肃的	冷静的	眼睛

,

,

,

事实上，她像一座雕像一样，眼神深邃而沉稳。

[hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] [gri:k] ['prəʊfaɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [wɪtʃ] [ɔ:l'ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mɑ:kt]

her	regular	Greek	profile	,	her	features	,	which	although	rather	too	marked
她	常规的	希腊语	轮廓	,	她	特征	,	哪个	虽然	相当	也	标记

[ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ,

and	severe	,
和	严重	,

她典型的希腊式侧脸，她的五官，虽然有些过于鲜明和严厉，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][rəʊz] - ['tɪntɪd] [blu:m] [ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] .

were	softened	by	the	rose	-	tinted	bloom	of	youth	and	the	shadow	of	the	waving	hair	.
是	软化	经过	这	玫瑰	-	有色	盛开	的	青年	和	这	阴影	的	这	挥手	头发	.

青春的玫瑰色光辉和飘逸秀发的阴影柔化了这一切。

['ædɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ] ,

Added	to	all	this	was	a	faint	provincial	accent	that	was	my	especial	joy	,
额外	到	全部	这	曾是	一个	头晕的	省级	口音	那	曾是	我的	特别的	喜悦	,

除此之外，他还带着淡淡的乡音，这让我格外高兴。

[æn; ən]['æksent][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ai] ['lɪsnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

an	accent	to	which	with	closed	eyes	,	I	listened	as	a	recollection	of	happy	childhood	,
一个	口音	到	哪个	和	关闭	眼睛	,	我	听着	作为	一个	回忆	的	快乐的	童年	,

那口音让我闭上眼睛，仿佛回到了快乐的童年时光。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf][ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] [nʊk] .

the	echo	of	a	tranquil	life	in	some	far	away	,	utterly	unknown	nook	.
这	回声	的	一个	宁静	生活	在	一些	远的	离开	,	完全地	未知	角落	.

遥远而无人知晓的角落里，回荡着宁静生活的回响。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ðɪs] ['æksent][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

And	to	think	that	now	,	this	accent	has	become	unbearable	to	me	!
和	到	思考	那	现在	,	这	口音	有	变得	难以忍受	到	我	!

想想现在，这种口音已经让我无法忍受了！

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ai][hæd; həd] [feɪθ] .

But	in	those	days	,	I	had	faith	.
但	在	那些	天	,	我	有	信仰	.

但那时，我心怀信仰。

[ai] [lʌvd] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)][səʊ] .

I	loved	,	I	was	happy	,	and	disposed	to	be	still	more	so	.
我	喜爱	,	我	曾是	快乐的	,	和	处置	到	是	仍然	更多的	所以	.

我曾拥有爱，我曾感到快乐，并且渴望更加快乐。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɑ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] ,

Full	of	ardour	for	my	work	,
满的	的	热情	为了	我的	工作	,

我对工作充满热情，

[ai][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['mærid] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪm] ,

I	had	as	soon	as	I	was	married	begun	a	new	poem	,
我	有	作为	很快	作为	我	曾是	已婚	开始	一个	新的	诗	,

我结婚后不久就开始创作一首新诗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	the	evening	I	read	to	her	the	verses	of	the	day	.
和	在	这	晚上	我	读	到	她	这	诗句	的	这	天	.

晚上，我会给她读当天的经文。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

I	wished	to	make	her	enter	completely	into	my	existence	.
我	希望	到	制作	她	进入	完全地	进入	我的	存在	.

我希望她能完全融入我的生活。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɔː(r)] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['veri] ['prɪti] ,

The	first	time	or	two	,	she	said	to	me	:	"	Very	pretty	,
这	第一的	时间	或者	二	,	她	说	到	我	:	"	非常	漂亮的	,

头一两次，她对我说："非常漂亮"，

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	and	I	was	grateful	to	her	for	this	childish	approbation	,
"	和	我	曾是	感激的	到	她	为了	这	幼稚	赞许	,

我感激她这份孩子气的赞赏。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] ['betə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][maɪ]

hoping	that	in	time	she	would	comprehend	better	what	was	the	very	breath	of	my
希望	那	在	时间	她	会	理解	更好的	什么	曾是	这	非常	气息	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

希望随着时间的推移，她能更好地理解我生命的真谛。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙！

[haʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] !

How	I	must	have	bored	her	!
如何	我	必须	有	无聊的	她	!

我一定让她觉得很无聊！

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['vɜːrsəz] , [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

After	having	read	her	my	verses	,	I	explained	them	to	her	,
后	拥有	读	她	我的	诗句	,	我	解释	他们	到	她	,

我给她读了我的诗之后，又向她解释了诗中的含义。

[siːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] , ['evə(r)]

seeking	in	her	beautiful	astonished	eyes	the	hoped	-	for	gleam	of	light	,	ever
寻求	在	她	美丽的	惊讶	眼睛	这	希望	-	为了	闪耀	的	光	,	曾经

['fænsi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

fancying	I	should	surprise	it	.
幻想	我	应该	惊喜	它	.

在她美丽而惊奇的双眼中寻找着期盼已久的光芒，总觉得我会给她带来惊喜。

[ai][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ai] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt]

I	obliged	her	to	give	me	her	opinion	and	I	passed	over	all	that
我	有义务	她	到	给	我	她	观点	和	我	通过了	超过	全部	那

[wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'teɪn] [ɒv; əv] [gʊd] .

was	foolish	to	retain	only	what	a	chance	inspiration	might	contain	of	good	.
曾是	愚蠢	到	保持	仅有的	什么	一个	机会	灵感	可能	包含	的	好的	.

我强迫她给我她的意见，而我舍弃了所有愚蠢的想法，只保留了偶然灵感中可能包含的美好事物。

[ai][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [truː] [help] [meit] , [ðə; ði]['riːəl] ['ɑːrtɪsts] [waɪf] !

I	so	longed	to	make	of	her	my	true	help	mate	,	the	real	artist's	wife	!
我	所以	渴望	到	制作	的	她	我的	真的	帮助	伴侣	,	这	真实的	艺术家的	妻子	!

我多么渴望让她成为我真正的得力助手，真正的艺术家的妻子!

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

She	could	not	understand	.
她	可以	不是	理解	.

她无法理解。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðə; ði]

In	vain	did	I	read	to	her	the	great	poets	,	choosing	the	strongest	,	the
在	徒劳	做过	我	读	到	她	这	伟大的	诗人	,	选择	这	最强	,	这

['tendə] ,

tenderest	,
最嫩的	,

我徒劳地给她朗读伟大的诗篇，挑选最铿锵有力、最温柔细腻的诗句，

— [ðə; ði]['gəʊldən] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æz; əz]['kəʊldli][ænd; ənd]

—	the	golden	rhymes	of	the	love	poems	fell	upon	her	ear	as	coldly	and
—	这	金的	韵律	的	这	爱	诗歌	跌倒	之上	她	耳朵	作为	冷冷地	和

['tiːdiəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] .

tediously	as	a	hailstorm	.
乏味地	作为	一个	冰雹	.

那些情诗的优美韵律像冰雹一样冰冷而乏味地落在她的耳边。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [lɑː] [nwiː] [dɑːktəbɚ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

Once	I	remember	,	we	were	reading	la	Nuit	d'Octobre	;	she	interrupted	me	,
一次	我	记住	,	我们	是	阅读	拉	夜晚	十月	;	她	中断	我	,

我记得有一次，我们正在读《十月之夜》；她打断了我。

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] !

to	ask	for	something	more	serious	!
到	问	为了	某物	更多的	严肃的	!

提出更严肃的要求!

[aɪ] [traɪd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]

I	tried	then	to	explain	to	her	that	there	is	nothing	in	the	world	more	serious
我	尝试	然后	到	解释	到	她	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	更多的	严肃的

[ðæn; ðən]['pəʊətri] ,

than	poetry	,
比	诗	,

我当时试图向她解释，世界上没有什么比诗歌更严肃的事情了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] , ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv] [lait] ,

which	is	the	very	essence	of	life	,	floating	above	it	like	a	glory	of	light	,
哪个	是	这	非常	本质	的	生活	,	漂浮的	多于	它	喜欢	一个	荣耀	的	光	,

那就是生命的本质，像一道光辉般漂浮在生命之上。

[ɪn][ðə; ði] % [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]

in	the	%	vibrations	of	which	words	and	thoughts	are	elevated	and
在	这	%	振动	的	哪个	字	和	想法	是	升高	和

[træns'fɪgjəd] .

transfigured	.
变形	.

在 % 的振动频率下，词语和思想得以提升和转化。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌkɒndɪ'senʃn]

what	**a**	**disdainful**	**smile**	**passed**	**over**	**her**	**pretty**	**mouth**	**and**	**what**	**condescension**
什么	一个	轻蔑的	微笑	通过了	超过	她	漂亮的	嘴	和	什么	居高临下

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] !

in	**her**	**glance**	**!**
在	她	瞥一眼	!

她那漂亮的嘴唇上掠过一丝轻蔑的微笑，眼神中流露出一丝居高临下的傲慢!

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ]['mædmən][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

As	**though**	**a**	**child**	**or**	**a**	**madman**	**had**	**spoken**	**to**	**her**	**.**
作为	尽管	一个	孩子	或者	一个	狂人	有	说	到	她	.

仿佛是一个孩子或疯子在跟她说话。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [ðʌs] ['weɪstɪd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['eləkwəns] !

What	**have**	**I**	**not**	**thus**	**wasted**	**of**	**strength**	**and**	**useless**	**eloquence**	**!**
什么	有	我	不是	因此	浪费	的	力量	和	无用	口才	!

我岂不是白白浪费了多少精力和无用的口才!

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

Nothing	**was**	**of**	**any**	**use**	**.**
没有什么	曾是	的	任何	使用	.

什么都没用。

[aɪ]['stʌmb(ə)ld] [pə'petʃuəli] [ə'genst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [gʊd] [sens] , ['riːz(ə)n] ,

I	**stumbled**	**perpetually**	**against**	**what**	**she**	**called**	**good**	**sense**	**,**	**reason**	**,**
我	踉跄	永恒地	反对	什么	她	称为	好的	感觉	,	原因	,

我总是与她所谓的常识、理性背道而驰，

[ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [draɪd] [ʌp] [hɑːts] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [maɪndz] .

that	**eternal**	**excuse**	**of**	**dried**	**up**	**hearts**	**and**	**narrow**	**minds**	**.**
那	永恒	原谅	的	干燥	向上	心	和	狭窄的	思想	.

那永远都是用心灵干涸和思想狭隘来搪塞的借口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['pəʊətri] [ðæt] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	**it**	**was**	**not**	**only**	**poetry**	**that**	**bored**	**her**	**.**
和	它	曾是	不是	仅有的	诗	那	无聊的	她	.

令她感到厌倦的不仅仅是诗歌。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Before	**our**	**marriage**	**,**	**I**	**had**	**believed**	**her**	**to**	**be**	**a**	**musician**	**.**
前	我们的	婚姻	,	我	有	相信	她	到	是	一个	音乐家	.

结婚前，我一直以为她是一位音乐家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv]

She	**seemed**	**to**	**understand**	**the**	**pieces**	**she**	**played**	**,**	**aided**	**by**	**the**	**underlinings**	**of**
她	似乎	到	理解	这	件	她	玩	,	协助	经过	这	下划线	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

her	**teacher**	**.**
她	老师	.

在老师的指导下，她似乎理解了自己演奏的乐曲。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

Scarcely	**was**	**she**	**married**	**when**	**she**	**closed**	**her**	**piano**	**,**	**and**	**gave**	**up**	**her**
几乎	曾是	她	已婚	什么时候	她	关闭	她	钢琴	,	和	给予	向上	她

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

她结婚不久就关上了钢琴，放弃了音乐。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Can	there	be	anything	more	melancholy	than	this	abandonment	by	the	young
能	那里	是	任何事物	更多的	忧郁	比	这	放弃	经过	这	年轻的

[waɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ?

wife	of	all	that	had	pleased	in	the	young	girl	?
妻子	的	全部	那	有	高兴	在	这	年轻的	女孩	?

还有什么比年轻妻子抛弃年轻女孩所喜爱的一切更令人悲伤的呢?

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːt] [endid] , [ðə; ði] ['æktrəs] [kwɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .

The	reply	given	,	the	part	ended	,	the	actress	quits	her	costume	.
这	回复	给定	,	这	部分	结束	,	这	演员	退出	她	戏服	.

回答完毕，表演结束，女演员脱下了戏服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['peti]

It	was	all	done	with	a	view	to	marriage	;	a	surface	of	petty
它	曾是	全部	完毕	和	一个	看法	到	婚姻	;	一个	表面	的	小气

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ɒv; əv] ['prɪti] [smaɪlz] ,

accomplishments	,	of	pretty	smiles	,
成就	,	的	漂亮的	微笑	,

这一切都是为了结婚；表面上是一些无关紧要的小成就，以及甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['elɪgəns] .

and	fleeting	elegance	.
和	转瞬即逝	优雅	.

以及转瞬即逝的优雅。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

With	her	the	change	was	instantaneous	.
和	她	这	改变	曾是	瞬间	.

她的变化立竿见影。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	I	hoped	that	the	taste	I	could	not	give	her	,
在	第一的	我	希望	那	这	品尝	我	可以	不是	给	她	,

起初我希望我无法让她尝到那种滋味，

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

an	artistic	intelligence	and	love	of	the	beautiful	,	would	come	to	her	in	spite	of	herself	,
一个	艺术	智力	和	爱	的	这	美丽的	,	会	来	到	她	在	尽管如此	的	她自己	,

她天生具有艺术天赋和对美的热爱，即使她自己并不想这样，这些特质也会自然而然地降临到她身上。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pærɪs] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] .

through	the	medium	of	this	wonderful	Paris	,	with	its	unconscious	refining	influence	on	eyes	and	mind	.
通过	这	中等的	的	这	精彩的	巴黎	,	和	它是	无意识	精制	影响	在	眼睛	和	头脑	.

通过这座美妙的巴黎，它对眼睛和心灵产生了无意识的净化作用。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] ,

But	what	can	be	done	with	a	woman	who	does	not	know	how	to	open	a	book	,
但	什么	能	是	完毕	和	一个	女士	WHO	做	不是	知道	如何	到	打开	一个	书	,

但是，对于一个连书都不会打开的女人，又能怎么办呢?

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ?

to	look	at	a	picture	,	who	is	always	bored	and	refuses	to	see	anything	?
到	看	在	一个	图片	,	WHO	是	总是	无聊的	和	拒绝	到	看	任何事物	?

去看一幅画，而这个人总是感到无聊，拒绝看任何东西?

[ai] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][baɪ][maɪ] [saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	soon	understood	that	I	must	resign	myself	to	have	by	my	side	nothing	but
我	很快	理解	那	我	必须	辞职	我	到	有	经过	我的	边	没有什么	但

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

a	housewife	,
一个	家庭主妇	,

我很快意识到，我身边只能有一个家庭主妇陪伴。

['æktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ɪn'diːd] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

active	and	economical	,	indeed	very	economical	.
积极的	和	经济	,	的确	非常	经济	.

积极且经济，确实非常经济。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpruː'dɑːn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

According	to	Proudhon	,	a	woman	,	nothing	more	.
根据	到	普鲁东	,	一个	女士	,	没有什么	更多的	.

据普鲁东所说，她只是个女人，仅此而已。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːs] [ə'kɔːdɪŋli] ; [səʊ] ['meni] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

I	could	have	shaped	my	course	accordingly	;	so	many	artists	are	in	the	same
我	可以	有	形状	我的	课程	因此	;	所以	许多	艺术家	是	在	这	相同的

[plaɪt] !

plight	!
困境	!

我本可以据此调整我的发展方向；很多艺术家都面临着同样的困境!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɒdɪst] [roʊl][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	this	modest	rôle	was	not	enough	for	her	.
但	这	谦虚的	角色	曾是	不是	足够的	为了	她	.

但这个不起眼的角色对她来说还不够。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['slaɪli] , ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] .

Little	by	little	,	slyly	,	silently	,	she	managed	to	get	rid	of	all	my	friends	.
小的	经过	小的	,	狡猾地	,	默默	,	她	管理	到	得到	摆脱	的	全部	我的	朋友们	.

她一点一点地、悄无声息地、阴险地除掉了我所有的朋友。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [tɔːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] * [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

We	had	not	made	any	difference	in	our	talk	because	of	*	her	presence	.
我们	有	不是	制成	任何	不同之处	在	我们的	讲话	因为	的	*	她	在场	.

她的出现并没有对我们的谈话产生任何影响。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

We	talked	as	we	always	had	done	in	the	past	,
我们	谈话	作为	我们	总是	有	完毕	在	这	过去的	,

我们像往常一样交谈着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['aɪrəni][ɔː(r)][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ig,zædʒə'reiʃən] ,

but	she	never	understood	the	irony	or	the	fantasy	of	our	artistic	exaggerations	,
但	她	绝不	理解	这	讽刺	或者	这	幻想	的	我们的	艺术	夸张	,

[ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld]['æksɪəmz] ,

of	our	wild	axioms	,
的	我们的	荒野	公理	,

但她始终无法理解我们艺术夸张、我们天马行空的公理中所蕴含的讽刺或幻想。

[ɔː(r)]['perəˌdɑːksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] - [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] ['trævɪstɪ] ['əʊnli][tuː; tə]['fɪgə(r)] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] .

or	paradoxes	,	in	which	-	an	idea	is	travestied	only	to	figure	more	brilliantly	.
或者	悖论	,	在	哪个	-	一个	主意	是	滑稽可笑	仅有的	到	数字	更多的	精彩	.

或者悖论，其中——一个想法被歪曲，反而以更精彩的方式呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

It	only	irritated	and	puzzled	her	.
它	仅有的	受刺激	和	困惑	她	.

这只会让她感到恼火和困惑。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Seated	in	a	quiet	corner	of	the	drawing	-	room	,	she	listened	and	said	nothing	,
坐着	在	一个	安静的	角落	的	这	绘画	-	房间	,	她	听着	和	说	没有什么	,

她坐在客厅一个安静的角落里，静静地听着，一言不发。

['plænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðəʊz] [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃɒkt]

planning	all	the	while	how	she	should	eliminate	one	by	one	those	who	so	much	shocked
规划	全部	这	尽管	如何	她	应该	排除	一	经过	一	那些	WHO	所以	很多	震惊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一边盘算着如何逐一除掉那些令她震惊不已的人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ,

Notwithstanding	the	seeming	friendliness	of	the	welcome	,
虽然	这	似乎	友善	的	这	欢迎	,

尽管欢迎之情看似友好，

[ðeə(r)][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [felt] [ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [θɪn] ['kʌrənt] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] ,

there	could	already	be	felt	in	my	rooms	that	thin	current	of	cold	air	,
那里	可以	已经	是	毛毡	在	我的	房间	那	薄的	当前的	的	寒冷的	空气	,

房间里已经能感觉到一股淡淡的冷空气。

[wɪtʃ] [wɔːn] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

which	warns	that	the	door	is	open	and	that	it	is	time	to	leave	.
哪个	警告	那	这	门	是	打开	和	那	它	是	时间	到	离开	.

它会发出警告，提示门已打开，该离开了。

[maɪ] [frendz] [wʌns] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

My	friends	once	gone	,	she	replaced	them	by	her	own	.
我的	朋友们	一次	已消失	,	她	替换	他们	经过	她	自己的	.

我的朋友离开后，她用自己的朋友代替了他们。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [əb'sɜːd] [set][ɒv; əv] ['wəːðɪ] , ['strendʒər] [tuː; tə][ɑːt] ,

I	found	myself	surrounded	by	an	absurd	set	of	worthies	,	strangers	to	art	,
我	成立	我	包围	经过	一个	荒诞	放	的	值得尊敬的人	,	陌生人	到	艺术	,

我发现自己被一群荒谬的自以为是者所包围，他们对艺术一窍不通。

[huː] [heit] ['pəʊətri][ænd; ənd] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['mʌni] .

who	hated	poetry	and	scorned	it	because	"	it	made	no	money	.
WHO	憎恨	诗	和	被鄙视	它	因为	"	它	制成	不	钱	.

他憎恨诗歌，鄙视诗歌，因为“诗歌赚不了钱”。

" [ɒn] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['raɪtər] [huː] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lz]

"	On	purpose	the	names	of	fashionable	writers	who	manufacture	plays	and	novels
"	在	目的	这	姓名	的	时髦	作家	WHO	生产	演出	和	小说

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

by	the	dozen	were	cited	before	me	,
经过	这	打	是	引用	前	我	,

“有人故意在我面前列举了一些时髦作家的名字，他们大量创作戏剧和小说。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : " [səʊ][ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] !

with	the	remark	:	"	So	and	so	makes	a	great	deal	of	money	!
和	这	评论	:	"	所以	和	所以	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	!

并附言：“某某赚了很多钱！”

" [meɪk] ['mʌni] !
" **Make money !**
" 制作 钱 !

“赚钱！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,
this is the all - important point for these creatures ,
这 是 这 全部 - 重要的 观点 为了 这些 生物 ,

这对它们来说至关重要。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][waɪf] [θɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I had the pain of seeing my wife think with them .
和 我 有 这 疼痛 的 看到 我的 妻子 思考 和 他们 .

我痛苦地看到我的妻子也和他们一样思考。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hæbɪts] ,
In this fatal atmosphere , her provincial habits ,
在 这 致命的 气氛 , 她 省级 习惯 ,

在这种致命的氛围中，她乡土的习惯，

[hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [baɪ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
her mean and narrow views were made still more odious by an incredible
她 意思是 和 狭窄的 浏览 是 制成 仍然 更多的 令人厌恶的 经过 一个 极好的
['stɪndʒinəs] .
stinginess .
吝啬 .

她狭隘刻薄的思想，加上令人难以置信的吝啬，更令人厌恶。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ][jɪə(r)] !
Fifteen thousand francs (six hundred pounds) a year !
十五 千 法郎 (六 百 磅) 一个 年 !

一年一万五千法郎（六百英镑）！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It seemed to me that with this income we could live without fear of the
它 似乎 到 我 那 和 这 收入 我们 可以 居住 没有 害怕 的 这
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我觉得有了这份收入，我们就可以过上无忧无虑的生活了。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [rɪ'fɔːm] , [gʊd] [ɪn'vestmənts] .
She was always grumbling , talking of economy , reform , good investments .
她 曾是 总是 抱怨 , 说 的 经济 , 改革 , 好的 投资 .

她总是抱怨个不停，谈论经济、改革和好的投资。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [dʌl] ['diːteɪlz] ,
As she overpowered me with these dull details ,
作为 她 实力悬殊 我 和 这些 乏味的 细节 ,

她用这些枯燥的细节让我感到不知所措。

[ai] [felt] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [eb] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I felt all desire and taste for work ebb away from me .
我 毛毡 全部 欲望 和 品尝 为了 工作 落潮 离开 从 我 .

我感觉自己对工作的所有欲望和兴趣都渐渐消失了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['skɔ:nfəli] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skætəd] [hɑ:f] -
Sometimes she came to my table and scornfully turned over the scattered half -
有时 她 来了 到 我的 桌子 和 轻蔑地 转向 超过 这 疏散 一半 -
['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] : — " ['əʊnli] [ðæt] !
written pages : — " Only that !
书面 页面 : — " 仅有的 那 !

有时她会走到我的桌前，轻蔑地翻开散落的、写了一半的纸页："就只有这些！

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] .
" she would say , counting the hours lost upon the insignificant little lines .
" 她 会 说 , 计数 这 小时 丢失的 之上 这 微不足道 小的 线条 .

她会这样说，一边数着浪费在那些微不足道的小线上的时间。

[ɑ:] [aɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ] ['glɔ:riəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['pəʊɪt] ,
Ah I if I had listened to her , my glorious title of poet ,
啊 我 如果 我 有 听着 到 她 , 我的 辉煌 标题 的 诗人 ,

啊，如果我当初听了她的话，我那光荣的诗人头衔该有多好啊！

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'i:][səʊ] ['meni] [j'iəz] [tu:; tə] [wɪn] ,
which it has taken me so many years to win ,
哪个 它 有 已采取 我 所以 许多 年 到 赢 ,

我花了这么多年才赢得这场胜利，

[wʊd] [bi:; bi] [naʊ] [drægd] [θru:] [ðə; ði] [blæk] ['maɪə(r)][ɒv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
would be now dragged through the black mire of sensational literature .
会 是 现在 拖拽 通过 这 黑色的 沼泽 的 轰动一时 文学 .

现在，他将被拖入耸人听闻的文学泥潭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] ['selfseɪm] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st] ['əʊpənd] [maɪ]
And when I think that to this selfsame woman I had at first opened my
和 什么时候 我 思考 那 到 这 自身 女士 我 有 在 第一的 打开 我的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

每当我想起当初我向这个女人敞开心扉，

[kən'faɪd] [ɔ:l][maɪ] [dri:mz] ;
confided all my dreams ;
坦白 全部 我的 梦境 ;

我向他倾诉了我的所有梦想；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ʃəʊz] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][du:; də][nɒt]
and when I think that the contempt she now shows me because I do not
和 什么时候 我 思考 那 这 鄙视 她 现在 演出 我 因为 我 做 不是
[meɪk] ['mʌni] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ;
make money dates from the first days of our marriage ;
制作 钱 日期 从 这 第一的 天 的 我们的 婚姻 ;

而当我想到她现在因为我没有收入而对我表现出的蔑视，其实可以追溯到我们结婚之初；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] ['ʃeɪmd] , [bəuθ][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
I am indeed ashamed , both of myself and of her .
我 是 的确 羞愧 , 两个都 的 我 和 的 她 .

我真的感到羞愧，既为自己羞愧，也为她羞愧。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] ['mʌni] !
I make no money !
我 制作 不 钱 !

我一分钱都没赚到！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

That	explains	everything	,	the	reproach	of	her	glance	,	her	admiration
那	解释	一切	,	这	责备	的	她	瞥一眼	,	她	钦佩

[fɔː(r); fə(r)]['fruːtf(ə)l] ['kɔmənpleis] ,

for	fruitful	commonplaces	,
为了	卓有成效	俗语	,

这就解释了一切，她眼神中的责备，以及她对富有成效的平庸之语的赞赏。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət] ['leɪtli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [nəʊ]

culminating	in	the	steps	she	took	but	lately	to	obtain	for	me	I	don't	know
高潮	在	这	步骤	她	采取	但	最近	到	获得	为了	我	我	不	知道

[wɒt] [pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] .

what	post	in	a	government	office	.
什么	邮政	在	一个	政府	办公室	.

最终她采取了一系列步骤，但最近为了给我谋得一个政府职位，我不知道是什么职位。

[æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'zɪstɪd] .

At	this	,	however	,	I	resisted	.
在	这	,	然而	,	我	抵抗	.

然而，对此我却有所抗拒。

[nəʊ] [dɪ'fens] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] , [wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə][nəʊ]

No	defence	remains	to	me	but	this	,	a	force	of	inertia	,	which	yields	to	no
不	防御	遗迹	到	我	但	这	,	一个	力量	的	惯性	,	哪个	产量	到	不

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

我别无他法，唯有惯性这股力量，它不屈服于任何攻击。

[tuː; tə][nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

to	no	persuasion	.
到	不	劝说	.

无论如何劝说都不行。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [friːz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃ'ɪliəst] [smaɪl] , [maɪ] [θɔːt] ['evə(r)]

She	may	speak	for	hours	,	freeze	me	with	her	chilliest	smile	,	my	thought	ever
她	可能	说话	为了	小时	,	冻结	我	和	她	最冷	微笑	,	我的	想法	曾经

[ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)] ,

escapes	her	,
逃脱	她	,

她可以滔滔不绝地说上几个小时，用她最冰冷的笑容让我僵住，我的思绪也永远从她那里溜走。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

will	always	escape	her	.
将要	总是	逃脱	她	.

永远也逃不出她的手掌心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

And	we	have	come	to	this	!
和	我们	有	来	到	这	!

我们竟然走到了这一步！

['mærid] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [liːgz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;

Married	and	condemned	to	live	together	,	leagues	of	distance	separate	us	;
已婚	和	谴责	到	居住	一起	,	联赛	的	距离	分离	我们	;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [tuː] ['wɪəri] ,

and	we	are	both	too	weary	,
和	我们	是	两个都	也	厌倦	,

我们虽已结婚，却注定要生活在一起，但远隔重洋；我们都已疲惫不堪。

[tuː] [ˈʌtəli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [step] [ðæt] [mait] [drɔː] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] .

too	utterly	discouraged	,	to	care	to	make	one	step	that	might	draw	us	together	.
也	完全地	灰心	,	到	关心	到	制作	一	步	那	可能	画	我们	一起	.

太过沮丧，以至于不愿迈出任何可能让我们走到一起的步伐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了！

[əˈsɔːlt] [wɪð] [ˈvaɪələns] .

ASSAULT	WITH	VIOLENCE	.
突击	和	暴力	.

暴力袭击。

[ˈmɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

- , [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈkaʊnsl] .

PETITBRY	,	Chamber	Counsel	.
-	,	商会	法律顾问	.

佩蒂特布里，内阁律师。

[tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈniːnə][diː][biː] . , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] , [ɪn] [muːˈlɑːn] .

To	Madame	Nina	de	B	.	,	at	her	Aunt's	house	,	in	Moulins	.
到	夫人	妮娜	德	B	.	,	在	她	姑姑的	房子	,	在	磨坊	.

致尼娜·德·B夫人，在她姨妈位于穆兰的家中。

[ˈmædəm] , [kənˈfɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ai][hæv; həv] [lʊkt]

Madame	,	conformably	to	the	wishes	of	Madame	your	aunt	,	I	have	looked
夫人	,	顺应地	到	这	愿望	的	夫人	你的	阿姨	,	我	有	看起来

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] .

into	the	matter	in	question	.
进入	这	事情	在	问题	.

夫人，遵照您姑母的意愿，我已经调查了此事。

[ai][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

I	have	noted	down	one	by	one	all	the	different	points	and	submitted	your
我	有	著名的	向下	一	经过	一	全部	这	不同的	积分	和	提交	你的

[gɹˈiːvənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈskruːpjələs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

grievances	to	the	most	scrupulous	investigation	.
不满	到	这	最多	一丝不苟的	调查	.

我已经逐一记录了所有要点，并将你们的申诉提交给最严谨的调查机构进行调查。

[wel] , [ɒn][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] , [ai][duː; də] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [fruːt] [raɪp] [ɪˈnʌf] ,

Well	,	on	my	soul	and	conscience	,	I	do	not	find	the	fruit	ripe	enough	,
出色地	,	在	我的	灵魂	和	良心	,	我	做	不是	寻找	这	水果	成熟	足够的	,

说实话，我良心发现这果实还不够成熟。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] ,

or	to	speak	plainly	,
或者	到	说话	显然	,

或者更直白地说，

[ai][duː; də] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn]

I	do	not	consider	that	you	have	sufficient	grounds	to	justify	your	petition
我	做	不是	考虑	那	你	有	充足的	理由	到	证明合法	你的	请愿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [ˌsepəˈreɪʃn] .

for	a	judicial	separation	.
为了	一个	司法	分离	.

我认为你没有足够的理由来支持你提出的司法分居申请。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊnraɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Let	us	not	forget	that	the	French	law	is	a	very	downright	kind	of	thing	,
让	我们	不是	忘记	那	这	法语	法律	是	一个	非常	彻头彻尾	种类	的	事物	,

我们不要忘记，法国法律是非常直白的。

['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

totally	devoid	of	delicate	feeling	for	nice	distinctions	.
完全	缺乏	的	精美的	感觉	为了	好的	区别	.

完全缺乏对美好差异的敏锐感知力。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] ['əʊnli] [ækts] , ['sɪəriəs] , ['bruːt(ə)l] [ækts] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [ækts]

It	recognizes	only	acts	,	serious	,	brutal	acts	,	and	unfortunately	it	is	these	acts
它	认可	仅有的	行为	,	严肃的	,	野蛮	行为	,	和	很遗憾	它	是	这些	行为

[wiː; wi] [læk] .

we	lack	.
我们	缺少	.

它只认可行为，严重的、残暴的行为，而不幸的是，我们恰恰缺乏这些行为。

[məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['diːpli] [tʌtʃt] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Most	assuredly	I	have	been	deeply	touched	while	reading	the	account	of	the
最多	当然	我	有	到过	深	感动	尽管	阅读	这	帐户	的	这

[fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

first	year	of	your	married	life	,
第一的	年	的	你的	已婚	生活	,

读了您们对婚后第一年的描述，我深受感动。

[səʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

so	very	painful	to	you	.
所以	非常	痛苦	到	你	.

这对你来说非常痛苦。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːtɪst] ,

You	have	paid	dearly	for	the	glory	of	marrying	a	famous	artist	,
你	有	有薪酬的	亲爱的	为了	这	荣耀	的	结婚	一个	著名的	艺术家	,

你为了娶一位著名艺术家而付出了沉重的代价。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪn] [huːm] [feɪm] [ænd; ənd] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] ['mɒnstrəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

one	of	those	men	in	whom	fame	and	adulation	develop	monstrous	egotism	,
一	的	那些	男人	在	谁	名声	和	崇拜	发展	滔天	自负	,

他是那种因名望和赞美而滋生出极度自负的人之一。

[ænd; ənd] [huː] ['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ]

and	who	under	penalty	of	shattering	the	frail	and	timid	life	that	would	attach
和	WHO	在下面	惩罚	的	破碎	这	脆弱	和	胆小	生活	那	会	附

[ɪt'self] [tuː; tə] [ðeəz] ,

itself	to	theirs	,
本身	到	他们的	,

而他们却要为此付出代价，那就是摧毁他们原本脆弱而胆怯的生命。

[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .

must	live	alone	.
必须	居住	独自的	.

必须独居。

[ɑː] ! ['mædəm] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [kə'rɪə(r)] ,

Ah	!	madame	,	since	the	commencement	of	my	career	,
啊	!	夫人	,	自从	这	开始	的	我的	职业	,

啊！夫人，自从我职业生涯开始以来，

[haʊ] ['meni] ['retʃɪd] [waɪvz] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔː'self] !

how	many	wretched	wives	have	I	not	beheld	in	the	same	cruel	position	as	yourself	!
如何	许多	可怜	妻子们	有	我	不是	观看	在	这	相同的	残忍的	位置	作为	你自己	!

我见过多少和你一样遭受苦难的悲惨妻子啊！

['ɑːtɪsts] [huː] [lɪv; laɪv]['əʊnli][baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Artists	**who**	**live**	**only**	**by**	**and**	**for**	**the**	**public**	**,**
艺术家	WHO	居住	仅有的	经过	和	为了	这	民众	,

那些只为公众而活、只为公众而存在的艺术家

['kæri] ['nʌθɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːθ] [bʌt; bət] [fə'tiːg] [frɒm; frəm] ['glɔːri] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['meləŋkəli]

carry	**nothing**	**home**	**to**	**their**	**hearth**	**but**	**fatigue**	**from**	**glory**	**,**	**or**	**the**	**melancholy**
携带	没有什么	家	到	他们的	炉	但	疲劳	从	荣耀	,	或者	这	忧郁

[ɒv; əv][ðeə(r)] [disə'pɔintmənt] .

of	**their**	**disappointments**	**.**
的	他们的	失望	.

他们带回家的只有荣耀带来的疲惫，或是失望带来的忧郁。

[æn; ən] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔː(r)] ['rʌdə(r)] , [səb'vɜːsɪv] [aɪ'diəz]

An	**ill**	**-**	**regulated**	**existence**	**,**	**without**	**compass**	**or**	**rudder**	**,**	**subversive**	**ideas**
一个	患病的	-	受监管	存在	,	没有	罗盘	或者	舵	,	颠覆性的	想法

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [kən,venʃə'næləti] ,

contrary	**to**	**all**	**social**	**conventionality**	**,**
相反	到	全部	社会的	惯例	,

一种缺乏秩序、没有方向和指引的生活，以及与所有社会习俗相悖的颠覆性思想。

[kən'tempt] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpinəs] ,

contempt	**of**	**family**	**life**	**and**	**its**	**happiness**	**,**
鄙视	的	家庭	生活	和	它是	幸福	,

蔑视家庭生活及其幸福

[sə'riːbrəl] [ɪk'saɪtmənt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

cerebral	**excitement**	**sought**	**for**	**in**	**the**	**abuse**	**of**	**tobacco**	**and**	**strong**	**drink**	**,**
大脑	激动	寻求	为了	在	这	虐待	的	烟草	和	强的	喝	,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

without	**mentioning**	**anything**	**else**	**,**
没有	提及	任何事物	别的	,

仅提及滥用烟草和烈酒所寻求的精神刺激，而未提及其他任何因素。

[ðɪs] [k'ɒnstɪtj,uːts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['elɪmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] [ɪz][dɪ'zaɪərəs]

this	**constitutes**	**the**	**terrible**	**artistic**	**element**	**from**	**which**	**your**	**dear**	**Aunt**	**is**	**desirous**
这	构成	这	糟糕的	艺术	元素	从	哪个	你的	亲爱的	阿姨	是	渴望

[ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ;

of	**withdrawing**	**you**	**;**
的	撤退	你	;

这就是你亲爱的姑妈想要让你远离的可怕的艺术元素；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

but	**I**	**must**	**repeat**	**,**	**that**	**while**	**I**	**fully**	**comprehend**	**her**	**anxiety**	**,**
但	我	必须	重复	,	那	尽管	我	完全	理解	她	焦虑	,

但我必须重申，虽然我完全理解她的焦虑，

[neɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

nay	**her**	**remorse**	**even**	**at**	**having**	**consented**	**to**	**such**	**a**	**marriage**	**,**
不	她	悔恨	甚至	在	拥有	同意	到	这样的	一个	婚姻	,

不，她甚至后悔当初同意这桩婚姻。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['mætəz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wɒrənt] [jɔː(r); jə(r)]

I	**cannot**	**see**	**that**	**matters**	**have**	**reached**	**a**	**point**	**calculated**	**to**	**warrant**	**your**
我	不能	看	那	事情	有	达到	一个	观点	计算	到	保证	你的

[pə'tɪʃn] .

petition	**.**
请愿	.

我认为事情还没有发展到需要你提出请愿的地步。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] [ˌmemə'rændəm] ,

I	have	,	however	,	set	down	the	outlines	of	a	judicial	memorandum	,
我	有	,	然而	,	放	向下	这	概述	的	一个	司法	备忘录	,

但我已经拟定了一份司法备忘录的概要，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [gɹ'i:vənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [brɔ:t] ['ɪntu:]

in	which	your	principal	grievances	are	grouped	and	skilfully	brought	into
在	哪个	你的	主要的	不满	是	分组	和	巧妙地	带来	进入

['prɒmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

其中，你的主要不满之处被归纳出来，并巧妙地凸显出来。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] : 1° .

Here	are	the	principal	divisions	of	the	work	:	1°	.
这里	是	这	主要的	部门	的	这	工作	:	1°	.

以下是这项工作的主要部分：1°。

[ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [tə'wɔ:dz] [mə'dæmz] ['fæməli] . — [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)]

Insulting	conduct	of	Monsieur	towards	Madame's	family	.	—	Refusal	to	receive	our
侮辱	执行	的	先生	向	夫人的	家庭	.	—	拒绝	到	收到	我们的

[ɑ:nt] [frɒm; frəm] [mu:'lɑ:n] , [hu:] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [ʌp] ,

Aunt	from	Moulins	,	who	brought	us	up	,
阿姨	从	磨坊	,	WHO	带来	我们	向上	,

先生对夫人一家表现出侮辱性的行为——拒绝接待从穆兰来抚养我们的姑妈。

[ænd; ənd][ɪz] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌju: 'es] . — ['nɪkneɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌtæ'tɑ:] - , ['feəri]

and	is	tenderly	attached	to	us	.	—	Nicknames	such	as	Tata	Bobosse	,	Fairy
和	是	温柔地	随附的	到	我们	.	—	昵称	这样的	作为	塔塔集团	-	,	仙女

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Carabossa	,	and	others	,
-	,	和	其他的	,

它对我们有着深厚的感情。——昵称有：塔塔·博博斯、仙女卡拉博萨等等。

[bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðæt] ['venərəb(ə)l][əʊld] [meɪd] , [hu:z] [bæk] [ɪz] ['slaɪtli] [bent] . — [dʒest][ænd; ənd][kwip]

bestowed	on	that	venerable	old	maid	,	whose	back	is	slightly	bent	.	—	Jests	and	quips
授予	在	那	可敬	老的	女佣	,	谁	后退	是	轻微地	弯曲	.	—	笑话	和	俏皮话

,

,

,

赐予那位年迈的老处女，她的背微微佝偻着。——玩笑和俏皮话

['drɔ:ɪŋz] [ɪn] [pen] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɜ:məti] . 2° .

drawings	in	pen	and	pencil	of	the	aforesaid	and	her	infirmity	.	2°	.
图画	在	笔	和	铅笔	的	这	上述	和	她	虚弱	.	2°	.

用钢笔和铅笔画出上述人物及其残疾情况。2°。

[ˌʌn'soʊʃəblnəs] . — [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [si:] [mə'dæmz] [frendz] , [tu:; tə] [meɪk] ['wedɪŋ] [kɔ:lz] , [tu:; tə]

Unsociableness	.	—	Refusal	to	see	Madame's	friends	,	to	make	wedding	calls	,	to
不合群	.	—	拒绝	到	看	夫人的	朋友们	,	到	制作	婚礼	呼叫	,	到

[send] [kɑ:dz] , [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 3° .

send	cards	,	to	answer	invitations	,	etc	.	3°	.
发送	牌	,	到	回答	邀请函	,	ETC	.	3°	.

不合群。——拒绝见夫人的朋友，拒绝打婚礼电话，拒绝寄贺卡，拒绝回复邀请函等。3°。

['wɒntən] [ɪk'strævəgəns] . — ['mʌni] [lent] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

Wanton	extravagance	.	—	Money	lent	without	acknowledgment	to	all	kinds	of
放肆	奢侈	.	—	钱	借出的	没有	致谢	到	全部	种类	的

[bəu'hi:mjənz] . — ['əʊpən] [haʊs] [ænd; ənd] [fri:] ['kwɔ:təz] ,

Bohemians	.	—	Open	house	and	free	quarters	,
波西米亚人	.	—	打开	房子	和	自由的	四分之一	,

肆意挥霍——不经确认地向各种各样的波西米亚人借钱——开放的房屋和免费的住所。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] . — ['kɒnstənt] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [s'tætʃuːz] , [tuːmz] ,
turning **the** **house** **into** **an** **inn** **.** **—** **Constant** **subscriptions** **for** **statues** **,** **tombs** **,**
转弯 这 房子 进入 一个 客栈 . — 持续的 订阅 为了 雕像 , 陵墓 ,

将房子改建成旅馆。——雕像、陵墓的持续捐赠，

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] ['ɑːtɪsts] . — ['stɑrtɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]
and **productions** **of** **unfortunate** **fellow** **artists** **.** **—** **Starting** **an** **artistic** **and**
和 作品 的 不幸 同伴 艺术家 . — 开始 一个 艺术 和
['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] ! ! ! 4° .
literary **magazine** **!** **!** **!** **4°** **.**
文学 杂志 ! ! ! 4° .

以及其他不幸艺术家的作品。——创办一本艺术文学杂志！！！4°。

[ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['mædəm] . — ['hævɪŋ] [sed] [aʊt] [laʊd] [wen] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : "
Insulting **conduct** **to** **Madame** **.** **—** **Having** **said** **out** **loud** **when** **alluding** **to** **us** **:** **"**
侮辱 执行 到 夫人 . — 拥有 说 出去 大声 什么时候 暗示 到 我们 : "
[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] ! " 5° .
What **a** **fool** **!** **"** **5°** **.**
什么 一个 傻子 ! " 5° .

对夫人有侮辱行为。——在提到我们时大声说道："真是个傻瓜！"5°。

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] . — [ɪk'sesɪv] [bruː'tæləti][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] . — [reɪdʒ] [ɒn]
Cruelty **and** **violence** **.** **—** **Excessive** **brutality** **on** **the** **part** **of** **Monsieur** **.** **—** **Rage** **on**
残酷 和 暴力 . — 过多的 残酷 在 这 部分 的 先生 . — 愤怒 在
[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['priːtekst] . — ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] . — ['skændələs] [rəʊz] ,
the **slightest** **pretext** **.** **—** **Breakage** **of** **china** **and** **furniture** **.** **—** **Scandalous** **rows** **,**
这 丝毫 借口 . — 破损 的 中国 和 家具 . — 丑闻 行 ,

残忍和暴力——先生的过度残暴——动辄暴怒——打碎瓷器和家具——令人不齿的争吵

[ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
offensive **expressions** **.**
进攻 表达式 .

冒犯性言辞。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] ['mædəm] , [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rɪ'spektəbl] [ə'maʊnt]
All **this** **,** **as** **you** **see** **,** **dear** **Madame** **,** **constitutes** **a** **somewhat** **respectable** **amount**
全部 这 , 作为 你 看 , 亲爱的 夫人 , 构成 一个 有些 可敬 数量
[ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
of **evidence** **,**
的 证据 ,

如您所见，亲爱的夫人，所有这些证据已经相当可观了。

[bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but **is** **not** **however** **sufficient** **.**
但 是 不是 然而 充足的 .

但这并不足够。

[wiː; wi] [læk] [ə'sɔːlt] [wɪð] ['vaɪələns] .
We **lack** **assault** **with** **violence** **.**
我们 缺少 突击 和 暴力 .

我们缺乏暴力袭击。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð] ['vaɪələns] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ə'sɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,
if **we** **had** **only** **an** **assault** **with** **violence** **,** **a** **tiny** **little** **assault** **before** **witnesses** **,**
如果 我们 有 仅有的 一个 突击 和 暴力 , 一个 微小的 小的 突击 前 证人 ,

如果我们只遇到一起暴力袭击事件，一起在目击者面前发生的轻微袭击事件，

['aʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][grænd] !

our	case	would	be	grand	!
我们的	案件	会	是	盛大	!

我们的案子将会非常精彩!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]

But	now	that	you	have	put	a	hundred	and	fifty	miles	between	your	husband
但	现在	那	你	有	放	一个	百	和	五十	英里	之间	你的	丈夫

[ænd; ənd] [jɔː'self] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	yourself	we	can	scarcely	hope	for	an	incident	of	this	kind	.
和	你自己	我们	能	几乎	希望	为了	一个	事件	的	这	种类	.

但现在你和你丈夫之间相隔一百五十英里，我们很难指望会发生这种事了。

[ai] [seɪ] " [həʊp] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

I	say	"	hope	"	because	in	the	present	state	of	affairs	,
我	说	"	希望	"	因为	在	这	展示	状态	的	事务	,

我说“希望”，是因为在目前这种情况下，

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt]

a	brutal	act	on	the	part	of	this	man	would	be	the	most	fortunate	thing	that
一个	野蛮	行为	在	这	部分	的	这	男人	会	是	这	最多	幸运	事物	那

[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

could	befall	you	.
可以	降临	你	.

如果这个人真的犯下残暴的罪行，那对你来说反而是最幸运的事。

[ai] [rɪ'meɪn] , ['mædəm] , [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt]

I	remain	,	Madame	,	awaiting	your	commands	,	your	devoted	and	obedient
我	保持	,	夫人	,	等待中	你的	命令	,	你的	奉献	和	听话

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

夫人，我谨此恭候您的吩咐，您忠诚顺从的仆人。

-

Petitbry	.

-

佩蒂布里。

[ˌpiː 'es] . — ['vaɪələns] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

PS	.	—	Violence	before	witnesses	,	of	course	!
PS	.	—	暴力	前	证人	,	的	课程	!

PS：当然是在目击者面前使用暴力!

[tuː; tə] [mə'sjɜː] - , [ɪn]['pærɪs] .

To	Monsieur	Petitbry	,	in	Paris	.
到	先生	-	,	在	巴黎	.

致巴黎的佩蒂布里先生。

[wɒt] , [sɜː(r)] ! [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [æz; əz] [ðɪs] !

What	,	Sir	!	have	we	come	to	such	a	pass	as	this	!
什么	,	先生	!	有	我们	来	到	这样的	一个	经过	作为	这	!

先生，我们竟然沦落到这种地步!

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] !

Is	this	what	your	laws	have	made	of	antique	French	chivalry	!
是	这	什么	你的	法律	有	制成	的	古董	法语	骑士精神	!

这就是你们的法律对法国古代骑士精神的惩罚吗!

[səʊ] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['seprət] [tuː] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)]

So	then	,	when	a	misunderstanding	is	often	sufficient	to	separate	two	hearts	for
所以	然后	, 什么时候	一个	误解	是	经常	充足的	到	分离	二	心	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

所以，当误会往往足以让两颗心永远分离时，

[jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [kɔːts] [rɪ'kwaɪə(r)][ækts][ɒv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

your	law	courts	require	acts	of	violence	to	justify	such	a	separation	.
你的	法律	法院	要求	行为	的	暴力	到	证明合法	这样的	一个	分离	.

你们的法院要求必须有暴力行为才能证明这种分离的合理性。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['skændələs] , [ˌʌn'dʒʌst] , ['bɑːbərəs] , [aʊt'reɪdʒəs] ?

Is	it	not	scandalous	,	unjust	,	barbarous	,	outrageous	?
是	它	不是	丑闻	,	不公正	,	野蛮	,	令人愤慨	?

这难道不是可耻的、不公正的、野蛮的、令人愤慨的吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] ,

To	think	that	in	order	to	regain	her	freedom	,
到	思考	那	在	命令	到	恢复	她	自由	,

想想看，为了重获自由，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

my	poor	darling	will	be	obliged	to	run	her	neck	into	the	halter	,
我的	贫穷的	亲爱的	将要	是	有义务	到	跑步	她	脖子	进入	这	缰绳	,

我可怜的小宝贝将被迫把脖子伸进缰绳里。

[tuː; tə][ə'bændən] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .

to	abandon	herself	to	all	the	fury	of	that	monster	,	to	excite	it	even	.
到	放弃	她自己	到	全部	这	愤怒	的	那	怪物	,	到	激发	它	甚至	.

她要将自己完全交付给那个怪物，甚至要激起它的怒火。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] , ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

But	no	matter	,	our	mind	is	made	up	.
但	不	事情	, 我们的	头脑	是	制成	向上	.

但没关系，我们已经下定决心了。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [ɪz] ['nesəsəri] .

An	assault	with	personal	violence	is	necessary	.
一个	突击	和	个人的	暴力	是	必要的	.

使用暴力手段进行攻击是必要的。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	have	it	.
我们	将要	有	它	.

我们会拥有它。

[nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['niːnə] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] , [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'siːvd]

No	later	than	to	-	morrow	,	Nina	will	return	to	Paris	,	How	will	she	be	received
不	之后	比	到	-	明天	,	妮娜	将要	返回	到	巴黎	,	如何	将要	她	是	已收到

?

?
?

最迟明天，妮娜将返回巴黎，她会受到怎样的接待?

[wɒt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðeə(r)] ?
What will take place there ?
什么 将要 拿 地方 那里 ?

那里会发生什么?

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
I cannot think of it without a shudder .
我 不能 思考 的 它 没有 一个 不寒而栗 .

我一想到它就不寒而栗。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][maɪ][hænd] ['trembəlz] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [dɪmd] .
At this idea my hand trembles , my eyes become dimmed .
在 这 主意 我的 手 颤抖 , 我的 眼睛 变得 调暗 .

想到这里，我的手不禁颤抖，眼前一片模糊。

[ɑː] ! [mə'sjɜː] .
Ah ! Monsieur .
啊 ! 先生 .

啊！先生。

[ɑː] ! [mə'sjɜː] - .
Ah ! Monsieur Petitbry .
啊 ! 先生 - .

啊！佩蒂布里先生。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['niːnəz] [ʌn'hæpi] [ɑːnt] .
Nina's unhappy Aunt .
妮娜的 不开心 阿姨 .

妮娜不开心的姑妈。

['mɪstə(r)] . - , [ə'tɜːni] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
MR . MARESTANG , ATTORNEY At the Law Court of the Seine .
先生 . - , 律师 在 这 法律 法庭 的 这 嬷 .

马雷斯坦先生，律师，塞纳河畔法院。

[tuː; tə] [mə'sjɜː] ['henri] [diː][biː] . , ['lɪtərəri] [mæn][ɪn]['pærɪs] .
To Monsieur Henri de B . , Literary man in Paris .
到 先生 亨利 德 B . , 文学 男人 在 巴黎 .

致巴黎文人亨利·德·B先生。

[biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] !
Be calm , be calm , be calm !
是 冷静的 , 是 冷静的 , 是 冷静的 !

冷静，冷静，冷静!

[ai] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muː'lɑːn] [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .
I forbid your going to Moulins or rushing off in pursuit of the fugitive .
我 禁止 你的 去 到 磨坊 或者 匆忙 离开 在 追逐 的 这 逃犯 .

我禁止你去穆兰，也禁止你贸然追捕逃犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəsaɪd] .
It is more judicious and safer to await her return in your own house , by your fireside .
它 是 更多的 明智的 和 更安全 到 等待 她 返回 在 你的 自己的 房子 , 经过 你的 炉边 .

更明智、更安全的做法是在自己家里，在壁炉旁等待她回来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?

In	point	of	fact	,	what	has	taken	place	?
在	观点	的	事实	,	什么	有	已采取	地方	?

事实上，究竟发生了什么?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪtʃəd] [əʊld] [meɪd] ; [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]

You	refused	to	receive	that	ridiculous	and	ill	-	natured	old	maid	;	your	wife
你	拒绝	到	收到	那	荒谬的	和	患病的	-	自然	老的	女佣	;	你的	妻子

[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .

has	gone	to	join	her	.
有	已消失	到	加入	她	.

你拒绝接收那个荒唐可笑、心肠歹毒的老处女；你的妻子已经去和她一起住了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

You	should	have	expected	as	much	.
你	应该	有	预期的	作为	很多	.

你早该料到会这样。

['fæməli] [taɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːθfl] [braɪd] .

Family	ties	are	very	strong	in	the	heart	of	such	an	extremely	youthful	bride	.
家庭	领带	是	非常	强的	在	这	心	的	这样的	一个	极其	青春	新娘	.

对于这样一位极其年轻的新娘来说，家庭纽带在她心中非常牢固。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] .

You	were	in	too	great	a	hurry	.
你	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

你太着急了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɑːnt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Remember	that	this	Aunt	brought	her	up	,	that	she	has	no	other	relations	in	the	world	.
记住	那	这	阿姨	带来	她	向上	,	那	她	有	不	其他	关系	在	这	世界	.

记住，是这位姑妈把她抚养长大的，她在世上没有其他亲人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

She	has	her	husband	,	you	will	say	.
她	有	她	丈夫	,	你	将要	说	.

你会说，她有她丈夫。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [meɪ] [əd'mɪt] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪmɪəb(ə)l] .

my	dear	fellow	,	between	ourselves	we	may	admit	that	husbands	are	not	always	amiable	.
我的	亲爱的	同伴	,	之间	我们自己	我们	可能	承认	那	丈夫们	是	不是	总是	可亲	.

亲爱的朋友，我们私下里可以承认，丈夫并不总是和蔼可亲的。

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['nɜːvəs] , [səʊ]['vaɪələnt] ! !

I	know	one	more	especially	who	in	spite	of	his	good	heart	is	so	nervous	,	so	violent	!	!
我	知道	一	更多的	尤其	WHO	在	尽管如此	的	他的	好的	心	是	所以	紧张的	,	所以	暴力	!	!

我还认识一个特别的人，他虽然心地善良，但却非常紧张，非常暴躁!

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [pri:ˌɔkju'peiʃən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

I	am	well	aware	that	hard	work	and	artistic	preoccupations	have	a	good	deal
我	是	出色地	意识到的	那	难的	工作	和	艺术	忧虑	有	一个	好的	交易

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

我深知，勤奋努力和对艺术的专注与此有很大关系。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðə; ði][bɜ:d][hæz; həz] [bi:n] [skeəd] ,

Be	that	as	it	may	,	the	bird	has	been	scared	,
是	那	作为	它	可能	,	这	鸟	有	到过	害怕的	,

尽管如此，这只鸟还是受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fləʊn] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:mə(r)][keɪdʒ] .

and	has	flown	back	to	its	former	cage	.
和	有	飞行	后退	到	它是	以前的	笼	.

并已飞回它原来的笼子里。

[doʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

Don't	be	alarmed	,	it	won't	stay	there	long	.
不	是	惊慌	,	它	惯于	停留	那里	长的	.

别担心，它不会在那里停留太久。

['aɪðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'rɪziən] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [wɪl] [su:n] ['wɪəri] [ɒv; əv]

Either	I	am	very	much	mistaken	or	the	Parisian	of	yesterday	will	soon	weary	of
任何一个	我	是	非常	很多	错误	或者	这	巴黎人	的	昨天	将要	很快	厌倦	的

[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,

the	antiquated	surroundings	,
这	过时的	周围环境	,

要么是我大错特错，要么就是昔日的巴黎人很快就会厌倦这陈旧的环境。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pəʊɪt] .

and	ere	long	regret	the	vivacities	of	her	poet	.
和	埃雷	长的	后悔	这	活力	的	她	诗人	.

不久便会怀念她诗人的活力。

[ə'bʌv] [ɔ:l][doʊnt][stɜ:(r)] .

Above	all	don't	stir	.
多于	全部	不	搅拌	.

最重要的是不要搅拌。

[jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

- .

Marestang	.

- .

马雷斯坦。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:] - , [ə'tɜ:ni] [ɪn]['pærɪs] .

To	Monsieur	Marestang	,	attorney	in	Paris	.
到	先生	-	,	律师	在	巴黎	.

致巴黎律师马雷斯坦先生。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['frendli] ['letə(r)] , [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

At	the	same	moment	with	your	rational	and	friendly	letter	,	I	received	a
在	这	相同的	片刻	和	你的	合理的	和	友好的	信	,	我	已收到	一个

['telɪgræm] [frɒm; frəm] [mu:'lɑ:n] ,

telegram	from	Moulins	,
电报	从	磨坊	,

就在我收到您那封理性友好的信的同时，我也收到了来自穆兰的电报。

[əˈnaʊnsɪŋ] ['niːnəz] [rɪ'tɜːn] .
announcing **Nina's** **return** **.**
宣布 妮娜的 返回 .

宣布妮娜回归。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
what **a** **true** **prophet** **you** **were** **!**
什么 一个 真的 先知 你 是 !

你真是一位先知!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [əˈləʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,
She **is** **coming** **back** **this** **evening** **,** **all** **alone** **,** **just** **as** **she** **left** **me** **,**
她 是 未来 后退 这 晚上 , 全部 独自的 , 只是 作为 她 左边 我 ,

她今晚要回来了，孤身一人，就像她离开我时一样。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ədˈvɑːns] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
without **the** **slightest** **advance** **on** **my** **part** **.**
没有 这 丝毫 进步 在 我的 部分 .

我这边却丝毫没有做出任何努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
The **thing** **now** **will** **be** **to** **arrange** **so** **easy** **and** **agreeable** **a** **life** **for**
这 事物 现在 将要 是 到 安排 所以 简单的 和 同意 一个 生活 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

现在的问题是如何为她安排一种轻松愉快的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [əˈgen] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
that **she** **shall** **never** **again** **be** **tempted** **to** **leave** **me** **.**
那 她 将 绝不 再次 是 受诱惑 到 离开 我 .

她绝不会再有离开我的念头。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wiːks]
I **have** **laid** **in** **a** **stock** **of** **tenderness** **and** **patience** **during** **her** **week's**
我 有 铺设 在 一个 库存 的 压痛 和 耐心 期间 她 本周
['æbsəns] .
absence **.**
缺席 .

在她不在的这一周里，我积攒了足够的温柔和耐心。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnlɪ][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪnˈfleksəb(ə)l] :
There **is** **only** **one** **point** **on** **which** **I** **remain** **inflexible** **:**
那里 是 仅有的 一 观点 在 哪个 我 保持 不灵活的 :

唯独一点我立场坚定:

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈgen] [rɪˈsiːv] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ˌtæ'tɑː] - , [ðæt] [bluː] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
I **will** **not** **again** **receive** **that** **horrible** **Tata** **Bobosse** **,** **that** **blue** **stocking** **of** **1820** **,**
我 将要 不是 再次 收到 那 可怕 塔塔集团 - , 那 蓝色的 袜 的 - ,

我再也不会收到那件可怕的塔塔·博博斯，那件1820年的蓝色长袜了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [maɪ] ['mɒdɪst] [feɪm] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə]
who **gave** **me** **her** **niece** **only** **in** **the** **hopes** **that** **my** **modest** **fame** **would** **serve** **to**
WHO 给予 我 她 侄女 仅有的 在 这 希望 那 我的 谦虚的 名声 会 服务 到
['haɪt(ə)n] [hɜːz] .
heighten **hers** **.**
增高 她的 .

她把侄女托付给我，只是希望我微薄的名气能提升她的名气。

[rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] - ,

Remember	**,**	**my**	**dear**	**Marestang**	**,**
记住	,	我的	亲爱的	-	,

记住，我亲爱的马雷斯坦，

[ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bɪ'twi:n]

that	**ever**	**since**	**my**	**marriage**	**this**	**wicked**	**little**	**old**	**woman**	**has**	**always**	**come**	**between**
那	曾经	自从	我的	婚姻	这	邪恶	小的	老的	女士	有	总是	来	之间

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

my	**wife**	**and**	**me**	**,**
我的	妻子	和	我	,

自从我结婚以来，这个恶毒的老女人就一直插足我和妻子之间。

['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌmp] ['ɪntu:] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] , [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] ,

pushing	**her**	**hump**	**into**	**all**	**our**	**amusements**	**at**	**the**	**theatres**	**,**	**the**	**exhibitions**	**,**
推动	她	驼峰	进入	全部	我们的	娱乐	在	这	剧院	,	这	展览	,

[ɪn] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	**society**	**,**	**in**	**the**	**country**	**,**
在	社会	,	在	这	国家	,

她把她的驼背塞进我们在剧院、展览馆、社会、乡村的所有娱乐活动中，

['evriweə(r)] [ɪn] [fækt] .

everywhere	**in**	**fact**	**.**
到处	在	事实	.

事实上，到处都是。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wʌndə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [maɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ]

And	**you**	**wonder**	**after**	**that**	**,**	**at**	**my**	**having**	**displayed**	**a**	**certain**	**haste**	**in**	**getting**
和	你	想知道	后	那	,	在	我的	拥有	显示	一个	肯定	匆忙	在	获得

[rɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

rid	**of**	**her**	**,**
摆脱	的	她	,

然后你就会纳闷，我为什么这么急于摆脱她。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [taʊn] [ɒv; əv] [mu:'lɑ:n] .

and	**packing**	**her**	**off**	**to**	**her**	**good**	**town**	**of**	**Moulins**	**.**
和	包装	她	离开	到	她	好的	镇	的	磨坊	.

然后把她送回了她美丽的家乡穆兰。

[ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:m] [ðəʊz] [əʊld] [meɪdz] ,

Indeed	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**of**	**all**	**the**	**harm**	**those**	**old**	**maids**	**,**
的确	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	有	不	主意	的	全部	这	伤害	那些	老的	女佣	,

的确，我的朋友，你根本不知道那些老处女会带来多大的危害。

[sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊshəʊld]

suspicious	**and**	**ignorant**	**of**	**life**	**,**	**are**	**capable**	**of**	**doing**	**in**	**a**	**young**	**household**
可疑的	和	无知	的	生活	,	是	有能力的	的	正在做	在	一个	年轻的	家庭

.

:
.

对生活充满怀疑和无知的人，在年轻的家庭中可能会做出这样的事。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [stʌft] [maɪ] [waɪfs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔ:ls] , [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ,

This	**one**	**had**	**stuffed**	**my**	**wife's**	**pretty**	**little**	**head**	**full**	**of**	**false**	**,**	**old**	**fashioned**	**,**
这	一	有	填充	我的	妻子的	漂亮的	小的	头	满的	的	错误的	,	老的	造型	,

[prɪ'pɒstərəs] [aɪ'diəz] ,

preposterous	**ideas**	**,**
荒谬	想法	,

这个人给我妻子那漂亮的小脑袋瓜里灌满了虚假、老套、荒谬的想法。

['trʌmpəri] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [jʌŋ] [flɔrəndʒ] : " [ɑː] !

trumpery	sentimentality	of	the	time	of	Ipsiboé	or	young	Florange	:	"	Ah	!
特朗普主义	感伤	的	这	时间	的	-	或者	年轻的	弗洛朗	:	"	啊	!

伊普西博埃或年轻的弗洛朗日时代的矫揉造作的感伤主义："啊！

[ɪf] [maɪ] ['leɪdi] [lʌv] [sɔː] [ˌem 'iː] !

if	my	lady	love	saw	me	!
如果	我的	女士	爱	锯	我	!

如果我心爱的女孩看到我！

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , [ðə; ði] - [wʌn] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv]

"	For	her	,	I	was	a	poâte	,	the	poâte	one	sees	on	the	frontispieces	of
"	为了	她	,	我	曾是	一个	-	,	这	-	一	看到	在	这	卷首插图	的

- [ɔː(r)] - ,

Renduel	or	Ladvocat	,
-	或者	-	,

"对她来说，我只是个土豆，就像伦杜尔或拉德沃卡特书扉页上看到的那种土豆。"

[kraʊnd] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] , [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,

crowned	with	laurels	,	a	lyre	on	his	hips	,
加冕	和	月桂树	,	一个	竖琴	在	他的	臀部	,

他头戴桂冠，腰间别着七弦琴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['velvɪt] - ['kɒləd] [kləʊk] [bləʊn] [ə'saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑː'næsɪən] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .

and	his	short	velvet	-	collared	cloak	blown	aside	by	a	Parnassian	gust	of	wind	.
和	他的	短的	天鹅绒	-	项圈	披风	吹	旁边	经过	一个	帕纳萨斯	阵风	的	风	.

他那件短绒领斗篷被帕尔纳斯山的一阵狂风吹到一边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

That	was	the	husband	she	had	promised	her	niece	,
那	曾是	这	丈夫	她	有	承诺	她	侄女	,

那是她许诺给侄女的丈夫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['terəbli] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

and	you	may	fancy	how	terribly	my	poor	Nina	must	have	been
和	你	可能	想要	如何	可怕	我的	贫穷的	妮娜	必须	有	到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

你可以想象我可怜的妮娜当时该有多么失望。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bʌŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

Nevertheless	I	admit	that	I	was	very	bungling	with	the	dear	child	.
尽管如此	我	承认	那	我	曾是	非常	笨拙	和	这	亲爱的	孩子	.

然而，我承认我对这个可爱的孩子非常笨拙。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [tuː] ['ræpɪdli] , [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

As	you	say	,	I	wanted	to	go	ahead	too	rapidly	,	I	frightened	her	.
作为	你	说	,	我	通缉	到	去	前方	也	快速	,	我	害怕	她	.

正如你所说，我当时想得太快了，吓到她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɑːt] ['dʒentli] [tuː; tə] ['mɒdɪfaɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls]

It	was	my	part	gently	to	modify	all	that	the	rather	narrowing	and	false
它	曾是	我的	部分	轻轻地	到	调整	全部	那	这	相当	收窄	和	错误的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːnt] [hæd; həd]

education	of	the	convent	and	the	sentimental	dreams	of	the	Aunt	had
教育	的	这	修道院	和	这	感伤的	梦境	的	这	阿姨	有

[ɪ'fektɪd] ,

effected	,
受影响	,

我的职责是温和地改变修道院狭隘而错误的教育以及姑妈感伤的梦想所造成的一切影响。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɜːfjuːm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] .

leaving	the	provincial	perfume	time	to	evaporate	.
离开	这	省级	香水	时间	到	蒸发	.

让乡土气息有时间消散。

[haʊ'evə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

However	all	this	can	be	repaired	since	she	is	returning	.
然而	全部	这	能	是	已修复	自从	她	是	返回	.

不过既然她要回来了，这一切都可以弥补。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] !

She	is	returning	,	my	dear	friend	!
她	是	返回	,	我的	亲爱的	朋友	!

她要回来了，我亲爱的朋友!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

This	evening	,
这	晚上	,

今晚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [həʊm] [ɑːm]

I	shall	go	and	meet	her	at	the	station	and	we	shall	walk	home	arm
我	将	去	和	见面	她	在	这	车站	和	我们	将	走	家	手臂

[ɪn] [ɑːm] ,

in	arm	,
在	手臂	,

我将去车站接她，然后我们手挽手一起走回家。

['rekənsaɪld] [ænd; ənd] ['hæpi] .

reconciled	and	happy	.
和解	和	快乐的	.

和解，幸福快乐。

['henri] [diː][biː] .

Henri	de	B	.
亨利	德	B	.

亨利·德·B.

['niːnə][diː][biː] . [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [muː'lɑːn] .

Nina	de	B	.	to	her	Aunt	in	Moulins	.
妮娜	德	B	.	到	她	阿姨	在	磨坊	.

Nina de B. 致她在穆兰的姑妈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

He	was	waiting	for	me	at	the	station	and	greeted	me	with	a	smile
他	曾是	等待	为了	我	在	这	车站	和	问候	我	和	一个	微笑

[ænd; ənd]['əʊpən] [ɑːmz] ,

and	open	arms	,
和	打开	武器	,

他在车站等我，面带微笑，张开双臂迎接我。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒɜːni] .

as	though	I	were	returning	from	some	ordinary	journey	.
作为	尽管	我	是	返回	从	一些	普通的	旅行	.

就好像我刚结束了一段普通的旅程。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['aɪsɪɪst] [ə'pɪərəns] .

You	can	imagine	that	I	put	on	my	iciest	appearance	.
你	能	想象	那	我	放	在	我的	最冰冷的	外貌	.

你可以想象我当时摆出了一副最冷漠的表情。

[dəˈrektli] [aɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪˈself] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [aɪ] [daɪnd] [əˈləʊn] , [ˈpliːdɪŋ]
Directly **I** **reached** **home** **,** **I** **shut** **myself** **up** **in** **my** **room** **,** **where** **I** **dined** **alone** **,** **pleading**
直接地 我 达到 家 , 我 关闭 我 向上 在 我的 房间 , 在哪里 我 用餐 独自的 , 恳求
[fəˈtiːg] .
fatigue **.**
疲劳 .

我一到家就把自己关在房间里，独自一人吃了晚饭，装作很累的样子。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [aɪ] [lɒkt] [maɪˈself] [ɪn] .
After **which** **,** **I** **locked** **myself** **in** **.**
后 哪个 , 我 已锁定 我 在 .

之后，我把自己锁在了里面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt]
He **came** **to** **bid** **me** **good** **-** **night** **through** **the** **key** **-** **hole** **,** **and** **to** **my** **great**
他 来了 到 出价 我 好的 - 夜晚 通过 这 钥匙 - 洞 , 和 到 我的 伟大的
[səˈpraɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

他透过钥匙孔向我道晚安，令我非常惊讶的是，

[went] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋgə(r)] [ˌɔː(r)] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] .
went **away** **on** **tiptoe** **without** **anger** **or** **importunity** **.**
去 离开 在 脚尖 没有 愤怒 或者 恳求 .

他蹑手蹑脚地离开了，既没有生气也没有纠缠。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [ɒn] [məˈsjɜː] - ,
This **morning** **,** **I** **called** **on** **Monsieur** **Petitbry** **,**
这 早晨 , 我 称为 在 先生 - ,

今天早上，我拜访了佩蒂布里先生。

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈdiːteɪld] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ækt] , [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] ,
who **gave** **me** **detailed** **instructions** **as** **to** **the** **way** **I** **was** **to** **act** **,** **the** **hour** **,**
WHO 给予 我 详细的 指示 作为 到 这 方式 我 曾是 到 行为 , 这 小时 ,
[pleɪs] , [ˈwɪtnəsiz] .
place **,** **witnesses** **.**
地方 , 证人 .

他详细指示了我该如何行动，时间、地点、证人等。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [drɔːz] [nɪə(r)] .
my **dear** **Aunt** **,** **if** **you** **knew** **how** **frightened** **I** **am** **as** **the** **hour** **draws** **near** **.**
我的 亲爱的 阿姨 , 如果 你 知道 如何 害怕 我 是 作为 这 小时 平局 靠近 .

亲爱的姑妈，如果您知道随着时间临近，我有多么害怕，您该有多高兴啊。

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ɪz] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] .
His **violence** **is** **so** **dreadful** **.**
他的 暴力 是 所以 可怕 .

他的暴力行为太可怕了。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [laɪk] [ˈjestədeɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Even **when** **he** **is** **gentle** **like** **yesterday** **,** **his** **eyes** **have** **flashes** **of** **lightning** **.**
甚至 什么时候 他 是 温和的 喜欢 昨天 , 他的 眼睛 有 闪光灯 的 闪电 .

即使像昨天那样温柔，他的眼神中也会闪过闪电。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ɑːnt] .
However **,** **I** **will** **try** **and** **be** **courageous** **in** **thinking** **of** **you** **,** **my** **darling** **Aunt** **.**
然而 , 我 将要 尝试 和 是 勇敢 在 思维 的 你 , 我的 亲爱的 阿姨 .

但是，我会努力鼓起勇气，想念您，我亲爱的姑姑。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [mə'sjɜ:] - [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['peɪnf(ə)l]['məʊmənt]

Besides	**,**	**as**	**Monsieur**	**Petitbry**	**said**	**to**	**me**	**,**	**it**	**is**	**only**	**a**	**short**	**painful**	**moment**
除了	,	作为	先生	-	说	到	我	,	它	是	仅有的	一个	短的	痛苦	片刻

[tu:; tə][get]['əʊvə(r)] ,

to	**get**	**over**	**,**
到	得到	超过	,

此外，正如佩蒂布里先生对我说的那样，这只是一段短暂的痛苦时期，很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)]['kwaɪət][laɪf] , [səʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**then**	**we**	**will**	**both**	**resume**	**our**	**former**	**quiet**	**life**	**,**	**so**	**calm**	**and**	**happy**	**.**
和	然后	我们	将要	两个都	恢复	我们的	以前的	安静的	生活	,	所以	冷静的	和	快乐的	.

然后我们俩将恢复以前平静、安宁、幸福的生活。

['ni:nə][di:][bi:] .

Nina	**de**	**B**	**.**
妮娜	德	B	.

妮娜·德·B.

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

From	**the**	**same**	**to**	**the**	**same**	**.**
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[dɪə(r)] [ɑ:nt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][bed] ,

Dear	**Aunt**	**,**	**I**	**am**	**writing**	**to**	**you**	**from**	**my**	**bed**	**,**
亲爱的	阿姨	,	我	是	写作	到	你	从	我的	床	,

亲爱的姑妈，我正在床上给您写信。

[tɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [si:n] .

torn	**by**	**the**	**emotions**	**of**	**that**	**terrible**	**scene**	**.**
撕裂	经过	这	情绪	的	那	糟糕的	场景	.

那可怕的一幕让我百感交集。

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [tɜ:n] ?

Who	**could**	**have**	**supposed**	**that**	**things**	**would**	**take**	**this**	**turn**	**?**
WHO	可以	有	据称	那	事物	会	拿	这	转动	?

谁能想到事情会朝着这样的方向发展呢?

[ˌnevəðə'les] [ai][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

Nevertheless	**I**	**had**	**taken**	**every**	**precaution**	**.**
尽管如此	我	有	已采取	每一个	预防	.

然而，我已经采取了一切预防措施。

[ai][hæd; həd] [wɔ:nd] [mɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌn]

I	**had**	**warned**	**Marthe**	**and**	**her**	**sister**	**,**	**who**	**were**	**to**	**come**	**at**	**one**
我	有	警告	玛尔特	和	她	姐姐	,	WHO	是	到	来	在	一

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	**,**
点钟	,

我已事先通知过玛尔特和她妹妹，她们一点钟会到。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [si:n] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and	**I**	**had**	**chosen**	**for**	**the**	**great**	**scene**	**the**	**moment**	**when**	**on**	**leaving**	**the**
和	我	有	选定	为了	这	伟大的	场景	这	片刻	什么时候	在	离开	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

我选择的精彩场景是离开餐桌的那一刻，

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

the	**servants**	**are**	**clearing**	**away**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**next**	**to**	**the**	**study**	**.**
这	仆人	是	清理	离开	在	这	用餐	-	房间	下一个	到	这	学习	.

仆人们正在书房隔壁的餐厅里收拾东西。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ; [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɒn]

From	early	morn	my	plans	were	laid	;	an	hour	of	scales	and	exercises	on
从	早期的	早晨	我的	计划	是	铺设	;	一个	小时	的	秤	和	练习	在

[ðə; ði][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

清晨我就制定好了计划：在钢琴上练习一个小时的音阶和练习曲。

[ðə; ði] [klɒʃ] [ˌdiːˈjuː] - , [ðə; ði] [diː] [rəjˈzelən] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] [heɪts] .

the	Cloches	du	Monastère	,	the	Rêveries	de	Rosellen	,	all	the	pieces	he	hates	.
这	钟形罩	杜	-	,	这	遐想	德	罗塞伦	,	全部	这	件	他	讨厌	.

《修道院钟楼》、《罗塞伦梦集》，所有他讨厌的作品。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [biˈtrei] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] .

This	did	not	prevent	his	working	away	without	betraying	the	slightest	irritability	.
这	做过	不是	防止	他的	在职的	离开	没有	背叛	这	丝毫	易怒	.

但这并没有阻止他埋头工作，丝毫没有流露出烦躁不安的情绪。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	breakfast	,	the	same	patience	.
在	早餐	,	这	相同的	耐心	.

早餐时，也保持着同样的耐心。

[ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] ['brekfəst] , [skræps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [ləuð] .

A	detestable	breakfast	,	scraps	,	and	the	sweet	dishes	he	loathes	.
一个	可恨	早餐	,	碎屑	,	和	这	甜的	菜肴	他	厌恶	.

难以下咽的早餐、残羹剩饭，以及他厌恶的甜点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['kɒstjuːm] !

And	if	you	had	seen	my	costume	!
和	如果	你	有	已见	我的	戏服	!

如果你看到我的装扮就好了！

[ə; eɪ] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] [sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] ,

A	dress	with	a	cape	some	five	years	out	of	date	,	a	little	black	silk	apron	,
一个	裙子	和	一个	岬	一些	五	年	出去	的	日期	,	一个	小的	黑色的	丝绸	围裙	,

一件款式过时五年的带披肩的连衣裙，一条黑色丝绸小围裙，

[ænd; ənd] [ˌʌnˈkəːl] [heə(r)] !

and	uncurled	hair	!
和	展开	头发	!

还有未卷曲的头发！

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

In	vain	I	sought	for	some	signs	of	irritation	,
在	徒劳	我	寻求	为了	一些	标志	的	刺激	,

我徒劳地寻找着任何刺激的迹象，

[ðæt] [wel] - [nəʊn] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [məˈsjɜː] [hˈɒləʊz] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]

that	well	-	known	straight	line	that	Monsieur	hollows	out	between	his	eyebrows	at	the
那	出色地	-	已知	直的	线	那	先生	空心	出去	之间	他的	眉毛	在	这

[liːst] [əˈnɔɪəns] .

least	annoyance	.
至少	烦恼	.

先生一遇到一点小事，眉间就会出现那条著名的直线。

[wel] [nəʊ] !

Well	no	!
出色地	不	!

不！

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么!

['riːəli] [ai] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
Really I might have thought they had changed my husband .
真的 我 可能 有 想法 他们 有 已更改 我的 丈夫 .

我真的以为他们把我丈夫换掉了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][sæd] [təʊn] :
He said to me in a calm and rather sad tone :
他 说 到 我 在 一个 冷静的 和 相当 伤心 语气 :

他用平静而略带悲伤的语气对我说:

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [weɪ] .
" Ah , you have done your hair in the old way .
" 啊 , 你 有 完毕 你的 头发 在 这 老的 方式 .

“啊，你梳的还是老式发型。”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] ['mætəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd]
" I hardly answered , not wishing to hurry on matters before my witnesses had
" 我 几乎 回答 , 不是 祝 到 匆忙 在 事情 前 我的 证人 有
[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
arrived , and then ,
到达的 , 和 然后 ,

“我几乎没有回答，因为不想在证人到达之前匆忙处理事情，然后，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] [muːvd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [bɪ'fɔːhænd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]
I felt somewhat moved and upset beforehand by the scene I was trying to get
我 毛毡 有些 已搬 和 沮丧的 预先 经过 这 场景 我 曾是 尝试 到 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

我起身之前，眼前的景象让我有些感动和难过。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [ʃɔːtə] [rɪ'plaɪz] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
At last , after a few still shorter replies on my part ,
在 最后的 , 后 一个 很少 仍然 较短 回复 在 我的 部分 ,

最后，在我回复了几条更简短的信息之后，

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
he rose from the table and went into his own room .
他 玫瑰 从 这 桌子 和 去 进入 他的 自己的 房间 .

他从桌边起身，走进了自己的房间。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tremblɪŋ] .
I followed him trembling .
我 随后 他 发抖 .

我颤抖着跟在他身后。

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] [frendz] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pjeə] [huː]
I heard my friends stationing themselves in the little drawing - room , and Pierre who
我 听到 我的 朋友们 驻扎 他们自己 在 这 小的 绘画 - 房间 , 和 皮埃尔 WHO
[keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
came and went ,
来了 和 去 ,

我听到我的朋友们在小客厅里落座，还有皮埃尔进进出出的声音。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

arranging	the	glasses	and	silver	.
安排	这	眼镜	和	银	.

摆放玻璃杯和银器。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	decisive	moment	had	arrived	.
这	决定性	片刻	有	到达的	.

决定性的时刻到来了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

He	must	now	be	brought	to	the	needful	point	of	violence	,
他	必须	现在	是	带来	到	这	需要	观点	的	暴力	,

现在必须将他逼到诉诸暴力的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,

and	it	seemed	to	me	this	would	be	easy	,
和	它	似乎	到	我	这	会	是	简单的	,

我觉得这很容易，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

after	all	I	had	done	since	the	morning	to	irritate	him	.
后	全部	我	有	完毕	自从	这	早晨	到	刺激	他	.

毕竟我从早上到现在做了那么多惹他生气的事。

[wen] [ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [peɪl] .

When	I	entered	his	study	I	must	have	been	very	pale	.
什么时候	我	进入	他的	学习	我	必须	有	到过	非常	苍白	.

我走进他的书房时，脸色一定非常苍白。

[ai] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

I	felt	myself	in	the	lion's	cage	.
我	毛毡	我	在	这	狮子的	笼	.

我感觉自己身处狮笼之中。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] : " [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] !

The	thought	flashed	across	me	:	"	Suppose	he	killed	me	!
这	想法	闪光灯	穿过	我	:	"	认为	他	被杀	我	!

我脑海中闪过一个念头："万一他杀了我呢！"

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn]

"	He	did	not	present	a	very	terrible	appearance	,	however	,	leaning	back	on	his	divan
"	他	做过	不是	展示	一个	非常	糟糕的	外貌	,	然而	,	倾斜	后退	在	他的	迪万

,

,

,

"不过，他看起来并不算太糟糕，只是靠在沙发上。"

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	cigar	in	his	mouth	.
一个	雪茄	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根雪茄。

" [duː; də][ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] ?

"	Do	I	disturb	you	?
"	做	我	打扰	你	?

我打扰到您了吗?

" [ai] [ɑːskt] [ɪn][maɪ][məʊst][aɪ'rɑːnɪkl] [vɔɪs] .

"	I	asked	in	my	most	ironical	voice	.
"	我	问	在	我的	最多	讽刺	嗓音	.

我用最讽刺的语气问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :

He	replied	gently	:
他	回复	轻轻地	:

他温和地回答道：

" [nəʊ] . [juː; jʊ] [siː] .

"	No	.	You	see	.
"	不	.	你	看	.

不，你看。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] .

I	am	not	working	.
我	是	不是	在职的	.

我没有工作。

" [maɪ'self] , ['vɪʃəsli] :

"	Myself	,	viciously	:
"	我	,	恶毒地	:

“我自己，恶毒地：

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɜːk] [ðen] [æt; ət] [ɔːl] , [naʊ] ?

"	Ah	!	indeed	you	don't	work	then	at	all	,	now	?
"	啊	!	的确	你	不	工作	然后	在	全部	,	现在	?

“啊！看来你现在根本不工作了？”

" [hiː; hi] [stɪl] ['veri] [maɪld] .

"	He	still	very	mild	.
"	他	仍然	非常	温和的	.

他依然很温和。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	You	are	mistaken	,	my	dear	.
"	你	是	错误	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你错了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

On	the	contrary	,	I	work	a	great	deal	.
在	这	相反	,	我	工作	一个	伟大的	交易	.

相反，我工作非常努力。

['əʊnli] ['aʊə(r)] [krɑːft] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]

Only	our	craft	is	one	in	which	a	great	deal	of	work	can	be	done	without
仅有的	我们的	工艺	是	一	在	哪个	一个	伟大的	交易	的	工作	能	是	完毕	没有

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn] [hænd] . "

having	a	tool	in	hand	.	"
拥有	一个	工具	在	手	.	"

只有我们这门手艺，很多工作都不需要用到工具。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?

"	And	what	may	you	be	doing	at	this	moment	?
"	和	什么	可能	你	是	正在做	在	这	片刻	?

“那么你此刻可能在做什么呢？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [aɪ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪn] [vɜːs] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː] [j'iəz]

yes	,	I	know	,	your	play	in	verse	;	always	the	same	thing	for	the	last	two	years
是的	,	我	知道	,	你的	玩	在	诗	;	总是	这	相同的	事物	为了	这	最后的	二	年

.

:

.

是的，我知道，你的诗歌剧；过去两年总是千篇一律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['lʌki] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !

It	is	certainly	lucky	that	your	wife	had	a	fortune	!
它	是	当然	幸运的	那	你的	妻子	有	一个	财富	!

你妻子拥有一笔巨额财富，这真是太幸运了！

[ðæt] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə]['aɪd(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] .

That	allows	you	to	idle	at	your	ease	.
那	允许	你	到	闲置的	在	你的	舒适	.

这样你就可以悠闲地待着了。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] .

"	I	thought	he	would	have	sprung	upon	me	at	this	.
"	我	想法	他	会	有	弹簧	之上	我	在	这	.

“我以为他会突然扑向我。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hændz] ['dʒentli] :

He	came	up	to	me	and	took	hold	of	my	hands	gently	:
他	来了	向上	到	我	和	采取	抓住	的	我的	双手	轻轻地	:

他走到我面前，轻轻地握住我的手：

" [kʌm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	Come	,	is	it	to	be	always	the	same	thing	?
"	来	,	是	它	到	是	总是	这	相同的	事物	?

“难道总是同样的事情吗？”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][laɪf][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [ə'gen] ?

Are	we	to	begin	our	life	of	warfare	again	?
是	我们	到	开始	我们的	生活	的	战争	再次	?

难道我们要再次开启战争生涯吗?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

If	so	,	why	did	you	come	back	?
如果	所以	,	为什么	做过	你	来	后退	?

如果是这样，你为什么又回来了?

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [təʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt]

"	I	confess	I	felt	rather	moved	by	his	sad	and	affectionate	tone	;	but	I	thought
"	我	承认	我	毛毡	相当	已搬	经过	他的	伤心	和	亲热	语气	;	但	我	想法

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“我承认，他悲伤而深情的语气让我很感动；但我想到了你，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['eksaɪl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

my	poor	Aunt	,	of	your	exile	,	of	his	harsh	conduct	towards	us	,	and
我的	贫穷的	阿姨	,	的	你的	流亡	,	的	他的	残酷的	执行	向	我们	,	和

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .

that	gave	me	courage	.
那	给予	我	勇气	.

我可怜的姑妈，你被流放，他对我们的苛待，这给了我勇气。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [bˈɪtərəst] ,

I	said	to	him	the	bitterest	,
我	说	到	他	这	最苦涩的	,

我用最苦涩的语气对他说：

[məʊst] [ˈwuːndɪŋ] [θɪŋz] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə]

most	wounding	things	I	could	think	of	—	I	know	not	what	—	that	I	wished	to
最多	受伤	事物	我	可以	思考	的	—	我	知道	不是	什么	—	那	我	希望	到

[ˈhev(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈmærid] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] ;

heaven	I	had	never	married	an	artist	;
天堂	我	有	绝不	已婚	一个	艺术家	;

我能想到的最伤人的事情——我不知道是什么——就是我向上帝发誓我从未嫁给过一个艺术家；

[ðæt] [æt; ət] [muːˈlɑːn] , [ˈevri] [wʌn] [ˈpiti] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [ˈmærid] [tuː; tə]

that	at	Moulins	,	every	one	pitied	me	;	that	I	found	my	friends	married	to
那	在	磨坊	,	每一个	一	可怜的	我	;	那	我	成立	我的	朋友们	已婚	到

[ˈmædʒɪsˌtret] ,

magistrates	,
地方法官	,

在穆兰，每个人都同情我；我发现我的朋友们都嫁给了地方官员。

[ˈsɪəriəs] , [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [men] , [ɪn] [gʊd] [pəˈzɪʃnz] , [waɪl] [hiː; hi] — [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmʌni] —

serious	,	influential	men	,	in	good	positions	,	while	he	—	If	even	he	made	money	—
严肃的	,	有影响	男人	,	在	好的	职位	,	尽管	他	—	如果	甚至	他	制成	钱	—

[bʌt; bət] [nəʊ] ,

But	no	,
但	不	,

那些身居要职、举足轻重的人物，而他——即便他能赚到钱——但并没有。

[məˈsjɜː] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ˈəʊnli] !

Monsieur	would	work	for	fame	only	!
先生	会	工作	为了	名声	仅有的	!

先生只会为了名利而工作！

[ænd; ənd] [wɒt] [feɪm] !

and	what	fame	!
和	什么	名声	!

多么辉煌的成就啊！

[æt; ət] [muːˈlɑːn] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [hɪm] ; [æt; ət] [ˈpærɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [his] .

At	Moulins	no	one	knew	him	;	at	Paris	,	his	pieces	were	hissed	.
在	磨坊	不	一	知道	他	;	在	巴黎	,	他的	件	是	嘶嘶作响	.

在穆兰，没有人认识他；在巴黎，他的作品却遭到嘘声。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd] [nɒt] [sel] .

His	books	did	not	sell	.
他的	图书	做过	不是	卖	.

他的书卖不出去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːl] [raʊnd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [wʌn]

My	brain	seemed	to	whirl	round	as	all	the	malicious	words	came	from	me	one
我的	脑	似乎	到	旋转	圆形的	作为	全部	这	恶意	字	来了	从	我	一

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

after	the	other	.
后	这	其他	.

我的大脑仿佛飞速运转，恶毒的话语一个接一个地从我口中涌出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [riˈplai] , [ɪn] [ˈtʃɪli] [ˈæŋgə(r)] .

He	looked	at	me	without	replying	,	in	chilly	anger	.
他	看起来	在	我	没有	回复	,	在	寒冷	愤怒	.

他冷冷地看着我，没有回答，眼神中充满了愤怒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ˈkəʊldnəs] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔː(r)] .

Of	course	this	coldness	exasperated	me	still	more	.
的	课程	这	寒冷	恼怒	我	仍然	更多的	.

这种冷漠当然让我更加恼火。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ,

I	was	so	much	excited	,	that	I	no	longer	recognized	my	own	voice	,
我	曾是	所以	很多	兴奋的	,	那	我	不	更长	认可	我的	自己的	嗓音	,

我当时太兴奋了，以至于都听不出自己的声音了。

[reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pɪtʃ] ,

raised	to	an	extraordinary	pitch	,
提高	到	一个	非凡的	沥青	,

提高到一个极高的音调，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ai] [skriːmd] [æt; ət][hɪm] — [ai][kænt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd]

and	the	last	words	I	screamed	at	him	—	I	can't	remember	what	unjust	and
和	这	最后的	字	我	尖叫	在	他	—	我	不能	记住	什么	不公正	和

[mæd] [rɪˈmɑːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [siːmd] [tuː; tə] [bʌz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

mad	remark	it	was	—	seemed	to	buzz	indistinctly	in	my	ears	.
疯狂的	评论	它	曾是	—	似乎	到	嗡嗡声	模糊不清	在	我的	耳朵	.

我最后冲他喊出的那些话——我已经记不清是什么不公正、疯狂的话了——似乎在我耳边模糊地嗡嗡作响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ai] [θɔːt] [məˈsjɜː] - [əˈsɔːlt] [wɪð] [ˈvaɪələns] [wɒz; wəz][æn; ən]

For	a	moment	,	I	thought	Monsieur	Petitbry's	assault	with	violence	was	an
为了	一个	片刻	,	我	想法	先生	-	突击	和	暴力	曾是	一个

[əˈkʌmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

那一刻，我以为佩蒂布里先生的暴力袭击已经是既成事实。

[ˈpælɪd] , [wɪð] [set] [tiːθ] [ˈhenri] [meɪd] [tuː] [steps] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] :

Pallid	,	with	set	teeth	Henri	made	two	steps	towards	me	:
苍白	,	和	放	牙齿	亨利	制成	二	步骤	向	我	:

亨利脸色苍白，牙齿紧咬，朝我走了两步：

" [ˈmædəm] !

"	Madame	!
"	夫人	!

“夫人！”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpæsɪv] [əˈgen] ,

"	Then	suddenly	,	his	anger	fell	,	his	face	became	impassive	again	,
"	然后	突然	,	他的	愤怒	跌倒	,	他的	脸	成为	冷漠	再次	,

“然后突然间，他的怒气消散了，脸上又恢复了平静。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [səʊ][ˈskɔːnf(ə)l] , [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ] [glɑːns] ,

and	he	looked	at	me	with	so	scornful	,	insolent	and	calm	a	glance	,
和	他	看起来	在	我	和	所以	轻蔑的	,	傲慢的	和	冷静的	一个	瞥一眼	,

他用一种轻蔑、傲慢而平静的眼神看着我，

[ðæt] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	my	patience	came	to	an	end	.
那	我的	耐心	来了	到	一个	结尾	.

我的耐心终于耗尽了。

[ai] [reɪzd] [maɪ][hænd] ,
I raised my hand ,
我 提高 我的 手 ,

我举起了手，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][best][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ai]['evə(r)] [geɪv] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and gave him the best box on the ear I ever gave in my life .
和 给予 他 这 最好的 盒子 在 这 耳朵 我 曾经 给予 在 我的 生活 .

我给了他这辈子最狠的一拳。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɪtnəsiz] [ə'pɪəd] ['sɒləm] [ænd; ənd]
At the noise , the door opened , and my witnesses appeared solemn and
在 这 噪音 , 这 门 打开 , 和 我的 证人 出现 庄严 和
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

听到动静，门开了，我的证人们神情严肃而愤慨地出现。

" [mə'sjɜː] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生！

[ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] ! "
this is infamous ! "
这 是 臭名昭著的 ! "

这真是臭名昭著！

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːk] .
" Yes , isn't it ? " said the poor fellow , showing his red cheek .
" 是的 , 不是 它 ? " 说 这 贫穷的 同伴 , 显示 他的 红色的 脸颊 .

“是啊，是不是？”可怜的家伙说着，露出了他通红的脸颊。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [kən'fjuːʒn] .
You can imagine my confusion .
你 能 想象 我的 困惑 .

你可以想象我当时的困惑。

['hæpɪli] , [ai] [tʊk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz] , [wɪtʃ]
Happily , I took the line of fainting , and melting into torrents of tears , which
快乐地 , 我 采取 这 线 的 昏厥 , 和 融化 进入 种子 的 眼泪 , 哪个
[rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
relieved me greatly .
松了口气 我 非常 .

幸运的是，我选择了晕倒、泪流满面的路线，这让我如释重负。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['henri] [ɪz][ɪn][maɪ] [ruːm] .
At present , Henri is in my room .
在 展示 , 亨利 是 在 我的 房间 .

亨利现在在我房间里。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ˌem 'iː] , ['nɜːsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [məʊst][kaɪnd] .
He watches by me , nurses me , and is really most kind .
他 手表 经过 我 , 护士 我 , 和 是 真的 最多 种类 .

他守在我身边，照顾我，人真的很好。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wɒt] [ə; eɪ][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] !

What	**a**	**checkmate**	**!**
什么	一个	将死	!

真是漂亮的一击制胜!

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [pruːv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - .

This	**will**	**not**	**prove**	**very**	**satisfactory**	**to**	**Monsieur**	**Petitbry**	**.**
这	将要	不是	证明	非常	令人满意的	到	先生	-	.

佩蒂布里先生恐怕不会对此感到满意。

['niːnə][diː][biː] .

Nina	**de**	**B**	**.**
妮娜	德	B	.

妮娜·德·B.

[boʊ'hiːmjə] [æt; ət] [həʊm] .

BOHEMIA	**AT**	**HOME**	**.**
波西米亚	在	家	.

在家也能享受波西米亚风情。

[ai] ['hɑːdli] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

I	**hardly**	**fancy**	**it**	**would**	**be**	**possible**	**to**	**find**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**Paris**	**,**
我	几乎	想要	它	会	是	可能的	到	寻找	在	这	所有的	的	巴黎	,

我几乎不认为在整个巴黎都能找到它。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - .

a	**more**	**lively**	**and**	**peculiar**	**house**	**than**	**that**	**of**	**the**	**sculptor**	**Simaise**	**.**
一个	更多的	热闹	和	奇特	房子	比	那	的	这	雕塑家	-	.

比雕塑家西迈斯的故居更生动、更奇特。

[laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [fes'tiviti] .

Life	**there**	**is**	**one**	**continual**	**round**	**of**	**festivities**	**.**
生活	那里	是	一	持续的	圆形的	的	庆祝活动	.

那里的生活就是一场永不停歇的庆祝活动。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][juː; jʊ][drɒp] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

At	**whatever**	**hour**	**you**	**drop**	**in**	**upon**	**them**	**,**	**a**	**sound**	**of**	**singing**	**and**	**laughter**
在	任何	小时	你	降低	在	之上	他们	,	一个	声音	的	歌唱	和	笑声

,

,

,

无论你何时拜访他们，都能听到歌声和笑声。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [gɪ'tɑː(r)] , [ɔː(r)][tæmtæm] [griːt] [juː; jʊ] .

or	**the**	**jingle**	**of**	**a**	**piano**	**,**	**guitar**	**,**	**or**	**tamtam**	**greets**	**you**	**.**
或者	这	铃铛	的	一个	钢琴	,	吉他	,	或者	TamTam	问候	你	.

或者，钢琴、吉他或锣的叮当声会迎接你。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][set]

You	**can**	**never**	**enter**	**the**	**studio**	**without**	**finding**	**a**	**waltz**	**going**	**on**	**,**	**or**	**a**	**set**
你	能	绝不	进入	这	工作室	没有	寻找	一个	华尔兹	去	在	,	或者	一个	放

[ɒv; əv] [kwə'drɪl] ,

of	**quadrilles**	**,**
的	方步舞	,

你走进舞蹈室，总能看到有人在跳华尔兹，或者跳方阵舞。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] ,

or	**a**	**game**	**of**	**battledore**	**and**	**shuttlecock**	**,**
或者	一个	游戏	的	战斗板	和	羽毛球	,

或者玩羽毛球和毽子游戏，

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] ;

or	else	it	is	cumbered	with	all	the	litter	and	preparations	for	a	ball	;
或者	别的	它	是	受累	和	全部	这	垃圾	和	准备工作	为了	一个	球	;

否则，它就会被舞会的各种杂物和准备工作所占据；

[ʃredz] [ɒv; əv] [tjuːl] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪzlz] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

shreds	of	tulle	and	ribbons	lying	scattered	among	the	sculptor's	chisels	;	artificial
碎屑	的	薄纱	和	丝带	说谎	疏散	之中	这	雕塑家的	凿子	;	人造的

['flaʊəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌst] ,

flowers	hanging	over	the	busts	,
花朵	绞刑	超过	这	半身像	,

雕塑家的凿子间散落着薄纱和丝带的碎片；人造花悬挂在半身像上方。

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [skɜːrts] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [mɔɪst] [kleɪ] .

and	spangled	skirts	spreading	over	groups	of	moist	clay	.
和	闪闪发光的	裙子	传播	超过	团体	的	潮湿	黏土	.

闪闪发光的裙摆蔓延在潮湿的黏土层上。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔː(r)] [bɪg][tiː] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	fact	is	that	four	big	t	daughters	of	sixteen	to	twenty	-	five	years	of	age	,
这	事实	是	那	四	大的	t	女儿们	的	十六	到	二十	-	五	年	的	年龄	,

事实是，她有四个年龄在16到25岁之间的大女儿，

[ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ruːm] ;

all	very	pretty	indeed	,	take	up	a	great	deal	of	room	;
全部	非常	漂亮的	的确	,	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	房间	;

它们都非常漂亮，但也很占地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːl] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] ,

and	when	these	young	ladies	whirl	round	with	their	hair	streaming	down	their	backs	,
和	什么时候	这些	年轻的	女士们	旋转	圆形的	和	他们的	头发	流媒体	向下	他们的	背部	,

[wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['rɪbənz] ,

with	floating	ribbons	,
和	漂浮的	丝带	,

当这些年轻女子旋转起舞，长发披散在背上，飘扬着丝带时，

[lɒŋ] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊi] ['ɔːrnəmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ðeə(r)]

long	pins	,	and	showy	ornaments	,	it	really	seems	as	if	instead	of	four	there
长的	别针	,	和	炫耀	装饰品	,	它	真的	似乎	作为	如果	反而	的	四	那里

[wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ,

were	eight	,
是	八	,

长长的别针和华丽的饰品，看起来好像不是四个而是八个。

[ˌsɪks'tiːn] , ['θɜːti] - [tuː] ['mɪsɪz] - , [æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɔːkɪŋ]

sixteen	,	thirty	-	two	Misses	Simaise	,	as	dashing	the	one	as	the	other	,	talking
十六	,	三十	-	二	小姐们	-	,	作为	帅气	这	一	作为	这	其他	,	说

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ,

and	laughing	loudly	,
和	笑	高声	,

十六、三十二位西迈斯小姐，个个都光彩照人，大声谈笑，

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔɪdənɪʃ] ['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ɑːtɪsts] - [dˈɔːtəz] , [wɪð] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dʒest] ,

with	the	hoydenish	manner	peculiar	to	artists	'	daughters	,	with	the	studio	jests	,
和	这	假小子	方式	奇特	到	艺术家	-	女儿们	,	和	这	工作室	笑话	,

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

the	familiarity	of	students	,
这	熟悉	的	学生	,

她带着艺术家女儿特有的那种假小子气，带着工作室里的玩笑，带着学生间的亲切感，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ɔː(r)] [bləʊ] [ʌp]

and	knowing	also	better	than	anyone	how	to	dismiss	a	creditor	or	blow	up
和	会心	还	更好的	比	任何人	如何	到	解雇	一个	债权人	或者	吹	向上

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt]

a	tradesman	impertinent	enough	to	present	his	bill	at	an	inopportune	moment
一个	零售商	无礼	足够的	到	展示	他的	账单	在	一个	不合时宜	片刻

.

:

.

而且，他比任何人都更清楚如何打发债主，或者如何痛斥那些在不合时宜的时候递交账单的无礼商人。

[ðiːz] [jʌŋ] ['dæmzlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

These	young	damsels	are	the	real	mistresses	of	the	house	.
这些	年轻的	少女们	是	这	真实的	情妇们	的	这	房子	.

这些年轻姑娘才是这家的真正女主人。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɜːks] , ['tʃɪzlz] , ['mɒdlz] [ʌn'siːsɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

From	early	dawn	the	father	works	,	chisels	,	models	unceasingly	,	for	he
从	早期的	黎明	这	父亲	作品	,	凿子	,	模型	不停地	,	为了	他

[hæz; həz][nəʊ]['set(ə)ld] ['ɪnkʌm] .

has	no	settled	income	.
有	不	定居	收入	.

父亲从黎明开始就不停地工作，凿刻、雕刻，因为他没有固定的收入。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [wɜːk] ;

At	first	he	was	ambitious	and	strove	to	do	good	work	;
在	第一的	他	曾是	雄心勃勃	和	努力	到	做	好的	工作	;

起初他雄心勃勃，努力做好工作；

[sʌm; səm] ['ɜːli] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] ['prɒmɪst] [hɪm]['fjuːtʃə(r)] [feɪm] ;

some	early	successful	exhibitions	promised	him	future	fame	;
一些	早期的	成功的	展览	承诺	他	未来	名声	;

早期的一些成功展览预示着他未来将名扬四海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]

but	the	necessity	of	providing	for	the	support	of	his	family	,	the	clothing
但	这	必要性	的	提供	为了	这	支持	的	他的	家庭	,	这	衣服

,

,

,

但是，他必须承担起养家糊口、购买衣物等责任。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [θruː] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

feeding	and	future	establishment	of	his	children	,	threw	him	back	into	the
喂养	和	未来	建立	的	他的	孩子们	,	扔	他	后退	进入	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

ordinary	work	of	the	trade	.
普通的	工作	的	这	贸易	.

为了养活孩子并为他们的未来铺路，他又不得不重新从事普通的贸易工作。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] - , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

As	for	Madame	Simaise	,	she	never	attended	to	anything	.
作为	为了	夫人	-	,	她	绝不	参加	到	任何事物	.

至于西迈斯夫人，她什么事都不做。

['veri] ['hænsəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Very	handsome	when	she	married	,
非常	英俊的	什么时候	她	已婚	,

他结婚时非常漂亮，

['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] [wɜ:ld] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)]

very	much	admired	in	the	artistic	world	into	which	her	husband	introduced	her
非常	很多	钦佩	在	这	艺术	世界	进入	哪个	她	丈夫	介绍	她

,

,
,

她丈夫将她引入艺术界，她在艺术界备受推崇。

[æt; ət] [fɜ:st] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

at	first	satisfied	with	being	only	a	pretty	woman	,
在	第一的	使满意	和	存在	仅有的	一个	漂亮的	女士	,

起初她满足于仅仅成为一个漂亮的女人，

['leɪtə(r)][ɒn][ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['prɪti] .

later	on	she	resigned	herself	to	the	part	of	a	woman	who	had	been	pretty	.
之后	在	她	辞职	她自己	到	这	部分	的	一个	女士	WHO	有	到过	漂亮的	.

后来，她接受了自己只是个漂亮女人的现实。

[ə; eɪ] [kre'ɔl] [baɪ] [bɜ:θ] ,

A	créole	by	birth	,
一个	克里奥尔语	经过	出生	,

出生时是克里奥尔人，

[æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt]

at	least	such	was	her	pretension	—	although	it	was	asserted	that
在	至少	这样的	曾是	她	预张	—	虽然	它	曾是	断言	那

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ˌkʊrb'vwɑ:] ,

her	parents	had	never	left	Courbevoie	,
她	父母	有	绝不	左边	库尔布瓦	,

至少她是这么装出来的——尽管有人声称她的父母从未离开过库尔布瓦。

— [ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [ʌp] [ɪn] [tɜ:n] [ɪn]

—	she	spent	the	days	from	morning	to	night	in	a	hammock	swung	up	in	turn	in
—	她	花费	这	天	从	早晨	到	夜晚	在	一个	吊床	摇摆	向上	在	转动	在

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

all	the	different	rooms	of	the	house	,
全部	这	不同的	房间	的	这	房子	,

她每天从早到晚都躺在吊床上，轮流在房子里的各个房间里荡来荡去。

['fænɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [si'estə] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['di:teɪlz]

fanning	herself	and	taking	siestas	,	full	of	contempt	for	the	material	details
扇形	她自己	和	采取	午睡	,	满的	的	鄙视	为了	这	材料	细节

[ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

of	everyday	life	.
的	每天	生活	.

她一边扇着扇子，一边午睡，对日常生活的物质细节充满了蔑视。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][sæt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['hi:bɪ] [ænd; ənd]

She	had	so	often	sat	to	her	husband	as	model	for	Hebes	and
她	有	所以	经常	卫星	到	她	丈夫	作为	模型	为了	希伯斯	和

[daɪ'ænə] ,

Dianas	,
戴安娜	,

她经常为丈夫担任希伯斯和狄安娜的模特，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [laɪf] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm]

that	she	fancied	her	only	duty	was	to	pass	through	life	carrying	some
那	她	幻想	她	仅有的	责任	曾是	到	经过	通过	生活	携带	一些

['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

emblem	of	a	goddess	,
徽	的	一个	女神	,

她认为自己唯一的职责就是带着某种女神的象征物走完一生。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɒblət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

such	as	a	crescent	on	her	head	or	a	goblet	in	her	hand	.
这样的	作为	一个	新月	在	她	头	或者	一个	高脚杯	在	她	手	.

例如她头上戴着新月形发髻，或者手里拿着高脚杯。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [ɪt'self] .

Indeed	the	disorder	of	the	establishment	was	a	sight	in	itself	.
的确	这	紊乱	的	这	建立	曾是	一个	视线	在	本身	.

事实上，当时的混乱局面本身就是一道奇观。

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊərz] [sɜ:tʃ] .

The	least	thing	necessitated	a	full	hour's	search	.
这	至少	事物	必要	一个	满的	小时	搜索	.

哪怕是最微不足道的小事，也需要整整一个小时的搜寻。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] ['θɪmbl] ?

"	Have	you	seen	my	thimble	?
"	有	你	已见	我的	顶针	?

你看到我的顶针了吗?

[mɑ:rt] , ['i:və] , [ˌʒɛnə'vi:ɛv] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [maɪ] ['θɪmbl] ?

Marthe	,	Eva	,	Geneviève	,	Madeleine	,	who	has	seen	my	thimble	?
玛尔特	,	伊娃	,	吉纳维芙	,	玛德琳	,	WHO	有	已见	我的	顶针	?

玛尔特、伊娃、热内维耶芙、玛德琳，谁见过我的顶针?

" [ðə; ði] [drɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] , ['paʊdə(r)] , [ru:ʒ] , ['spæŋg(ə)lz] , [spu:n] [ænd; ənd][fænz][ɑ:(r); ə(r)]

"	The	drawers	,	in	which	books	,	powder	,	rouge	,	spangles	,	spoons	and	fans	are
"	这	抽屉	,	在	哪个	图书	,	粉末	,	胭脂	,	亮片	,	勺子	和	粉丝	是

[tɒst] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,

tossed	at	haphazard	,
抛掷	在	偶然	,

“抽屉里，书籍、粉饼、胭脂、亮片、勺子和扇子随意地堆放在一起，

[ðəʊ] [kræmd] [fʊl] , [kən'teɪn] ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]

though	crammed	full	,	contain	absolutely	nothing	useful	;	moreover	they	belong	to
尽管	拥挤	满的	,	包含	绝对地	没有什么	有用	;	而且	他们	属于	到

[streɪndʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

strange	pieces	of	furniture	,
奇怪的	件	的	家具	,

虽然塞得满满当当，却没有任何有用的东西；而且它们还属于一些奇怪的家具。

['kjʊəriəs] , ['bætəd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] .

curious	,	battered	and	incomplete	.
好奇的	,	伤痕累累	和	未完成	.

好奇的，饱经风霜的，不完整的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪ'kju:liə(r)][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] !

And	how	peculiar	is	the	house	itself	!
和	如何	奇特	是	这	房子	本身	!

这房子本身也十分奇特!

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['set(ə)l]

As	they	are	constantly	changing	their	residence	,	they	never	have	time	to	settle
作为	他们	是	不断地	变化	他们的	住宅	,	他们	绝不	有	时间	到	定居

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

由于他们不断变换住所，所以根本没有时间在一个地方安定下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meri] ['haʊshəʊld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'petʃuəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [tuː; tə]

and	this	merry	household	seems	to	be	perpetually	awaiting	the	setting	to
和	这	欢乐	家庭	似乎	到	是	永恒地	等待中	这	环境	到

[raɪts] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɔːl] .

rights	indispensable	after	a	ball	.
权利	必不可少	后	一个	球	.

这个快乐的家庭似乎总是在等待舞会后必不可少的善后工作。

['əʊnli][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] ['set(ə)lɪŋ] ,

Only	so	many	things	are	lacking	,	that	it	is	not	worth	while	settling	,
仅有的	所以	许多	事物	是	缺乏	,	那	它	是	不是	值得	尽管	安顿	,

只是缺少的东西太多，不值得将就。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['faɪnəri] ,

and	as	long	as	they	can	put	on	a	bit	of	finery	,
和	作为	长的	作为	他们	能	放	在	一个	少量	的	服饰	,

只要他们能穿上一些华丽的衣服，

[dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [flæʃ] ,

display	themselves	out	of	doors	with	something	of	a	meteor	flash	,
展示	他们自己	出去	的	门	和	某物	的	一个	流星	闪光	,

它们像流星般闪耀在户外，引人注目。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , ['ɒnə(r)] [ɪz] [seɪvd] !

a	semblance	of	style	and	appearance	of	luxury	,	honour	is	saved	!
一个	外表	的	风格	和	外貌	的	奢华	,	荣誉	是	已保存	!

体面地保留了一丝奢华感，尊严得以保全!

[ɪn'kæmpmənt] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stres] [ðɪs] ['maɪgrət(ə)ri] [traɪb] .

Encampment	does	not	in	any	way	distress	this	migratory	tribe	.
营地	做	不是	在	任何	方式	痛苦	这	迁徙的	部落	.

营地生活丝毫没有给这个迁徙部落带来困扰。

[θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔːz] , [ðeə(r)] ['pɒvəti] [ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][beə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]

Through	the	half	-	opened	doors	,	their	poverty	is	betrayed	by	the	four	bare	walls	of
通过	这	一半	-	打开	门	,	他们的	贫困	是	背叛	经过	这	四	裸	墙壁	的

[æn; ən] [ʌn'fɜːnɪʃt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

an	unfurnished	chamber	,
一个	未配备家具	房间	,

透过半掩的房门，可以看到空荡荡的房间里四面光秃秃的墙壁，暴露出他们的贫困。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ruːm] .

or	the	litter	of	an	overcrowded	room	.
或者	这	垃圾	的	一个	过度拥挤	房间	.

或者拥挤房间里的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'prɒvɪdəns] [ænd; ənd]

It	is	bohemianism	in	the	domestic	circle	,	a	life	full	of	improvidence	and
它	是	波西米亚主义	在	这	国内的	圆圈	,	一个	生活	满的	的	即兴发挥	和

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

这是家庭生活中的波西米亚式生活，充满了随性与惊喜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːv] [ðæt]

At	the	very	moment	when	they	sit	down	to	table	,	they	suddenly	perceive	that
在	这	非常	片刻	什么时候	他们	坐	向下	到	桌子	,	他们	突然	感知	那

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

everything	is	wanting	,
一切	是	想要	,

他们刚坐到餐桌旁，就突然意识到一切都不尽如人意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	breakfast	must	be	sent	out	for	at	once	.
和	那	这	早餐	必须	是	发送	出去	为了	在	一次	.

早餐必须立刻送去。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] ['ræpɪdli] , ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ə; eɪ]

In	this	manner	hours	are	spent	rapidly	,	bustling	and	idling	,	and	herein	lies	a
在	这	方式	小时	是	花费	快速	,	繁华	和	怠速	,	和	在此处	谎言	一个

['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːntɪdʒ] .

certain	advantage	.
肯定	优势	.

这样一来，时间就飞快地过去了，时而忙碌，时而闲散，而这其中蕴含着某种优势。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][daɪn] , [bʌt; bət][kæn; kən][sʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl]

After	a	late	breakfast	,	one	does	not	need	to	dine	,	but	can	sup	at	the	ball
后	一个	晚的	早餐	,	一	做	不是	需要	到	用餐	,	但	能	上	在	这	球

,

,

,

享用完丰盛的早午餐后，无需正餐，可以在舞会上享用晚餐。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

which	fills	up	nearly	every	evening	.
哪个	填充	向上	几乎	每一个	晚上	.

几乎每天晚上都爆满。

[ðiːz] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] .

These	ladies	also	give	evening	parties	.
这些	女士们	还	给	晚上	各方	.

这些女士还会举办晚宴。

[tiː] [ɪz] [drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kwɪə(r)] [rɪ'septəklz] , ['gɒblət] , [əʊld] ['tæŋkəd] , ['eɪnʃənt]

Tea	is	drunk	out	of	all	kinds	of	queer	receptacles	,	goblets	,	old	tankards	,	ancient
茶	是	醉	出去	的	全部	种类	的	酷儿	容器	,	高脚杯	,	老的	酒杯	,	古老的

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

人们用各种奇形怪状的容器喝茶，比如高脚杯、老式啤酒杯、古董玻璃杯等等。

[ˌdʒæpə'niːz] [ʃelz] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [muːvz] .

Japanese	shells	,	the	whole	chipped	and	cracked	by	the	constant	moves	.
日本人	贝壳	,	这	所有的	缺口	和	裂纹	经过	这	持续的	移动	.

日本贝壳，由于不断搬运，整体都已碎裂。

[ðə; ðɪ] [sə'riːn] [kɑːm][ɒv; əv][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒvəti] [ɪz]

The	serene	calm	of	both	mother	and	daughters	in	the	midst	of	this	poverty	is
这	安详	冷静的	的	两个都	母亲	和	女儿们	在	这	中间	的	这	贫困	是

['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

truly	admirable	.
真的	令人钦佩的	.

在如此贫困的环境中，母女俩依然保持着平静安详的神态，这着实令人钦佩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][breɪn] [ðæn; ðən][mɪə(r)] ['haʊskiːpɪŋ]

They	have	indeed	other	ideas	running	through	the	brain	than	mere	housekeeping
他们	有	的确	其他	想法	跑步	通过	这	脑	比	仅仅	家政

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他们的脑子里确实还有其他想法，而不仅仅是家务琐事。

[wʌn] [hæz; həz] ['plætɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [gɜːl] , [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [kɜːld] [laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

One	has	plaited	her	hair	like	a	Swiss	girl	,	another	is	curled	like	any	English
一	有	编织	她	头发	喜欢	一个	瑞士	女孩	,	其他	是	卷曲	喜欢	任何	英语

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

一个女孩把头发编成瑞士女孩的样子，另一个女孩的头发则像英国婴儿一样卷曲着。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [frɒm; fræm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

and	Madame	Simaise	,	from	the	top	of	her	hammock	,	lives	in	the
和	夫人	-	,	从	这	顶部	的	她	吊床	,	生活	在	这

[bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .

beatitude	of	her	former	beauty	.
至福	的	她	以前的	美丽	.

西迈斯夫人躺在吊床上，沉浸在她昔日美貌的幸福之中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] - , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

As	for	father	Simaise	,	he	is	always	delighted	.
作为	为了	父亲	-	,	他	是	总是	高兴极了	.

至于西迈斯神父，他总是很高兴。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

As	long	as	he	hears	the	merry	laugh	of	his	daughters	around	him	,
作为	长的	作为	他	听到	这	欢乐	笑	的	他的	女儿们	大约	他	,

只要他能听到女儿们在他身边欢快的笑声，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəli] [ɪg'zɪstəns] .

he	is	ready	cheerfully	to	assume	all	the	weight	of	this	disorderly	existence	.
他	是	准备好	愉快地	到	认为	全部	这	重量	的	这	乱	存在	.

他欣然接受这种混乱生活的所有重担。

[tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] ['mænə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'kwests] [æz; əz] : " [pə'pɑː] , [aɪ] [wɒnt]

To	him	are	addressed	in	a	coaxing	manner	such	requests	as	:	"	Papa	,	I	want
到	他	是	已解决	在	一个	哄骗	方式	这样的	请求	作为	:	"	爸爸	,	我	想

[ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

a	bonnet	.
一个	引擎盖	.

人们用哄骗的语气向他提出这样的请求：“爸爸，我想要一顶帽子。”

[pə'pɑː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] .

Papa	,	I	must	have	a	dress	.
爸爸	,	我	必须	有	一个	裙子	.

爸爸，我一定要有件裙子。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [sɪ'vɪə(r)] .

"	Sometimes	the	winter	is	severe	.
"	有时	这	冬天	是	严重	.

“有时冬天会很严寒。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] , [rɪ'siːv] [səʊ] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

They	are	in	such	request	,	receive	so	many	invitations	.
他们	是	在	这样的	要求	,	收到	所以	许多	邀请函	.

他们收到了很多邀请，也提出了很多请求。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

the	father	has	but	to	get	up	a	couple	of	hours	earlier	.
这	父亲	有	但	到	得到	向上	一个	夫妻	的	小时	早些时候	.

父亲只需要早起几个小时。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] ['gæðə(r)] .

They	will	have	a	fire	only	in	the	studio	,	where	all	the	family	will	gather	.
他们	将要	有	一个	火	仅有的	在	这	工作室	,	在哪里	全部	这	家庭	将要	收集	.

他们只会在工作室里生火，全家人都会聚集在那里。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [dresɪz] ,

The	girls	will	cut	out	and	make	their	own	dresses	,
这	女孩们	将要	切	出去	和	制作	他们的	自己的	连衣裙	,

女孩们将自己裁剪和制作连衣裙。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæmək] [rəʊps] [swɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɜːks] [ɒn] ,

while	the	hammock	ropes	swing	slowly	to	and	fro	,	and	the	father	works	on	,
尽管	这	吊床	绳索	摇摆	缓慢地	到	和	弗	,	和	这	父亲	作品	在	,

吊床的绳子缓缓地来回摆动，父亲则在忙着……

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] .

perched	upon	his	high	stool	.
栖息	之上	他的	高的	凳子	.

他坐在高脚凳上。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɪn][sə'saɪəti] ?

Have	you	ever	met	these	ladies	in	society	?
有	你	曾经	遇见	这些	女士们	在	社会	?

你在社交场合见过这些女士吗?

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

The	moment	they	appear	there	is	a	commotion	.
这	片刻	他们	出现	那里	是	一个	骚动	.

他们一出现，就引起了一阵骚动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [keɪm] [aʊt] ,

It	is	long	since	the	first	two	came	out	,
它	是	长的	自从	这	第一的	二	来了	出去	,

前两部作品上映已经很久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wel] [ed'ɔːnd] [ænd; ənd][səʊ] [smɑːt] ,

but	they	are	always	so	well	adorned	and	so	smart	,
但	他们	是	总是	所以	出色地	装饰	和	所以	聪明的	,

但她们总是打扮得那么精致，那么聪明。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['pɑːtnə] .

that	they	are	in	great	request	as	partners	.
那	他们	是	在	伟大的	要求	作为	合作伙伴	.

他们作为合作伙伴非常受欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] ,

They	have	as	much	success	as	the	younger	sisters	,
他们	有	作为	很多	成功	作为	这	年轻	姐妹	,

她们和妹妹们一样成功。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ;

almost	as	much	as	the	mother	in	former	days	;
几乎	作为	很多	作为	这	母亲	在	以前的	天	;

几乎和以前的母亲一样重要;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第4/5页

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɔːdri] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]['faɪnəri][səʊ] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ]

moreover	they	carry	off	their	tawdry	jewelry	and	finery	so	well	,	and	have	such
而且	他们	携带	离开	他们的	庸俗的	珠宝	和	服饰	所以	出色地	,	和	有	这样的

['tʃɑːmɪŋ] ['iːzi] ['mænəz] ,

charming	easy	manners	,
迷人	简单的	礼仪	,

而且她们佩戴那些俗气的珠宝和华丽的服饰也显得那么得体，举止也那么迷人优雅。

[wɪð] [ðə; ði] ['gɪdi] [lɑːf] [ɒv; əv] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [weɪ] [ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ]

with	the	giddy	laugh	of	spoilt	children	,	and	such	a	Spanish	way	of	flirting
和	这	头晕	笑	的	被宠坏了	孩子们	,	和	这样的	一个	西班牙语	方式	的	调情

[wɪð] [ə; eɪ][fæn] .

with	a	fan	.
和	一个	扇子	.

带着被宠坏的孩子般的轻快笑声，以及西班牙式的与粉丝调情的方式。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] ['mærid] .

Nevertheless	they	do	not	get	married	.
尽管如此	他们	做	不是	得到	已婚	.

然而，他们最终并没有结婚。

[nəʊ][əd'maɪərə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [həʊm]

No	admirer	has	ever	been	able	to	get	over	the	sight	of	that	singular	home
不	仰慕者	有	曾经	到过	有能力的	到	得到	超过	这	视线	的	那	单数	家

.

:
.

没有一个仰慕者能够忘记那座独一无二的房子。

[ðə; ði] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [pleɪts] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]

The	wasteful	and	useless	extravagance	,	the	want	of	plates	,	the	profusion	of
这	浪费	和	无用	奢侈	,	这	想	的	盘子	,	这	丰富	的

[əʊld] ['tæpəstri] [ɪn] [həʊlz] ,

old	tapestry	in	holes	,
老的	挂毯	在	孔	,

浪费且无用的奢侈，餐具的匮乏，以及破损不堪的旧挂毯，

[ɒv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ʌn'gɪlt] ['lʌstə] , [ðə; ði] ['drɑːfti] [dɔːz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['vɪzɪts] [ɒv; əv]

of	antique	and	ungilt	lustres	,	the	draughty	doors	,	the	constant	visits	of
的	古董	和	未镀金	光泽	,	这	通风的	门	,	这	持续的	访问	的

[kɹ'ɛdɪtəz] ,

creditors	,
债权人	,

古色古香、未经修饰的光泽，漏风的门，债主们的频繁来访，

[ðə; ði] ['slætənli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['slɪpʃɒd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]

the	slatternly	appearance	of	the	young	ladies	in	slipshod	slippers	and	dressing
这	邋遢地	外貌	的	这	年轻的	女士们	在	草率	拖鞋	和	敷料

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

年轻女士们衣衫褴褛，穿着拖鞋和睡袍，显得十分邋遢。

[pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃənd] .

put	to	flight	the	best	intentioned	.
放	到	航班	这	最好的	有意的	.

让那些出于好意的人也逃之夭夭。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmək] [ɒv; əv][æn; ən]

it	is	not	everyone	who	could	resign	himself	to	hang	up	the	hammock	of	an
它	是	不是	每个人	WHO	可以	辞职	他自己	到	悬挂	向上	这	吊床	的	一个

['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

idle	woman	in	his	home	for	the	rest	of	his	life	.
闲置的	女士	在	他的	家	为了	这	休息	的	他的	生活	.

不是每个人都能甘愿余生都待在家里，像个闲散的女人一样挂着吊床。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] .

I	am	very	much	afraid	that	the	Misses	Simaise	will	never	marry	.
我	是	非常	很多	害怕的	那	这	小姐们	-	将要	绝不	结婚	.

我非常担心西迈斯小姐们永远无法结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['gəʊldən][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

They	had	,	however	,	a	golden	and	unique	opportunity	during	the
他们	有	,	然而	,	一个	金的	和	独特的	机会	期间	这

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

Commune	.
公社	.

然而，他们在公社时期却拥有一个千载难逢的黄金机会。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn] ['nɔːməndi] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [lɪ'tɪdʒəs] [taʊn] ,

The	family	had	taken	refuge	in	Normandy	,	in	a	small	and	very	litigious	town	,
这	家庭	有	已采取	避难所	在	诺曼底	,	在	一个	小的	和	非常	好诉讼的	镇	,

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] ,

full	of	lawyers	,
满的	的	律师	,

这家人逃到了诺曼底，一个律师云集、诉讼成风的小镇。

[ə'tɜːniz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] .

attorneys	,	and	business	men	.
律师	,	和	商业	男人	.

律师和商人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

No	sooner	had	the	father	arrived	,	than	he	looked	out	for	orders	.
不	很快	有	这	父亲	到达的	,	比	他	看起来	出去	为了	订单	.

父亲一到，就开始寻找命令。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

His	fame	as	a	sculptor	was	of	service	to	him	,
他的	名声	作为	一个	雕塑家	曾是	的	服务	到	他	,

他作为雕塑家的名声对他有所帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː]

and	as	in	the	public	square	of	the	town	there	happened	to	be	a	statue
和	作为	在	这	民众	正方形	的	这	镇	那里	发生	到	是	一个	雕像

[ɒv; əv][kuːdʒəz] [dʌn] [baɪ][hɪm] ,

of	Cujas	done	by	him	,
的	库哈斯	完毕	经过	他	,

恰巧在镇上的公共广场上，有一尊库哈斯的雕像，也是他创作的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌnəutə'biləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [bʌst] [dʌn] .

all	the	notabilities	of	the	place	wanted	to	have	their	busts	done	.
全部	这	知名度	的	这	地方	通缉	到	有	他们的	半身像	完毕	.

当地所有名人都想给自己做半身像。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmək] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,

The	mother	at	once	fastened	up	the	hammock	in	a	corner	of	the	studio	,
这	母亲	在	一次	系紧	向上	这	吊床	在	一个	角落	的	这	工作室	,

母亲立刻把吊床固定在工作室的一个角落里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtiz] .

and	the	young	ladies	organized	a	few	parties	.
和	这	年轻的	女士们	组织	一个	很少	各方	.

年轻女士们还组织了几场聚会。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

They	at	once	met	with	great	success	.
他们	在	一次	遇见	和	伟大的	成功	.

他们立即取得了巨大的成功。

[hɪə(r)] [æt; ət] [liːst] , ['pɒvəti] [siːmd] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] [djuː] [tuː; tə] ['eksaɪl] ;

Here	at	least	,	poverty	seemed	but	an	accident	due	to	exile	;
这里	在	至少	,	贫困	似乎	但	一个	事故	到期的	到	流亡	;

至少在这里，贫困似乎只是流亡造成的偶然事件；

[ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

the	disorder	of	the	establishment	was	accounted	for	.
这	紊乱	的	这	建立	曾是	已记录	为了	.

该机构的混乱局面已得到解释。

[ðə; ði] ['hænsəm] [g'ɜːlz] [lɑːft] ['laʊdli] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	handsome	girls	laughed	loudly	themselves	at	their	destitution	.
这	英俊的	女孩们	笑了	高声	他们自己	在	他们的	赤贫	.

这些漂亮姑娘们也对自己的贫困境遇开怀大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [naʊ] ['pærɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

They	had	started	off	without	anything	;	and	nothing	could	be	had	now	Paris	was	closed	.
他们	有	开始	离开	没有	任何事物	;	和	没有什么	可以	是	有	现在	巴黎	曾是	关闭	.

他们出发时一无所有；现在巴黎关闭了，他们什么也得不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɑːm] .

It	lent	to	them	an	extra	charm	.
它	借出的	到	他们	一个	额外的	魅力	.

这给他们增添了一份额外的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] ['trævəlɪŋ] ['dʒɪpsi] , ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ɪn] [bɑːrnz] ,

It	called	to	mind	travelling	gipsies	,	combing	their	beautiful	hair	in	barns	,
它	称为	到	头脑	旅行	吉普赛人	,	梳理	他们的	美丽的	头发	在	谷仓	,

这让我想起了四处漂泊的吉普赛人，他们在谷仓里梳理着美丽的秀发。

[ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ɪn] [striːmz] .

and	quenching	their	thirst	in	streams	.
和	淬火	他们的	口渴	在	溪流	.

他们在溪流中解渴。

[ðə; ði] [liːst] [pəʊ'etɪkəl] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] ['koʊblɛnts] ,

The	least	poetical	compared	them	in	their	minds	to	the	exiles	of	Coblentz	,
这	至少	诗意的	比较的	他们	在	他们的	思想	到	这	流亡者	的	科布伦茨	,

最缺乏诗意的人在心中将他们比作科布伦茨的流亡者。

[ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [mə'ri:] - [ˌæn.twɑ:'nɛts] [kɔ:t] [hu:] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flai][ɪn] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt]

those ladies of Marie - Antoinette's court who , obliged to fly in haste , without

那些 女士们 的 玛丽 - 安托瓦内特的 法庭 WHO , 有义务 到 飞 在 匆忙 , 没有

['paʊdə(r)][ɔ:(r)] [hu:ps] ,

powder or hoops ,

粉末 或者 篮球 ,

玛丽·安托瓦内特宫廷里的那些女士，被迫匆匆离去，既没有粉底也没有裙撑，

[ɔ:(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] ['wɪmɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['meikʃift] , ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

or bedchamber women , were driven to all sorts of makeshifts , learning to

或者 卧室 女性 , 是 驱动 到 全部 排序 的 临时搭建的 , 学习 到

[weɪt] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

wait upon themselves ,

等待 之上 他们自己 ,

或者说，侍寝女眷被迫过着各种临时住所的生活，学会了自力更生。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['pi:kənt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and keeping up the frivolity of the French court , the piquant smile of the

和 保持 向上 这 轻浮 的 这 法语 法庭 , 这 辛辣的 微笑 的 这

[lɒst] ['pætʃɪz] .

lost patches .

丢失的 补丁 .

并保持法国宫廷的轻浮，带着失落的碎片的辛辣微笑。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['dæzld] ['lɔɪərz] ['kraʊdɪd] - ['stju:diəʊ] .

Every evening a throng of dazzled lawyers crowded Simaise's studio .

每一个 晚上 一个 人群 的 眼花缭乱 律师 挤 - 工作室 .

每天晚上，一大群眼花缭乱的律师挤满了西迈斯的工作室。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd][pi'ænəʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [dɑ:nst] [ðə; ði] ['pɒlkə] , [wɔ:lts] ,

To the sounds of a hired piano , all this little world danced the polka , waltzed ,

到 这 声音 的 一个 雇用 钢琴 , 全部 这 小的 世界 跳舞 这 波尔卡舞 , 华尔兹 ,

伴着租来的钢琴声，这小小的世界里所有人都跳起了波尔卡舞、华尔兹，

- , — [ðeɪ] [stɪl] ['ʃɑ:tɪʃ] [ɪn] ['nɔ:məndi] .

schottisched , — they still schottische in Normandy .

- , — 他们 仍然 苏格兰 在 诺曼底 .

schottische，——他们在诺曼底仍然是schottische。

" [ai][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['mæriɪŋ] [ɒf] [wʌn] , " [θɔ:t] [əʊld] - ;

" I shall end by marrying off one , " thought old Simaise ;

" 我 将 结尾 经过 结婚 离开 一 , " 想法 老的 - ;

“我最后要把其中一个嫁出去，”老西迈斯心想；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [su:t] .

and the fact is if one had gone off , all the others would have followed suit .

和 这 事实 是 如果 一 有 已消失 离开 , 全部 这 其他的 会 有 随后 套装 .

事实上，如果其中一架飞机坠毁，其他飞机也会跟着坠毁。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nevə(r)] [went] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [tʌtʃ] .

Unluckily the first never went off , but it was a near touch .

不幸的是 这 第一的 绝不 去 离开 , 但 它 曾是 一个 靠近 触碰 .

可惜第一枚炮弹没能引爆，但差点就成功了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['pɑ:tnə] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn] [ðæt] [kɔ:(r)] [di:] ['bæleɪ] [ɒv; əv]

Amongst the numerous partners of these young ladies , in that corps de ballet of

在 这 很多的 合作伙伴 的 这些 年轻的 女士们 , 在 那 兵团 德 芭蕾舞 的

['lɔɪərz] ,

lawyers ,

律师 ,

在这些年轻女士的众多合伙人中，律师们组成了一个群星璀璨的芭蕾舞团。

[ə'tɜːniz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] , [ðə; ði][məʊst]['ræbɪd]['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['lɔɪə(r)] ,

attorneys	and	solicitors	,	the	most	rabid	dancer	was	a	widowed	lawyer	,
律师	和	律师	,	这	最多	狂犬病	舞蹈家	曾是	一个	寡	律师	,

律师和事务律师中，最狂热的舞者是一位丧偶的律师。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

who	was	extremely	attentive	to	the	eldest	daughter	.
WHO	曾是	极其	细心	到	这	长子	女儿	.

他对大女儿格外关照。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] " [ðə; ði][fɜːst] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tɜːni] , " [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] ['bæleiz] ,

He	was	called	by	them	"	the	first	dancing	attorney	,	"	in	memory	of	Moliere's	ballets	,
他	曾是	称为	经过	他们	"	这	第一的	跳舞	律师	,	"	在	记忆	的	莫里哀的	芭蕾舞	,

为了纪念莫里哀的芭蕾舞剧，他们称他为"第一位会跳舞的律师"。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɜːl] [raʊnd] ,

and	certainly	,	considering	the	rate	at	which	the	fellow	whirled	round	,
和	当然	,	考虑	这	速度	在	哪个	这	同伴	旋转	圆形的	,

当然，考虑到那家伙转身的速度，

[pə'pɑː] - [mait] [wel] [bɪld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊps] [ɒn] [hɪm] .

Papa	Simaise	might	well	build	the	greatest	hopes	on	him	.
爸爸	-	可能	出色地	建造	这	最	希望	在	他	.

西迈斯爸爸或许会将最大的希望寄托在他身上。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɪznəs] [men] [duː; də] [nɒt] [dɑːns] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] .

But	then	business	men	do	not	dance	like	everybody	else	.
但	然后	商业	男人	做	不是	舞蹈	喜欢	大家	别的	.

但商人们跳舞的方式和其他人不一样。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːlts] , [rɪ'flektɪd] ['saɪləntli] : " [ðə; ði] - ['fæməli][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

This	fellow	,	all	the	time	he	was	waltzing	,	reflected	silently	:	"	The	Simaise	family	is	charming	.
这	同伴	,	全部	这	时间	他	曾是	华尔兹	,	反映	默默	:	"	这	-	家庭	是	迷人	.

这个人一边跳着华尔兹，一边默默地想着："西迈斯一家真有魅力。"

[trə] , [lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː][lɑː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː][ɒn] ,

Tra	,	la	la	,	la	la	la	,	but	it's	useless	their	trying	to	hurry	me	on	,
tra	,	拉	拉	,	拉	拉	拉	,	但	它是	无用	他们的	尝试	到	匆忙	我	在	,

啦啦啦啦啦，但他们催促我也没用。

[lɑː][lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː][lɑː] .

la	la	la	,	la	la	la	.
拉	拉	拉	,	拉	拉	拉	.

啦啦啦，啦啦啦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prə'pəʊz] [tɪl] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɑː(r); ə(r)] [ˌriː'əʊpənd] .

I	shall	not	propose	till	the	gates	of	Paris	are	reopened	.
我	将	不是	提出	直到	这	大门	的	巴黎	是	重新开放	.

巴黎城门重开之前，我不会求婚。

[trə] [lɑː][lɑː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ɪn'kwaɪəriz] , [lɑː][lɑː][lɑː] !

Tra	la	la	,	and	I	shall	be	able	to	make	all	necessary	inquiries	,	la	la	la	!
tra	拉	拉	,	和	我	将	是	有能力的	到	制作	全部	必要的	查询	,	拉	拉	拉	!

啦啦啦，我就可以进行所有必要的调查了，啦啦啦！

" [ðʌs] [θɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tɜːni] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [də'rektli] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv]

"	Thus	thought	the	first	dancing	attorney	,	and	in	fact	,	directly	the	blockade	of
"	因此	想法	这	第一的	跳舞	律师	,	和	在	事实	,	直接地	这	封锁	的

['pærɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

Paris	was	raised	,
巴黎	曾是	提高	,

“第一位跳舞的律师如此想着，事实上，巴黎的封锁就此解除。”

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

he	got	his	information	about	the	family	,	and	the	marriage	did	not	come	off	.
他	得到	他的	信息	关于	这	家庭	,	和	这	婚姻	做过	不是	来	离开	.

他了解到了对方家庭的情况，婚事最终没有成。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [mɪst] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] .

Since	then	,	the	poor	little	creatures	have	missed	many	other	chances	.
自从	然后	,	这	贫穷的	小的	生物	有	错过	许多	其他	机会	.

从那以后，这些可怜的小家伙们又错过了许多其他机会。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['haʊshəʊld] .

However	,	this	has	in	no	way	spoilt	the	happiness	of	the	singular	household	.
然而	,	这	有	在	不	方式	被宠坏了	这	幸福	的	这	单数	家庭	.

然而，这丝毫没有影响到这个单身家庭的幸福。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

On	the	contrary	,	the	more	they	live	,	the	merrier	they	are	.
在	这	相反	,	这	更多的	他们	居住	,	这	更快乐	他们	是	.

相反，他们活得越久，就越快乐。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kwɔːtəz] [θriː] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ʌp] [wʌns] , [ænd; ənd]

Last	winter	they	changed	quarters	three	times	,	were	sold	up	once	,	and
最后的	冬天	他们	已更改	四分之一	三	时代	,	是	卖	向上	一次	,	和

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

notwithstanding	all	this	,
虽然	全部	这	,

去年冬天他们换了三次住处，卖掉了一次，尽管如此，

[geɪv] [tuː] [lɑːdʒ] ['fænsi] [bɔːlz] !

gave	two	large	fancy	balls	!
给予	二	大的	想要	球	!

送了两个漂亮的大球！

['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['nɒtrə] - [deɪm] - [dez] - [tʃæmps]

FRAGMENT	OF	A	WOMAN'S	LETTER	FOUND	IN	THE	RUE	NOTRE	-	DAME	-	DES	-	CHAMPS
分段	的	一个	女性的	信	成立	在	这	后悔	我们的	-	贵妇人	-	DES	-	冠军

在圣母院街发现的一封女性信件残片

. . . [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɑːtɪst] !

.	.	.	What	it	has	cost	me	to	marry	an	artist	!
.	.	.	什么	它	有	成本	我	到	结婚	一个	艺术家	!

嫁给一位艺术家，我付出了多少代价啊！

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] !

if	I	had	known	!
如果	我	有	已知	!

如果我早知道就好了！

[bʌt; bət] [jʌŋ] [gˈɜːlz][hæv; həv][ˈsɪŋgjələ(r)][aɪˈdiəz][əˈbaʊt][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

but	young	girls	have	singular	ideas	about	so	many	things	.
但	年轻的	女孩们	有	单数	想法	关于	所以	许多	事物	.

但年轻女孩对很多事情都有自己独特的看法。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

Just	imagine	that	at	the	Exhibition	,
只是	想象	那	在	这	展览	,

试想一下，在展览会上，

[wen] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɒg] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [ˈkwaɪət] [striːts] [æt; ət][ðə; ði]

when	I	read	in	the	catalogue	the	addresses	of	far	-	away	quiet	streets	at	the
什么时候	我	读	在	这	目录	这	地址	的	远的	-	离开	安静的	街道	在	这

[ˈfɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,

further	end	of	Paris	,
更远	结尾	的	巴黎	,

当我从目录中读到巴黎远郊那些僻静街道的地址时，

[ai] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈpiːsəbl] , [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [laɪvz; lɪvz] , [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [wɜːk]

I	pictured	to	myself	peaceable	,	stay	-	at	-	home	lives	,	devoted	to	work
我	如图所示	到	我	和平的	,	停留	-	在	-	家	生活	,	奉献	到	工作

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːk(ə)l] ,

and	the	family	circle	,
和	这	家庭	圆圈	,

我曾设想过平静安宁的居家生活，全身心投入工作和家庭。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ([ˈfiːlɪŋ] [bɪˈfɔːhænd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdredfəli]

and	I	said	to	myself	(	feeling	beforehand	a	certainty	that	I	should	be	dreadfully
和	我	说	到	我	(	感觉	预先	一个	肯定	那	我	应该	是	极其糟糕

[ˈdʒeləs]) ,

jealous	)	,
嫉妒的	)	,

我对自己说（事先就确信自己会非常嫉妒），

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][suːt] [ˌem ˈiː] .

"	That	is	the	sort	of	husband	to	suit	me	.
"	那	是	这	种类	的	丈夫	到	套装	我	.

“这正是我理想的丈夫类型。”

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

He	will	always	be	with	me	.
他	将要	总是	是	和	我	.

他将永远与我同在。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] ; [hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)][ɔː(r)] [ˈskʌlptʃə(r)] ,

We	shall	spend	our	days	together	;	he	at	his	picture	or	sculpture	,
我们	将	花费	我们的	天	一起	;	他	在	他的	图片	或者	雕塑	,

我们将一起度过余生；他会在他的画像或雕塑前，

[waɪl] [ai] [riːd] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːdiəʊ] .

while	I	read	or	sew	beside	him	,	in	the	concentrated	light	of	the	studio	.
尽管	我	读	或者	缝	旁	他	,	在	这	集中	光	的	这	工作室	.

我则在他身旁读书或缝纫，在工作室明亮的灯光下。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] !

"	Poor	dear	innocent	!
"	贫穷的	亲爱的	清白的	!

可怜的无辜者！

[ai][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdɪə] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

I	had	not	the	faintest	idea	then	what	a	studio	really	was	,
我	有	不是	这	最微弱	主意	然后	什么	一个	工作室	真的	曾是	,

当时我对录音棚到底是什么一无所知。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kriːtʃəz] [wʌn] [miːts] [ðeə(r)] .

nor	**of**	**the**	**singular**	**creatures**	**one**	**meets**	**there**	**.**
也不	的	这	单数	生物	一	满足	那里	.

也不是在那里遇到的那些奇特生物。

['nevə(r)] ,

Never	**,**
绝不	,

绝不，

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][bəʊld] [ʌn'drest] ['gɔdis] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd]

in	**gazing**	**at**	**those**	**statues**	**of**	**bold**	**undressed**	**goddesses**	**had**	**the**	**idea**	**occurred**
在	凝视	在	那些	雕像	的	大胆的	脱光衣服	女神们	有	这	主意	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self]

to	**me**	**that**	**there**	**were**	**women**	**daring**	**enough**	**to**	**—**	**and**	**that**	**even**	**I**	**myself**
到	我	那	那里	是	女性	大胆	足够的	到	—	和	那	甚至	我	我

— — . ['ʌðəwaɪz] ,

—	**—**	**.**	**Otherwise**	**,**
—	—	.	否则	,

凝视着那些大胆裸露的女神雕像，我突然想到，原来有些女人胆子大到可以——甚至包括我自己——。否则，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mærɪd] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .

I	**can**	**assure**	**you**	**I**	**should**	**never**	**have**	**married**	**a**	**sculptor**	**.**
我	能	保证	你	我	应该	绝不	有	已婚	一个	雕塑家	.

我可以向你保证，我绝对不应该嫁给一个雕塑家。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] !

No	**,**	**indeed**	**,**	**most**	**decidedly**	**not**	**!**
不	,	的确	,	最多	绝对地	不是	!

不，绝对不是!

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'genst] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]

I	**must**	**own**	**,**	**they**	**were**	**all**	**against**	**this**	**marriage**	**at**	**home**	**;**	**notwithstanding**	**my**
我	必须	自己的	,	他们	是	全部	反对	这	婚姻	在	家	;	虽然	我的

['hʌzbəndz] ['fɔːtʃuːn] ,

husband's	**fortune**	**,**
丈夫的	财富	,

我必须承认，家里所有人都反对这桩婚事；尽管我丈夫家境富裕，

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]

his	**already**	**famous**	**name**	**,**	**and**	**the**	**fine**	**house**	**he**	**was**	**having**	**built**	**for**
他的	已经	著名的	姓名	,	和	这	美好的	房子	他	曾是	拥有	建造	为了

[ˌjuː 'es] [tuː] .

us	**two**	**.**
我们	二	.

他早已声名显赫，而且他还为我们俩建造了一座漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ə'ləʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

It	**was**	**I**	**alone**	**who**	**would**	**have**	**it**	**so**	**.**
它	曾是	我	独自的	WHO	会	有	它	所以	.

只有我一个人希望如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['elɪgənt] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ]['iːgə(r)] .

He	**was**	**so**	**elegant**	**,**	**so**	**charming**	**,**	**so**	**eager**	**.**
他	曾是	所以	优雅的	,	所以	迷人	,	所以	渴望的	.

他风度翩翩，魅力四射，热情洋溢。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['medl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [dres] ,

I	**thought**	**,**	**however**	**,**	**he**	**meddled**	**a**	**little**	**too**	**much**	**about**	**my**	**dress**	**,**
我	想法	,	然而	,	他	干预	一个	小的	也	很多	关于	我的	裙子	,

不过，我觉得他对我的穿着有点干涉太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] : " [du:; də][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [laɪk] [ðɪs] ; [səʊ] ,

and	the	arrangement	of	my	hair	:	"	Do	your	hair	like	this	;	so	,
和	这	安排	的	我的	头发	:	"	做	你的	头发	喜欢	这	;	所以	,

还有我发型的造型：“把你的头发梳成这样；所以，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ][kɜ:rlz]

"	and	he	would	amuse	himself	by	placing	a	flower	in	the	midst	of	my	curls
"	和	他	会	娱乐	他自己	经过	放置	一个	花	在	这	中间	的	我的	卷发

[wɪð] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [skɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlɪnə(r)] .

with	far	greater	skill	than	any	one	of	our	milliners	.
和	远的	更大的	技能	比	任何	一	的	我们的	女帽商	.

“他会自娱自乐地把一朵花插在我的卷发中间，他的技巧比我们任何一个女帽匠都要高明得多。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'lɑ:mɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

So	much	experience	in	a	man	was	alarming	,	wasn't	it	?
所以	很多	经验	在	一个	男人	曾是	令人担忧	,	不是	它	?

一个人拥有如此丰富的经验，这难道不令人惊讶吗?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [di'strʌst] [hɪm] .

I	ought	to	have	distrusted	him	.
我	应该	到	有	不信任	他	.

我当初就应该对他抱有戒心。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

Well	,	you	will	see	.
出色地	,	你	将要	看	.

你会看到的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hʌnimu:n] .

We	returned	from	our	honeymoon	.
我们	返回	从	我们的	蜜月	.

我们蜜月旅行回来了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['set(ə)lɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋli] ['fɜ:nɪʃt] [rʊmz; ru:mz] ,

While	I	was	busy	settling	myself	in	my	pretty	and	charmingly	furnished	rooms	,
尽管	我	曾是	忙碌的	安顿	我	在	我的	漂亮的	和	迷人地	提供	房间	,

当我忙着在布置得漂亮迷人的房间里安顿下来时，

[ðæt] ['pærədaɪs][ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

that	paradise	you	know	so	well	,	my	husband	,	from	the	moment	of	his	arrival
那	天堂	你	知道	所以	出色地	,	我的	丈夫	,	从	这	片刻	的	他的	到达

,

,

,

我丈夫，你从他抵达的那一刻起，就对那片天堂无比熟悉。

[hæd; həd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

had	set	to	work	and	spent	the	days	at	his	studio	,	which	was	away
有	放	到	工作	和	花费	这	天	在	他的	工作室	,	哪个	曾是	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他开始工作，每天都待在离家很远的工作室里。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

When	he	returned	in	the	evening	,
什么时候	他	返回	在	这	晚上	,

他晚上回来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈfiːvərɪʃ] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]

he	would	talk	to	me	with	feverish	eagerness	of	his	next	subject	for
他	会	讲话	到	我	和	发烧	渴望	的	他的	下一个	主题	为了

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

他会带着狂热的热情和我谈论他下一个展览的主题。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['rəʊmən]['leɪdi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

The	subject	was	"	a	Roman	lady	leaving	the	bath	.
这	主题	曾是	"	一个	罗马	女士	离开	这	洗澡	.

主题是"一位罗马女士离开浴池"。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðæt] [feɪnt] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	wanted	the	marble	to	reproduce	that	faint	shiver	of	the	skin	at	the
"	他	通缉	这	大理石	到	复制	那	头晕的	颤抖	的	这	皮肤	在	这

['kɒntækt][ɒv; əv][eə(r)] ,

contact	of	air	,
接触	的	空气	,

他希望大理石能够再现皮肤接触空气时那种轻微的颤抖感。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['tekstʃər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,

the	moisture	of	the	delicate	textures	clinging	to	the	shoulders	,
这	水分	的	这	精美的	纹理	依恋	到	这	肩膀	,

肩上残留着细腻面料的湿润质感，

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] .

and	all	sorts	of	other	fine	things	which	I	no	longer	remember	.
和	全部	排序	的	其他	美好的	事物	哪个	我	不	更长	记住	.

以及其他各种美好的事物，我已经记不清了。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃə(r)] ,

Between	you	and	me	,	when	he	speaks	to	me	of	his	sculpture	,
之间	你	和	我	,	什么时候	他	说话	到	我	的	他的	雕塑	,

你我之间，当他跟我谈起他的雕塑时，

[aɪ][duː; də] - [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['veri] [wel] .

I	do	-	not	always	understand	him	very	well	.
我	做	-	不是	总是	理解	他	非常	出色地	.

我并不总是很了解他。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['kɒnfɪdəntli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] ,

However	,	I	used	to	say	confidently	:	"	It	will	be	very	pretty	,
然而	,	我	用过的	到	说	自信地	:	"	它	将要	是	非常	漂亮的	,

然而，我过去常常自信地说："它会非常漂亮，

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['tredɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnli] ['sændɪd] [wɔːks] [əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['hʌzbəndz]

"	and	already	I	saw	myself	treading	the	finely	sanded	walks	admiring	my	husband's
"	和	已经	我	锯	我	踩踏	这	精细地	打磨	散步	钦佩	我的	丈夫的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

"我仿佛已经看到自己走在铺着细沙的小路上，欣赏着丈夫的劳动成果。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['skʌlptʃə(r)] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['hæŋɪŋ] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd]

a	beautiful	marble	sculpture	gleaming	white	against	the	green	hangings	;	while	behind
一个	美丽的	大理石	雕塑	闪闪发光	白色的	反对	这	绿色的	绞刑	;	尽管	在后面

[ˌem ˈiː][aɪ] [hɜːd] ['wɪspəd] :

me	I	heard	whispered	:
我	我	听到	低声说道	:

一尊美丽的白色大理石雕塑在绿色帷幔的映衬下熠熠生辉；与此同时，我身后传来低语声：

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] .

"	the	wife	of	the	sculptor	.
"	这	妻子	的	这	雕塑家	.

“雕塑家的妻子。”

" [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] , ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['rəʊmən] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,

"	At	last	one	day	,	curious	to	see	how	our	Roman	lady	was	getting	on	,
"	在	最后的	一	天	,	好奇的	到	看	如何	我们的	罗马	女士	曾是	获得	在	,

“终于有一天，我很好奇我们的罗马女士过得怎么样了，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] ,

the	idea	occurred	to	me	,	to	go	and	take	him	by	surprise	in	his	studio	,
这	主意	发生	到	我	,	到	去	和	拿	他	经过	惊喜	在	他的	工作室	,

我突然想到，不如去他的工作室给他一个惊喜。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['vɪzɪtɪd] .

which	I	had	not	yet	visited	.
哪个	我	有	不是	然而	到访	.

我之前还没有去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

It	was	one	of	the	first	times	I	had	gone	out	alone	,
它	曾是	一	的	这	第一的	时代	我	有	已消失	出去	独自的	,

那是我第一次独自外出，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] [smɑːt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	had	made	myself	very	smart	,	I	can	tell	you	.
和	我	有	制成	我	非常	聪明的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我让自己变得非常聪明。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)]

When	I	arrived	,	I	found	the	door	of	the	little	garden	leading	to	the	ground	floor
什么时候	我	到达的	,	我	成立	这	门	的	这	小的	花园	领导	到	这	地面	地面

,

,

,

我到达时，发现通往一楼的小花园的门，

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

完全敞开。

[səʊ] [aɪ] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [kən'siːv] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

So	I	walked	straight	in	;	and	,	conceive	my	indignation	,
所以	我	步行	直的	在	;	和	,	构想	我的	愤慨	,

于是我径直走了进去；你能想象我当时的愤怒吗？

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ['meɪs(ə)n] , [wɪð] ['rʌfld] [heə(r)] ,

when	I	beheld	my	husband	in	a	white	smock	like	a	stone	mason	,	with	ruffled	hair	,
什么时候	我	观看	我的	丈夫	在	一个	白色的	罩衫	喜欢	一个	石头	石匠	,	和	褶皱的	头发	,

当我看到我的丈夫穿着像石匠一样的白色罩衫，头发蓬乱时，

[hændz] [greɪmd] [wɪð] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ʌpraɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] ['wʊmən]

hands	grimed	with	clay	,	and	in	front	of	him	,	upright	on	a	platform	,	a	woman
双手	肮脏的	和	黏土	,	和	在	正面	的	他	,	直立	在	一个	平台	,	一个	女士

,

,

,

双手沾满泥土，在他面前，一个女人端坐在台上，

[maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'drest] ,

my	dear	,	a	great	creature	,	almost	undressed	,
我的	亲爱的	,	一个	伟大的	生物	,	几乎	脱光衣服	,

我的天哪，一个伟大的生物，几乎赤身裸体。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['eəri] ['kɒstjuːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	looking	just	as	composed	in	this	airy	costume	as	though	it	were
和	寻找	只是	作为	由	在	这	轻盈的	戏服	作为	尽管	它	是

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

perfectly	natural	.
完美	自然的	.

她穿着这身轻盈的服装，看起来依然镇定自若，仿佛一切都那么自然。

[hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [kləʊðz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [θɪk] ['wɔːkɪŋ] [buːts] ,

Her	wretched	clothes	covered	with	mud	,	thick	walking	boots	,
她	可怜	衣服	涵盖	和	泥	,	厚的	步行	靴子	,

她那身沾满泥污的破旧衣服，脚上穿着厚重的登山靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] ,

and	a	round	hat	trimmed	with	a	feather	out	of	curl	,
和	一个	圆形的	帽子	修剪过的	和	一个	羽毛	出去	的	卷曲	,

还有一顶饰有卷曲羽毛的圆帽，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

were	thrown	beside	her	on	a	chair	.
是	抛掷	旁	她	在	一个	椅子	.

被扔到她旁边的椅子上。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fled] .

All	this	I	saw	in	an	instant	,	for	you	may	imagine	how	I	fled	.
全部	这	我	锯	在	一个	立即的	,	为了	你	可能	想象	如何	我	逃亡	.

这一切我都在瞬间目睹，你可以想象我是如何逃窜的。

[eɪ'tjɛn] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]

Etienne	would	have	spoken	to	me	—	detained	me	;	but	with	a	gesture	of
艾蒂安	会	有	说	到	我	—	被拘留	我	;	但	和	一个	手势	的

['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] - ['kʌvəd] [hændz] ,

horror	at	the	clay	-	covered	hands	,
恐怖	在	这	黏土	-	涵盖	双手	,

埃蒂安本想和我说话——扣留我；但他看到我沾满泥土的双手，脸上露出惊恐的神色，

[aɪ] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə]['mæmə] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['beəli] [ə'laɪv] .

I	rushed	off	to	mama	,	and	reached	her	barely	alive	.
我	匆忙	离开	到	妈妈	,	和	达到	她	仅仅	活	.

我冲到妈妈身边，赶到时她已奄奄一息。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] .

You	can	imagine	my	appearance	.
你	能	想象	我的	外貌	.

你可以想象一下我的样子。

" [gʊd] ['hevənz] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !

"	Good	heavens	,	dear	child	!
"	好的	天	,	亲爱的	孩子	!

我的天哪，亲爱的孩子！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mæmə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [weə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ,

"	I	related	to	mama	what	I	had	seen	,	where	this	dreadful	woman	was	,
"	我	有关的	到	妈妈	什么	我	有	已见	,	在哪里	这	可怕	女士	曾是	,

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['kɒstjuːm] .

and	in	what	costume	.
和	在	什么	戏服	.

“我把看到的情景告诉了妈妈，那个可怕的女人在哪里，穿了什么衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .

And	I	cried	,	and	cried	.
和	我	哭	,	和	哭	.

我哭了，哭个不停。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [muːvd] , [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ,

My	mother	,	much	moved	,	tried	to	console	me	,
我的	母亲	,	很多	已搬	,	尝试	到	安慰	我	,

母亲深受感动，试图安慰我。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

explained	to	me	that	it	must	have	been	a	model	.
解释	到	我	那	它	必须	有	到过	一个	模型	.

他向我解释说，那一定是台模型。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ; [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] !

but	it	is	abominable	;	no	one	ever	told	me	about	that	before	I	was	married	!
但	它	是	可恶	;	不	一	曾经	讲述	我	关于	那	前	我	曾是	已婚	!

但这太可恶了；结婚前从来没有人告诉我这件事！

" [ˌhɪərə'pɒn] [eɪ'tjɛn] [ə'raɪvd] , ['greɪtlɪ] [dɪ'strest] ,

"	Hereupon	Etienne	arrived	,	greatly	distressed	,
"	于是	艾蒂安	到达的	,	非常	苦恼	,

这时，埃蒂安赶到了，他非常沮丧。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	tried	in	his	turn	to	make	me	understand	that	a	model	is	not	a	woman
和	尝试	在	他的	转动	到	制作	我	理解	那	一个	模型	是	不是	一个	女士

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

like	other	women	,
喜欢	其他	女性	,

他反过来试图让我明白，模特和普通女人不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['skʌlptə(r)] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['riːz(ə)nz]

and	that	besides	sculptors	cannot	get	on	without	them	;	but	these	reasons
和	那	除了	雕塑家	不能	得到	在	没有	他们	;	但	这些	原因

[hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

had	no	effect	upon	me	,
有	不	影响	之上	我	,

而且，雕塑家们也离不开它们；但这些理由对我毫无影响。

[ænd; ənd][aɪ] ['staʊtlɪ] [dɪ'kleəd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː]

and	I	stoutly	declared	I	would	have	nothing	to	do	with	a	husband	who
和	我	坚定地	声明	我	会	有	没有什么	到	做	和	一个	丈夫	WHO

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] .

spent	his	days	tête	-	à	-	tête	with	young	ladies	in	such	a	costume	.
花费	他的	天	头	-	-	-	头	和	年轻的	女士们	在	这样的	一个	戏服	.

我坚决地宣布，我绝不会和一个整天穿着这种服装与年轻女士们卿卿我我的丈夫有任何瓜葛。

" [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] [eɪ'tjɛn] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə] , ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ]
" **Come** , **my** **dear** **Etienne** , " **said** **poor** **mama** , **trying** **hard** **to** **arrange** **everything**
" 来 , 我的 亲爱的 艾蒂安 , " 说 贫穷的 妈妈 , 尝试 难的 到 安排 一切
['pi:səbli] ,
peaceably ,
和平地 ,

“来吧，我亲爱的艾蒂安，”可怜的妈妈说道，努力想让一切平静下来。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['fi:lɪŋz] , [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)]
" **could** **you** **not** **out** **of** **respect** **for** **your** **wife's** **feelings** , **replace** **this** **creature**
" 可以 你 不是 出去 的 尊重 为了 你的 妻子的 情怀 , 代替 这 生物
[baɪ][ə; eɪ] ['dʌmi] ,
by **a** **dummy** ,
经过 一个 假的 ,

“请你出于对你妻子感受的尊重，用一个假人代替这个动物好吗？”

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgə(r)] ?
a **lay** **figure** **?**
一个 躺 数字 ?

一个非专业人士?

" [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ['fjʊəriəsli] .
" **My** **husband** **bit** **his** **moustaches** **furiously** **.**
" 我的 丈夫 少量 他的 胡子 愤怒地 .

“我丈夫狠狠地咬着他的胡子。”

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" **Quite** **impossible** , **dear** **mother** . "
" 相当 不可能的 , 亲爱的 母亲 . "

“完全不可能，亲爱的母亲。”

" [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] !
" **Still** , **my** **dear** , **it** **seems** **to** **me** **—** **a** **bright** **idea** **!**
" 仍然 , 我的 亲爱的 , 它 似乎 到 我 — 一个 明亮的 主意 !

“不过，亲爱的，在我看来——这真是个好主意！”

['mɪlɪnə(r)] [hæv; həv] ['peɪstbɔ:d] [hedz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trɪm] ['bɔnɪts] .
milliners **have** **pasteboard** **heads** **on** **which** **they** **trim** **bonnets** **.**
女帽商 有 纸板 头部 在 哪个 他们 修剪 引擎盖 .

制帽师使用纸板头来修剪帽子。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] — —
Well , **what** **can** **be** **done** **for** **a** **head** , **could** **it** **not** **be** **done** **for** **—** **—**
出色地 , 什么 能 是 完毕 为了 一个 头 , 可以 它 不是 是 完毕 为了 — —
?
?
?

好吧，对于一个脑袋能做什么，难道不能对于——?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðɪs] [ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
" **It** **seems** **this** **is** **not** **possible** **.**
" 它 似乎 这 是 不是 可能的 .

“看来这是不可能的。”

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [eɪ'tjɛn] [traɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
At **least** , **this** **was** **what** **Etienne** **tried** **to** **demonstrate** **at** **great** **length** ,
在 至少 , 这 曾是 什么 艾蒂安 尝试 到 证明 在 伟大的 长度 ,

至少，这是艾蒂安竭力想要证明的。

[wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [wɜ:dz] .
with **all** **sorts** **of** **details** **and** **technical** **words** **.**
和 全部 排序 的 细节 和 技术的 字 .

包含各种细节和技术术语。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	really	looked	very	unhappy	.
他	真的	看起来	非常	不开心	.

他看上去非常不开心。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] [waɪl] [ai] [draɪd] [maɪ] [tɪəz] ,

I	watched	him	out	of	the	corner	of	my	eye	while	I	dried	my	tears	,
我	观看	他	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	尽管	我	干燥	我的	眼泪	,

我一边擦眼泪，一边用眼角余光偷偷观察他。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [griːf] [ə'fektɪd] [hɪm] ['diːpli] .

and	I	saw	that	my	grief	affected	him	deeply	.
和	我	锯	那	我的	悲伤	做作的	他	深	.

我发现我的悲伤深深地影响了他。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l]

At	last	,	after	an	endless	discussion	,	it	was	agreed	that	since	the	model
在	最后的	,	后	一个	无尽的	讨论	,	它	曾是	同意	那	自从	这	模型

[wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

was	indispensable	,
曾是	必不可少	,

经过一番无休止的讨论，最终大家一致认为，既然模型是必不可少的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I	should	be	there	whenever	she	came	.
我	应该	是	那里	每当	她	来了	.

她来的时候我应该在场。

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['lʌmbə(r)] -

There	chanced	to	be	on	one	side	of	the	studio	a	very	convenient	little	lumber	-
那里	偶然	到	是	在	一	边	的	这	工作室	一个	非常	方便的	小的	木材	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

工作室的一侧碰巧有一个非常方便的小储藏室，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

from	which	I	could	see	without	being	seen	.
从	哪个	我	可以	看	没有	存在	已见	.

从那里我可以看到别人而不被别人看到。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

I	ought	to	be	ashamed	,	you	will	say	,	of	being	jealous	of	such	kind	of
我	应该	到	是	羞愧	,	你	将要	说	,	的	存在	嫉妒的	的	这样的	种类	的

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

你会说，我竟然会嫉妒这种生物，我应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ] ['dʒeləsi] .

and	of	showing	my	jealousy	.
和	的	显示	我的	妒忌	.

并表现出我的嫉妒。

[bʌt; bət] , [maɪ] [pet] ,

But	,	my	pet	,
但	,	我的	宠物	,

但是，我的宠物，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɒfə(r)][æn; ən]

you	must	have	gone	through	these	emotions	before	you	can	offer	an
你	必须	有	已消失	通过	这些	情绪	前	你	能	提供	一个

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

opinion	about	them	.
观点	关于	他们	.

你必须亲身经历过这些情绪，才能对它们发表意见。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Next	day	,	the	model	was	to	be	there	.
下一个	天	,	这	模型	曾是	到	是	那里	.

第二天，模特就要到了。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['sʌmənd] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	therefore	summoned	up	my	courage	,	and	installed	myself	in	my	hiding	-	place	,
我	所以	被召唤	向上	我的	勇气	,	和	已安装	我	在	我的	隐藏	-	地方	,

于是我鼓起勇气，躲进了我的藏身之处。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [maɪ] ['hʌzbənd]

with	the	express	condition	that	at	the	least	tap	at	the	partition	my	husband
和	这	表达	状况	那	在	这	至少	轻敲	在	这	分割	我的	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

should	come	to	me	at	once	.
应该	来	到	我	在	一次	.

但有明确条件，只要我轻敲隔板，我的丈夫就必须立刻来到我身边。

['skeəsli] [hæd; həd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɒd(ə)l][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Scarcely	had	I	shut	myself	in	,	when	the	dreadful	model	I	had	seen	the	other
几乎	有	我	关闭	我	在	,	什么时候	这	可怕	模型	我	有	已见	这	其他

[deɪ] [ə'raɪvd] ,

day	arrived	,
天	到达的	,

我刚把自己关进屋里，前几天看到的那个可怕的模型就到了。

[drest] ['hev(ə)n] [nəʊz] [haʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ['retʃɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

dressed	Heaven	knows	how	,	and	so	wretched	in	appearance	,
穿着	天堂	知道	如何	,	和	所以	可怜	在	外貌	,

衣着打扮不知如何，面容十分憔悴。

[ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk]

that	I	asked	myself	how	I	could	have	been	jealous	of	a	woman	who	could	walk
那	我	问	我	如何	我	可以	有	到过	嫉妒的	的	一个	女士	WHO	可以	走

[ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [waɪt] [kʌf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

abroad	without	a	scrap	of	white	cuff	at	her	wrists	,
国外	没有	一个	废料	的	白色的	袖口	在	她	手腕	,

我问自己，我怎么会嫉妒一个可以出国旅行而无需在手腕上佩戴一丝白色袖扣的女人呢?

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] [wɪð] [griːn] [frɪndʒ] .

and	in	an	old	shawl	with	green	fringe	.
和	在	一个	老的	披肩	和	绿色的	边缘	.

她披着一条带绿色流苏的旧披肩。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Well	,	my	dear	,
出色地	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [θrəʊ] [ɒf] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

when	I	saw	this	creature	throw	off	shawl	and	dress	in	the	middle	of	the	studio	,
什么时候	我	锯	这	生物	扔	离开	披肩	和	裙子	在	这	中间	的	这	工作室	,

当我看到这个生物在摄影棚中央脱掉披肩和裙子时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd]['bəʊldɪst] ['mænə(r)] ,

and	begin	to	undress	in	the	coolest	and	boldest	manner	,
和	开始	到	脱衣服	在	这	最酷	和	最勇敢的	方式	,

然后以最酷最大胆的方式开始脱衣服，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .

it	had	an	effect	upon	me	I	cannot	describe	.
它	有	一个	影响	之上	我	我	不能	描述	.

它对我的影响难以言表。

[ai] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ] .

I	choked	with	rage	.
我	窒息	和	愤怒	.

我气得喘不过气来。

[ai] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

I	thumped	at	the	partition	.
我	猛击	在	这	分割	.

我捶打着隔板。

[eɪ'tjɛn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Etienne	came	to	me	.
艾蒂安	来了	到	我	.

埃蒂安来找我了。

[ai] ['trembld] ; [ai][wɒz; wəz] [peɪl] .

I	trembled	;	I	was	pale	.
我	颤抖	;	我	曾是	苍白	.

我浑身颤抖，脸色苍白。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dʒentli][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

He	laughed	at	me	,	gently	re	-	assured	me	,	and	returned	to	his	work
他	笑了	在	我	,	轻轻地	关于	-	保证	我	,	和	返回	到	他的	工作

.

:

.

他笑着安慰了我，然后继续工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] ,

By	this	time	the	woman	was	standing	up	,	half	-	naked	,
经过	这	时间	这	女士	曾是	常设	向上	,	一半	-	裸	,

这时，那女人已经站了起来，半裸着身子。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] ['glɒsi] ['hevinəs] .

her	thick	hair	loosened	and	hanging	down	her	back	in	glossy	heaviness	.
她	厚的	头发	松动	和	绞刑	向下	她	后退	在	光滑	沉重	.

她浓密的头发散开，油亮而沉重地垂在背上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi]

It	was	no	longer	the	poor	wretch	of	a	moment	ago	,	but	already
它	曾是	不	更长	这	贫穷的	可怜虫	的	一个	片刻	前	,	但	已经

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

almost	a	statue	,
几乎	一个	雕像	,

他不再是刚才那个可怜的家伙，而几乎已经变成了一座雕像。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [eə(r)] .

notwithstanding	her	common	and	listless	air	.
虽然	她	常见的	和	蔫	空气	.

尽管她一副平凡而无精打采的样子。

[maɪ] [hɑːt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
My heart died within me .
我的 心 死亡 之内 我 .

我的心已经死了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
However , I said nothing .
然而 , 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kraɪ] : " [ðə; ði] [left] [leg] ; [ðə; ði] [left] [leg] [ˈfɔːwəd] .
All at once , I heard my husband cry : " The left leg ; the left leg forward .
全部 在 一次 , 我 听到 我的 丈夫 哭 : " 这 左边 腿 ; 这 左边 腿 向前 .

突然，我听到丈夫喊道："左腿；左腿向前。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And as the model did not understand him at once , he went to her ,
" 和 作为 这 模型 做过 不是 理解 他 在 一次 , 他 去 到 她 ,
[ænd; ənd] — [əʊ] !
and — Oh !
和 — 哦 !

"由于模特没有立刻理解他，他就走向她，然后——哦！

[aɪ] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [maɪˈself] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
I could contain myself no longer .
我 可以 包含 我 不 更长 .

我再也无法抑制自己的情绪了。

[aɪ] [nɒkt] .
I knocked .
我 敲门 .

我敲了敲门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] .
He did not hear me .
他 做过 不是 听到 我 .

他没听到我说话。

[aɪ] [nɒkt] [əˈgen] , [ˈfjʊəriəsli] .
I knocked again , furiously .
我 敲门 再次 , 愤怒地 .

我又用力敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
This time he ran to me , frowning a little at being disturbed in the heat of
这 时间 他 跑 到 我 , 皱眉 一个 小的 在 存在 不安 在 这 热 的
[wɜːk] .
work .
工作 .

这一次他跑向我，因为工作正忙被打扰而微微皱起了眉头。

" [kʌm] , [ɑːrˈmɑːnd] , [duː; də] [biː; bi] [ˈriːznəbl] !
" Come , Armande , do be reasonable !
" 来 , 阿曼德 , 做 是 合理的 !

"拜托，阿曼德，讲道理点吧！"

" [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [aɪ] [lent] [maɪ] [hed] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] : " [aɪ] [kænt]
" Bathed in tears , I leant my head upon his shoulder , and sobbed out : " I can't
" 洗澡 在 眼泪 , 我 倾斜 我的 头 之上 他的 肩膀 , 和 啜泣 出去 : " 我 不能
[beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
bear it ,
熊 它 ,

我泪流满面，把头靠在他的肩膀上，抽泣着说："我受不了了，

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][kænt] ; [ɪn'di:d] , [aɪ][kænt] !

my	dear	,	I	can't	;	indeed	,	I	can't	!
我的	亲爱的	,	我	不能	;	的确	,	我	不能	!

亲爱的，我不能；真的，我不能!

" [æt; ət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [went] ['ʃɑ:plɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['stju:diəʊ] ,

"	At	this	,	without	answering	me	,	he	went	sharply	into	the	studio	,
"	在	这	,	没有	回答	我	,	他	去	尖锐地	进入	这	工作室	,

“说完，他没有回答我，径直走进了录音棚。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [drest] [hɜ:'self] [ænd; ənd]

and	made	a	sign	to	that	horror	of	a	woman	,	who	dressed	herself	and
和	制成	一个	符号	到	那	恐怖	的	一个	女士	,	WHO	穿着	她自己	和

[dɪ'pɑ:tɪd] .

departed	.
已离开	.

并向那个可怕的女人做了个手势，她穿好衣服离开了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [eɪ'tjɛn] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ] .

For	several	days	,	Etienne	did	not	return	to	the	studio	.
为了	一些	天	,	艾蒂安	做过	不是	返回	到	这	工作室	.

埃蒂安连续几天都没有回到工作室。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt] , [rɪ'fju:zd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]

He	remained	at	home	with	me	,	would	not	go	out	,	refused	even	to	see	his
他	剩余	在	家	和	我	,	会	不是	去	出去	,	拒绝	甚至	到	看	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

他一直待在家里陪着我，不出门，甚至拒绝见他的朋友；

['ʌðəwaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

otherwise	he	was	quite	kind	and	gentle	,	but	he	had	such	a
否则	他	曾是	相当	种类	和	温和的	,	但	他	有	这样的	一个

['meləŋkəli] [eə(r)] .

melancholy	air	.
忧郁	空气	.

除此之外，他为人十分和善温和，但他身上却带着一种忧郁的气质。

[wʌns] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ['tɪmɪdlɪ] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ? " [wɪtʃ] [ɜ:nd] [ˌem 'i:]

Once	I	asked	him	timidly	:	"	You	are	not	working	any	more	?	"	which	earned	me
一次	我	问	他	胆怯地	:	"	你	是	不是	在职的	任何	更多的	?	"	哪个	获得	我

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

this	reply	:
这	回复	:

我曾怯生生地问他：“你不再工作了吗？”他这样回答我：

" [wʌn] [kænt] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

"	One	can't	work	without	a	model	.
"	一	不能	工作	没有	一个	模型	.

“没有模型就无法工作。”

" [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	I	had	not	the	courage	to	pursue	the	subject	,
"	我	有	不是	这	勇气	到	追求	这	主题	,

“我没有勇气深入研究这个问题。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,

for	I	felt	how	much	I	was	to	blame	,
为了	我	毛毡	如何	很多	我	曾是	到	责备	,

因为我感到自己负有很大的责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	he	had	a	right	to	be	vexed	with	me	.
和	那	他	有	一个	正确的	到	是	烦恼	和	我	.

他有理由生我的气。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [kə'res] [ænd; ənd] [in'diəmənt] ,

Nevertheless	,	by	dint	of	caresses	and	endearments	,
尽管如此	,	经过	凹痕	的	爱抚	和	爱称	,

然而，凭借着爱抚和甜言蜜语，

[ai][kə'dʒəul][hɪm]['ɪntuː] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] —

I	cajoled	him	into	returning	to	his	studio	and	trying	to	finish	the	statue	—
我	哄骗	他	进入	返回	到	他的	工作室	和	尝试	到	结束	这	雕像	—

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	do	they	say	it	?
如何	做	他们	说	它	?

我劝他回到工作室，努力完成雕像——他们是怎么说的来着?

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ]['mɑːməz] ['prəʊses] .

out	of	his	head	,	from	imagination	,	in	short	,	by	mama's	process	.
出去	的	他的	头	,	从	想像力	,	在	短的	,	经过	妈妈的	过程	.

出自他的脑海，出自他的想象，简而言之，就是通过妈妈的方法。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['endləs]

To	me	,	this	seemed	quite	feasible	;	but	it	gave	the	poor	fellow	endless
到	我	,	这	似乎	相当	可行的	;	但	它	给予	这	贫穷的	同伴	无尽的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我觉得这完全可行；但这却给那个可怜的家伙带来了无尽的麻烦。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɜːvz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd]

Every	evening	he	came	in	,	with	irritated	nerves	and	more	and	more	discouraged
每一个	晚上	他	来了	在	,	和	受刺激	神经	和	更多的	和	更多的	灰心

; ['ɔːlməʊst] [ɪl] , [ɪn'diːd] .

;	almost	ill	,	indeed	.
;	几乎	患病的	,	的确	.

每天晚上他都带着烦躁不安的情绪和越来越沮丧的心情进来，几乎病倒了。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] , [aɪ] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

To	cheer	him	up	,	I	used	often	to	go	and	see	him	.
到	欢呼	他	向上	,	我	用过的	经常	到	去	和	看	他	.

为了让他开心起来，我以前经常去看他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

I	always	said	:	"	It	is	charming	.
我	总是	说	:	"	它	是	迷人	.

我总是说：“这很迷人。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði]['stætʃuː] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [wɒt'evə(r)] .

"	But	,	as	a	fact	,	the	statue	made	no	progress	whatever	.
"	但	,	作为	一个	事实	,	这	雕像	制成	不	进步	任何	.

但事实上，这座雕像根本没有任何进展。

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	even	know	if	he	worked	at	it	.
我	不	甚至	知道	如果	他	工作	在	它	.

我甚至不知道他是否真的为此付出了努力。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['ɔːlweɪz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,

When	I	arrived	,	I	would	find	him	always	smoking	on	his	divan	,	or	perhaps	,
什么时候	我	到达的	,	我	会	寻找	他	总是	吸烟	在	他的	迪万	,	或者	也许	,

我到的时候，总能看到他躺在沙发上抽烟，或者，也许，

['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['pelɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['æŋgrəli] [θruː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

rolling	**up**	**pellets**	**of**	**clay**	**,**	**which**	**he**	**angrily**	**threw**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
滚动	向上	颗粒	的	黏土	,	哪个	他	愤怒地	扔	反对	这	对面的	墙	.

他把黏土搓成小球，愤怒地扔向对面的墙壁。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['rəʊmən]['leɪdi] , [huː] , [hɑːf] ['mɒd(ə)ld] ,

One	**afternoon**	**,**	**when**	**I**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**unfortunate**	**Roman**	**lady**	**,**	**who**	**,**	**half**	**modelled**	**,**
一	下午	,	什么时候	我	曾是	凝视	在	这	不幸	罗马	女士	,	WHO	,	一半	建模	,

一天下午，我正凝视着那位不幸的罗马女士，她半是模特，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

had	**been**	**so**	**long**	**in**	**stepping**	**out**	**of**	**her**	**bath**	**,**	**an**	**idea**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
有	到过	所以	长的	在	步进	出去	的	她	洗澡	,	一个	主意	发生	到	我	.

她很久都没从浴缸里出来，我突然想到一个主意。

[ðə; ði]['rəʊmən]['leɪdi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)] [æz; əz][maɪ'self] ; [pə'hæps] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ai] [mait] — —

The	**Roman**	**lady**	**was**	**about**	**the**	**same**	**figure**	**as**	**myself**	**;**	**perhaps**	**at**	**a**	**pinch**	**I**	**might**	**—**	**—**
这	罗马	女士	曾是	关于	这	相同的	数字	作为	我	;	也许	在	一个	捏	我	可能	—	—

那位罗马女士的身材和我差不多；或许在紧急情况下，我也可以——

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] [leg] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**a**	**well**	**-**	**turned**	**leg**	**?**
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	出色地	-	转向	腿	?

“你说的‘优美的腿部线条’是什么意思？”

" [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**I**	**asked**	**my**	**husband**	**suddenly**	**.**
"	我	问	我的	丈夫	突然	.

我突然问我丈夫。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	**explained**	**it**	**to**	**me**	**at**	**great**	**length**	**,**
他	解释	它	到	我	在	伟大的	长度	,

他详细地向我解释了一遍。

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

showing	**me**	**all**	**that**	**was**	**still**	**lacking**	**to**	**his**	**statue**	**,**
显示	我	全部	那	曾是	仍然	缺乏	到	他的	雕像	,

向我展示了他的雕像还缺少哪些部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

and	**which**	**he**	**could**	**by**	**no**	**means**	**give**	**it**	**without**	**a**	**model**	**.**
和	哪个	他	可以	经过	不	方法	给	它	没有	一个	模型	.

没有范例，他绝对无法给出答案。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

He	**had**	**such**	**a**	**heart**	**-**	**broken**	**air**	**as**	**he**	**said**	**this**	**.**
他	有	这样的	一个	心	-	破碎的	空气	作为	他	说	这	.

他说这话时，神情十分悲伤。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] ?

Do	you	know	what	I	did	?
做	你	知道	什么	我	做过	?

你知道我做了什么吗?

[wel] , [ai] ['breɪvli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Well	,	I	bravely	picked	up	the	drapery	which	was	lying	in	a	corner	,
出色地	,	我	勇敢地	挑选	向上	这	布料	哪个	曾是	说谎	在	一个	角落	,

我鼓起勇气，拿起了放在角落里的窗帘。

[ai] [went] ['ɪntuː][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ðen] , ['veri] ['sɒftli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

I	went	into	my	hiding	-	place	;	then	,	very	softly	without	saying	a	word	,
我	去	进入	我的	隐藏	-	地方	;	然后	,	非常	轻轻	没有	说	一个	单词	,

我躲进了藏身之处；然后，轻轻地，一言不发，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

while	he	was	still	looking	at	his	statue	,
尽管	他	曾是	仍然	寻找	在	他的	雕像	,

当他还在凝视着他的雕像时，

[ai] [pleɪst] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

I	placed	myself	on	the	platform	in	front	of	him	,
我	放置	我	在	这	平台	在	正面	的	他	,

我站在他面前的平台上，

[ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]['mɒd(ə)l] .

in	the	costume	and	attitude	in	which	I	had	seen	that	abominable	model	.
在	这	戏服	和	态度	在	哪个	我	有	已见	那	可恶	模型	.

我模仿着那个令人厌恶的模特当时的装束和态度。

[ɑː] [maɪ][dɪə(r)][ai]

Ah	my	dear	I
啊	我的	亲爱的	我

啊，我亲爱的

[wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ai] [felt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

What	emotion	I	felt	when	he	raised	his	eyes	!
什么	情感	我	毛毡	什么时候	他	提高	他的	眼睛	!

当他抬起头的那一刻，我心中涌起怎样的情绪啊!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd] .

I	could	have	laughed	and	cried	.
我	可以	有	笑了	和	哭	.

我当时又想笑又想哭。

[ai][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	was	blushing	all	over	.
我	曾是	脸红	全部	超过	.

我当时脸都红了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪəsəm] ['mʌzlɪn] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'reɪndʒɪŋ] .

And	that	tiresome	muslin	took	so	much	arranging	.
和	那	令人厌烦	细棉布	采取	所以	很多	安排	.

那块难缝的细棉布花了好多功夫才缝好。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系!

[eɪ'tjɛn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

Etienne	was	so	delighted	that	I	was	soon	re	-	assured	.
艾蒂安	曾是	所以	高兴极了	那	我	曾是	很快	关于	-	保证	.

埃蒂安非常高兴，我很快就放心了。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ju:; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] — — .

Indeed	**,**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**might**	**suppose**	**—**	**—**	**.**
的确	,	到	听到	他	,	我的	亲爱的	,	你	可能	认为	—	—	.

听他这么说，亲爱的，你可能会觉得——。

[ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['wɪdəʊ]

A	**GREAT**	**MAN'S**	**WIDOW**
一个	伟大的	男人的	寡妇

一位伟人的遗孀

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] .

No	**one**	**was**	**astonished**	**at**	**hearing**	**she**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**again**	**.**
不	一	曾是	惊讶	在	听力	她	曾是	去	到	结婚	再次	.

听到她要再婚的消息，没有人感到惊讶。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

Notwithstanding	**all**	**his**	**genius**	**,**	**perhaps**	**even**	**on**	**account**	**of**	**his**	**genius**	**,**
虽然	全部	他的	天才	,	也许	甚至	在	帐户	的	他的	天才	,

尽管他才华横溢，或许正因为他的才华，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [led][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf] ,

the	**great**	**man**	**had**	**for**	**fifteen**	**years**	**led**	**her**	**a**	**hard**	**life**	**,**
这	伟大的	男人	有	为了	十五	年	引领	她	一个	难的	生活	,

这位伟人十五年来一直让她过着艰苦的生活，

[fʊl] [ɒv; əv] [kə'pri:siz] [ænd; ənd][mæd] [fri:ks] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l]['pærɪs] .

full	**of**	**caprices**	**and**	**mad**	**freaks**	**that**	**had**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**all**	**Paris**	**.**
满的	的	一掷千金	和	疯狂的	怪胎	那	有	吸引	这	注意力	的	全部	巴黎	.

充满了古怪的举动和疯狂的怪人，吸引了整个巴黎的目光。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tu:; tə] [feɪm] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]

On	**the**	**high**	**road**	**to**	**fame**	**,**	**over**	**which**	**he**	**had**	**so**	**triumphantly**	**and**
在	这	高的	路	到	名声	,	超过	哪个	他	有	所以	凯旋而归	和

['hʌrɪdli] ['trævld] ,

hurriedly	**travelled**	**,**
匆匆	旅行	,

在他通往名利的辉煌道路上，他曾如此凯旋而匆匆地走过这条路，

[laɪk] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['hʌmbli] [ænd; ənd]

like	**those**	**who**	**are**	**to**	**die**	**young**	**,**	**she**	**had**	**sat**	**behind**	**him**	**,**	**humbly**	**and**
喜欢	那些	WHO	是	到	死	年轻的	,	她	有	卫星	在后面	他	,	谦卑地	和

['tɪmɪdli] ,

timidly	**,**
胆怯地	,

就像那些注定英年早逝的人一样，她谦卑而怯懦地坐在他身后。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['evə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [kə'lɪʒnz] .

in	**a**	**corner**	**of**	**the**	**chariot**	**,**	**ever**	**fearful**	**of**	**collisions**	**.**
在	一个	角落	的	这	战车	,	曾经	可怕	的	碰撞	.

在战车的一角，时刻提防着碰撞。

[wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] , ['relətɪvz] , [frendz] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] : "

Whenever	**she**	**complained**	**,**	**relatives**	**,**	**friends**	**,**	**every**	**one**	**was**	**against**	**her**	**:**	**"**
每当	她	抱怨	,	亲属	,	朋友们	,	每一个	一	曾是	反对	她	:	"

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['wi:knəsɪz] ,

Respect	**his**	**weaknesses**	**,**
尊重	他的	弱点	,

每当她抱怨时，亲戚朋友，所有人都反对她："尊重他的弱点，

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wi:knəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

"	**they**	**would**	**say**	**to**	**her**	**,**	**"**	**they**	**are**	**the**	**weaknesses**	**of**	**a**	**god**	**.**
"	他们	会	说	到	她	,	"	他们	是	这	弱点	的	一个	上帝	.

他们会对她说："这是神的弱点。"

[duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [duː; də] [nɒt] ['wʌri] [hɪm] .

Do	not	disturb	him	,	do	not	worry	him	.
做	不是	打扰	他	,	做	不是	担心	他	.

不要打扰他，不要让他担心。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Remember	that	your	husband	does	not	belong	exclusively	to	you	.
记住	那	你的	丈夫	做	不是	属于	只	到	你	.

记住，你的丈夫并不只属于你一个人。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɑːt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	belongs	much	more	to	Art	,	to	his	country	,	than	to	his	family	.
他	属于	很多	更多的	到	艺术	,	到	他的	国家	,	比	到	他的	家庭	.

他更属于艺术，属于他的国家，而不是他的家庭。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [juː; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n]

And	who	knows	if	each	of	the	faults	you	reproach	him	with	has	not	given
和	WHO	知道	如果	每个	的	这	故障	你	责备	他	和	有	不是	给定

[ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [sə'blaɪm] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

us	some	sublime	creation	?
我们	一些	升华	创建	?

谁知道你们指责他的每一项缺点，是否都为我们带来了某种崇高的创造呢?

" [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] , [bɪ'keɪm]

"	At	last	,	however	,	her	patience	was	worn	out	,	she	rebelled	,	became
"	在	最后的	,	然而	,	她	耐心	曾是	磨损	出去	,	她	叛乱	,	成为

[ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'dʒʌst] ,

indignant	and	even	unjust	,
愤怒	和	甚至	不公正	,

“然而，最终她的耐心耗尽了，她反抗了，变得愤慨，甚至不公正。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mænz] [deθ] ,

so	much	indeed	,	that	at	the	moment	of	the	great	man's	death	,
所以	很多	的确	,	那	在	这	片刻	的	这	伟大的	男人的	死亡	,

的确如此，以至于在这位伟人逝世的那一刻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

they	were	on	the	point	of	demanding	a	judicial	separation	and	ready	to
他们	是	在	这	观点	的	要求	一个	司法	分离	和	准备好	到

[siː] [ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] [drægd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti]

see	their	great	and	celebrated	name	dragged	into	the	columns	of	a	society
看	他们的	伟大的	和	著名	姓名	拖拽	进入	这	列	的	一个	社会

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他们当时几乎就要要求分居，并且做好了看到自己伟大而受人尊敬的名字被拖上社会报纸版面的准备。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mætʃ] , [ðə; ðɪ] [æŋ'zaɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['ɪlnəs] ,

After	the	agitation	of	this	unhappy	match	,	the	anxieties	of	the	last	illness	,
后	这	搅动	的	这	不开心	匹配	,	这	焦虑	的	这	最后的	疾病	,

这场不幸比赛带来的动荡之后，以及上次生病带来的焦虑，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ə'fekʃn] ,

and	the	sudden	death	which	for	a	moment	revived	her	former	affection	,
和	这	突然	死亡	哪个	为了	一个	片刻	复活	她	以前的	感情	,

而那场突如其来的死亡，却让她瞬间重拾了昔日的爱意。

[ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['helθi]

the	first	months	of	her	widowhood	acted	on	the	young	woman	like	a	healthy
这	第一的	几个月	的	她	丧偶	行动	在	这	年轻的	女士	喜欢	一个	健康

['kaːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] .

calming	water	-	cure	.
平静	水	-	治愈	.

守寡后的头几个月，对这位年轻女子来说就像是一次健康的、令人平静的水疗。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sɒrəʊ] ,

The	enforced	retirement	,	the	quiet	charm	of	mitigated	sorrow	,
这	强制执行	退休	,	这	安静的	魅力	的	缓解	悲哀	,

被迫退休，淡淡的忧伤中透着一丝静谧的魅力

[lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [juːθ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði]

lent	to	her	thirty	-	five	years	a	second	youth	almost	as	attractive	as	the
借出的	到	她	三十	-	五	年	一个	第二	青年	几乎	作为	吸引人的	作为	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

让她35岁的年纪焕发出第二春，几乎和第一次一样迷人。

[mɔːr'əʊvə(r)] [blæk] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

Moreover	black	suited	her	,
而且	黑色的	适合	她	,

而且黑色很适合她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [praʊd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [left]

and	then	she	had	the	responsible	and	rather	proud	look	of	a	woman	left
和	然后	她	有	这	负责任的	和	相当	自豪的	看	的	一个	女士	左边

[ə'ləʊn] [ɪn] [laɪf] ,

alone	in	life	,
独自的	在	生活	,

然后，她脸上露出了那种孤身一人、有责任感又略带骄傲的神情。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] ['kæri] ['ɒnərəbli] .

with	all	the	weight	of	a	great	name	to	carry	honourably	.
和	全部	这	重量	的	一个	伟大的	姓名	到	携带	光荣地	.

肩负着伟大名字的重任，要以光荣之名捍卫它。

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] ,

Mindful	of	the	fame	of	the	departed	one	,
正念	的	这	名声	的	这	已离开	一	,

谨记逝者的盛名，

[ðæt] ['retʃɪd] [feɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [tɪəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [gruː] [deɪ] [baɪ]

that	wretched	fame	that	had	cost	her	so	many	tears	,	and	now	grew	day	by
那	可怜	名声	那	有	成本	她	所以	许多	眼泪	,	和	现在	生长	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

那可怕的名声让她流了无数眼泪，如今却与日俱增。

[laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flaʊə(r)] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

like	a	magnificent	flower	nourished	by	the	black	earth	of	the	tomb	,
喜欢	一个	壮丽	花	营养	经过	这	黑色的	地球	的	这	墓	,

就像一朵在坟墓黑土中滋养的绚丽花朵，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [dreɪpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɒmbə(r)] [veɪlz] ['həʊldɪŋ] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð]

she	was	to	be	seen	draped	in	her	long	sombre	veils	holding	interviews	with
她	曾是	到	是	已见	垂坠的	在	她	长的	阴沉	面纱	保持	访谈	和

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,

theatrical	managers	and	publishers	,
戏剧	经理	和	出版商	,

人们看到她身披长长的深色面纱，与剧院经理和出版商进行面谈。

['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒprəz] [pʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

busying	herself	in	getting	her	husband's	operas	put	again	on	the	stage	,
忙碌	她自己	在	获得	她	丈夫的	歌剧	放	再次	在	这	阶段	,

她忙着让丈夫的歌剧重新搬上舞台，

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] [wɜːks] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

superintending	the	printing	of	his	posthumous	works	and	unfinished	manuscripts	,
监督	这	印刷	的	他的	死后	作品	和	未完成	手稿	,

监督其遗作和未完成手稿的印刷工作，

[bi'stəu] [ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒləm] [keə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

bestowing	on	all	these	details	a	kind	of	solemn	care	and	as	it	were
授予	在	全部	这些	细节	一个	种类	的	庄严	关心	和	作为	它	是

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

the	respect	for	a	shrine	.
这	尊重	为了	一个	神社	.

赋予所有这些细节一种庄严的关怀，如同对待神龛一般的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	at	this	moment	that	her	second	husband	met	her	.
它	曾是	在	这	片刻	那	她	第二	丈夫	遇见	她	.

就在这时，她的第二任丈夫遇见了她。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

He	too	was	a	musician	,	almost	unknown	it	is	true	,
他	也	曾是	一个	音乐家	,	几乎	未知	它	是	真的	,

他也是一位音乐家，不过确实鲜为人知。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlts] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɒprəz] , [ɒv; əv]

the	author	of	a	few	waltzes	and	songs	,	and	of	two	little	operas	,	of
这	作者	的	一个	很少	华尔兹	和	歌曲	,	和	的	二	小的	歌剧	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɔːz] ,

which	the	scores	,
哪个	这	得分	,

他创作了几首华尔兹舞曲和歌曲，以及两部小型歌剧，其乐谱如下：

['tʃɑːmɪŋli] ['prɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [pleɪd] [ðæn; ðən] [səʊld] .

charmingly	printed	,	were	scarcely	more	played	than	sold	.
迷人地	打印	,	是	几乎	更多的	玩	比	卖	.

印刷精美，但播放次数几乎远少于销量。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

With	a	pleasant	countenance	,	a	handsome	fortune	that	he	owed	to	his
和	一个	令人愉快的	面容	,	一个	英俊的	财富	那	他	欠款	到	他的

[ɪk'siːdɪŋli] ['bʊəʒwɑː] ['fæməli] ,

exceedingly	bourgeois	family	,
非常	资产阶级	家庭	,

他面容和善，家境殷实，这都归功于他那极其富裕的资产阶级家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbʌv] [ɔːl][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːniəs] , [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt] [ˈfeɪməs]

he	had	above	all	an	infinite	respect	for	genius	,	a	curiosity	about	famous
他	有	多于	全部	一个	无限	尊重	为了	天才	,	一个	好奇心	关于	著名的

[men] ,

men	,
男人	,

他尤其对天才抱有无限的敬意，对名人充满好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [ˈjuːθfl] [ˈɑːtɪst] .

and	the	ingenuous	enthusiasm	of	a	still	youthful	artist	.
和	这	天真无邪	热情	的	一个	仍然	青春	艺术家	.

以及一位依然年轻艺术家的天真热情。

[ðʌs] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdæzld] [ænd; ənd]

Thus	when	he	met	the	wife	of	the	great	man	,	he	was	dazzled	and
因此	什么时候	他	遇见	这	妻子	的	这	伟大的	男人	,	他	曾是	眼花缭乱	和

[bɪˈwɪldəd] .

bewildered	.
困惑	.

因此，当他见到这位伟人的妻子时，他既眼花缭乱又不知所措。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [mjuːz] [hɜːˈself] [hæd; həd] [əˈpɪəd]

It	was	as	though	the	image	of	the	glorious	muse	herself	had	appeared
它	曾是	作为	尽管	这	图像	的	这	辉煌	沉思	她自己	有	出现

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

仿佛那光辉灿烂的缪斯女神亲自显现在他眼前。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]

He	at	once	fell	in	love	,	and	as	the	widow	was	beginning	to	receive	a
他	在	一次	跌倒	在	爱	,	和	作为	这	寡妇	曾是	开始	到	收到	一个

[fjuː] [frendz] ,

few	friends	,
很少	朋友们	,

他立刻爱上了她，而当这位寡妇开始结交一些朋友时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	had	himself	presented	to	her	.
他	有	他自己	呈现	到	她	.

他亲自去见了她。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋgəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

There	his	passion	grew	in	the	atmosphere	of	genius	that	still	lingered	in	all	the
那里	他的	热情	生长	在	这	气氛	的	天才	那	仍然	徘徊不去	在	全部	这

[ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

corners	of	the	drawing	-	room	.
角落	的	这	绘画	-	房间	.

在那里，天才的气息仍然弥漫在客厅的各个角落，他的热情也随之增长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [ðə; ði][piˈænəʊ][hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [ɒn] ,

There	was	the	bust	of	the	master	,	the	piano	he	composed	on	,
那里	曾是	这	摔碎	的	这	掌握	,	这	钢琴	他	由	在	,

那里有大师的半身像，还有他作曲时使用的钢琴。

[hɪz; ɪz] [skɔːz] [spred] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [məˈləʊdiəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

his	scores	spread	over	all	the	furniture	,	melodious	even	to	look	at	,
他的	得分	传播	超过	全部	这	家具	,	悦耳动听	甚至	到	看	在	,

他的乐谱散落在所有家具上，即使看着也悦耳动听。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][hɑːf] - ['əʊpənd]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['freɪzɪz] [ˌɑːr 'iː] -

as	though	from	between	their	half	-	opened	pages	,	the	written	phrases	re	-
作为	尽管	从	之间	他们的	一半	-	打开	页面	,	这	书面	短语	关于	-

['ekəud] ['mjuːzɪkli] .

echoed	musically	.
回声	音乐上	.

仿佛从半开的书页间，文字以音乐般的方式回荡出来。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒ'stɪə(r)]

The	actual	and	very	real	charm	of	the	widow	surrounded	by	those	austere
这	实际的	和	非常	真实的	魅力	的	这	寡妇	包围	经过	那些	简朴

['meməriz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

memories	as	by	a	frame	that	became	her	,
回忆	作为	经过	一个	框架	那	成为	她	,

寡妇被那些朴素的回忆环绕，仿佛被一个与她融为一体的框架所框住，她身上散发着一种真实而独特的魅力。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

brought	his	love	to	a	climax	.
带来	他的	爱	到	一个	高潮	.

这使他的爱情达到了高潮。

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æt; ət][lɑːst] [prə'pəʊzd] ,

After	hesitating	a	long	time	,	the	poor	fellow	at	last	proposed	,
后	犹豫不决	一个	长的	时间	,	这	贫穷的	同伴	在	最后的	建议的	,

犹豫了许久之后，这个可怜的家伙终于提议道：

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] [tɜːmz] !

but	in	such	humble	and	timid	terms	!
但	在	这样的	谦逊的	和	胆小	条款	!

但措辞却如此谦卑怯怯！

" [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	knew	how	unworthy	he	was	of	her	.
"	他	知道	如何	不配	他	曾是	的	她	.

他知道自己配不上她。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]

He	understood	all	the	regret	she	would	feel	,	in	exchanging	her	illustrious	name
他	理解	全部	这	后悔	她	会	感觉	,	在	交换	她	杰出	姓名

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ,

for	his	,
为了	他的	,

他明白她会感到多么后悔，用她显赫的姓氏换取他的姓氏。

[səʊ] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

so	unknown	and	insignificant	.
所以	未知	和	微不足道	.

如此默默无闻，如此微不足道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtləs] ['freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

"	And	a	thousand	other	artless	phrases	in	the	same	style	.
"	和	一个	千	其他	不矫揉造作	短语	在	这	相同的	风格	.

“以及其他上千句风格类似的拙劣语句。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkwest] ; [haʊ'evə(r)] ,

In	reality	,	the	lady	was	indeed	very	much	flattered	by	her	conquest	;	however	,
在	现实	,	这	女士	曾是	的确	非常	很多	受宠若惊	经过	她	征服	;	然而	,

事实上，这位女士确实对自己的征服感到非常荣幸；然而，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] ,

she	played	the	comedy	of	a	broken	heart	,	and	assumed	the	disdainful	,
她	玩	这	喜剧	的	一个	破碎的	心	,	和	假定	这	轻蔑的	,

她扮演了失恋的喜剧角色，并摆出一副轻蔑的姿态，

['wɪərid] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf] [ɪz] [endid] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] .

wearied	airs	of	a	woman	whose	life	is	ended	without	hopes	of	renewal	.
疲惫	播出	的	一个	女士	谁	生活	是	结束	没有	希望	的	续期	.

一个女人带着疲惫的神情，她的生命已经结束，没有重生的希望。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [biːn] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [sɪns] [ðə; ði]

who	had	never	in	her	life	been	so	quiet	and	comfortable	as	since	the
WHO	有	绝不	在	她	生活	到过	所以	安静的	和	舒服的	作为	自从	这

[deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [mæn] ,

death	of	her	great	man	,
死亡	的	她	伟大的	男人	,

自从她心爱的男人去世后，她一生中从未如此平静舒适过。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

she	actually	found	tears	with	which	to	mourn	for	him	,
她	实际上	成立	眼泪	和	哪个	到	哀悼	为了	他	,

她竟然流下了眼泪来悼念他。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːdə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	an	enthusiastic	ardour	in	speaking	of	him	.
和	一个	热情的	热情	在	请讲	的	他	.

谈及他时，语气充满热情。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [ɪn'fleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [ə'dɔːrə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

This	,	of	course	,	only	inflamed	her	youthful	adorer	the	more	and	made	him
这	,	的	课程	,	仅有的	发炎的	她	青春	崇拜者	这	更多的	和	制成	他

[mɔː(r)] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] .

more	eloquent	and	persuasive	.
更多的	雄辩	和	有说服力的	.

这当然只会更加激起她年轻爱慕者的热情，让他更加能言善辩、更有说服力。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪdəʊhʊd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd] [nɒt]

In	short	,	this	severe	widowhood	ended	in	a	marriage	;	but	the	widow	did	not
在	短的	,	这	严重	丧偶	结束	在	一个	婚姻	;	但	这	寡妇	做过	不是

['æbdɪkeɪt] ,

abdicate	,
放弃	,

简而言之，这段艰难的寡居生活最终以再婚告终；但这位寡妇并没有放弃王位。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] — [ɔːl'ðəʊ] ['mærid] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

and	remained	—	although	married	—	more	than	ever	the	widow	of	a	great
和	剩余	—	虽然	已婚	—	更多的	比	曾经	这	寡妇	的	一个	伟大的

[mæn] ; [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌhɪər'ɪn] [leɪ] ,

man	;	well	knowing	that	herein	lay	,
男人	;	出色地	会心	那	在此处	躺	,

尽管已婚，她却比以往任何时候都更像一位伟人的遗孀；她深知，这一切的根源就在于此。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [preˈstiːʒ] .

in	the	eyes	of	her	second	husband	,	her	real	prestige	.
在	这	眼睛	的	她	第二	丈夫	,	她	真实的	声望	.

在她第二任丈夫眼中，这是她真正的威望。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	felt	herself	much	older	than	he	,	to	prevent	his	perceiving	it	,
作为	她	毛毡	她自己	很多	老	比	他	,	到	防止	他的	感知	它	,

由于她觉得自己比他年长许多，为了不让他察觉到这一点，

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈdeɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] [ˈpɪti] ,

she	overwhelmed	him	with	her	disdain	,	with	a	kind	of	vague	pity	,
她	不堪重负	他	和	她	蔑视	,	和	一个	种类	的	模糊的	遗憾	,

她对他充满了鄙夷，以及一种模糊的怜悯。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsprest] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [rɪˈgret] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ˈmærɪdʒ] .

and	unexpressed	and	offensive	regret	at	her	condescending	marriage	.
和	未表达的	和	进攻	后悔	在	她	居高临下的	婚姻	.

以及对她那段居高临下的婚姻未曾表达的、令人反感的遗憾。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [kwaɪt][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

However	,	he	was	not	wounded	by	it	,	quite	the	contrary	.
然而	,	他	曾是	不是	受伤	经过	它	,	相当	这	相反	.

然而，他并没有因此受伤，恰恰相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪəriˈɒrəti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]

He	was	so	convinced	of	his	inferiority	and	thought	it	so	natural	that
他	曾是	所以	确信	的	他的	自卑	和	想法	它	所以	自然的	那

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [desˈpɒtɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

the	memory	of	such	a	man	should	reign	despotically	in	her	heart	!
这	记忆	的	这样的	一个	男人	应该	在位	专制地	在	她	心	!

他深信自己不如别人，并且认为这样一个男人的记忆在她心中占据绝对主导地位是再自然不过的事情了！

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][hɪm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

In	order	the	better	to	maintain	in	him	this	humble	attitude	,
在	命令	这	更好的	到	维持	在	他	这	谦逊的	态度	,

为了更好地让他保持这种谦逊的态度，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [riːd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

she	would	at	times	read	over	with	him	the	letters	the	great	man	had	written
她	会	在	时代	读	超过	和	他	这	信件	这	伟大的	男人	有	书面

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	when	he	was	courting	her	.
到	她	什么时候	他	曾是	求爱	她	.

她有时会和他一起重读这位伟人在追求她时写给她的信。

[ðɪs] [rɪˈtɜːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][pɑːst][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ,

This	return	towards	the	past	rejuvenated	her	some	fifteen	years	,
这	返回	向	这	过去的	恢复活力	她	一些	十五	年	,

这种回归过去的方式让她年轻了大约十五年。

[lent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ['wʊmən] ,

lent	her	the	assurance	of	a	handsome	and	beloved	woman	,
借出的	她	这	保证	的	一个	英俊的	和	心爱	女士	,

让她感觉自己像个漂亮又受人爱慕的女人。

[siːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [lʌv] [ænd; ənd] [drˈlaɪtf(ə)l] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

seen	through	all	the	wild	love	and	delightful	exaggeration	of	written	passion	.
已见	通过	全部	这	荒野	爱	和	愉快	夸张	的	书面	热情	.

透过文字中所有狂野的爱和令人愉悦的夸张描写，我们看到了那份激情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ,

That	she	had	since	then	changed	her	young	husband	cared	little	,
那	她	有	自从	然后	已更改	她	年轻的	丈夫	关心	小的	,

她后来的改变，她的年轻丈夫却毫不在意。

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

loving	her	on	the	faith	of	another	,
爱	她	在	这	信仰	的	其他	,

因为对别人的信仰而爱她，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv]['vænəti] .

and	drawing	therefrom	I	know	not	what	strange	kind	of	vanity	.
和	绘画	由此	我	知道	不是	什么	奇怪的	种类	的	虚荣	.

而从中我汲取的，是我不知道的那种奇怪的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðiːz] ['pæʃənət] [ə'piːlz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	seemed	to	him	that	these	passionate	appeals	added	to	his	own	,
它	似乎	到	他	那	这些	热情的	上诉	额外	到	他的	自己的	,

在他看来，这些充满激情的呼吁与他自己的呼吁更加有力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [pɑːst][ɒv; əv] [lʌv] .

and	that	he	inherited	a	whole	past	of	love	.
和	那	他	遗传	一个	所有的	过去的	的	爱	.

他继承了一段充满爱的过往。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [ɪn'diːd] !

A	strange	couple	indeed	!
一个	奇怪的	夫妻	的确	!

真是一对奇怪的夫妇!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['spektək(ə)l] .

It	was	in	society	,	however	,	that	they	presented	the	most	curious	spectacle	.
它	曾是	在	社会	,	然而	,	那	他们	呈现	这	最多	好奇的	奇观	.

然而，在社会场合，他们却展现出了最奇特的景象。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

I	sometimes	caught	sight	of	them	at	the	theatre	.
我	有时	捕捉	视线	的	他们	在	这	剧院	.

我有时会在剧院看到他们。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ['fɔːməli]

No	one	would	have	recognized	the	timid	and	shy	young	woman	,	who	formerly
不	一	会	有	认可	这	胆小	和	害羞的	年轻的	女士	,	WHO	以前

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['maɪstrəʊ] ,

accompanied	the	maestro	,
伴随	这	大师	,

谁也认不出这位曾经陪伴这位大师的胆怯腼腆的年轻女子。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][kɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] .

lost	in	the	gigantic	shadow	he	cast	around	him	.
丢失的	在	这	巨大	阴影	他	投掷	大约	他	.

迷失在他周围投下的巨大阴影中。

[naʊ] , ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜː'self] ,

Now	,	seated	upright	in	the	front	of	the	box	,	she	displayed	herself	,
现在	,	坐着	直立	在	这	正面	的	这	盒子	,	她	显示	她自己	,

现在，她端坐在包厢前部，展示着自己。

[ə'træktɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glɑːns] .

attracting	all	eyes	by	the	pride	of	her	own	glance	.
吸引	全部	眼睛	经过	这	自豪	的	她	自己的	瞥一眼	.

她骄傲的眼神吸引了所有人的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbəndz]

It	might	be	said	that	her	head	was	surrounded	by	her	first	husband's
它	可能	是	说	那	她	头	曾是	包围	经过	她	第一的	丈夫的

['heɪləʊ][ɒv; əv] ['glɔːri] ,

halo	of	glory	,
光环	的	荣耀	,

可以说，她头顶笼罩着第一任丈夫的光环。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] .

his	name	re	-	echoing	around	her	like	a	homage	or	a	reproach	.
他的	姓名	关于	-	回声	大约	她	喜欢	一个	尊敬	或者	一个	责备	.

他的名字在她周围回荡，既像是致敬，又像是责备。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] , [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	other	one	,	seated	a	little	behind	her	,
这	其他	一	,	坐着	一个	小的	在后面	她	,

另一个人坐在她身后不远处，

[wɪð] [ðə; ði] [səbˈsɜːviənt] [ˌfɪziˈɒnəmi] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

with	the	subservient	physiognomy	of	one	ready	for	every	abnegation	in	life	,
和	这	顺从的	面相学	的	一	准备好	为了	每一个	放弃	在	生活	,

[wɒtʃt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] ,

watched	each	of	her	movements	,
观看	每个	的	她	移动	,

他脸上带着一种甘愿牺牲一切的顺从神情，注视着她的一举一动。

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslaɪtɪst] [wɪʃ] .

ready	to	attend	to	her	slightest	wish	.
准备好	到	出席	到	她	丝毫	希望	.

随时准备满足她的每一个小愿望。

[æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .

At	home	,	the	peculiarity	of	their	attitude	was	still	more	noticeable	.
在	家	,	这	特点	的	他们的	态度	曾是	仍然	更多的	显	.

在家中，他们这种古怪的态度就更加引人注目了。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːti] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

I	remember	a	certain	evening	party	they	gave	a	year	after	their	marriage	.
我	记住	一个	肯定	晚上	派对	他们	给予	一个	年	后	他们的	婚姻	.

我记得他们结婚一年后举办的一次晚宴。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [gests] ,

The	husband	moved	about	among	the	crowd	of	guests	,
这	丈夫	已搬	关于	之中	这	人群	的	客人	,

丈夫在宾客人群中穿梭，

[praʊd] [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

proud	but	rather	embarrassed	at	gathering	together	so	many	in	his	own	house	.
自豪的	但	相当	尴尬的	在	采集	一起	所以	许多	在	他的	自己的	房子	.

他既感到自豪，又有些不好意思在自己家里聚集了这么多人。

[ðə; ði] [waɪf] , [dɪsˈdeɪnf(ə)l] , [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)] ,

The	wife	,	disdainful	,	melancholy	,	and	very	superior	,
这	妻子	,	轻蔑的	,	忧郁	,	和	非常	优越的	,

妻子，傲慢、忧郁、自视甚高，

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

was	on	that	evening	more	than	ever	the	widow	of	a	great	man	!
曾是	在	那	晚上	更多的	比	曾经	这	寡妇	的	一个	伟大的	男人	!

那天晚上，她比以往任何时候都更像一位伟人的遗孀！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)]

She	had	a	peculiar	way	of	glancing	at	her	husband	from	over
她	有	一个	奇特	方式	的	瞥了一眼	在	她	丈夫	从	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

她总是习惯性地从肩后瞥一眼丈夫。

[ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [frend] ,

of	calling	him	"	my	poor	dear	friend	,
的	呼叫	他	"	我的	贫穷的	亲爱的	朋友	,

称他为"我可怜的亲爱的朋友"，

" [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪərɪsəm] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

"	of	casting	on	him	all	the	wearisome	drudgery	of	the	reception	,	with	an	air
"	的	铸件	在	他	全部	这	令人厌倦的	苦役	的	这	接待	,	和	一个	空气

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] :

of	saying	:
的	说	:

"把接待工作所有令人厌烦的琐事都一股脑地甩给他，仿佛在说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	You	are	only	fit	for	that	.
"	你	是	仅有的	合身	为了	那	.

你只适合做这件事。

" [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [frendz] ,

"	Around	her	gathered	a	circle	of	former	friends	,
"	大约	她	聚集	一个	圆圈	的	以前的	朋友们	,

她身边聚集了一群昔日的朋友，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['deɪbjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ɒv; əv]

those	who	had	been	spectators	of	the	brilliant	debuts	of	the	great	man	,	of
那些	WHO	有	到过	观众	的	这	杰出的	首次亮相	的	这	伟大的	男人	,	的

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

his	struggles	,
他的	斗争	,

那些曾亲眼见证这位伟人辉煌首秀和奋斗历程的观众们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	his	success	.
和	他的	成功	.

以及他的成功。

[ʃiː; ʃi] ['simpə] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [pleɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] !

She	simpered	to	them	;	played	the	young	girl	!
她	谄媚地	到	他们	;	玩	这	年轻的	女孩	!

她对他们装傻充愣，扮演小女孩！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [jʌŋ] !

They	had	known	her	so	young	!
他们	有	已知	她	所以	年轻的	!

他们认识她的时候她还很小！

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [ˌæ'nɑːɪs] .

Nearly	all	of	them	called	her	by	her	Christian	name	,	"	Anaïs	.
几乎	全部	的	他们	称为	她	经过	她	基督教	姓名	,	"	阿奈斯	.

几乎所有人都称呼她为她的基督教名字"阿奈丝"。

" [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'spektfəli]

"	They	formed	a	kind	of	conaculum	,	which	the	poor	husband	respectfully
"	他们	形成	一个	种类	的	-	,	哪个	这	贫穷的	丈夫	尊敬

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他们形成了一种类似合唱团的氛围，可怜的丈夫恭敬地走近了他们。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

to	hear	his	predecessor	spoken	of	.
到	听到	他的	前任	说	的	.

听人谈论他的前任。

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fɜ:st] [naɪts] , [ðəʊz] ['i:vnɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['evri] ['bæt(ə)l]

They	recalled	the	glorious	first	nights	,	those	evenings	on	which	nearly	every	battle
他们	召回	这	辉煌	第一的	夜晚	,	那些	晚上	在	哪个	几乎	每一个	战斗

[wɒz; wəz] [wʌn] ,

was	won	,
曾是	韩元	,

他们回忆起那些辉煌的最初之夜，那些几乎每一场战斗都取得胜利的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['meɪniəz] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] ; [haʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['sʌmən]

and	the	great	man's	manias	,	his	way	of	working	;	how	,	in	order	to	summon
和	这	伟大的	男人的	狂热	,	他的	方式	的	在职的	;	如何	,	在	命令	到	召唤

[ʌp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

up	inspiration	,
向上	灵感	,

以及这位伟人的怪癖，他的工作方式；为了激发灵感，他是如何做到的，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [dekt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [bɔ:l] [dres] .

he	insisted	on	his	wife	being	by	his	side	,	decked	out	in	full	ball	dress	.
他	坚持	在	他的	妻子	存在	经过	他的	边	,	甲板	出去	在	满的	球	裙子	.

他坚持要妻子身在身边，并且要穿上盛装出席晚宴。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ˌæ'nɑ:ɪs] ?

"	Do	you	remember	,	Anaïs	?
"	做	你	记住	,	阿奈斯	?

“你还记得吗，阿奈丝？”

" [ænd; ənd][ˌæ'nɑ:ɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	And	Anaïs	sighed	and	blushed	.
"	和	阿奈斯	叹了口气	和	脸红了	.

“阿奈丝叹了口气，脸颊泛红。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][məʊst]['tendə(r)] ['pi:sɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l]

It	was	at	that	time	that	he	had	written	his	most	tender	pieces	,	above	all
它	曾是	在	那	时间	那	他	有	书面	他的	最多	投标	件	,	多于	全部

- ,

Savonarole	,
-	,

正是在那段时间，他创作了他最温柔细腻的作品，尤其是《萨沃纳罗莱》。

[ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd][dju'et] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [reɪz]

the	most	passionate	of	his	creations	,	with	a	grand	duet	,	interwoven	with	rays
这	最多	热情的	的	他的	作品	,	和	一个	盛大	二重唱	,	交织	和	射线

[ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] ,

of	moonshine	,
的	私酿酒	,

他最富激情的作品，以宏大的二重奏开场，交织着月光般的光芒。

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .

the	perfume	of	roses	and	the	warbling	of	nightingales	.
这	香水	的	玫瑰	和	这	鸣唱	的	夜莺	.

玫瑰的芬芳和夜莺的鸣唱。

[æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv]

An	enthusiast	sat	down	and	played	it	on	the	piano	,	amid	a	silence	of
一个	爱好者	卫星	向下	和	玩	它	在	这	钢琴	,	之中	一个	沉默	的

[ə'tentɪv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

attentive	emotion	.
细心	情感	.

一位爱好者坐下来，在全神贯注的静默中，用钢琴弹奏了这首曲子。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] , [ðə; ði]['leɪdi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

At	the	last	note	of	the	magnificent	piece	,	the	lady	burst	into	tears	.
在	这	最后的	笔记	的	这	壮丽	片	,	这	女士	爆裂	进入	眼泪	.

乐曲最后一个音符落下时，这位女士突然泪流满面。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

"	I	cannot	help	it	,	"	she	said	,	"	I	have	never	been	able	to	hear	it	without
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	听到	它	没有

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“我控制不住自己，”她说，“我每次听到这首歌都会忍不住哭泣。”

" [ðə; ði] [greɪt] [mænz] [əʊld] [frendz] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk]

"	The	great	man's	old	friends	surrounded	his	unhappy	widow	with	sympathetic
"	这	伟大的	男人的	老的	朋友们	包围	他的	不开心	寡妇	和	交感神经

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

expressions	,
表达式	,

这位伟人的老朋友们面带同情地围在他不幸的遗孀身边。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] , [laɪk][æt; ət][ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] ['serəməni] ,

coming	up	to	her	one	by	one	,	like	at	a	funereal	ceremony	,
未来	向上	到	她	一	经过	一	,	喜欢	在	一个	葬礼	仪式	,

他们一个接一个地走到她面前，就像参加葬礼一样。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [klɑːsp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	give	a	thrilling	clasp	to	her	hand	.
到	给	一个	惊险	搭扣	到	她	手	.

紧紧地握住她的手。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˌæ'nɑːɪs] , [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] .

"	Come	,	come	,	Anaïs	,	be	courageous	.
"	来	,	来	,	阿奈斯	,	是	勇敢	.

“来吧，来吧，阿奈丝，勇敢些。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

"	And	the	drollest	thing	was	to	see	the	second	husband	,	standing	by	the
"	和	这	最滑稽的	事物	曾是	到	看	这	第二	丈夫	,	常设	经过	这

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

side	of	his	wife	,
边	的	他的	妻子	,

“最滑稽的是看到第二任丈夫站在他妻子身边，

['diːpli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] ,

deeply	touched	and	affected	,	shaking	hands	all	round	,	and	accepting	,	he	too	,
深	感动	和	做作的	,	摇晃	双手	全部	圆形的	,	和	接受	,	他	也	,

[hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

his	share	of	sympathy	.
他的	分享	的	同情	.

他深受感动，与众人握手，也接受了大家的同情。

" [wɒt] ['dʒiːniəs] !

"	What	genius	!
"	什么	天才	!

“真是个天才！”

[wɒt] ['dʒiːniəs] !

what	genius	!
什么	天才	!

真是天才！

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	repeated	as	he	mopped	his	eyes	.
"	他	重复	作为	他	拖把	他的	眼睛	.

他一边擦着眼睛一边重复道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] .

It	was	at	the	same	time	ridiculous	and	affecting	.
它	曾是	在	这	相同的	时间	荒谬的	和	影响	.

这既荒谬又感人。

[ðə; ði] [dɪˈsiːvə(r)] .

THE	DECEIVER	.
这	骗子	.

骗子。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][diː] — — — [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

I	have	loved	but	one	woman	in	my	life	,	the	painter	D	—	—	—	said	one	day	to
我	有	喜爱	但	一	女士	在	我的	生活	,	这	画家	D	—	—	—	说	一	天	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

画家D——有一天对我们说：“我一生只爱过一个女人。”

[ai] [spent] [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈfruːtf(ə)l] [træŋˈkwɪləti] [wɪð]

I	spent	five	years	of	perfect	happiness	and	peaceful	and	fruitful	tranquillity	with
我	花费	五	年	的	完美的	幸福	和	和平	和	卓有成效	宁静	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我和她一起度过了五年完美幸福、平静而充实的时光。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [əʊ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [səˈlebrəti] , [səʊ] [ˈiːzi] [wɒz; wəz] [wɜːk] ,

I	may	say	that	to	her	I	owe	my	present	celebrity	,	so	easy	was	work	,
我	可能	说	那	到	她	我	欠	我的	展示	名人	,	所以	简单的	曾是	工作	,

我可以说，我如今的声名要归功于她，因为工作对她来说太轻松了。

[ænd; ənd][səʊ] [spɒnˈteɪniəs] [wɒz; wəz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	so	spontaneous	was	inspiration	by	her	side	.
和	所以	自发的	曾是	灵感	经过	她	边	.

灵感就这样自然而然地涌现出来。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪn] [frɒm; frəm] [taɪm]

Even	when	I	first	met	her	,	she	seemed	to	have	been	mine	from	time
甚至	什么时候	我	第一的	遇见	她	,	她	似乎	到	有	到过	矿	从	时间

[ˌɪməˈmɔːriəl] .

immemorial	.
远古的	.

甚至在我第一次见到她的时候，我就觉得她仿佛从远古时代起就属于我了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [driːmz]

Her	beauty	,	her	character	were	the	realization	of	all	my	dreams
她	美丽	,	她	特点	是	这	实现	的	全部	我的	梦境

.

:
.

她的美貌和品格实现了我所有的梦想。

[ðæt] [ˈwʊmən] [ˈnevə(r)] [left] [ˌem ˈiː] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

That	woman	never	left	me	;	she	died	in	my	house	,	in	my	arms	,	loving	to	the	last	.
那	女士	绝不	左边	我	;	她	死亡	在	我的	房子	,	在	我的	武器	,	爱	到	这	最后的	.

那个女人从未离开过我；她死在我家，死在我怀里，直到最后一刻都深爱着我。

[wel] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Well	,	when	I	think	of	her	,	it	is	with	a	feeling	of	rage	.
出色地	,	什么时候	我	思考	的	她	,	它	是	和	一个	感觉	的	愤怒	.

每当我想起她，心中就充满愤怒。

[ɪf] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [faɪv]

If	I	strive	to	recall	her	,	the	same	as	I	ever	saw	her	during	those	five
如果	我	努力	到	记起	她	,	这	相同的	作为	我	曾经	锯	她	期间	那些	五

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

如果我努力回忆她，就像我在那五年里见到她时一样，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['jiːldɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pælə(r)][ɒv; əv]

in	all	the	radiance	of	love	,	with	her	lithe	yielding	figure	,	the	gilded	pallor	of
在	全部	这	辐射	的	爱	,	和	她	轻盈	屈服	数字	,	这	镀金	苍白	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她浑身散发着爱的光辉，身姿轻盈柔美，双颊泛着金色的光泽。

[hɜː(r); hə(r)][ɔːriˈent(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['fiːtʃəz] , ['regjələ(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['raʊndnəs] [ɒv; əv]

her	oriental	Jewish	features	,	regular	and	delicate	in	the	soft	roundness	of
她	东方	犹太人	特征	,	常规的	和	精美的	在	这	柔软的	圆润	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她有着东方犹太人的五官，轮廓分明，面容柔和圆润。

[hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [spiːtʃ] [æz; əz] ['velvəti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ɪf] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [ðæt]

her	slow	speech	as	velvety	as	her	glance	,	if	I	seek	to	embody	that
她	慢的	演讲	作为	天鹅绒般的	作为	她	瞥一眼	,	如果	我	寻找	到	体现	那

['tʃɑːmɪŋ] ['vɪʒn] ,

charming	vision	,
迷人	想象	,

她说话缓慢，眼神如丝绒般柔滑，如果我要努力去体现那种迷人的风采，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] : " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

it	is	only	in	order	the	more	fiercely	to	cry	to	it	:	"	I	hate	you	!
它	是	仅有的	在	命令	这	更多的	激烈地	到	哭	到	它	:	"	我	恨	你	!

正因如此，我们才更应该对着它大声喊道：“我恨你！”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kləˈtɪldə] .

"	Her	name	was	Clotilde	.
"	她	姓名	曾是	克洛蒂尔德	.

她的名字叫克洛蒂尔德。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [weə(r)] [wiː; wi] [met] ,

At	the	house	of	the	mutual	acquaintances	where	we	met	,
在	这	房子	的	这	相互的	熟人	在哪里	我们	遇见	,

我们在共同熟人的家中相遇，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,

she	was	known	under	the	name	of	Madame	Deloche	,
她	曾是	已知	在下面	这	姓名	的	夫人	-	,

她曾以德洛什夫人（Madame Deloche）的名字为人所知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] .

and	was	said	to	be	the	widow	of	a	captain	in	the	merchant	service	.
和	曾是	说	到	是	这	寡妇	的	一个	队长	在	这	商人	服务	.

据说她是商船队一位船长的遗孀。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Indeed	**,**	**she**	**appeared**	**to**	**have**	**travelled**	**a**	**great**	**deal**	**.**
的确	,	她	出现	到	有	旅行	一个	伟大的	交易	.

的确，她似乎去过很多地方。

[ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] : [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]

In	**the**	**course**	**of**	**conversation**	**,**	**she**	**would**	**suddenly**	**say**	**:**	**When**	**I**	**was**	**at**
在	这	课程	的	对话	,	她	会	突然	说	:	什么时候	我	曾是	在

[tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ; [ɔː(r)] [els] :

Tampico	**;**	**or**	**else**	**:**
坦皮科	;	或者	别的	:

在谈话过程中，她会突然说：当我在坦皮科的时候；或者：

[wʌns] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɑːbə(r)] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] .

once	**in**	**the**	**harbour**	**at**	**Valparaiso**	**.**
一次	在	这	港口	在	瓦尔帕莱索	.

曾到过瓦尔帕莱索港。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

But	**apart**	**from**	**this**	**,**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**in**	**her**	**manners**	**or**	**language**	**of**
但	除	从	这	,	那里	曾是	不	痕迹	在	她	礼仪	或者	语言	的

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

a	**wandering**	**existence**	**,**
一个	漫游	存在	,

但除此之外，她的举止和言语中丝毫没有漂泊不定的痕迹。

['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ðiː][dɪs'ɔːdə(r)][ɔː(r)] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ɔː(r)] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːnz]

nothing	**betrayed**	**the**	**disorder**	**or**	**precipitation**	**of**	**sudden**	**departures**	**or**	**abrupt**	**returns**
没有什么	背叛	这	紊乱	或者	沉淀	的	突然	出港	或者	突然	返回

.

:

.

没有任何迹象表明存在突然离去或突然返回的混乱或仓促。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [pə'rɪziən] , [drest] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [teɪst] ,

She	**was**	**a**	**thorough**	**Parisian**	**,**	**dressed**	**in**	**perfect**	**good**	**taste**	**,**
她	曾是	一个	彻底	巴黎人	,	穿着	在	完美的	好的	品尝	,

她是个地道的巴黎人，穿着品味极佳。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜː(r)] - [nuːs] [ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] - [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ðiː]

without	**any**	**of**	**those**	**bur**	**-**	**nooses**	**or**	**eccentric**	**sarapés**	**by**	**which**	**one**	**recognizes**	**the**
没有	任何	的	那些	烧伤	-	绞索	或者	偏心	-	经过	哪个	一	认可	这

[waɪvz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] .

wives	**of**	**officers**	**and**	**sailors**	**who**	**are**	**always**	**arrayed**	**in**	**travelling**	**costume**	**.**
妻子们	的	警官	和	水手们	WHO	是	总是	排列	在	旅行	戏服	.

没有那些军官和水手妻子们常穿的旅行服所特有的粗布长袍或奇特披肩。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [fɜːst] ,

When	**I**	**found**	**that**	**I**	**loved**	**her**	**,**	**my**	**first**	**,**
什么时候	我	成立	那	我	喜爱	她	,	我的	第一的	,

当我发现我爱上了她，我的第一个，

[maɪ]['əʊnli][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	**only**	**idea**	**was**	**to**	**ask**	**her**	**in**	**marriage**	**.**
我的	仅有的	主意	曾是	到	问	她	在	婚姻	.

我当时唯一的想法就是向她求婚。

['sʌmwʌn] [spəʊk] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .

Someone	**spoke**	**on**	**my**	**behalf**	**.**
某人	辐	在	我的	代表	.

有人替我说话了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] .

She	simply	replied	that	she	would	never	marry	again	.
她	简单地	回复	那	她	会	绝不	结婚	再次	.

她只是简单地回答说，她永远不会再结婚了。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Henceforth	I	avoided	meeting	her	;
今后	我	避免	会议	她	;

从此以后，我便避免与她见面；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	as	my	thoughts	were	too	wholly	absorbed	and	occupied	by	her
和	作为	我的	想法	是	也	完全	吸收	和	占领	经过	她

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ,

to	allow	me	to	work	,
到	允许	我	到	工作	,

由于我的思绪完全被她占据，无法工作，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['trævə)l] .

I	determined	to	travel	.
我	决定	到	旅行	.

我决定去旅行。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn]

I	was	busily	engaged	in	preparations	for	my	departure	,	when	one	morning	,	in
我	曾是	忙碌地	已订婚的	在	准备工作	为了	我的	离开	,	什么时候	一	早晨	,	在

[maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

my	own	apartment	,
我的	自己的	公寓	,

我当时正忙着准备离开，一天早上，在我自己公寓里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpənd] [drɔːz] [ænd; ənd] ['skætəd] [trʌŋks] , [tuː; tə][maɪ]

in	the	midst	of	all	the	litter	of	opened	drawers	and	scattered	trunks	,	to	my
在	这	中间	的	全部	这	垃圾	的	打开	抽屉	和	疏散	树干	,	到	我的

[greɪt] [sə'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

在一片狼藉的打开的抽屉和散落的箱子之中，令我大吃一惊的是，

[aɪ] [sɔː] ['mædəm] - ['entə(r)] .

I	saw	Madame	Deloche	enter	.
我	锯	夫人	-	进入	.

我看到德洛什夫人进来了。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ?

"	Why	are	you	leaving	?
"	为什么	是	你	离开	?

你为什么要离开?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Because	you	love	me	?
"	因为	你	爱	我	?

因为你爱我?

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [lʌv] .

I	also	love	.
我	还	爱	.

我也很喜欢。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

['əʊnli] ([ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) ['əʊnli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

Only	(	and	here	her	voice	shook	a	little	)	only	,	I	am	married	.
仅有的	(	和	这里	她	嗓音	摇晃	一个	小的	)	仅有的	,	我	是	已婚	.

只是（说到这里，她的声音有些颤抖）只是，我已经结婚了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	And	she	told	me	her	history	.
"	和	她	讲述	我	她	历史	.

她向我讲述了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] .

It	was	a	romance	of	love	and	desertion	.
它	曾是	一个	浪漫	的	爱	和	逃兵	.

这是一个关于爱情和背叛的浪漫故事。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dræŋk] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] !

Her	husband	drank	,	struck	her	!
她	丈夫	喝	,	击	她	!

她丈夫酗酒，还打了她！

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

At	the	end	of	three	years	they	had	separated	Her	family	,	of	whom	she
在	这	结尾	的	三	年	他们	有	分开	她	家庭	,	的	谁	她

[siːmd] ['veri] [praʊd] ,

seemed	very	proud	,
似乎	非常	自豪的	,

三年后，他们分开了。她的家人，她似乎非常引以为豪，

[held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

held	a	high	position	in	Paris	,	but	ever	since	her	marriage	had	refused	to
握住	一个	高的	位置	在	巴黎	,	但	曾经	自从	她	婚姻	有	拒绝	到

[rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

receive	her	.
收到	她	.

她在巴黎身居要职，但自从她结婚后，就一直拒绝接待她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ] .

She	was	the	niece	of	the	Chief	Rabbi	.
她	曾是	这	侄女	的	这	首席	拉比	.

她是首席拉比的侄女。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

Her	sister	,	the	widow	of	a	superior	officer	,
她	姐姐	,	这	寡妇	的	一个	优越的	官	,

她的妹妹，一位上级军官的遗孀，

[hæd; həd] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

had	married	for	the	second	time	a	Chief	Ranger	of	the	woods	and
有	已婚	为了	这	第二	时间	一个	首席	游骑兵	的	这	树林	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .

forests	of	Saint	-	Germain	.
森林	的	圣	-	杰曼	.

她第二次嫁给了圣日耳曼森林的首席护林员。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ruːɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

As	for	her	,	ruined	by	her	husband	,
作为	为了	她	,	毁坏	经过	她	丈夫	,

至于她，被丈夫毁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zest] [sʌm; səm]

she	had	fortunately	had	a	very	thorough	education	and	possessed	some
她	有	幸运的是	有	一个	非常	彻底	教育	和	拥有	一些

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

幸运的是，她接受过非常全面的教育，并且取得了一些成就。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .

by	which	she	was	able	to	augment	her	resources	.
经过	哪个	她	曾是	有能力的	到	增强	她	资源	.

由此，她得以增加自己的资源。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɪn] ['veəriəs] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] [ænd; ənd]

She	gave	music	lessons	in	various	rich	houses	of	the	Chaussée	d'Antin	and
她	给予	音乐	课程	在	各种各样的富有的		房屋	的	这	chaussée	丹廷	和

['fəʊbʊəg] [seɪnt] - ,

Faubourg	Saint	Honoré	,
郊区	圣	-	,

她曾在安坦大道和圣奥诺雷郊区的几户富人家中教授音乐课。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] ['æmpl] ['laɪvlihʊd] .

and	gained	an	ample	livelihood	.
和	获得	一个	充足	生计	.

并获得了充足的生活保障。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [repɪ'tɪʃnz]

The	story	was	touching	,	although	somewhat	lengthy	,	full	of	the	pretty	repetitions
这	故事	曾是	接触	,	虽然	有些	冗长	,	满的	的	这	漂亮的	重复

,

,

,

故事很感人，虽然有点冗长，而且有很多漂亮的重复描写。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪn'tæŋg(ə)l] ['femənɪn] ['dɪskɔːs] .

the	interminable	incidents	that	entangle	feminine	discourse	.
这	没完没了	事件	那	绞	女性	话语	.

纠缠于女性话语中的没完没了的事件。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	she	took	several	days	to	relate	it	.
的确	她	采取	一些	天	到	涉及	它	.

她确实花了几天时间才把这件事说完。

[aɪ][hæd; həd]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][diː] - ,

I	had	hired	for	us	two	,	a	little	house	in	the	Avenue	de	l'Impératrice	,
我	有	雇用	为了	我们	二	,	一个	小的	房子	在	这	大街	德	-	,

我在皇后大道租了一栋小房子，供我们两个人居住。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lɔːnz] .

standing	between	the	silent	streets	and	peaceful	lawns	.
常设	之间	这	沉默的	街道	和	和平	草坪	.

站在寂静的街道和宁静的草坪之间。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

I	could	have	spent	a	year	listening	to	and	looking	at	her	,
我	可以	有	花费	一个	年	聆听	到	和	寻找	在	她	,

我本可以花一年的时间聆听她、观察她，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] .

without	a	thought	for	my	work	.
没有	一个	想法	为了	我的	工作	.

我完全没有考虑工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][bæk][tuː; tə][maɪ]['stjuːdiəʊ] ,

She	was	the	first	to	send	me	back	to	my	studio	,
她	曾是	这	第一的	到	发送	我	后退	到	我的	工作室	,

她是第一个把我送回工作室的人。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

and	I	could	not	prevent	her	from	again	taking	up	her	lessons	.
和	我	可以	不是	防止	她	从	再次	采取	向上	她	课程	.

我无法阻止她重新开始上课。

[ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

I	was	touched	by	her	concern	for	the	dignity	of	her	life	.
我	曾是	感动	经过	她	忧虑	为了	这	尊严	的	她	生活	.

她对自身生命尊严的重视深深打动了我。

[ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

I	admired	the	proud	spirit	,
我	钦佩	这	自豪的	精神	,

我欣赏这种骄傲的精神。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][hjuː'mɪlieɪtɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sprest]

notwithstanding	that	I	could	not	help	being	rather	humiliated	at	her	expressed
虽然	那	我	可以	不是	帮助	存在	相当	受辱	在	她	表达

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] .

determination	to	owe	nothing	save	to	her	own	exertions	.
决心	到	欠	没有什么	节省	到	她	自己的	努力	.

尽管如此，她明确表示除了自己的努力之外，不欠任何人任何东西，这让我感到有些羞辱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli][met][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

We	were	therefore	separated	all	day	long	,	and	only	met	in	the	evening	in	our
我们	是	所以	分开	全部	天	长的	,	和	仅有的	遇见	在	这	晚上	在	我们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

因此，我们整天都分开行动，只有晚上才能在我们的小屋里见面。

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][dɪd][ai][nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ai][felt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] ,

With	what	joy	did	I	not	return	home	,	what	impatience	I	felt	when	she	was	late	,
和	什么	喜悦	做过	我	不是	返回	家	,	什么	不耐烦	我	毛毡	什么时候	她	曾是	晚的	,

我回家时是多么高兴啊，她迟到时我又是多么焦躁不安啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

and	how	happy	I	was	when	I	found	her	there	before	me	!
和	如何	快乐的	我	曾是	什么时候	我	成立	她	那里	前	我	!

当我发现她比我先到那里时，我是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['bukeiz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz]

She	would	bring	me	back	bouquets	and	choice	flowers	from	her	journeys
她	会	带来	我	后退	花束	和	选择	花朵	从	她	旅程

[tuː; tə]['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

她每次去巴黎旅行都会给我带回花束和精选鲜花。

['ɒf(ə)n] [ai] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Often	I	pressed	upon	her	some	present	,	but	she	laughingly	said	she	was
经常	我	按下	之上	她	一些	展示	,	但	她	笑着	说	她	曾是

[rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] ;

richer	than	I	;
更富有	比	我	;

我经常向她索要礼物，但她总是笑着说她比我富有；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [wel] [peɪd] ,

and	in	truth	her	lessons	must	have	been	very	well	paid	,
和	在	真相	她	课程	必须	有	到过	非常	出色地有薪酬的		,

事实上，她的授课收入一定非常丰厚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spensɪvli] ['elɪgənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

for	she	always	dressed	in	an	expensively	elegant	manner	,	and	the	black
为了	她	总是	穿着	在	一个	昂贵的	优雅的	方式	,	和	这	黑色的

[dresɪz] [wɪtʃ] ,

dresses	which	,
连衣裙	哪个	,

因为她总是穿着华丽优雅的服饰，尤其是那些黑色连衣裙，

[wɪð] [kɒ'ketɪʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd]

with	coquettish	care	for	her	complexion	and	style	of	beauty	she	preferred
和	娇媚	关心	为了	她	肤色	和	风格	的	美丽	她	首选

,

,

,

她娇媚地呵护着自己的肤色和她偏爱的美貌风格，

[hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd][dʒet] , [ə; eɪ]

had	the	dull	softness	of	velvet	,	the	brilliancy	of	satin	and	jet	,	a
有	这	乏味的	柔软	的	天鹅绒	,	这	才华横溢	的	缎	和	喷射	,	一个

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [leɪs] ,

confusion	of	silken	lace	,
困惑	的	丝	蕾丝	,

它兼具天鹅绒般的柔和质感、缎子和乌木般的光泽，以及丝绸蕾丝的繁复花纹。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] ,

which	revealed	to	the	astonished	eye	,	under	an	apparent	simplicity	,
哪个	揭晓	到	这	惊讶	眼睛	,	在下面	一个	明显	简单	,

在看似简单的外表下，却揭示出令人惊讶的真相：

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlə(r)] .

a	world	of	feminine	elegance	in	the	thousand	shades	contained	in	a	single	colour	.
一个	世界	的	女性	优雅	在	这	千	色调	包含	在	一个	单身的	颜色	.

一色之中蕴含千变万化，展现出女性优雅的万千风情。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lə'bɔːriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Moreover	her	occupation	was	by	no	means	laborious	,	she	said	.
而且	她	职业	曾是	经过	不	方法	费力的	,	她	说	.

她还说，她的工作一点也不辛苦。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæŋkəz] [ɔː(r)] [stɒk] ['brəʊkəz] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

All	her	pupils	,	daughters	of	bankers	or	stock	brokers	,	loved	and	respected
全部	她	学生	,	女儿们	的	银行家	或者	库存	经纪人	,	喜爱	和	受人尊敬

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她的所有学生，都是银行家或股票经纪人的女儿，都爱戴和尊敬她；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	many	a	time	she	would	show	me	a	bracelet	or	a	ring	,
和	许多	一个	时间	她	会	展示	我	一个	手镯	或者	一个	戒指	,

她经常会给我看手镯或戒指，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

that	had	been	presented	as	a	mark	of	gratitude	for	her	care	.
那	有	到过	呈现	作为	一个	标记	的	感激	为了	她	关心	.

这是为了表达对她悉心照料的感激之情而赠送的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] , [wiː; wi]['nevə(r)] [left] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['nəʊweə(r)] .

Except	**for**	**our**	**work**	**,**	**we**	**never**	**left**	**one**	**another**	**,**	**and**	**we**	**went**	**nowhere**	**.**
除了	为了	我们的	工作	,	我们	绝不	左边	一	其他	,	和	我们	去	无处	.

除了工作之外，我们从未分开过，我们哪儿也没去。

['əʊnli][ɒn] ['sʌndez] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Only	**on**	**Sundays**	**she**	**went**	**off**	**to**	**Saint**	**-**	**Germain**	**to**	**see**	**her**	**sister**	**,**
仅有的	在	星期日	她	去	离开	到	圣	-	杰曼	到	看	她	姐姐	,

她只有星期天才会去圣日耳曼看望她的姐姐。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rekənsaɪld] .

the	**wife**	**of**	**the**	**Chief**	**Ranger**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**now**	**reconciled**	**.**
这	妻子	的	这	首席	游骑兵	,	和	谁	她	曾是	现在	和解	.

她是首席护林员的妻子，两人现在已经和好如初。

[aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	**would**	**accompany**	**her**	**to**	**the**	**station**	**.**
我	会	陪伴	她	到	这	车站	.

我会陪她去车站。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

She	**would**	**return**	**the**	**same**	**evening**	**,**	**and**	**often**	**in**	**the**	**long**	**summer**	**days**	**,**
她	会	返回	这	相同的	晚上	,	和	经常	在	这	长的	夏天	天	,

她当晚就会回来，而且在漫长的夏日里也经常如此。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

we	**would**	**agree**	**to**	**meet**	**at**	**some**	**station**	**on**	**the**	**way**	**,**
我们	会	同意	到	见面	在	一些	车站	在	这	方式	,

我们同意在途中的某个车站见面。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

by	**the**	**riverside**	**or**	**in**	**the**	**woods**	**.**
经过	这	河边	或者	在	这	树林	.

在河边或树林里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] [lʊks] ,

She	**would**	**tell**	**me**	**about**	**her**	**visit**	**,**	**the**	**children's**	**good**	**looks**	**,**
她	会	告诉	我	关于	她	访问	,	这	孩子们的	好的	看起来	,

她会跟我讲她这次来访的情况，孩子们长得真好看，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	**air**	**of**	**happiness**	**that**	**reigned**	**in**	**the**	**household**	**.**
这	空气	的	幸福	那	统治	在	这	家庭	.

家中洋溢着幸福的气氛。

[maɪ] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

My	**heart**	**bled**	**for**	**her**	**,**
我的	心	出血	为了	她	,

我为她感到心痛。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

deprived	**of**	**the**	**pleasures**	**of**	**family**	**life**	**as**	**she**	**was**	**doomed**	**to**	**be**	**;**
被剥夺的	的	这	快乐	的	家庭	生活	作为	她	曾是	注定失败	到	是	;

她注定无法享受家庭生活的乐趣；

[ænd; ənd][maɪ] ['tendənəs] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði]

and	**my**	**tenderness**	**increased**	**tenfold**	**in**	**order**	**to**	**make**	**her**	**forget**	**the**
和	我的	压痛	增加	十倍	在	命令	到	制作	她	忘记	这

[fɔːlsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

falseness	**of**	**her**	**position**	**,**
虚假	的	她	位置	,

为了让她忘记自己立场的虚假，我的温柔体贴增加了十倍。

[səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

so	painful	to	a	woman	of	her	character	.
所以	痛苦	到	一个	女士	的	她	特点	.

对她这样品格的女人来说，这太痛苦了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [wɜːkt] !

What	a	happy	time	of	perfect	confidence	,	and	how	well	I	worked	!
什么	一个	快乐的	时间	的	完美的	信心	,	和	如何	出色地	我	工作	!

那段时间我信心满满，工作也做得非常出色，真是太开心了！

[aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	suspected	nothing	.
我	怀疑	没有什么	.

我什么也没怀疑。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [səʊ] [truː] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

All	she	said	seemed	so	true	,	so	natural	.
全部	她	说	似乎	所以	真的	,	所以	自然的	.

她说的每一句话都那么真实，那么自然。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] .

I	could	only	reproach	her	with	one	thing	.
我	可以	仅有的	责备	她	和	一	事物	.

我只能责备她一件事。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi]['friːkwənt, fri'kwent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]

When	talking	of	the	houses	she	frequented	,	and	the	different	families	of
什么时候	说	的	这	房屋	她	经常光顾	,	和	这	不同的	家庭	的

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

her	pupils	,
她	学生	,

当谈到她常去的那些房子，以及她学生的各个家庭时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]

she	would	indulge	in	a	superabundance	of	imaginary	details	and
她	会	放纵	在	一个	过多	的	假想	细节	和

['fænsid] [in'triːg, 'in-] ,

fancied	intrigues	,
幻想	阴谋	,

她会沉迷于大量的虚构细节和奇幻情节，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprə'pəʊ] .

which	she	invented	without	any	apropos	.
哪个	她	发明	没有	任何	恰好	.

这是她毫无缘由地编造出来的。

[kɑːm] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [rəu'mænsiz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Calm	herself	,	she	was	ever	conjuring	up	romances	around	her	,
冷静的	她自己	,	她	曾是	曾经	魔法	向上	浪漫故事	大约	她	,

她自己却很平静，总是在脑海中编织着浪漫的故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

and	her	life	was	spent	in	composing	dramatic	situations	.
和	她	生活	曾是	花费	在	构成	戏剧性	情况	.

她的一生都在构思戏剧性的情节。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] ['hæpinəs] .

These	idle	fancies	disturbed	my	happiness	.
这些	闲置的	幻想	不安	我的	幸福	.

这些无谓的幻想扰乱了我的快乐。

[ai] , [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self]

I	,	who	longed	to	leave	the	world	and	society	,	in	order	to	devote	myself
我	,	WHO	渴望	到	离开	这	世界	和	社会	,	在	命令	到	奉献	我

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

exclusively	to	her	,
只	到	她	,

我，渴望离开尘世和社会，一心一意地陪伴在她身边，

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] .

found	her	too	much	taken	up	by	indifferent	subjects	.
成立	她	也	很多	已采取	向上	经过	冷漠	主题	.

发现她太沉迷于无关紧要的事情。

[haʊ'evə(r)] , [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

However	,	I	could	easily	excuse	this	defect	in	a	young	and	unhappy	woman	,
然而	,	我	可以	容易地	原谅	这	缺点	在	一个	年轻的	和	不开心	女士	,

然而，对于一个年轻且不快乐的女人来说，我很容易原谅这种缺陷。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ][sæd][rəʊ'mæns] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

whose	life	had	been	hitherto	a	sad	romance	,	the	issue	of	which	could	not	be
谁	生活	有	到过	迄今为止	一个	伤心	浪漫	,	这	问题	的	哪个	可以	不是	是

[fɔː'siːn] .

foreseen	.
预见	.

他的人生此前一直是一段悲惨的爱情故事，结局无法预料。

[wʌns] ['əʊnli][dɪd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [krɒs] [maɪ][maɪnd] .

Once	only	did	a	suspicion	or	rather	a	presentiment	cross	my	mind	.
一次	仅有的	做过	一个	怀疑	或者	相当	一个	预感	叉	我的	头脑	.

我只曾有过一次怀疑，或者说是一种预感。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

One	Sunday	evening	she	failed	to	return	home	.
一	星期日	晚上	她	失败的	到	返回	家	.

一个星期天的晚上，她没有回家。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[gəʊ][tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ?

Go	to	Saint	-	Germain	?
去	到	圣	-	杰曼	?

去圣日耳曼?

[ai] [mait] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	might	compromise	her	.
我	可能	妥协	她	.

我可能会让她陷入困境。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['stɑrtɪŋ] ,

Nevertheless	,	after	a	dreadful	night	of	anguish	,	I	had	decided	on	starting	,
尽管如此	,	后	一个	可怕	夜晚	的	痛苦	,	我	有	决定	在	开始	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

when	she	arrived	,
什么时候	她	到达的	,

然而，在经历了一个痛苦不堪的夜晚后，我决定开始行动，就在这时，她到了。

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

looking	pale	and	worried	.
寻找	苍白	和	担心	.

脸色苍白，神情担忧。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	sister	was	ill	,	she	had	been	obliged	to	stay	and	nurse	her	.
她	姐姐	曾是	患病的	,	她	有	到过	有义务	到	停留	和	护士	她	.

她妹妹生病了，她不得不留下来照顾她。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,

I	believed	all	she	told	me	,
我	相信	全部	她	讲述	我	,

她说的我全都信了。

[nɒt] [di'strʌst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwestʃən] ,

not	distrusting	the	overflow	of	words	called	forth	by	the	slightest	question	,
不是	不信任	这	溢出	的	字	称为	前进	经过	这	丝毫	问题	,

不要对最轻微的问题所引发的滔滔不绝的话语感到怀疑，

[wɪtʃ] [swɒmpt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['diːteɪlz] : [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

which	swamped	the	principal	matter	in	a	deluge	of	idle	details	:	such	as	the
哪个	淹没	这	主要的	事情	在	一个	洪水	的	闲置的	细节	:	这样的	作为	这

['aʊə(r)][ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] ,

hour	of	arrival	,
小时	的	到达	,

这使得主要问题被大量无关紧要的细节所淹没，例如到达时间，

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	rudeness	of	a	guard	,	the	lateness	of	the	train	.
这	粗鲁	的	一个	警卫	,	这	迟到	的	这	火车	.

警卫的粗鲁态度，列车的晚点。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][ænd; ənd] [slept]

Twice	or	three	times	in	the	same	week	,	she	returned	to	Saint	-	Germain	and	slept
两次	或者	三	时代	在	这	相同的	星期	,	她	返回	到	圣	-	杰曼	和	睡着了

[ðeə(r)] ;

there	;
那里	;

一周之内，她有两三次回到圣日耳曼，并在那里过夜；

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɪlnəs] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l]

then	,	her	sister's	illness	over	,	she	resumed	her	regular	and	peaceful
然后	,	她	姐妹	疾病	超过	,	她	恢复	她	常规的	和	和平

[ɪgˈzɪstəns] .

existence	.
存在	.

之后，妹妹的病好了，她也恢复了平静的正常生活。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [fel] [ɪl] .

Unfortunately	,	shortly	after	this	,	she	in	her	turn	fell	ill	.
很遗憾	,	不久	后	这	,	她	在	她	转动	跌倒	患病的	.

不幸的是，不久之后，她也生病了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , ['ʃɪvərɪŋ] , [wet] , [ænd; ənd] ['fiːvəd] .

She	came	back	one	day	from	her	lessons	,	shivering	,	wet	,	and	fevered	.
她	来了	后退	一	天	从	她	课程	,	瑟瑟发抖	,	湿的	,	和	发烧	.

有一天，她上完课回来，浑身发抖，浑身湿透，还发烧了。

[ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [set] [ɪn] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

Inflammation	of	the	lungs	set	in	;	from	the	first	her	case	was	serious	,
炎	的	这	肺	放	在	;	从	这	第一的	她	案件	曾是	严肃的	,

肺部开始发炎；从一开始就病情严重。

[ænd; ənd] [suːn] — [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː] — ['həʊpləs] .

and	soon	—	the	doctor	told	me	—	hopeless	.
和	很快	—	这	医生	讲述	我	—	绝望	.

医生告诉我，很快，他就没救了。

[maɪ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] ['mædnɪŋ] .

My	despair	was	maddening	.
我的	绝望	曾是	令人抓狂	.

我的绝望令人发狂。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] .

Then	I	thought	only	of	soothing	her	last	moments	.
然后	我	想法	仅有的	的	舒缓	她	最后的	时刻	.

我当时满脑子想的都是如何让她安详地走完人生最后一程。

[ðə; ði]['fæməli][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ,

The	family	she	loved	so	well	,	of	which	she	was	so	proud	,
这	家庭	她	喜爱	所以	出色地	,	的	哪个	她	曾是	所以	自豪的	,

她深爱的家人，她为此感到无比自豪，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] .

I	would	bring	to	her	deathbed	.
我	会	带来	到	她	临终	.

我会把她带到她临终前。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [aɪ] [fɜːst] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,

Without	letting	her	know	,	I	first	wrote	to	her	sister	at	Saint	-	Germain	,
没有	出租	她	知道	,	我	第一的	写道	到	她	姐姐	在	圣	-	杰曼	,

我瞒着她，先给她在圣日耳曼的姐姐写了信。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ] .

and	I	went	off	at	once	myself	to	her	uncle	,	the	Chief	Rabbi	.
和	我	去	离开	在	一次	我	到	她	叔叔	,	这	首席	拉比	.

于是我立刻亲自去见了她的叔叔，也就是首席拉比。

[aɪ] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊə(r)][aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	hardly	remember	at	what	unreasonable	hour	I	reached	his	house	.
我	几乎	记住	在	什么	不合理	小时	我	达到	他的	房子	.

我几乎记不清我是在多晚这个不合时宜的时间到达他家的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第5/5页

[greɪt] [kə'tæstrəfi] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ˌʌp'set] ['evri] ['diːteɪl] .

Great	**catastrophes**	**throw**	**such**	**a**	**confusion**	**into**	**life**	**and**	**upset**	**every**	**detail**	**.**
伟大的	灾难	扔	这样的	一个	困惑	进入	生活	和	沮丧的	每一个	细节	.

巨大的灾难会给生活带来巨大的混乱，扰乱每一个细节。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] ['ræbaɪ][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] .

I	**fancy**	**the**	**good**	**Rabbi**	**was**	**dining**	**.**
我	想要	这	好的	拉比	曾是	用餐	.

我猜想那位和蔼的拉比当时正在用餐。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**came**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**wondering**	**and**	**amazed**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
他	来了	出去	进入	这	大厅	,	好奇	和	惊叹	,	到	说话	到	我	.

他走到大厅里，一脸疑惑和惊讶，来和我说话。

" [mə'sjɜː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moʊənts] [wen] [ɔːl] ['heɪtrɪd][mʌst; məst] [siːs] .

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**there**	**are**	**moments**	**when**	**all**	**hatred**	**must**	**cease**	**.**
"	先生	,	"	我	说	到	他	,	"	那里	是	时刻	什么时候	全部	仇恨	必须	停止	.

“先生，”我对他说，“有些时候，所有的仇恨都必须停止。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .

"	**He**	**turned**	**his**	**venerable**	**face**	**towards**	**me**	**with**	**a**	**bewildered**	**look**	**.**
"	他	转向	他的	可敬	脸	向	我	和	一个	困惑	看	.

他转过他那张德高望重的脸，一脸困惑地看着我。

[aɪ] [rɪ'zjuːmd] :

I	**resumed**	**:**
我	恢复	:

我继续说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] ['daɪɪŋ] ! "

"	**Your**	**niece**	**is**	**dying**	**!**	**"**
"	你的	侄女	是	垂死	!	"

“你侄女快不行了！”

" [maɪ] [niːs] !

"	**My**	**niece**	**!**
"	我的	侄女	!

“我的侄女！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːs] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "

But	**I**	**have**	**no**	**niece**	**;**	**you**	**are**	**mistaken**	**.**	**"**
但	我	有	不	侄女	;	你	是	错误	.	"

但我没有侄女；你弄错了。

" [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Sir**	**!**
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['fæməli]['ræŋkə(r)] .

I	**implore**	**you**	**,**	**lay**	**aside**	**all**	**foolish**	**family**	**rancour**	**.**
我	恳求	你	,	躺	旁边	全部	愚蠢	家庭	冤仇	.

我恳求你们，放下所有愚蠢的家庭恩怨。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] — — "

I	am	speaking	of	Madame	Deloche	,	the	wife	of	Captain	—	—	"
我	是	请讲	的	夫人	-	,	这	妻子	的	队长	—	—	"

我指的是德洛什夫人，也就是——上尉的妻子

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['mædəm] - .

"	I	do	not	know	Madame	Deloche	.
"	我	做	不是	知道	夫人	-	.

我不认识德洛什夫人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

You	are	mistaken	,	my	son	,	I	assure	you	.
你	是	错误	,	我的	儿子	,	我	保证	你	.

孩子，你错了，我向你保证。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊksə(r)]

"	And	he	gently	pushed	me	toward	the	door	,	taking	me	for	a	hoaxer
"	和	他	轻轻地	推动	我	朝向	这	门	,	采取	我	为了	一个	骗子

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] .

or	a	madman	.
或者	一个	狂人	.

“他轻轻地把我推向门口，把我当成了骗子或疯子。”

[ai] [mʌst; məst] [ɪn] [fækt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['veri] [ɒd] .

I	must	in	fact	have	appeared	very	odd	.
我	必须	在	事实	有	出现	非常	奇怪的	.

我当时的样子一定很奇怪。

[wɒt] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [səʊ] ['terəb(ə)l] .

What	I	heard	was	so	unexpected	,	so	terrible	.
什么	我	听到	曾是	所以	意外	,	所以	糟糕的	.

我听到的消息太出乎我的意料了，太可怕了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] .

She	had	lied	to	me	then	.
她	有	撒谎了	到	我	然后	.

她当时对我撒了谎。

['weəfɔː(r)] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .

Suddenly	an	idea	flashed	across	me	.
突然	一个	主意	闪光灯	穿过	我	.

突然，我脑海中闪过一个想法。

[ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['kæbmən] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz]

I	directed	the	cabman	to	drive	me	to	the	address	of	one	of	those	pupils
我	指导	这	出租车司机	到	驾驶	我	到	这	地址	的	一	的	那些	学生

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

of	whom	she	had	so	often	spoken	to	me	,
的	谁	她	有	所以	经常	说	到	我	,

我吩咐出租车司机送我去她经常跟我提起的一位学生的住址。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['bæŋkə(r)] .

the	daughter	of	a	well	-	known	banker	.
这	女儿	的	一个	出色地	-	已知	银行家	.

一位知名银行家的女儿。

[ai] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] : " ['mædəm] - ? "

I	inquired	of	the	servant	:	"	Madame	Deloche	?	"
我	询问	的	这	仆人	:	"	夫人	-	?	"

我问仆人："德洛什夫人？"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

"	There	is	no	one	here	of	that	name	.	"
"	那里	是	不	一	这里	的	那	姓名	.	"

这里没有叫这个名字的人。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

"是的，我知道。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "

It	is	a	lady	who	gives	music	lessons	to	your	young	ladies	.	"
它	是	一个	女士	WHO	给予	音乐	课程	到	你的	年轻的	女士们	.	"

她是一位给你们年轻女孩上音乐课的女士。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

"	We	have	no	young	ladies	here	,	not	even	a	piano	.
"	我们	有	不	年轻的	女士们	这里	,	不是	甚至	一个	钢琴	.

"我们这里没有年轻女士，甚至连钢琴都没有。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	don't	know	what	you	mean	.
我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不明白你的意思。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	And	he	angrily	shut	the	door	in	my	face	.
"	和	他	愤怒地	关闭	这	门	在	我的	脸	.

"然后他愤怒地在我面前关上了门。"

[ai] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .

I	made	no	further	inquiries	.
我	制成	不	更远	查询	.

我没有再进行任何询问。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	felt	sure	of	meeting	with	the	same	answer	,	the	same	disappointment	.
我	毛毡	当然	的	会议	和	这	相同的	回答	,	这	相同的	失望	.

我确信会得到同样的答案，同样的失望。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɒv; əv]

On	my	return	to	our	little	house	,	they	gave	me	a	letter	with	the	postmark	of
在	我的	返回	到	我们的	小的	房子	,	他们	给予	我	一个	信	和	这	邮戳	的

[seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] .

Saint	-	Germain	.
圣	-	杰曼	.

回到我们的小屋后，他们给了我一封信，邮戳是圣日耳曼的。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [gesɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] .

I	opened	it	,	instinctively	guessing	the	contents	.
我	打开	它	,	本能地	猜测	这	内容	.

我打开它，凭着直觉猜到了里面的东西。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

The	Chief	Ranger	also	had	no	knowledge	of	Madame	Deloche	.
这	首席	游骑兵	还	有	不	知识	的	夫人	-	.

首席护林员对德洛什夫人也一无所知。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] .

Moreover	**he**	**had**	**neither**	**wife**	**nor**	**child**	**.**
而且	他	有	两者都不	妻子	也不	孩子	.

而且他既没有妻子也没有孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] .

This	**was**	**the**	**last**	**blow**	**.**
这	曾是	这	最后的	吹	.

这是最后一击。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] .

Thus	**for**	**five**	**years**	**each**	**of**	**her**	**words**	**had**	**been**	**a**	**lie**	**.**
因此	为了	五	年	每个	的	她	字	有	到过	一个	说谎	.

因此，五年来她说的每一句话都是谎言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒeləs] [θɔːts] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mædli] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ]

A	**thousand**	**jealous**	**thoughts**	**took**	**possession**	**of**	**me**	**,**	**and**	**madly**	**,**	**hardly**	**knowing**
一个	千	嫉妒的	想法	采取	拥有	的	我	,	和	疯狂地	,	几乎	会心

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

what	**I**	**was**	**about**	**,**
什么	我	曾是	关于	,

无数嫉妒的念头占据了我的心，我疯狂地、几乎不知道自己在做什么，

[aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

I	**entered**	**the**	**room**	**in**	**which**	**she**	**was**	**dying**	**.**
我	进入	这	房间	在	哪个	她	曾是	垂死	.

我走进了她弥留之际所在的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəɪŋ] [ˌem 'iː] [bɜːst] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bed] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] :

All	**the**	**questions**	**that**	**were**	**torturing**	**me**	**burst**	**forth**	**over**	**that**	**bed**	**of**	**suffering**	**:**
全部	这	问题	那	是	酷刑	我	爆裂	前进	超过	那	床	的	痛苦	:

所有折磨着我的问题，都从那张痛苦的床上爆发出来：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][ɒn] ['sʌndez] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**Saint**	**-**	**Germain**	**on**	**Sundays**	**?**
"	为什么	做过	你	去	到	圣	-	杰曼	在	星期日	?

你为什么星期天要去圣日耳曼?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?

Where	**did**	**you**	**spend**	**your**	**days**	**?**
在哪里	做过	你	花费	你的	天	?

你平时都在哪里度过时光?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [ðæt] [naɪt] ?

Where	**did**	**you**	**spend**	**that**	**night**	**?**
在哪里	做过	你	花费	那	夜晚	?

你那天晚上在哪里过夜的?

[kʌm] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Come	**,**	**answer**	**me**	**.**
来	,	回答	我	.

来，回答我。

" [ænd; ənd][aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**And**	**I**	**bent**	**over**	**her**	**,**
"	和	我	弯曲	超过	她	,

我俯身靠近她，

[siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['ɑːnsəz] [ðæt] [aɪ]
seeking **in** **the** **depths** **of** **her** **still** **proud** **and** **beautiful** **eyes** **answers** **that** **I**
寻求 在 这 深度 的 她 仍然 自豪的 和 美丽的 眼睛 答案 那 我
[ə'weɪtɪd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ;
awaited **with** **anguish** **;**
等待中 和 痛苦 ;

我在她那双依然骄傲而美丽的眼睛深处寻找着我痛苦地等待的答案;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .
but **she** **remained** **mute** **and** **impassive** **.**
但 她 剩余 沉默的 和 冷漠 .

但她始终保持沉默和冷漠。

[aɪ] [ri'zjuːmd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] : " [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] ['eni] ['lesnz] .
I **resumed** **,** **trembling** **with** **rage** **:** **"** **You** **never** **gave** **any** **lessons** **.**
我 恢复 , 发抖 和 愤怒 : " 你 绝不 给予 任何 课程 .

我气得浑身颤抖，继续说道："你从来没有教过任何课。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] .
I **have** **been** **everywhere** **.**
我 有 到过 到处 .

我去过很多地方。

['nəʊbədi] [nəʊz] [juː; jʊ] .
Nobody **knows** **you** **.**
无人 知道 你 .

没人认识你。

[wens] [keɪm] [ðæt] ['mʌni] , [ðəʊz] ['leɪsɪz] , [ðəʊz] ['dʒuːəlz] ?
Whence **came** **that** **money** **,** **those** **laces** **,** **those** **jewels** **?**
何处 来了 那 钱 , 那些 鞋带 , 那些 珠宝 ?

那些钱、那些蕾丝、那些珠宝是从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
" **She** **threw** **me** **a** **glance** **full** **of** **despairing** **sadness** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
" 她 扔 我 一个 瞥一眼 满的 的 绝望 悲伤 , 和 那 曾是 全部 .

她给了我一个充满绝望悲伤的眼神，仅此而已。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn]
In **truth** **,** **I** **ought** **to** **have** **spared** **her** **,** **and** **allowed** **her** **to** **die** **in**
在 真相 , 我 应该 到 有 幸存 她 , 和 允许 她 到 死 在
[piːs] .
peace **.**
和平 .

事实上，我应该饶了她一命，让她安详地死去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] .
But **I** **had** **loved** **her** **too** **well** **.**
但 我 有 喜爱 她 也 出色地 .

但我太爱她了。

[maɪ] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['pɪti] .
My **jealousy** **was** **stronger** **than** **my** **pity** **.**
我的 妒忌 曾是 更强 比 我的 遗憾 .

我的嫉妒之情胜过了我的怜悯之情。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
I **continued** **:** **"** **For** **five** **years** **you** **have** **deceived** **me** **,** **lying** **to** **me** **every** **day** **,**
我 持续 : " 为了 五 年 你 有 受骗 我 , 说谎 到 我 每一个 天 ,
['evri] ['aʊə(r)] .
every **hour** **.**
每一个 小时 .

我继续说道："五年来，你一直在欺骗我，每天每时每刻都在对我撒谎。"

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [həʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .

You	knew	my	whole	life	,	and	I	knew	nothing	of	yours	.
你	知道	我的	所有的	生活	,	和	我	知道	没有什么	的	你的	.

你了解我的一生，而我对你的一生却一无所知。

['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

Nothing	,	not	even	your	name	.
没有什么	,	不是	甚至	你的	姓名	.

什么都没有，甚至连你的名字都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jɔːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][beə(r)] ?

For	it	is	not	yours	,	is	it	,	the	name	you	bear	?
为了	它	是	不是	你的	,	是	它	,	这	姓名	你	熊	?

因为你所拥有的名字，并不是属于你的，对吗?

[ɑː] ['laɪə(r)] ! ['laɪə(r)] !

Ah	liar	!	liar	!
啊	说谎者	!	说谎者	!

啊，骗子！骗子!

[wɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

What	,	she	is	going	to	die	,
什么	,	她	是	去	到	死	,

什么？她要死了?

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] !

and	I	do	not	even	know	by	what	name	to	call	her	!
和	我	做	不是	甚至	知道	经过	什么	姓名	到	称呼	她	!

我甚至不知道该怎么称呼她!

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Come	,	tell	me	who	you	are	?
来	,	告诉	我	WHO	你	是	?

来，告诉我你是谁?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ?

Why	did	you	intrude	into	my	life	?
为什么	做过	你	侵入	进入	我的	生活	?

你为什么要闯入我的生活?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !

Tell	me	something	!
告诉	我	某物	!

告诉我一些事!

" [veɪn] ['efəts] !

"	Vain	efforts	!
"	徒劳	努力	!

徒劳的努力!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Instead	of	answering	,	she	with	difficulty	turned	her	face	to	the	wall	,
反而	的	回答	,	她	和	困难	转向	她	脸	到	这	墙	,

她没有回答，而是艰难地将脸转向墙壁。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [glɑːns] [mait] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

as	though	she	feared	that	her	last	glance	might	betray	her	secret	.
作为	尽管	她	害怕	那	她	最后的	瞥一眼	可能	背叛	她	秘密	.

仿佛她害怕最后一眼会泄露她的秘密。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [daɪd] !

And	thus	the	unhappy	creature	died	!
和	因此	这	不开心	生物	死亡	!

于是，这只不幸的生物死了！

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['laɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

Died	without	a	word	,	liar	to	the	last	.
死亡	没有	一个	单词	,	说谎者	到	这	最后的	.

死时一句话也没说，至死都是个骗子。

[ðə; ði] [kʊŋ'tes] ['ɜːmə] .

THE	COMTESSE	IRMA	.
这	伯爵夫人	艾尔玛	.

艾尔玛伯爵夫人。

" [em] . [tʃɑːlz] - , ['lɪtərəri] [mæn] ,

"	M	.	Charles	d'Athis	,	literary	man	,
"	M	.	查尔斯	-	,	文学	男人	,

“查尔斯·达蒂斯先生，一位文学家，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɒbət] .

has	the	honour	to	inform	you	of	the	birth	of	his	son	Robert	.
有	这	荣誉	到	通知	你	的	这	出生	的	他的	儿子	罗伯特	.

荣幸地通知各位，他的儿子罗伯特出生了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

"	The	child	is	doing	well	.
"	这	孩子	是	正在做	出色地	.

孩子情况很好。

" [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Some	dozen	years	ago	,
"	一些	打	年	前	,

大约十二年前，

[ɔːl] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['pærɪs] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [gl'ɒsɪəst] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

all	literary	and	artistic	Paris	received	this	little	note	on	the	glossiest	of	paper	,
全部	文学	和	艺术	巴黎	已收到	这	小的	笔记	在	这	最光亮的	的	纸	,

巴黎所有文学艺术界人士都收到了这张用最光滑的纸张写成的小纸条。

[ɪm'bɒst] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] - - [mɒnz] ,

embossed	with	the	arms	of	the	Counts	of	d'Athis	-	Mons	,
压纹	和	这	武器	的	这	计数	的	-	-	蒙斯	,

饰有达西斯-蒙斯伯爵的纹章，

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːlz] - [hæd; həd] — [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] — [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

of	whom	the	last	Charles	d'Athis	had	—	while	still	young	—	succeeded	in	making
的	谁	这	最后的	查尔斯	-	有	—	尽管	仍然	年轻的	—	成功了	在	制作

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .

for	himself	a	genuine	reputation	as	a	poet	.
为了	他自己	一个	真的	名声	作为	一个	诗人	.

其中最后一位查尔斯·达西斯（Charles d'Athis）虽然年纪轻轻，却成功地为自己赢得了真正的诗人声誉。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] .

"	The	child	is	doing	well	.
"	这	孩子	是	正在做	出色地	.

孩子情况很好。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ?

"	And	the	mother	?
"	和	这	母亲	?

“那母亲呢？”

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nəʊt] .

Of	her	there	was	no	mention	in	the	note	.
的	她	那里	曾是	不	提到	在	这	笔记	.

纸条上没有提到她。

['evri] [wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː] [wel] .

Every	one	knew	her	but	too	well	.
每一个	一	知道	她	但	也	出色地	.

每个人都认识她，但又都太了解她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['pəʊtʃə(r)][ɒv; əv] [seɪn] [et][wɑːz] ; [ə; eɪ]['kwɒndæm]

She	was	the	daughter	of	an	old	poacher	of	Seine	et	Oise	;	a	quondam
她	曾是	这	女儿	的	一个	老的	偷猎者	的	罾	等	瓦兹岛	;	一个	quondam

['mɒd(ə)l] ,

model	,
模型	,

她是塞纳-瓦兹省一位老偷猎者的女儿；曾是一名模特，

[nemd] ['ɜːmə] [sɑːl] , [huːz] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

named	Irma	Salle	,	whose	portrait	had	figured	in	every	exhibition	,	as	the	original
命名	伊尔玛	萨勒	,	谁	肖像	有	想	在	每一个	展览	,	作为	这	原来的

[hæd; həd][ɪn] ['evri] ['stjuːdiəʊ] .

had	in	every	studio	.
有	在	每一个	工作室	.

伊尔玛·萨勒，她的肖像画曾在每一场展览中展出，就像她的原作曾在每间画室里展出一样。

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɪp] [kɜːld] [laɪk][æn; ən] [æn'tiːk] ,

Her	low	forehead	,	lip	curled	like	an	antique	,
她	低的	前额	,	唇	卷曲	喜欢	一个	古董	,

她低垂的额头，嘴唇像古董一样翘起，

[ðɪs] [tʃɑːns] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [feɪs] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [laɪnz] — [ə; eɪ] ['tɜːki] [hɜːd] [wɪð]

this	chance	return	of	the	peasant's	face	to	primitive	lines	—	a	turkey	herd	with
这	机会	返回	的	这	农民的	脸	到	原始	线条	—	一个	火鸡	一群	和

[griːk] ['fiːtʃəz] — [ðə; ði] ['slaɪtli] [tænd] [skɪn] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [spent] [ɪn]

Greek	features	—	the	slightly	tanned	skin	common	to	all	whose	childhood	is	spent	in
希腊语	特征	—	这	轻微地	晒黑的	皮肤	常见的	到	全部	谁	童年	是	花费	在

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

这种农民面容偶然回归原始形态——一群长着希腊人五官的火鸡——以及所有童年时期在户外度过的人都拥有的略微晒黑的皮肤，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][feə(r)][heə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [peɪl] ['sɪlkinəs] , [ɛd'ɔːnd] [ðɪs] [mɪŋks] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

giving	to	fair	hair	reflections	of	pale	silkiness	,	adorned	this	minx	with	a	kind
给予	到	公平的	头发	反思	的	苍白	丝滑	,	装饰	这	minx	和	一个	种类

[ɒv; əv][waɪld][əˌrɪdʒə'næləti] ,

of	wild	originality	,
的	荒野	独创性	,

浅金色的秀发泛着淡淡的丝滑光泽，为这位小妖精增添了一丝野性而独特的魅力。

[kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsntli] [griːn] [aɪz] , ['bɜːnɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['aɪbraʊz] .

completed	by	a	pair	of	magnificently	green	eyes	,	burning	beneath	heavy	eyebrows	.
完全的	经过	一个	一对	的	壮丽	绿色的	眼睛	,	燃烧	下面	重的	眉毛	.

一双碧绿的眼睛，在浓密的眉毛下闪闪发光，更添几分神采。

[wʌn] [naɪt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bæl][diː] - , - [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌp] [wɪð]
One night , on leaving a bal de l'Opéra , d'Athis had taken her to sup with
一 夜晚 , 在 离开 一个 巴尔 德 - , - 有 已采取 她 到 上 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

一天晚上，离开歌剧院舞会后，达蒂斯带她去共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
and though this was two years ago , the supper still continued .
和 尽管 这 曾是 二 年 前 , 这 晚餐 仍然 持续 .

虽然这已经是两年前的事了，但晚宴仍在继续。

[bʌt; bət] , [ˌweər'æz] ['ɜːmə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊɪts] [laɪf] ,
But , whereas Irma had become completely a part of the poet's life ,
但 , 然而 伊尔玛 有 变得 完全地 一个 部分 的 这 诗人的 生活 ,

但是，尽管伊尔玛已经完全融入了诗人的生活，

[ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɜːθ] , [kɜːt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
this intimation of the child's birth , curt and haughty as it was ,
这 暗示 的 这 孩子的 出生 , 简短 和 傲慢 作为 它 曾是 ,

尽管这则关于孩子出生的暗示简短而傲慢，

[sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][hɪm] .
sufficiently indicated how little she was considered by him .
足够 表明的 如何 小的 她 曾是 经过考虑的 经过 他 .

这足以表明他在她心中是多么的轻视她。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðɪs] ['temprəri] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
And in truth , in this temporary household , the woman was scarcely more than
和 在 真相 , 在 这 暂时的 家庭 , 这 女士 曾是 几乎 更多的 比
[ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,
a housekeeper ,
一个 管家 ,

事实上，在这个临时住所里，这个女人充其量只是个管家。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['poʊɪts] [haʊs] [ðə; ði][hɑːd] ['ʃruːdnəs]
showing in the management of the gentleman - poet's house the hard shrewdness
显示 在 这 管理 的 这 绅士 - 诗人的 房子 这 难的 城府
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɔːtɪ'zæn] ;
of her dual nature of peasant and courtesan ;
的 她 双重的 自然 的 农民 和 妓女 ;

在管理这位绅士诗人的宅邸中，展现了她作为农妇和名妓的双重性格的精明干练；

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , [æt; ət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [praɪs] , [tuː; tə]['rendə(r)] [hɜː'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
and endeavouring , at no matter what price , to render herself indispensable .
和 努力 , 在 不 事情 什么 价格 , 到 使成为 她自己 必不可少 .

她不惜一切代价，努力让自己变得不可或缺。

[tuː] ['rʌstɪk] , [ænd; ənd] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - - ['dʒiːniəs] , [ɒv; əv] [ðəʊz]
Too rustic , and too stupid to understand anything of d'Athis ' genius , of those
也 乡村 , 和 也 愚蠢的 到 理解 任何事物 的 - - 天才 , 的 那些
[faɪn] ['vɜːrsəz] ,
fine verses ,
美好的 诗句 ,

他太粗俗，太愚钝，根本无法理解达西斯的才华，也无法理解那些优美的诗句。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'rɪziən] ['tenɪsən] ,
fashionable and refined , which made of him a sort of Parisian Tennyson ,
时髦 和 精制 , 哪个 制成 的 他 一个 种类 的 巴黎人 丁尼生 ,

他时尚而优雅，这使他成为某种意义上的巴黎版丁尼生。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevəðə'les] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt]

she	nevertheless	understood	how	to	bend	to	all	his	whims	,	and	be	silent
她	尽管如此	理解	如何	到	弯曲	到	全部	他的	心血来潮	,	和	是	沉默的

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ;

under	his	contempt	;
在下面	他的	鄙视	;

然而，她却懂得如何顺从他的一切任性，如何在他的蔑视下保持沉默；

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [ləːk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊrz]

as	if	in	the	depths	of	that	peasant	nature	lurked	something	of	the	boor's
作为	如果	在	这	深度	的	那	农民	自然	潜伏	某物	的	这	粗鲁的

['hʌmb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .

humble	admiration	for	his	lord	.
谦逊的	钦佩	为了	他的	主	.

仿佛在那粗鄙的农民天性深处，潜藏着他对领主的谦卑敬仰。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɪn] [ðə; ði]

The	birth	of	the	child	only	served	to	accentuate	her	unimportance	in	the
这	出生	的	这	孩子	仅有的	服务	到	强调	她	不重要	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子的出生反而更加凸显了她在家里的无足轻重地位。

[wen] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [kʊŋ'tes] - - [mɒnz] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ]

When	the	dowager	Comtesse	d'Athis	-	Mons	,	the	mother	of	the	poet	,	a
什么时候	这	老妇	伯爵夫人	-	-	蒙斯	,	这	母亲	的	这	诗人	,	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] ,

distinguished	and	very	great	lady	,
杰出的	和	非常	伟大的	女士	,

当诗人的母亲，尊贵而伟大的阿蒂斯-蒙斯伯爵夫人时，

['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [viː'kʊŋt] ,

learned	that	a	grandson	was	born	to	her	,	a	sweet	little	Vicomte	,
学习	那	一个	孙子	曾是	出生	到	她	,	一个	甜的	小的	子爵	,

得知她生了个孙子，一个可爱的小子爵，

['djuːli] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

duly	recognized	and	authenticated	by	the	author	of	his	being	,
正式地	认可	和	已验证	经过	这	作者	的	他的	存在	,

经其存在之创造者正式认可和认证，

* [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

*	she	was	seized	with	a	wish	to	see	and	kiss	the	child	.
*	她	曾是	查获	和	一个	希望	到	看	和	吻	这	孩子	.

她突然很想见见那个孩子，亲吻他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

It	was	,	to	be	sure	,
它	曾是	,	到	是	当然	,

的确如此。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [mə'riː] - [ˌɑːmə'liː] [tuː; tə]

a	rather	bitter	reflection	for	the	former	reader	to	Queen	Marie	-	Amélie	to
一个	相当	苦的	反射	为了	这	以前的	读者	到	女王	玛丽	-	阿梅莉	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

think	that	the	heir	of	such	a	great	name	should	have	such	a	mother	;
思考	那	这	继承人	的	这样的	一个	伟大的	姓名	应该	有	这样的	一个	母亲	;

对于曾经的玛丽-阿梅莉王后读者来说，想到如此伟大的名字的继承人竟然有这样一位母亲，这真是一件令人感到痛苦的事情；

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

但，

['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪts] [diː] [feə] [pærɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi][kʊd; kəd]

keeping	**strictly**	**to**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**billets**	**de**	**faire**	**pari**	**the**	**venerable**	**lady**	**could**
保持	严格	到	这	条款	的	这	坯料	德	公平	巴黎	这	可敬	女士	可以

[fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

forget	**that**	**the**	**creature**	**existed**	**.**
忘记	那	这	生物	存在	.

严格遵守契约条款，这位德高望重的女士可以忘记这个生物的存在。

* [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [lɔː] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,

*****	**According**	**to**	**French**	**law**	**,**	**an**	**unmarried**	**man**	**recognizing**	**his**	**illegitimate**	**child**	**,**
*	根据	到	法语	法律	,	一个	未婚	男人	识别	他的	私生子	孩子	,

* 根据法国法律，未婚男子承认其非婚生子女，

[ˌðeə'baɪ] [kən'fɜːz] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ]['taɪt(ə)l]

thereby	**confers**	**on**	**him**	**all**	**the**	**rights**	**of**	**a**	**legitimate**	**one**	**,**	**including**	**both**	**title**
从而	授予	在	他	全部	这	权利	的	一个	合法的	一	,	包括	两个都	标题

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

and	**fortune**	**.**
和	财富	.

从而赋予他合法继承人的一切权利，包括头衔和财产。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [æt; ət] [nɜːs] ,

When	**she**	**went**	**to**	**see**	**the**	**child**	**out**	**at**	**nurse**	**,**
什么时候	她	去	到	看	这	孩子	出去	在	护士	,

当她去护士那里看望孩子时，

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] ;

she	**chose**	**the**	**days**	**on**	**which**	**she**	**would**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**meet**	**any**	**one**	**;**
她	选择	这	天	在	哪个	她	会	是	当然	不是	到	见面	任何	一	;

她特意挑选了那些肯定不会遇到任何人的日子；

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm] , [spɔɪlt] [hɪm] , [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	**admired**	**him**	**,**	**spoilt**	**him**	**,**	**took**	**him**	**to**	**her**	**heart**	**,**
她	钦佩	他	,	被宠坏了	他	,	采取	他	到	她	心	,

她崇拜他，宠爱他，把他当成自己的心肝宝贝。

['wəːʃip] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['grænˌmʌðəli] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːst] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

worshipped	**him**	**with**	**that**	**grandmotherly**	**adoration**	**which**	**is**	**the**	**last**	**love**	**of**	**a**
崇拜	他	和	那	祖母	崇拜	哪个	是	这	最后的	爱	的	一个

['wʊmənz] [laɪf] ,

woman's	**life**	**,**
女性的	生活	,

她用祖母般的爱慕之情崇拜他，那是女人一生中最后的挚爱。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

giving	**her**	**an**	**excuse**	**for**	**living**	**a**	**few**	**years**	**longer**	**in**	**order**	**to**	**see**	**the**
给予	她	一个	原谅	为了	活的	一个	很少	年	更长	在	命令	到	看	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

little	**ones**	**springing**	**up**	**and**	**growing**	**around**	**her**	**.**
小的	一个	弹簧	向上	和	生长	大约	她	.

这给了她一个理由，让她可以多活几年，亲眼看着孩子们在她身边茁壮成长。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [viː'kʊŋt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

Then	when	the	baby	Vicomte	was	a	little	bigger	and	returned	to	live	with
然后	什么时候	这	婴儿	子爵	曾是	一个	小的	大	和	返回	到	居住	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

his	father	and	mother	,
他的	父亲	和	母亲	,

后来，当小子爵长大一些，回到父母身边生活时，

[ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

a	treaty	was	made	,	for	the	Comtesse	could	not	give	up	her	beloved
一个	条约	曾是	制成	,	为了	这	伯爵夫人	可以	不是	给	向上	她	心爱

['vɪzɪts] ;

visits	;
访问	;

因为伯爵夫人无法放弃她心爱的探访，所以双方达成了一项协议；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [rɪŋ] , ['ɜːmə] ['hʌmbli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [dɪsə'pɪəd] ,

at	the	sound	of	the	grandmother's	ring	,	Irma	humbly	and	silently	disappeared	,
在	这	声音	的	这	祖母的	戒指	,	伊尔玛	谦卑地	和	默默	消失	,

听到奶奶的铃声，伊尔玛谦卑而默默地消失了。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪlt] [baɪ]

or	else	the	child	was	taken	to	his	grandmother's	house	,	and	thus	spoilt	by
或者	别的	这	孩子	曾是	已采取	到	他的	祖母的	房子	,	和	因此	被宠坏了	经过

[hɪz; ɪz] [tuː] ['mʌðəz] .

his	two	mothers	.
他的	二	母亲们	.

否则，孩子就会被送到奶奶家，从而被他的两个母亲宠坏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	loved	them	equally	,	somewhat	astonished	to	feel	in	the	warmth	of	their
他	喜爱	他们	同样地	,	有些	惊讶	到	感觉	在	这	温暖	的	他们的

[kə'res] ,

caresses	,
爱抚	,

他同样爱着他们，感受到他们爱抚的温暖，不禁有些惊讶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] - [nes] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] .

a	kind	of	exclusive	-	ness	,	a	wish	to	monopolize	.
一个	种类	的	独家的	-	内斯	,	一个	希望	到	独占	.

一种排他性，一种垄断的欲望。

- , ['keələs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [əb'zɔːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [feɪm] ,

D'Athis	,	careless	of	everything	but	his	verses	,	absorbed	by	his	growing	fame	,
-	,	粗心	的	一切	但	他的	诗句	,	吸收	经过	他的	生长	名声	,

达西斯除了诗歌创作之外，对其他一切都漠不关心，他沉浸在日益增长的名声中。

[wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][ə'dɔː(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɒbət] ,

was	content	to	adore	his	little	Robert	,
曾是	内容	到	崇拜	他的	小的	罗伯特	,

他心甘情愿地疼爱他的小罗伯特，

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] ['evriwʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

to	talk	of	him	to	everyone	and	to	imagine	that	the	child	belonged	to
到	讲话	的	他	到	每个人	和	到	想象	那	这	孩子	属于	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

到处跟人谈论他，并想象那个孩子是他的。

[ænd; ənd] [hɪm] ['əʊnli] .

and	him	only	.
和	他	仅有的	.

只有他一个人。

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] .

This	illusion	did	not	last	.
这	错觉	做过	不是	最后的	.

这种错觉并没有持续多久。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	I	should	like	to	see	you	married	,	"	his	mother	said	to	him	one	day	.
"	我	应该	喜欢	到	看	你	已婚	,	"	他的	母亲	说	到	他	一	天	.

"我希望看到你结婚，"有一天，他的母亲对他说。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Yes	,	but	how	about	the	child	?	"
"	是的	,	但	如何	关于	这	孩子	?	"

"是啊，可是孩子怎么办？"

" [doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Don't	worry	yourself	about	that	.
"	不	担心	你自己	关于	那	.

"别为此担心。"

[ai] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [ə'dɔː] [juː; jʊ] .

I	have	picked	out	for	you	a	young	girl	of	good	family	but	poor	,	who	adores	you	.
我	有	挑选	出去	为了	你	一个	年轻的	女孩	的	好的	家庭	但	贫穷的	,	WHO	喜爱	你	.

我为你挑选了一个家境不错但家境贫寒的年轻女孩，她非常崇拜你。

[ai] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['rɒbət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [greɪt] [frendz] .

I	have	introduced	Robert	to	her	,	and	they	are	already	great	friends	.
我	有	介绍	罗伯特	到	她	,	和	他们	是	已经	伟大的	朋友们	.

我已经把罗伯特介绍给了她，他们现在已经是很好的朋友了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Besides	,	the	first	year	I	will	keep	the	darling	with	me	.
除了	,	这	第一的	年	我	将要	保持	这	亲爱的	和	我	.

此外，第一年我会把心爱的人留在身边。

['ɑːftəwədz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "

Afterwards	,	we	shall	see	.	"
然后	,	我们	将	看	.	"

之后，我们再看吧。

" [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ? " ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	And	—	the	mother	?	"	hesitated	the	poet	,	reddening	a	little	,
"	和	—	这	母亲	?	"	犹豫了一下	这	诗人	,	发红	一个	小的	,

"那么——母亲呢？"诗人犹豫了一下，脸微微泛红。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['ɜːmə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

for	it	was	the	first	time	that	he	had	spoken	of	Irma	to	his	mother	.
为了	它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	说	的	伊尔玛	到	他的	母亲	.

因为这是他第一次向母亲提起艾尔玛。

" [puː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈdaʊədʒə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhænsəm] [ɒn]
" Pooh ! " replied the old dowager , laughing , " we will settle something handsome on
" 呸 ! " 回复 这 老的 老妇 , 笑 , " 我们 将要 定居 某物 英俊的 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“呸！”老太太笑着回答说，“我们会给她安排一份体面的礼物。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈmærid] [ˈɔːlsəʊ] .
and I am quite sure she will soon be married also .
和 我 是 相当 当然 她 将要 很快 是 已婚 还 .

而且我很确定她很快也会结婚。

[ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑː] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ɪz] [nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] .
The bourgeois of Paris is not particular .
这 资产阶级 的 巴黎 是 不是 特别的 .

巴黎的资产阶级并没有什么特别之处。

" [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] , - , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" That very evening , d'Athis , who had never been desperately in love with his
" 那 非常 晚上 , - , WHO 有 绝不 到过 绝望地 在 爱 和 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

“就在那天晚上，达蒂斯，一个从未疯狂爱过他的情妇的人，

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈrendʒmənts] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈjuːʒuəl] —
spoke to her of these arrangements and found her as usual —
辐 到 她 的 这些 安排 和 成立 她 作为 通常 —
[səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈdəʊsaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
submissive and apparently docile to his will .
顺从者 和 显然 温顺 到 他的 将要 .

我向她说明了这些安排，发现她和往常一样——顺从，显然对他的意志温顺服从。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
But the next day , when he returned home , he found that mother and child
但 这 下一个 天 , 什么时候 他 返回 家 , 他 成立 那 母亲 和 孩子
[hæd; həd] [fləʊn] .
had flown .
有 飞行 .

但第二天，当他回到家时，却发现母子俩已经飞走了。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst]
Finally , they were discovered in a wretched hut on the borders of the Forest
最后 , 他们 是 发现 在 一个 可怜 小屋 在 这 边界 的 这 森林
[ɒv; əv] [ˌræmbʊˈje] ,
of Rambouillet ,
的 朗布依埃 ,

最后，人们在朗布依埃森林边缘一间破旧的小屋里发现了他们。

[wɪð] [ˈɜːrməz][ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
with Irma's father ; and when the poet arrived he found his son , his young
和 艾尔玛的 父亲 ; 和 什么时候 这 诗人 到达的 他 成立 他的 儿子 , 他的 年轻的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

与伊尔玛的父亲在一起；当诗人到达时，他发现他的儿子，他的年轻王子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈpoʊtʃərz] [niː] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
in his velvet and lace , jumping on the old poacher's knee , playing with his pipe ,
在 他的 天鹅绒 和 蕾丝 , 跳 在 这 老的 偷猎者的 膝盖 , 玩耍 和 他的 管道 ,

他穿着天鹅绒和蕾丝的衣服，跳到老偷猎者的膝盖上，玩着他的烟斗。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][henz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][feə(r)][kɜːrlz][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

running	after	the	hens	,	delighted	to	shake	his	fair	curls	in	the	fresh	air	.
跑步	后	这	母鸡	,	高兴极了	到	摇	他的	公平的	卷发	在	这	新鲜的	空气	.

他追着母鸡跑，高兴地在新鲜空气中甩动着他那金色的卷发。

- , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɒf] ,

D'Athis	,	though	much	upset	by	emotion	,	pretended	to	laugh	the	affair	off	,
-	,	尽管	很多	沮丧的	经过	情感	,	假装	到	笑	这	事务	离开	,

尽管达西斯情绪激动，但他还是假装一笑置之。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fjʊdʒətɪv] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	wished	at	once	to	take	his	fugitives	home	with	him	.
和	希望	在	一次	到	拿	他的	逃犯	家	和	他	.

他立刻想把这些逃犯带回家。

[bʌt; bət]['ɜːmə][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

But	Irma	did	not	see	the	matter	in	the	same	light	.
但	伊尔玛	做过	不是	看	这	事情	在	这	相同的	光	.

但艾尔玛并不认同这种看法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	been	dismissed	;	she	took	her	child	with	her	.
她	有	到过	解雇	;	她	采取	她	孩子	和	她	.

她被解雇了；她带着孩子一起走了。

[wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?

What	more	natural	?
什么	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

Nothing	short	of	the	poet's	promise	that	he	would	give	up	all	thoughts	of	marriage
没有什么	短的	的	这	诗人的	承诺	那	他	会	给	向上	全部	想法	的	婚姻

[dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

decided	her	to	return	.
决定	她	到	返回	.

只有诗人承诺放弃结婚的念头，才让她下定决心回去。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Moreover	,	she	made	her	own	conditions	.
而且	,	她	制成	她	自己的	状况	.

而且，她还提出了自己的条件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɑːbərts] ['mʌðə(r)] .

It	had	been	too	long	forgotten	that	she	was	Robert's	mother	.
它	有	到过	也	长的	被遗忘的	那	她	曾是	罗伯特的	母亲	.

人们早已忘记她是罗伯特的母亲。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd][haɪd] [wen'evə(r)] ['mædəm] - [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][nəʊ]

Always	to	disappear	and	hide	whenever	Madame	d'Athis	appeared	,	was	no
总是	到	消失	和	隐藏	每当	夫人	-	出现	,	曾是	不

[lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

longer	possible	for	her	.
更长	可能的	为了	她	.

每当达蒂斯夫人出现时，她总是能消失躲藏起来，但这对她来说已经不可能了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ]

The	child	was	growing	too	old	for	her	to	be	exposed	to	such
这	孩子	曾是	生长	也	老的	为了	她	到	是	裸露	到	这样的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

humiliations	before	him	.
羞辱	前	他	.

孩子年纪渐长，不应该再让他看到她遭受这样的羞辱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈgriːd] [ðæt] [æz; əz] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	therefore	agreed	that	as	Madame	d'Athis	had	refused	to	be
它	曾是	所以	同意	那	作为	夫人	-	有	拒绝	到	是

[brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ˈmɪstrəs] ,

brought	into	contact	with	her	son's	mistress	,
带来	进入	接触	和	她	儿子的	情妇	,

因此，双方一致同意，由于达蒂斯夫人拒绝与她儿子的情妇接触，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

she	should	no	longer	go	to	his	house	,
她	应该	不	更长	去	到	他的	房子	,

她不应该再去他家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] .

but	that	the	child	should	be	brought	to	her	every	day	.
但	那	这	孩子	应该	是	带来	到	她	每一个	天	.

但每天都应该把孩子带到她那里。

[ðen] [bɪˈgæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][əʊld] [ˈgrænmʌðə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] .

Then	began	for	the	old	grandmother	a	regular	torture	.
然后	开始	为了	这	老的	祖母	一个	常规的	酷刑	.

然后，老奶奶就开始了日复一日的折磨。

[ˈevri] [deɪ] [freʃ] [ˈpriːtekst] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːf]

Every	day	fresh	pretexts	were	made	to	keep	the	child	away	;	he	had	coughed
每一个	天	新鲜的	借口	是	制成	到	保持	这	孩子	离开	;	他	有	咳嗽

,

,

,

每天都会编造新的借口把孩子赶走；比如他咳嗽了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .

it	was	too	cold	,	it	was	raining	.
它	曾是	也	寒冷的	,	它	曾是	下雨	.

太冷了，还下着雨。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wɔːks] , [raɪdz] , [dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksəsaɪzɪz] .

Then	came	his	walks	,	rides	,	gymnastic	exercises	.
然后	来了	他的	散步	,	骑行	,	体操	练习	.

然后，他开始散步、骑马、做体操。

[ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈleɪdi][ˈnevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænsʌn] .

The	poor	old	lady	never	saw	her	grandson	.
这	贫穷的	老的	女士	绝不	锯	她	孙子	.

可怜的老太太再也没见过她的孙子。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] - ;

At	first	she	tried	complaining	to	d'Athis	;
在	第一的	她	尝试	抱怨	到	-	;

起初她试图向达西斯抱怨；

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [əˈləʊn] [hæv; həv][ðə; ðiː] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːfeə(r)] .

but	women	alone	have	the	secret	of	carrying	on	these	little	warfares	.
但	女性	独自的	有	这	秘密	的	携带	在	这些	小的	战争	.

但只有女性才掌握着进行这些小规模战争的秘密。

[ðeə(r)] [ruːz] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

Their	ruses	remain	invisible	,
他们的	诡计	保持	无形的	,

他们的诡计仍然不为人知。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɪtʃɪs] [wɪtʃ] [kætʃ] [bæk] [ðə; ði] [fəʊldz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dres] .

like	the	hidden	stitches	which	catch	back	the	folds	and	laces	of	their	dress	.
喜欢	这	隐	针脚	哪个	抓住	后退	这	折叠	和	鞋带	的	他们的	裙子	.

就像用隐藏的针脚固定住裙子的褶皱和蕾丝一样。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	poet	could	see	nothing	of	it	;
这	诗人	可以	看	没有什么	的	它	;

诗人对此一无所知；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['grænmʌðə(r)] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrlɪŋz] ['vɪzɪt] ,

and	the	saddened	grandmother	spent	her	life	in	waiting	for	her	darling's	visit	,
和	这	悲伤	祖母	花费	她	生活	在	等待	为了	她	亲爱的	访问	,

悲伤的祖母终其一生都在等待她挚爱的孙子/孙女的到来。

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;

in	watching	for	him	in	the	street	,	when	he	walked	out	with	a	servant	;
在	观看	为了	他	在	这	街道	,	什么时候	他	步行	出去	和	一个	仆人	;

在街上留意他，发现他和一个仆人一起走了出来；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɜːtɪv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['glɑːnsɪz] ['əʊnli] [ɔːg'mentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	furtive	kisses	and	hasty	glances	only	augmented	her	maternal	passion	without	satisfying	it	.
和	这些	鬼鬼祟祟	吻	和	仓促	眼神	仅有的	增强	她	母体	热情	没有	令人满意	它	.

这些偷偷的亲吻和匆匆的眼神，非但没有满足她的母性之爱，反而更加强烈了她的母性之爱。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɜːmə] [sɑːl] — ['ɔːlweɪz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

During	this	time	,	Irma	Salle	—	always	by	means	of	the	child	—	succeeded	in	gaining	ground	in	the	father's	heart	.
期间	这	时间	,	伊尔玛	萨勒	—	总是	经过	方法	的	这	孩子	—	成功了	在	获得	地面	在	这	父亲的	心	.

在此期间，伊尔玛·萨勒始终通过孩子，成功地赢得了父亲的心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtəz] , [geɪv] ['pɑːtiz] ,

She	was	the	recognized	head	of	the	house	now	,	received	visitors	,	gave	parties	,
她	曾是	这	认可	头	的	这	房子	现在	,	已收到	访客	,	给予	各方	,

她现在是公认的一家之主，接待访客，举办宴会。

['set(ə)ld] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

settled	herself	as	a	woman	who	means	to	remain	where	she	is	.
定居	她自己	作为	一个	女士	WHO	方法	到	保持	在哪里	她	是	.

她已经安定下来，打算留在原地。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [viː'kʊŋt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] :

Still	she	took	care	to	say	from	time	to	time	to	the	little	Vicomte	,	before	his	father	:
仍然	她	采取	关心	到	说	从	时间	到	时间	到	这	小的	子爵	,	前	他的	父亲	:

不过，她还是时不时地在小子爵父亲面前，小心翼翼地对他说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] ['grænpəpɑː] [sælz] ?

"	Do	you	remember	the	chickens	at	Grandpapa	Salle's	?
"	做	你	记住	这	鸡	在	爷爷	萨勒的	?

你还记得萨勒爷爷家的鸡吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ?

Shall	**we**	**go**	**back**	**and**	**see**	**them**	**?**
将	我们	去	后退	和	看	他们	?

我们回去看看他们吧?

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θret] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

"	**And**	**by**	**this**	**everlasting**	**threat**	**of**	**departure**	**,**
"	和	经过	这	永恒	威胁	的	离开	,

“而通过这种永无休止的离别威胁，

[ʃiː; ʃi] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] — ['mærɪdʒ] .

she	**paved**	**the**	**way**	**to**	**the**	**end**	**she**	**had**	**in**	**view**	**—**	**marriage**	**.**
她	铺砌路面	这	方式	到	这	结尾	她	有	在	看法	—	婚姻	.

她为自己最终的目标——婚姻——铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kʊŋ'tes] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]

It	**took**	**her**	**five**	**years**	**to**	**become**	**a**	**Comtesse**	**,**	**but**	**at**	**length**	**she**
它	采取	她	五	年	到	变得	一个	伯爵夫人	,	但	在	长度	她

[geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

gained	**her**	**point**	**.**
获得	她	观点	.

她花了五年时间才成为伯爵夫人，但最终她还是实现了自己的目标。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [keɪm] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

the	**poet**	**came**	**in**	**fear**	**and**	**trembling**	**to**	**announce**	**to**	**his**	**mother**	**that**	**he**
这	诗人	来了	在	害怕	和	发抖	到	宣布	到	他的	母亲	那	他

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

had	**decided**	**to**	**marry**	**his**	**mistress**	**,**
有	决定	到	结婚	他的	情妇	,

诗人战战兢兢地来告诉母亲，他决定娶他的情妇为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [heɪld] [ðə; ði] [kə'læməti] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**the**	**old**	**lady**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**indignant**	**hailed**	**the**	**calamity**	**as**	**a**
和	这	老的	女士	,	反而	的	存在	愤怒	赞誉	这	灾害	作为	一个

[dɪ'lɪvərəns] ,

deliverance	**,**
解救	,

而那位老妇人非但没有愤慨，反而将这场灾难视为一种解脱。

['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] ['entərɪŋ]

seeing	**but**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**marriage**	**;**	**the**	**possibility**	**of**	**once**	**more**	**entering**
看到	但	一	事物	在	这	婚姻	;	这	可能性	的	一次	更多的	进入

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dɔː(r)] ,

her	**son's**	**door**	**,**
她	儿子的	门	,

在这段婚姻中，她只看到了一件事：那就是再次走进儿子家门的可能性。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒbət] .

and	**of**	**freely**	**indulging**	**her**	**affection**	**for**	**her**	**little**	**Robert**	**.**
和	的	自由	沉溺于	她	感情	为了	她	小的	罗伯特	.

她毫不掩饰地表达了对小罗伯特的喜爱。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['riːəl] ['hʌnimuːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

In	**truth**	**,**	**the**	**real**	**honeymoon**	**was**	**for**	**the**	**grandmother**	**.**
在	真相	,	这	真实的	蜜月	曾是	为了	这	祖母	.

事实上，真正的蜜月是为祖母准备的。

- , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

D'Athis	,	after	this	rash	act	,	wished	to	be	away	from	Paris	for	a	time	.
-	,	后	这	皮疹	行为	,	希望	到	是	离开	从	巴黎	为了	一个	时间	.

达蒂斯在做出这一鲁莽举动后，希望暂时离开巴黎。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ðeə(r)] .

He	felt	uneasy	there	.
他	毛毡	不安	那里	.

他在那里感到很不自在。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜːrts] [ruːld] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

And	as	the	child	,	clinging	to	his	mother's	skirts	ruled	the	house	,
和	作为	这	孩子	,	依恋	到	他的	母亲的	裙子	裁决	这	房子	,

而那个紧紧抓住母亲裙摆的孩子，却统治了整个家。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɜːrməz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪ'ðɪn] [heɪl][ɒv; əv][əʊld]['fɑːðə(r)] [sælz]

they	all	established	themselves	in	Irma's	native	country	,	within	hail	of	old	father	Salle's
他们	全部	已确立的	他们自己	在	艾尔玛的	本国的	国家	,	之内	冰雹	的	老的	父亲	萨勒的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

他们都定居在了伊尔玛的故乡，就在老萨勒父亲养的鸡的附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ][məʊst]['kjʊəriəs] , [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] ['haʊshəʊld] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	indeed	the	most	curious	,	the	most	ill	-	assorted	household	that	could
它	曾是	的确	这	最多	好奇的	,	这	最多	患病的	-	各种各样的	家庭	那	可以

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

这的确是你能想象到的最奇特、最不协调的家庭。

['grænməˌmɑː] - [ænd; ənd] ['grænpəpɑː] [sɑːl] [met] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət] [ɒv; əv]

Grandmama	d'Athis	and	Grandpapa	Salle	met	each	night	at	the	evening	toilet	of
奶奶	-	和	爷爷	萨勒	遇见	每个	夜晚	在	这	晚上	洗手间	的

[ðeə(r)] ['grænsʌn] .

their	grandson	.
他们的	孙子	.

达蒂斯奶奶和萨勒爷爷每天晚上都会在孙子的晚间盥洗室见面。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['pəʊtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

The	old	poacher	,	his	short	black	pipe	wedged	into	the	corner	of	his	mouth	;
这	老的	偷猎者	,	他的	短的	黑色的	管道	楔形	进入	这	角落	的	他的	嘴	;

那个老偷猎者，嘴角叼着一根短短的黑色烟斗；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['riːdə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtwiləˈri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [heə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	former	reader	at	the	Tuileries	,	with	her	silvery	hair	,	and
和	这	以前的	读者	在	这	杜乐丽	,	和	她	银色	头发	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænə(r)] ,

her	imposing	manner	,
她	气势磅礴	方式	,

还有那位曾在杜伊勒里宫担任阅书人的女士，她银发披肩，举止威严。

[tə'geðə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

together	watched	the	lovely	child	rolling	before	them	on	the	carpet	,	and	admired
一起	观看	这	迷人的	孩子	滚动	前	他们	在	这	地毯	,	和	钦佩

[hɪm] ['iːkwəli] .

him	equally	.
他	同样地	.

他们一起看着可爱的孩子在地毯上翻滚，都同样喜欢他。

[ðə; ði][wʌn] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]['pærɪs][ðə; ði] [njuːɪst] , [məʊst] [ɪk'spensɪv] , [məʊst] ['ʃəʊi] [tɒɪz] ;

The	one	brought	him	from	Paris	the	newest	,	most	expensive	,	most	showy	toys	;
这	一	带来	他	从	巴黎	这	最新	,	最多	昂贵的	,	最多	炫耀	玩具	;

那个人从巴黎给他带来了最新款、最昂贵、最炫目的玩具；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['wɪslz] [frɒm; frəm]['bɪts][ɒv; əv]['eldə(r)]

the	other	manufactured	for	him	the	most	splendid	whistles	from	bits	of	elder
这	其他	制造	为了	他	这	最多	灿烂	哨声	从	比特	的	长老

; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !

;	and	,	by	Jove	!
;	和	,	经过	朱庇特	!

另一个人用接骨木碎片为他制作了最精美的哨子；天哪！

[ðə; ði]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

the	Dauphin	hesitated	between	them	!
这	多芬	犹豫了一下	之间	他们	!

太子在他们之间犹豫不决！

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] [gruːpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [fɔːs] [ə'raʊnd]

Upon	the	whole	,	among	all	these	beings	grouped	as	it	were	by	force	around
之上	这	所有的	,	之中	全部	这些	生物	分组	作为	它	是	经过	力量	大约

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

a	cradle	,
一个	摇篮	,

总的来说，在所有这些仿佛被强行聚集在摇篮周围的生物中，

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [wʌn][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] - .

the	only	really	unhappy	one	was	Charles	d'Athis	.
这	仅有的	真的	不开心	一	曾是	查尔斯	-	.

唯一真正不高兴的是查尔斯·达西斯。

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

His	elegant	and	patrician	inspiration	suffered	from	this	life	in	the	depths	of
他的	优雅的	和	贵族	灵感	遭受	从	这	生活	在	这	深度	的

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

a	forest	,
一个	森林	,

他那优雅高贵的气质，在这种隐居森林深处的生活中受到了影响。

[laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'rɪziən] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] .

like	a	delicate	Parisian	woman	for	whom	the	country	air	is	too	strong	.
喜欢	一个	精美的	巴黎人	女士	为了	谁	这	国家	空气	是	也	强的	.

就像一位娇弱的巴黎女子，无法适应乡村的空气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːk] ,

He	could	no	longer	work	,
他	可以	不	更长	工作	,

他无法再工作了。

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]['pærɪs] [huː] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	far	from	that	terrible	Paris	who	shuts	her	gates	so	quickly	against	the
和	远的	从	那	糟糕的	巴黎	WHO	关闭	她	大门	所以	迅速地	反对	这

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

远离那可怕的巴黎，它总是迅速地关闭大门，拒之门外，排斥远方的人。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [fə'gɒtn] .

he	felt	himself	already	nearly	forgotten	.
他	毛毡	他自己	已经	几乎	被遗忘的	.

他觉得自己几乎已经被人遗忘了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] ,

Fortunately	the	child	was	there	,	and	when	the	child	smiled	,
幸运的是	这	孩子	曾是	那里	,	和	什么时候	这	孩子	微笑	,

幸好孩子在那里，当孩子微笑时，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

the	father	thought	no	more	of	his	successes	as	a	poet	,
这	父亲	想法	不	更多的	的	他的	成功	作为	一个	诗人	,

父亲不再想起自己作为诗人的成就。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv]['ɜːmə] [sɑːl] .

nor	of	the	past	of	Irma	Salle	.
也不	的	这	过去的	的	伊尔玛	萨勒	.

也不是伊尔玛·萨勒的过去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['drɑːmə] ?

And	now	,	would	you	know	the	finale	of	this	singular	drama	?
和	现在	,	会	你	知道	这	终曲	的	这	单数	戏剧	?

那么，你知道这部独特剧集的结局吗?

[riːd] [ðə; ði] [briːf] [nəʊt] ['bɔːdəd] [wɪð] [blæk] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Read	the	brief	note	bordered	with	black	,	that	I	received	only	a	few	days	ago	,
读	这	简短的	笔记	带边框	和	黑色的	,	那	我	已收到	仅有的	一个	很少	天	前	,

请阅读我几天前收到的那张黑边纸条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [pə'rɪziən] [əd'ventʃə(r)] :

and	which	is	the	last	page	of	this	truly	Parisian	adventure	:
和	哪个	是	这	最后的	页	的	这	真的	巴黎人	冒险	:

这是这段真正巴黎式冒险的最后一页：

" [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

"	M	.	le	Comte	and	Mme	.
"	M	.	勒	孔特	和	夫人	.

“勒孔特先生和夫人

[lɑː] [kʊŋ'tes] - [griːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌn] ['rɒbət] !

la	Comtesse	d'Athis	grieve	to	inform	you	of	the	death	of	their	son	Robert	!
拉	伯爵夫人	-	悲伤	到	通知	你	的	这	死亡	的	他们的	儿子	罗伯特	!

阿蒂斯伯爵夫人悲痛地通知您，他们的儿子罗伯特去世了!

" [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] !

"	Unhappy	creatures	!
"	不开心	生物	!

“可怜的家伙们！”

[ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['empti] ['kreɪd(ə)l] !

Imagine	them	all	four	gazing	at	each	other	before	that	empty	cradle	!
想象	他们	全部	四	凝视	在	每个	其他	前	那	空的	摇篮	!

想象一下他们四个人在那空荡荡的摇篮前彼此凝视的情景!

[ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌækə'demɪk] [kəʊt] .

THE	CONFIDENCES	OF	AN	ACADEMIC	COAT	.
这	秘密	的	一个	学术的	外套	.

一件学术外套的秘密。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - .

That	morning	was	the	dawn	of	a	glorious	day	for	the	sculptor	Guillardin	.
那	早晨	曾是	这	黎明	的	一个	辉煌	天	为了	这	雕塑家	-	.

那天早晨对于雕塑家吉拉尔丹来说，是一个辉煌的日子。

[ɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] ,

Elected	on	the	previous	day	a	member	of	the	Institut	,
当选	在	这	以前的	天	一个	成员	的	这	研究所	,

前一天当选为该研究所成员，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ə'kædəmiz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn]

he	was	about	to	inaugurate	before	the	five	Academies	gathered	together	in
他	曾是	关于	到	就职典礼	前	这	五	学院	聚集	一起	在

['sɒləm] ['kɒŋkɔːs] , [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [kəʊt] ,

solemn	concourse	,	his	academic	coat	,
庄严	大厅	,	他的	学术的	外套	,

他即将在五所学院庄严聚集的大厅里举行就职典礼，他的学士服……

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːmənt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [griːn] [pɑːm] - [liːvz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts] [njuː]

a	magnificent	garment	ornamented	with	green	palm	-	leaves	,	resplendent	in	its	new
一个	壮丽	服装	装饰	和	绿色的	棕榈	-	树叶	,	灿烂	在	它是	新的

[klɒθ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [ɪm'brɔɪdəri] ,

cloth	and	silken	embroidery	,
布	和	丝	刺绣	,

一件华丽的服饰，饰以绿色棕榈叶，新布料和丝绸刺绣使其熠熠生辉。

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .

colour	of	hope	.
颜色	的	希望	.

希望的颜色。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [kəʊt] , ['əʊpənd] ['redi] [tuː; tə] [slɪp] [ɒn] , [leɪ] [spred] [ɒn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

The	blessed	coat	,	opened	ready	to	slip	on	,	lay	spread	on	an	arm	-	chair	,
这	蒙福	外套	,	打开	准备好	到	滑	在	,	躺	传播	在	一个	手臂	-	椅子	,

那件已经祝福过的外套敞开着，随时可以穿上，平铺在扶手椅上。

[ænd; ənd] - ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Guillardin	contemplated	it	tenderly	as	he	arranged	the	bow	of	his
和	-	思考	它	温柔地	作为	他	安排	这	弓	的	他的

[waɪt] [taɪ] .

white	tie	.
白色的	领带	.

吉拉尔丹一边温柔地思考着，一边整理着白色领结的蝴蝶结。

" [ə'bʌv] [ɔːl][nəʊ] ['hʌri] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] .

"	Above	all	no	hurry	,	"	thought	the	good	fellow	.
"	多于	全部	不	匆忙	,	"	想法	这	好的	同伴	.

“最重要的是别着急，”这位好心人心想。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	I	have	plenty	of	time	.
"	我	有	很多	的	时间	.

“我有充足的时间。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz]

"	The	fact	is	that	in	his	feverish	impatience	he	had	dressed	a	couple	of	hours
"	这	事实	是	那	在	他的	发烧	不耐烦	他	有	穿着	一个	夫妻	的	小时

[tuː] [suːn] ;

too	soon	;
也	很快	;

“事实是，他因为急躁而过早地穿好了衣服，早了几个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - — ['ɔːlweɪz] ['veri] [sləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] —

and	the	beautiful	Madame	Guillardin	—	always	very	slow	over	her	dressing	—
和	这	美丽的	夫人	-	—	总是	非常	慢的	超过	她	敷料	—

[hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

had	positively	declared	that	on	this	day	she	would	only	be	ready	at	the	precise
有	积极地	声明	那	在	这	天	她	会	仅有的	是	准备好	在	这	精确的

['məʊmənt] — [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːlɪə(r)] ,

moment	—	not	a	minute	earlier	,
片刻	—	不是	一个	分钟	早些时候	,

美丽的吉拉尔丹夫人——她一向穿衣很慢——明确表示，今天她只会准时到达——一分钟也不提前。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !

do	you	hear	!
做	你	听到	!

你听到了吗!

[ʌnˈfɔːtʃənət] - !

Unfortunate	Guillardin	!
不幸	-	!

可怜的吉拉尔丹!

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] ?

What	could	he	do	to	kill	the	time	?
什么	可以	他	做	到	杀	这	时间	?

他可以做些什么来打发时间呢?

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ɒn][maɪ] [kəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	all	the	same	,	I	will	try	on	my	coat	,	"	he	said	,
"	出色地	,	全部	这	相同的	,	我	将要	尝试	在	我的	外套	,	"	他	说	,

“好吧，不管怎样，我还是试试我的外套吧。”他说。

[ænd; ənd]['dʒentli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [tjuːl] [ænd; ənd] [leɪs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

and	gently	as	though	he	were	handling	tulle	and	lace	,	he	lifted	the
和	轻轻地	作为	尽管	他	是	处理	薄纱	和	蕾丝	,	他	抬起	这

['preʃəs] ['frɪpəri] ,

precious	frippery	,
宝贵的	轻浮之物	,

他轻柔地，仿佛在处理薄纱和蕾丝一般，揭开了那些珍贵的装饰物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɔn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	having	donned	it	with	infinite	precaution	,	he	placed	himself	in	front	of
和	拥有	穿戴	它	和	无限	预防	,	他	放置	他自己	在	正面	的

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

his	looking	-	glass	.
他的	寻找	-	玻璃	.

他极其谨慎地穿戴好它，然后站在镜子前。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][hɪm] !

what	a	charming	picture	the	mirror	disclosed	to	him	!
什么	一个	迷人	图片	这	镜子	披露	到	他	!

镜子向他展现了一幅多么迷人的画面啊!

[wɒt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [əˌkædə'mɪʃn] , ['freʃli] ['hætʃt] , ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] , ['grɪzld] ,

What	an	amiable	little	Academician	,	freshly	hatched	,	happy	,	smiling	,	grizzled	,
什么	一个	可亲	小的	院士	,	新鲜的	孵化	,	快乐的	,	微笑	,	斑白	,

[ænd; ənd][prə'tjuːbərənt] ,

and	protuberant	,
和	突出的	,

多么和蔼可亲的小院士啊，刚出炉的，快乐地笑着，满脸胡茬，还有些凸出。

[wɪð] [ɑːmz] [tuː] [ʃɔːt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,

with	arms	too	short	in	proportion	to	his	figure	,
和	武器	也	短的	在	部分	到	他的	数字	,

他的手臂与身材比例失调，显得过短。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [sliːvz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dɪgnəti] !

which	in	the	new	sleeves	acquired	a	stiff	and	automatic	dignity	!
哪个	在	这	新的	袖子	获得	一个	僵硬的	和	自动的	尊严	!

新袖子赋予了它一种僵硬而机械的尊严!

['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , - ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [baʊd]

Thoroughly	satisfied	with	his	appearance	,	Guillardin	marched	up	and	down	,	bowed
彻底	使满意	和	他的	外貌	,	-	行军	向上	和	向下	,	鞠躬

[æz; əz] [ðəʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

as	though	entering	the	Academy	,
作为	尽管	进入	这	学院	,

吉拉尔丹对自己的装扮非常满意，他来回踱步，鞠躬致意，仿佛要进入皇家艺术学院一般。

[smaɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ˌækə'demɪk(ə)l] ['ætətjʊd] .

smiled	to	his	colleagues	of	the	fine	arts	,	and	assumed	academical	attitudes	.
微笑	到	他的	同事	的	这	美好的	艺术	,	和	假定	学术的	态度	.

他面带微笑地向美术界的同事们打招呼，摆出一副学者的姿态。

[ˌnevəðə'les] , [wɒt'evə(r)] [praɪd] [wʌn] [meɪ] [fi:l] [æt; ət] [wʌnz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

Nevertheless	,	whatever	pride	one	may	feel	at	one's	personal	appearance	,
尽管如此	,	任何	自豪	一	可能	感觉	在	一个人的	个人的	外貌	,

然而，无论一个人对自己的外表感到多么自豪，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [fʊl] [dres] , [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

it	is	impossible	to	remain	two	hours	in	full	dress	,	before	a	looking	-	glass	.
它	是	不可能的	到	保持	二	小时	在	满的	裙子	,	前	一个	寻找	-	玻璃	.

穿着全套衣服，对着镜子站上两个小时是不可能的。

[æt; ət][lɑ:st]['aʊə(r)] [əˌkædə'mɪʃn] [felt] ['sʌmwɒt] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

At	last	our	Academician	felt	somewhat	fatigued	,	and	fearful	lest	he	should
在	最后的	我们的	院士	毛毡	有些	疲劳	,	和	可怕	免得	他	应该

['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

rumple	his	coat	,
皱巴巴	他的	外套	,

最后，我们的院士感到有些疲惫，生怕弄皱了外套。

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['veri] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] -

made	up	his	mind	to	take	it	off	and	lay	it	back	very	carefully	on	the	arm	-
制成	向上	他的	头脑	到	拿	它	离开	和	躺	它	后退	非常	小心	在	这	手臂	-

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他下定决心把它脱下来，小心翼翼地放在扶手椅上。

[ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Then	seating	himself	opposite	on	the	other	side	of	the	fireplace	,
然后	座位	他自己	对面的	在	这	其他	边	的	这	壁炉	,

然后他走到壁炉另一侧，在对面坐了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dres] ['weɪskəʊt] ,

with	his	legs	stretched	out	and	his	two	hands	crossed	over	his	dress	waistcoat	,
和	他的	腿	拉伸	出去	和	他的	二	双手	交叉	超过	他的	裙子	马甲	,

他双腿伸直，双手交叉放在礼服背心上。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [swi:t] [dri:mz] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [kəʊt] .

he	began	to	indulge	in	sweet	dreams	as	he	gazed	at	the	green	coat	.
他	开始	到	放纵	在	甜的	梦境	作为	他	凝视	在	这	绿色的	外套	.

他凝视着那件绿色外套，开始沉醉于美梦之中。

[laɪk] [ðə; ði]['trævələ(r)] [hu:] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

Like	the	traveller	who	,	arrived	at	the	end	of	his	journey	,
喜欢	这	游客	WHO	,	到达的	在	这	结尾	的	他的	旅行	,

就像那位到达旅程终点的旅行者一样，

[laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

likes	to	remember	the	dangers	and	difficulties	that	have	beset	his	path	,
点赞	到	记住	这	危险	和	困难	那	有	围困	他的	小路	,

- [ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Guillardin	retraced	his	life	,
-	重走	他的	生活	,

吉拉尔丹喜欢回忆自己人生道路上遇到的危险和困难，于是他回顾了自己的一生。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] -

['stjuːdiəʊ] .

year	by	year	,	from	the	day	when	he	began	to	learn	modelling	in	Jouffroy's	studio	.
年	经过	年	,	从	这	天	什么时候	他	开始	到	学习	造型	在	-	工作室	.

从他在 Jouffroy 工作室开始学习模特的那一天起，年复一年。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz] [hɑːd] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [prə'feʃn] .

the	outset	is	hard	in	that	confounded	profession	.
这	开端	是	难的	在	那	令人困惑	职业	.

在这个令人困惑的行业里，起步总是最难的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['faɪələs] [w'ɪntəz] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði] ['endləs] [wɔːks] [ɪn] [sɜːtʃ]

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

He	remembered	the	fireless	winters	,	the	sleepless	nights	,	the	endless	walks	in	search	of	work	,
他	记得	这	无火	冬天	,	这	失眠	夜晚	,	这	无尽的	散步	在	搜索	的	工作	,

他记得那些没有炉火的寒冬，那些不眠之夜，以及为了寻找工作而无休止的奔波。

[ðə; ði] ['despərət] [reɪdʒ] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [lɒst] ,

the	desperate	rage	experienced	at	feeling	so	small	,	so	lost	,
这	绝望的	愤怒	经验丰富的	在	感觉	所以	小的	,	所以	丢失的	,

因感到自己如此渺小、如此迷茫而产生的绝望愤怒

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [ðæt] [puʃiz] , ['hʌsl] , [ʌp'sets; 'ʌpsets] , [ænd; ənd]

[krʌʃ] .

and	unknown	in	the	immense	crowd	that	pushes	,	hustles	,	upsets	,	and	crushes	.
和	未知	在	这	巨大	人群	那	推动	,	忙碌	,	爆冷	,	和	暗恋	.

在熙熙攘攘、推搡拥挤、互相倾轧的人群中，他默默无闻。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['pætrənɪdʒ] [ɔː(r)] ['mʌni] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] .

And	yet	all	alone	,	without	patronage	or	money	,	he	had	managed	to	rise	.
和	然而	全部	独自的	,	没有	赞助	或者	钱	,	他	有	管理	到	上升	.

然而，他完全是靠一己之力，既没有靠关系也没有靠资金，就取得了成功。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['tælənt] , [sɜː(r)] !

By	sheer	talent	,	sir	!
经过	透明	天赋	,	先生	!

完全是天赋异禀，先生!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn] [kept]

And	his	head	thrown	back	,	and	eyes	half	-	shut	,	the	worthy	man	kept
和	他的	头	抛掷	后退	,	和	眼睛	一半	-	关闭	,	这	值得	男人	保留

[rɪ'piːtɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

repeating	out	loud	to	himself	:
重复	出去	大声	到	他自己	:

他仰着头，半闭着眼睛，这位德高望重的人不停地自言自语：

" [baɪ] [ʃɪə(r)] ['tælənt] .

"	By	sheer	talent	.
"	经过	透明	天赋	.

凭借纯粹的天赋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tælənt] .

Nothing	but	talent	.
没有什么	但	天赋	.

除了天赋之外，别无其他。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [draɪ][ænd; ənd] ['kriːki] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [mænz] [lɑːf] , ['sʌd(ə)nli]

"	A	long	burst	of	laughter	,	dry	and	creaky	like	an	old	man's	laugh	,	suddenly
"	一个	长的	爆裂	的	笑声	,	干燥	和	吱吱作响	喜欢	一个	老的	男人的	笑	,	突然

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

“一阵长长的笑声突然打断了他，笑声干涩而沙哑，像老人的笑声。”

['slaɪtli] ['stɑːtld] , - [glɑːns, glænz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Slightly	startled	,	Guillardin	glanced	around	the	room	.
轻微地	惊慌	,	-	瞥了一眼	大约	这	房间	.

吉拉尔丹略感吃惊，环顾了一下房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt] ,

He	was	alone	,	quite	alone	,	tête	-	à	-	tête	with	his	green	coat	,
他	曾是	独自的	,	相当	独自的	,	头	-	-	-	头	和	他的	绿色的	外套	,

他独自一人，非常孤独，与他的绿外套面对面，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən] [əˌkædə'mɪʃn] ['sɒləmli] [spred] [aʊt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

the	ghost	of	an	Academician	solemnly	spread	out	opposite	him	,	on	the	other	side
这	鬼	的	一个	院士	庄严地	传播	出去	对面的	他	,	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

一位院士的幽灵庄严地躺在他对面，在火堆的另一边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lɑːf] [ræŋ] [ɒn] .

And	still	the	insolent	laugh	rang	on	.
和	仍然	这	傲慢的	笑	响铃	在	.

那肆无忌惮的笑声依然响起。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪn'tentli] ,

Then	as	he	looked	at	it	more	intently	,
然后	作为	他	看起来	在	它	更多的	专注地	,

然后，当他更加仔细地观察它时，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

the	sculptor	almost	fancied	that	his	coat	was	no	longer	in	the	place	where	he
这	雕塑家	几乎	幻想	那	他的	外套	曾是	不	更长	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	put	it	,
有	放	它	,

雕塑家几乎以为他的外套已经不在原来放置的地方了。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [teɪlz] [tɜːnd] [ʌp] ,
but **really** **seated** **in** **the** **arm** **-** **chair** **,** **with** **tails** **turned** **up** **,**
但 真的 坐着 在 这 手臂 - 椅子 , 和 尾巴 转向 向上 ,

但实际上是坐在扶手椅里，椅尾翘了起来。

[ænd; ənd] [sliːvz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
and **sleeves** **resting** **on** **the** **arms** **of** **the** **chair** **,**
和 袖子 休息 在 这 武器 的 这 椅子 ,

袖子搭在椅子的扶手上，

[ðə; ði] [frʌnts] [pʌft] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪf] .
the **fronts** **puffed** **out** **with** **an** **appearance** **of** **life** **.**
这 前线 膨胀的 出去 和 一个 外貌 的 生活 .

正面鼓了起来，看起来生机勃勃。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
Incredible **as** **it** **may** **seem** **,** **it** **was** **this** **thing** **that** **was** **laughing** **.**
极好的 作为 它 可能 似乎 , 它 曾是 这 事物 那 曾是 笑 .

虽然听起来难以置信，但正是这个东西在笑。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [griːn] [kəʊt] [ðæt] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪts] [ɒv; əv]
it **was** **from** **this** **singular** **green** **coat** **that** **arose** **the** **uncontrollable** **fits** **of**
它 曾是 从 这 单数 绿色的 外套 那 出现 这 不可控的 适合 的
['lɑːftə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,
laughter **by** **which** **it** **was** **agitated** **,**
笑声 经过 哪个 它 曾是 激动 ,

正是这件独特的绿色外套引发了它无法控制的狂笑，令它心神不宁。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [kən'vʌls] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɜːk][ɪts] [teɪlz] , [θrəʊ] [ɪt'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]
shaken **and** **convulsed** **,** **causing** **it** **to** **jerk** **its** **tails** **,** **throw** **itself** **back** **in** **the** **chair**
摇晃 和 抽搐 , 导致 它 到 混蛋 它是 尾巴 , 扔 本身 后退 在 这 椅子
,
,
,

它浑身颤抖抽搐，尾巴也随之摆动，然后向后仰倒在椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət] ['moʊmənts] [pleɪs] [ɪts] [tuː] [sliːvz] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,
and **at** **moments** **place** **its** **two** **sleeves** **against** **its** **sides** **,**
和 在 时刻 地方 它是 二 袖子 反对 它是 侧面 ,

有时它会将两袖贴在身体两侧，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
as **though** **to** **check** **this** **supernatural** **and** **inextinguishable** **excess** **of**
作为 尽管 到 查看 这 超自然 和 不灭的 过量的 的
[mɜːθ] .
mirth **.**
欢笑 .

仿佛是为了遏制这种超自然且无法熄灭的过度欢乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [slaɪ][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
At **the** **same** **time** **,** **a** **feeble** **voice** **,** **sly** **and** **mischievous** **,** **could** **be** **heard**
在 这 相同的 时间 , 一个 微弱 嗓音 , 狡猾 和 恶作剧 , 可以 是 听到
['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɪkʌps] :
saying **between** **two** **hiccups** **:**
说 之间 二 打嗝 :

与此同时，一个虚弱的声音，带着狡黠和恶作剧的意味，在两次打嗝的间隙中传来：

" [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [wʌn][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] [ðɪs] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	how	it	hurts	one	to	laugh	like	this	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	如何	它	疼痛	一	到	笑	喜欢	这	!

“哎呀，哎呀，这样笑起来真让人难受！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [wʌn][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] [ðɪs] ! "

How	it	hurts	one	to	laugh	like	this	!	"
如何	它	疼痛	一	到	笑	喜欢	这	!	"

这样笑起来真让人难受！

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˌkædə'mɪʃn]

"	Who	the	devil	is	there	,	for	mercy's	sake	?	"	asked	the	poor	Academician
"	WHO	这	魔鬼	是	那里	,	为了	怜悯的	清酒	?	"	问	这	贫穷的	院士

[wɪð] [waɪd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

with	wide	staring	eyes	.
和	宽的	凝视	眼睛	.

“看在上帝的份上，那到底是谁？”可怜的院士瞪大了眼睛问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔː(r)]['slaɪli][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] :

The	voice	continued	still	more	slyly	and	mischievously	:
这	嗓音	持续	仍然	更多的	狡猾地	和	顽皮地	:

那声音继续响起，语气更加狡黠和恶作剧：

" [bʌt; bət] [ɪts] [aɪ] , [mə'sjɜː] - , [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)][pɑːm] - [ɪm'brɔɪdəd] [kəʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	it's	I	,	Monsieur	Guillardin	,	I	,	your	palm	-	embroidered	coat	,	waiting	for
"	但	它是	我	,	先生	-	,	我	,	你的	棕榈	-	绣花	外套	,	等待	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

you	to	start	for	the	reception	.
你	到	开始	为了	这	接待	.

“但是，吉拉尔丹先生，是我，穿着您那件棕榈刺绣外套的我，正在等您去参加招待会。”

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ʌn'siːznəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪŋ] ;

I	must	crave	pardon	for	having	so	unseasonably	interrupted	your	musing	;
我	必须	渴望	赦免	为了	拥有	所以	反常地	中断	你的	沉思	;

我贸然打断您的沉思，实在抱歉；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tæləɳt] !

but	really	it	is	too	funny	to	hear	you	talk	of	your	talent	!
但	真的	它	是	也	有趣的	到	听到	你	讲话	的	你的	天赋	!

但听你谈论你的才华真的太搞笑了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

I	could	not	restrain	myself	.
我	可以	不是	抑制	我	.

我无法控制自己。

[kʌm] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['sɪəriəs] ?

Come	,	you	can't	be	serious	?
来	,	你	不能	是	严肃的	?

别开玩笑了，你不是认真的吧?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [biˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['tæləɳt][hæz; həz] [sə'fais] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ][səʊ]

Can	you	conscientiously	believe	that	your	talent	has	sufficed	to	raise	you	so
能	你	切实	相信	那	你的	天赋	有	足够了	到	增加	你	所以

['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn] [laɪf] ;

rapidly	to	the	point	you	have	attained	in	life	;
快速	到	这	观点	你	有	已达到	在	生活	;

你能真心相信你的天赋足以让你如此迅速地达到你如今的成就吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [pə'zes] : ['ɒnəz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [feɪm] , ['fɔːtʃuːn] ?

that	it	has	given	you	all	you	possess	:	honours	,	position	,	fame	,	fortune	?
那	它	有	给定	你	全部	你	具有	:	荣誉	,	位置	,	名声	,	财富	?

它是否给了你所拥有的一切：荣誉、地位、名声、财富?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] , - ?

Do	you	really	think	that	possible	,	Guillardin	?
做	你	真的	思考	那	可能的	,	-	?

吉拉尔丹，你真的认为这有可能吗?

[ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ; [gəʊ] [daʊn] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [daʊn] , ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]['ɪnməʊst] ['kɒnʃəns] .

Examine	yourself	,	my	dear	friend	,	before	answering	;	go	down	,	far	,	far	down	,	into	your	inmost	conscience	.
检查	你自己	,	我的	亲爱的	朋友	,	前	回答	;	去	向下	,	远的	,	远的	向下	,	进入	你的	最	良心	.

亲爱的朋友，在回答之前，请先审视自己；深入你的内心深处，审视你的良知。

[naʊ] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?

Now	,	answer	me	?
现在	,	回答	我	?

现在，回答我?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] ? "

Don't	you	see	you	dare	not	?	"
不	你	看	你	敢	不是	?	"

难道你看不出来你不敢吗?

" [ænd; ənd] [jet] , " ['stæmə] - , [wɪð] ['kɒmɪk(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [aɪv] . . . .

"	And	yet	,	"	stammered	Guillardin	,	with	comical	hesitation	,	"	I've	.	.	.	.
"	和	然而	,	"	结结巴巴	-	,	和	滑稽	犹豫	,	"	我已经	.	.	.	.

“然而，”吉拉尔丹结结巴巴地说，语气中带着滑稽的犹豫，“我.....

[aɪv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

I've	worked	a	great	deal	.	"
我已经	工作	一个	伟大的	交易	.	"

我工作非常努力。

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fægd] [trə'mendəsli] .

"	Oh	yes	,	a	great	deal	,	you	have	fagged	tremendously	.
"	哦	是的	,	一个	伟大的	交易	,	你	有	疲惫不堪	非常	.

“哦，是的，很多，你累坏了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['tɔɪlə(r)] , [ə; eɪ] [drʌdʒ] , [juː; jʊ] [nɒk] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

You	are	a	toiler	,	a	drudge	,	you	knock	off	a	great	deal	of	work	.
你	是	一个	苦力	,	一个	苦力	,	你	敲	离开	一个	伟大的	交易	的	工作	.

你是个勤劳的人，一个苦力，你完成了大量的工作。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][baɪ][ðə; ðiː]['aʊə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæbˌdraɪvə(r)] .

You	count	your	task	by	the	hour	,	like	a	cabdriver	.
你	数数	你的	任务	经过	这	小时	,	喜欢	一个	出租车司机	.

你像出租车司机一样，按小时计算工作量。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [spɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɪtʃ] ,

But	the	spark	,	my	dear	boy	,	which	,
但	这	火花	,	我的	亲爱的	男生	,	哪个	,

但是，我亲爱的孩子，那火花，

[laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [biː] [flit] [θruː] [ðə; ðiː] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [truː] ['ɑːtɪst] ,

like	a	golden	bee	flits	through	the	brain	of	the	true	artist	,
喜欢	一个	金的	蜜蜂	飞掠	通过	这	脑	的	这	真的	艺术家	,

就像一只金色的蜜蜂在真正的艺术家的脑海中飞舞，

[ænd; ənd] [ɪ'mɪts] [frɒm; frəm] [ɪts] [wɪŋz] [bəuθ] [lait] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] , [wen] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)]

and	emits	from	its	wings	both	light	and	music	,	when	has	it	ever
和	发出	从	它是	翅膀	两个都	光	和	音乐	,	什么时候	有	它	曾经

['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] ?

visited	you	?
到访	你	?

它从翅膀上发出光芒和音乐，它何时拜访过你?

[nɒt] [wʌns] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	once	,	and	you	are	well	aware	of	it	.
不是	一次	,	和	你	是	出色地	意识到的	的	它	.

一次也没有，而且你很清楚这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['lɪt(ə)l] [bi:] !

It	has	always	frightened	you	,	that	divine	little	bee	!
它	有	总是	害怕	你	,	那	神圣的	小的	蜜蜂	!

那只神圣的小蜜蜂一直都让你感到害怕!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['əʊnli] [ðæt] [gɪvz] ['ri:əl] ['tælənt] .

And	yet	it	is	this	only	that	gives	real	talent	.
和	然而	它	是	这	仅有的	那	给予	真实的	天赋	.

然而，只有这样才能展现真正的才能。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [nəʊ] ['meni] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:k] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] ,

I	know	many	who	also	work	,	but	very	differently	from	you	,
我	知道	许多	WHO	还	工作	,	但	非常	不同	从	你	,

我知道很多人也在工作，但他们的工作方式和你很不一样。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['fi:və(r)] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

with	all	the	anxiety	and	fever	of	sincere	research	,
和	全部	这	焦虑	和	发烧	的	真诚	研究	,

带着真诚研究的所有焦虑和热情，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

and	yet	who	will	never	reach	the	point	you	have	attained	.
和	然而	WHO	将要	绝不	抵达	这	观点	你	有	已达到	.

然而，他们永远也达不到你所达到的高度。

[lʊk] [hɪə(r)] , [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

Look	here	,	acknowledge	this	much	,	now	we	are	alone	.
看	这里	,	承认	这	很多	,	现在	我们	是	独自的	.

听着，你要明白，现在我们孤身一人了。

[jɔ:(r); jə(r)] [wʌn] ['tælənt] [hæz; həz] [bi:n] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] . "

Your	one	talent	has	been	marrying	a	pretty	woman	.	"
你的	一	天赋	有	到过	结婚	一个	漂亮的	女士	.	"

你唯一的才能就是娶了个漂亮女人。

" [mə'sjɜ:] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['tɜ:nɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] .

"	Monsieur	!	"	interrupted	Guillardin	,	turning	purple	.
"	先生	!	"	中断	-	,	转弯	紫色的	.

“先生！”吉拉尔丹打断了他的话，脸涨得通红。

[ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] [ʌn'tʃeɪndʒd] : " [ɑ:] [wel] !

The	voice	proceeded	unchanged	:	"	Ah	well	!
这	嗓音	继续	未更改	:	"	啊	出色地	!

声音依旧继续说道：“啊，好吧！”

[ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

This	burst	of	indignation	is	a	good	sign	.
这	爆裂	的	愤慨	是	一个	好的	符号	.

这股义愤填膺的情绪是一个好兆头。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ɪnˈdiːd] ;

It	proves	to	me	what	all	the	world	knows	indeed	;
它	证明	到	我	什么	全部	这	世界	知道	的确	;

这向我证明了全世界都知道的事实；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [neɪv] .

that	you	are	certainly	more	fool	than	knave	.
那	你	是	当然	更多的	傻子	比	恶棍	.

你与其说是骗子，不如说是傻瓜。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][rəʊl] [sʌtʃ] [ˈfjʊəriəs] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Come	,	come	,	you	need	not	roll	such	furious	eyes	at	me	.
来	,	来	,	你	需要	不是	卷	这样的	狂怒	眼睛	在	我	.

好了好了，你不用对我翻这么凶的白眼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

In	the	first	place	,	if	you	touch	me	,
在	这	第一的	地方	,	如果	你	触碰	我	,

首先，如果你碰我，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [kriːs] [ɔː(r)][teə(r); tɪə][ɪn][ˌem ˈiː] ,

if	you	make	the	least	crease	or	tear	in	me	,
如果	你	制作	这	至少	褶皱	或者	撕	在	我	,

如果你在我身上留下哪怕最轻微的褶皱或撕裂，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt]

it	will	be	impossible	to	go	to	the	reception	to	-	day	,	and	then	,	what
它	将要	是	不可能的	到	去	到	这	接待	到	-	天	,	和	然后	,	什么

[wɪl] [ˈmædəm] - [seɪ] ?

will	Madame	Guillardin	say	?
将要	夫人	-	说	?

今天去参加招待会是不可能的，那么，吉拉尔丹夫人会说什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ɪz] [djuː] .

For	after	all	,	it	is	to	her	that	all	the	glory	of	this	great	day	is	due	.
为了	后	全部	,	它	是	到	她	那	全部	这	荣耀	的	这	伟大的	天	是	到期的	.

毕竟，这伟大一天的所有荣耀都应归于她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ði][faɪv] [əˈkædəmiz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

It	is	she	whom	the	five	Academies	are	about	to	receive	,
它	是	她	谁	这	五	学院	是	关于	到	收到	,

五大学院即将迎来的正是她。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti]

and	I	can	assure	you	that	if	I	appeared	at	the	Institut	on	her	pretty
和	我	能	保证	你	那	如果	我	出现	在	这	研究所	在	她	漂亮的

[ˈpɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

我可以向你保证，如果我以她那副漂亮的模样出现在研究所，

[stɪl] [səʊ] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

still	so	elegant	and	slender	notwithstanding	her	age	,
仍然	所以	优雅的	和	苗条	虽然	她	年龄	,

尽管年纪不小，但她依然如此优雅苗条。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	should	cut	a	very	different	figure	than	with	you	.
我	应该	切	一个	非常	不同的	数字	比	和	你	.

我的表现应该和跟你在一起时截然不同。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

Confound	it	,	Monsieur	Guillardin	,	we	must	look	facts	in	the	face	!
混杂	它	,	先生	-	,	我们	必须	看	事实	在	这	脸	!

真该死，吉亚尔丹先生，我们必须面对现实!

[juː; jʊ] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ; ['evriθɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

You	owe	everything	to	that	woman	;	everything	,	your	house	,
你	欠	一切	到	那	女士	;	一切	,	你的	房子	,

你的一切都归功于那个女人；一切，你的房子，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] [ɒv; əv]

your	forty	thousand	francs	(	sixteen	hundred	pounds	)	a	year	,	your	cross	of
你的	四十	千	法郎	(	十六	百	磅	)	一个	年	,	你的	叉	的

[ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

the	Legion	of	Honour	,
这	军团	的	荣誉	,

你每年四万法郎（一千六百英镑）的收入，你的荣誉军团十字勋章，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːɹəlz] , [jɔː(r); jə(r)] ['medlz] .

your	laurels	,	your	medals	.
你的	月桂树	,	你的	奖牌	.

你的荣誉，你的奖章。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːmd] [mæn] , [ðə; ði] [griːn] [kəʊt] , [wɪð] [ɪts] ['empti]

"	And	with	the	gesture	of	a	one	-	armed	man	,	the	green	coat	,	with	its	empty
"	和	和	这	手势	的	一个	一	-	武装	男人	,	这	绿色的	外套	,	和	它是	空的

[ɪm'brɔɪdəd] [sliːv] ,

embroidered	sleeve	,
绣花	袖子	,

“他摆出一副独臂人的姿态，绿色的外套，空荡荡的刺绣袖子，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['skʌlptə(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪn'sɪgniə] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz]

pointed	out	to	the	unfortunate	sculptor	the	glorious	insignia	hung	up	on	the	walls
尖	出去	到	这	不幸	雕塑家	这	辉煌	徽章	悬挂	向上	在	这	墙壁

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælkəʊv] .

of	his	alcove	.
的	他的	壁龛	.

向这位不幸的雕塑家指出，他壁龛墙上挂着的那枚光荣的徽章。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['evri]

Then	,	as	though	wishing	the	better	to	torment	his	victim	,	to	assume	every
然后	,	作为	尽管	祝	这	更好的	到	折磨	他的	受害者	,	到	认为	每一个

['æspekt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ætɪtjuːd] ,

aspect	,	and	every	attitude	,
方面	,	和	每一个	态度	,

然后，仿佛为了更好地折磨他的受害者，他摆出各种姿态和行为，

[ðə; ði] ['kruːəl] [kəʊt] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

the	cruel	coat	drew	nearer	the	fire	,
这	残忍的	外套	画	更近	这	火	,

那件残酷的外套靠近了火堆，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]

and	leaning	forward	on	his	arm	-	chair	with	a	little	old	-	fashioned	and
和	倾斜	向前	在	他的	手臂	-	椅子	和	一个	小的	老的	-	造型	和

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [eə(r)] , [hi:; hi] [spəʊk] [fə'mɪliəli] ,

confidential	air	,	he	spoke	familiarly	,
机密的	空气	,	他	辐	熟悉地	,

他身子前倾，倚在扶手椅上，带着几分老派和神秘的气息，用亲切的语气说道：

[ɪn][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntɪməsi] :

in	the	tone	of	a	long	-	established	intimacy	:
在	这	语气	的	一个	长的	-	已确立的	亲密关系	:

语气如同老朋友般亲密：

" [kʌm] , [əʊld] [bɔɪ] , [wɒt] [aɪv] [sed] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [ju:; jʊ] .

"	Come	,	old	boy	,	what	I've	said	seems	to	upset	you	.
"	来	,	老的	男生	,	什么	我已经	说	似乎	到	沮丧的	你	.

“来吧，老伙计，我说的话好像让你不高兴了。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

Yet	it	is	better	you	should	know	what	everybody	is	aware	of	.
然而	它	是	更好的	你	应该	知道	什么	大家	是	意识到的	的	.

但是，了解大家都知道的事情总是有益的。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kəʊt] ?

And	who	could	tell	you	better	than	your	own	coat	?
和	WHO	可以	告诉	你	更好的	比	你的	自己的	外套	?

还有谁比你自己的外套更能告诉你答案呢?

[let] [ˌju: 'es] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	us	reason	a	little	.
让	我们	原因	一个	小的	.

让我们稍微分析一下。

[wɒt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['mærid] ?

What	had	you	when	you	married	?
什么	有	你	什么时候	你	已婚	?

你结婚时拥有什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ?

What	did	your	wife	bring	you	?
什么	做过	你的	妻子	带来	你	?

你妻子给你带了什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðen] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['fɔ:tʃu:n] ?

Then	how	do	you	explain	your	present	fortune	?
然后	如何	做	你	解释	你的	展示	财富	?

那么，你如何解释你目前的境遇呢?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə'gen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [wɜ:kt] ['veri] [hɑ:d] .

You	are	going	to	repeat	again	that	you	have	,	worked	very	hard	.
你	是	去	到	重复	再次	那	你	有	,	工作	非常	难的	.

你要再次重申，你一直非常努力。

[bʌt; bət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	my	poor	friend	,	working	day	and	night	,
但	我的	贫穷的	朋友	,	在职的	天	和	夜晚	,

但我可怜的朋友，日夜不停地工作，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli]

with	all	the	patronage	and	the	orders	from	government	which	have	certainly
和	全部	这	赞助	和	这	订单	从	政府	哪个	有	当然

[nɒt] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ,

not	been	wanting	to	you	since	your	marriage	,
不是	到过	想要	到	你	自从	你的	婚姻	,

自从你结婚以来，你一直都得到了政府的各种庇护和命令，而这些庇护和命令你显然并不想要。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ]

you	have	never	made	more	than	fifteen	thousand	francs	(	six	hundred	pounds	)	a
你	有	绝不	制成	更多的	比	十五	千	法郎	(	六	百	磅	)	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

你一年的收入从未超过一万五千法郎（六百英镑）。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]

Can	you	for	one	moment	suppose	that	was	sufficient	to	keep	up	an
能	你	为了	一	片刻	认为	那	曾是	充足的	到	保持	向上	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk] [jɔːz] ?

establishment	like	yours	?
建立	喜欢	你的	?

你难道认为这点钱就足以维持像你这样的企业吗?

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Remember	that	the	beautiful	Madame	Guillardin	has	always	been	cited	as	a
记住	那	这	美丽的	夫人	-	有	总是	到过	引用	作为	一个

['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['elɪgəns] ,

model	of	elegance	,
模型	的	优雅	,

别忘了，美丽的吉拉尔丹夫人一直被誉为优雅的典范。

['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sə'saɪəti] .

frequenting	the	richest	society	.
经常	这	最富有的	社会	.

经常出入最富有的社交圈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]

Of	course	I	am	well	aware	that	shut	up	as	you	were	from	morning	till
的	课程	我	是	出色地	意识到的	那	关闭	向上	作为	你	是	从	早晨	直到

[naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ] ,

night	in	your	studio	,
夜晚	在	你的	工作室	,

我当然很清楚，你从早到晚都待在你的工作室里，与世隔绝。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

you	never	gave	a	thought	to	all	this	.
你	绝不	给予	一个	想法	到	全部	这	.

你从来没想过这些。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] :

You	were	satisfied	with	saying	to	your	friends	:
你	是	使满意	和	说	到	你的	朋友们	:

你满足于这样对朋友们说:

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['skɪlfl] ['mænɪdʒə(r)] .

'	I	have	a	wife	who	is	a	surprisingly	skilful	manager	.
-	我	有	一个	妻子	WHO	是	一个	出奇	熟练	经理	.

“我妻子是一位出人意料的优秀管理者。”

[wɪð] [wɒt] [aɪ][geɪn] , [ʃiː; ʃɪ][nɒt]['əʊnli] [peɪz] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət]['mænɪdʒɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][pʊt][baɪ]

With	what	I	gain	,	she	not	only	pays	our	expenses	,	but	manages	also	to	put	by
和	什么	我	获得	,	她	不是	仅有的	支付	我们的	开支	,	但	管理	还	到	放	经过

['mʌni] . -

money	.	'
钱	.	-

她用我挣的钱，不仅支付我们的开销，还能存下一些钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

It	was	you	who	were	surprising	,	poor	man	!
它	曾是	你	WHO	是	奇怪	,	贫穷的	男人	!

真正令人惊讶的是你，可怜的人！

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ʌn'skruːpjələs]

The	truth	was	that	you	had	married	one	of	those	pretty	little	unscrupulous
这	真相	曾是	那	你	有	已婚	一	的	那些	漂亮的	小的	无良的

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz] [fʊl] ,

creatures	of	which	Paris	is	full	,
生物	的	哪个	巴黎	是	满的	,

事实是，你嫁给了巴黎那种漂亮却不择手段的女人之一。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [flɜːt] , ['sɪəriəs] [ɪn] [wɒt] [kən'sɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [ɪn]

an	ambitious	flirt	,	serious	in	what	concerned	your	interests	and	unprejudiced	in
一个	雄心勃勃	调情	,	严肃的	在	什么	担心的	你的	兴趣	和	不带偏见的	在

[rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

regard	of	her	own	,
看待	的	她	自己的	,

她是一位雄心勃勃、善于调情的人，对你的利益认真负责，对自己的利益则秉持公正无私的态度。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] .

knowing	how	to	reconcile	your	affairs	and	her	pleasures	.
会心	如何	到	调和	你的	事务	和	她	快乐	.

懂得如何平衡你的事情和她的快乐。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

The	life	of	these	women	,	my	dear	fellow	,
这	生活	的	这些	女性	,	我的	亲爱的	同伴	,

亲爱的朋友，这些女性的生活.....

[rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [dɑːns] ['prəʊgræm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌmz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

resembles	a	dance	programme	in	which	sums	would	be	placed	side	by	side	with	the
类似	一个	舞蹈	程序	在	哪个	总和	会	是	放置	边	经过	边	和	这

['dɑːnsəz] - [nems] .

dancers	'	names	.
舞者	-	姓名	.

这就像一份舞蹈节目单，上面会把数字和舞者的名字并列在一起。

[jɔːz] ['riːzənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : - [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][nəʊ]['tælənt] , [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ,

Yours	reasoned	in	the	following	manner	:	'	My	husband	has	no	talent	,	no	fortune	,
此致	有理智的	在	这	下列的	方式	:	-	我的	丈夫	有	不	天赋	,	不	财富	,

[nəʊ] [gʊd] [lʊks] ['aɪðə(r)] ;

no	good	looks	either	;
不	好的	看起来	任何一个	;

你的理由如下：‘我的丈夫既没有才华，也没有财富，更没有英俊的外表；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['kredʒələs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei]

but	he	is	an	excellent	man	,	good	-	natured	,	credulous	,	as	little	in	the	way
但	他	是	一个	出色的	男人	,	好的	-	自然	,	轻信的	,	作为	小的	在	这	方式

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但他为人优秀，性情温和，容易轻信他人，而且为人处事尽可能低调。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][æz; əz][ai] [tʃuːz] ,

Provided	he	leaves	me	free	to	amuse	myself	as	I	choose	,
假如	他	树叶	我	自由的	到	娱乐	我	作为	我	选择	,

只要他让我自由自在地消遣，

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi] [læk] ! -

I	can	undertake	to	give	him	all	he	lacks	!	'
我	能	承担	到	给	他	全部	他	缺乏	!	-

我可以保证给他他所缺乏的一切!

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] , ['mʌni] , ['ɔːdərs] , [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [kept]

And	from	that	day	forth	,	money	,	orders	,	decorations	from	all	countries	kept
和	从	那	天	前进	,	钱	,	订单	,	装饰	从	全部	国家	保留

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ] ,

pouring	in	upon	your	studio	,
浇注	在	之上	你的	工作室	,

从那天起，来自世界各地的金钱、订单和装饰品源源不断地涌入你的工作室。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] ['rɪbənz] .

with	their	pretty	metallic	sound	and	their	many	-	coloured	ribbons	.
和	他们的	漂亮的	金属	声音	和	他们的	许多	-	有色	丝带	.

它们发出悦耳的金属声，并带有五彩缤纷的丝带。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [pn][maɪ][lə'pel] .

Look	at	the	row	on	my	lapel	.
看	在	这	排	在	我的	翻领	.

看看我衣领上的那排徽章。

[ðen] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	one	fine	morning	,
然后	一	美好的	早晨	,

在一个晴朗的早晨，

['mædəm] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi] — [ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv] ['bjuːti] [pn][ðə; ði] [weɪn] — [tuː; tə]

Madame	was	seized	with	the	fancy	—	a	fancy	of	beauty	on	the	wane	—	to
夫人	曾是	查获	和	这	想要	—	一个	想要	的	美丽	在	这	衰落	—	到

[biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən] [əˌkædə'mɪʃn] ,

be	the	wife	of	an	Academician	,
是	这	妻子	的	一个	院士	,

夫人突然萌生了一个念头——一种对日渐衰老的美貌的迷恋——想嫁给一位院士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wʌn][baɪ]

and	it	is	her	delicately	gloved	hand	that	has	opened	before	you	one	by
和	它	是	她	轻柔地	戴手套	手	那	有	打开	前	你	一	经过

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .

one	all	the	doors	of	the	sanctuary	.
一	全部	这	门	的	这	避难所	.

正是她那只戴着精致手套的手，一扇一扇地为你打开了圣殿的所有大门。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] ,

my	poor	old	fellow	,
我的	贫穷的	老的	同伴	,

我可怜的老伙计，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒliːgz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðiːz] [griːn] [pɑːmz] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ] ! "

your	colleagues	alone	can	tell	you	what	all	these	green	palms	have	cost	you	!	"
你的	同事	独自的	能	告诉	你	什么	全部	这些	绿色的	棕榈树	有	成本	你	!	"

只有你的同事才能告诉你，这些绿棕榈树花了你多少钱！

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	,	you	lie	!
"	你	说谎	,	你	说谎	!

你撒谎，你撒谎！

" [skriːmd] - , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	screamed	Guillardin	,	half	choked	by	indignation	.
"	尖叫	-	,	一半	窒息	经过	愤慨	.

“吉拉尔丹怒吼道，几乎被愤怒哽咽了。”

" [ɑː] [nəʊ] !

"	Ah	no	!
"	啊	不	!

“啊，不！”

[maɪ][əʊld] [frend] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də][nɒt][laɪ] .

my	old	friend	,	indeed	I	do	not	lie	.
我的	老的	朋友	,	的确	我	做	不是	说谎	.

我的老朋友，我确实没有说谎。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

You	need	only	to	look	around	you	presently	,	when	you	enter	the	reception	hall	.
你	需要	仅有的	到	看	大约	你	目前	,	什么时候	你	进入	这	接待	大厅	.

你只需环顾四周，当你进入接待大厅时，就会发现这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn] ['evri] [aɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['evri] [lɪp]

You	will	see	a	malicious	gleam	in	every	eye	,	a	smile	at	the	corner	of	every	lip
你	将要	看	一个	恶意	闪耀	在	每一个	眼睛	,	一个	微笑	在	这	角落	的	每一个	唇

,

,
,

你会看到每个人眼中都闪烁着恶意的光芒，每个人嘴角都挂着一丝微笑。

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['wɪspə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] : - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] -

while	they	will	whisper	as	you	pass	by	:	'	Here	is	the	beautiful	Madame	Guillardin's
尽管	他们	将要	耳语	作为	你	经过	经过	:	-	这里	是	这	美丽的	夫人	-

['hʌzbənd] . -

husband	.	'
丈夫	.	-

当你经过时，他们会窃窃私语：“这是美丽的吉拉尔丹夫人的丈夫。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

For	you	will	never	be	anything	else	in	life	,	my	dear	fellow	,
为了	你	将要	绝不	是	任何事物	别的	在	生活	,	我的	亲爱的	同伴	,

因为你这辈子注定只能是别人，我亲爱的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

but	the	husband	of	a	pretty	woman	.
但	这	丈夫	的	一个	漂亮的	女士	.

但他娶了一位漂亮妻子。

" [ðɪs] [taɪm] , - [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	This	time	,	Guillardin	could	bear	it	no	longer	.
"	这	时间	,	-	可以	熊	它	不	更长	.

这一次，吉拉尔丹再也无法忍受了。

[peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] [ˈfɔːwəd] , [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] ,

Pale	with	rage	,	he	bounded	forward	,	to	seize	and	dash	into	the	fire	,
苍白	和	愤怒	,	他	有界	向前	,	到	抢占	和	短跑	进入	这	火	,

他脸色苍白，怒不可遏，猛地向前跃去，抓住火焰，冲进了火里。

[ˈɑːftə(r)] [fɜːst] [ˈteərɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [griːn] [pɑːm] [riːθ] , [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd]

after	first	tearing	from	it	the	pretty	green	palm	wreath	,	this	insolent	and
后	第一的	撕裂	从	它	这	漂亮的	绿色的	棕榈	花圈	,	这	傲慢的	和

[ˈreɪvɪŋ] [kəʊt] ;

raving	coat	;
狂言	外套	;

首先撕掉了漂亮的绿色棕榈花环，然后，这件傲慢狂妄的外套；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔː(r)]['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

but	a	door	opens	and	a	well	-	known	voice	,	tinged	with	a	mixture	of
但	一个	门	打开	和	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	带点色调	和	一个	混合物	的

[kən'tempt] [ænd; ənd][maɪld] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

contempt	and	mild	condescension	,
鄙视	和	温和的	居高临下	,

但这时一扇门开了，一个熟悉的声音传来，带着一丝轻蔑和些许居高临下的语气。

['ɒpətjuːnli] [ə'weik] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] :

opportunely	awakes	him	from	his	horrible	nightmare	:
巧	醒来	他	从	他的	可怕	恶梦	:

恰好将他从可怕的噩梦中唤醒:

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	that	is	just	like	you	,
"	哦	!	那	是	只是	喜欢	你	,

“哦！这很像你啊！”

[ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] !

asleep	at	the	corner	of	the	fire	on	such	an	important	day	!
睡着了	在	这	角落	的	这	火	在	这样的	一个	重要的	天	!

在如此重要的日子里，我却在火堆的角落里睡着了！

" [ænd; ənd] ['mædəm] - [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tɔːl][ænd; ənd] [stɪl] ['hænsəm] ,

"	And	Madame	Guillardin	stands	before	him	,	tall	and	still	handsome	,
"	和	夫人	-	站立	前	他	,	高的	和	仍然	英俊的	,

“吉拉尔丹夫人就站在他面前，身材高挑，容貌依旧美丽。”

[ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['nætʃ(ə)rəl] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]

although	rather	too	imposing	with	her	almost	natural	pink	complexion	,	her
虽然	相当	也	气势磅礴	和	她	几乎	自然的	粉色的	肤色	,	她

['paʊdəd] [heə(r)] ,

powdered	hair	,
粉末状	头发	,

尽管她近乎天然的粉红色肤色和扑了粉的头发让她显得有些过于引人注目，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [aɪz] .

and	the	exaggerated	brilliancy	of	her	painted	eyes	.
和	这	夸张的	才华横溢	的	她	绘	眼睛	.

还有她那双画得格外明亮的眼睛。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n] - [pɑ:m] [kəʊt] ,

With	the	gesture	of	the	superior	woman	,	she	takes	up	the	green	-	palmed	coat	,
和	这	手势	的	这	优越的	女士	,	她	需要	向上	这	绿色的	-	掌心	外套	,

[ænd; ənd] ['brɪskli] ,

and	briskly	,
和	轻快地	,

她摆出一副高贵女性的姿态，拿起那件绿棕榈叶外套，干脆利落地.....

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [helps] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [dɒn] [ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl] [hi:; hi] , [pɔ:(r); pʊə(r)]

with	a	little	smile	,	helps	her	husband	to	don	it	;	while	he	,	poor
和	一个	小的	微笑	,	帮助	她	丈夫	到	大学教师	它	;	尽管	他	,	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

她带着一丝微笑，帮丈夫穿上衣服；而他，可怜的男人，

[stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] ,

still	trembling	with	the	horrors	of	his	nightmare	,
仍然	发抖	和	这	恐怖	的	他的	恶梦	,

他仍然因噩梦的恐怖而颤抖不已。

[drɔ:z] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [θɪŋks] [tu:; tə] [hɪm'self] : " [θæŋk] ['gʊdnəs] !

draws	a	deep	sigh	of	relief	and	thinks	to	himself	:	"	Thank	goodness	!
平局	一个	深的	叹	的	宽慰	和	思考	到	他自己	:	"	感谢	善良	!

他深深地叹了口气，心想："谢天谢地！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ! "

It	was	a	dream	!	"
它	曾是	一个	梦	!	"

那简直像做梦一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神